叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 镇长的妻子——第三卷(the Burgomaster's Wife — Volume 03) 000001

2. 镇长的妻子——第三卷(the Burgomaster's Wife — Volume 03) 000002

3. 镇长的妻子——第三卷(the Burgomaster's Wife — Volume 03) 000003

4. 镇长的妻子——第三卷(the Burgomaster's Wife — Volume 03) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

镇长的妻子——第三卷(The Burgomaster's Wife — Volume 03)

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] [-] [waɪf]
THE BURGOMASTER'S WIFE
这 伯戈马斯特的 妻子

镇长的妻子

[baɪ][geɪ'ɔ:rg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒlju:m] [θri:] .
Volume 3 .
体积 3 .

第三卷。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ɒn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,
On the afternoon of the sixteenth of May ,
在 这 下午 的 这 第十六 的 可能 ,

五月十六日下午，

['bɜ:gəˌmɑ:stə(r)][væn][dɜ:r] - [waɪf] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [tʃests] [ænd; ənd]['bɒksɪz] .
Burgomaster Van der Werff's wife was examining chests and boxes .
市长 范 德尔 - 妻子 曾是 检查 箱子 和 盒子 .

镇长范德韦尔夫的妻子正在检查箱子和盒子。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] , [bʌt; bət][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

Her	husband	was	at	the	town	-	hall	,	but	had	told	her	that
她	丈夫	曾是	在	这	镇	-	大厅	,	但	有	讲述	她	那

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] ,

towards	evening	,
向	晚上	,

她丈夫当时在市政厅，但告诉她傍晚时分，

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kə'mɪʃənə(r)] , [her] ['diːtrɪk] [væn] ['brɑːŋkhɔːrst] , [ðə; ði] [tuː] [sei'njəː, 'si-] [vɒn]

the	Prince's	commissioner	,	Herr	Dietrich	Van	Bronkhorst	,	the	two	Seigneurs	von
这	王子的	专员	,	先生	迪特里希	范	布朗克霍斯特	,	这	二	领主们	冯

- , [ðə; ði] ['sɪti] [klɑːk] [væn] ['haʊt] ,

Nordwyk	,	the	city	clerk	Van	Hout	,
-	,	这	城市	职员	范	豪特	,

亲王专员迪特里希·范·布隆克霍斯特先生、冯·诺德维克两位领主、市书记员范·豪特、

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [hedz] [ɒv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ə'feəz] [ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [wʊd]

and	several	other	heads	of	municipal	affairs	and	friends	of	freedom	would
和	一些	其他	头部	的	市政	事务	和	朋友们	的	自由	会

[miːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

meet	at	his	house	for	a	confidential	consultation	.
见面	在	他的	房子	为了	一个	机密的	咨询	.

其他几位市政事务负责人和自由之友也会到他家进行秘密磋商。

['mærɪə][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ][naɪs] [kə'leɪʃn] , [waɪn] ,

Maria	had	the	charge	of	providing	the	gentlemen	with	a	nice	collation	,	wine	,
玛丽亚	有	这	收费	的	提供	这	先生们	和	一个	好的	整理	,	葡萄酒	,

[ænd; ənd] ['meni] ['sɪmələ(r)] [k'eəz] .

and	many	similar	cares	.
和	许多	相似的	关心	.

玛丽亚负责为男士们提供精美的茶点、葡萄酒以及许多类似的照顾。

[ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪərɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] .

This	invitation	had	a	very	cheering	influence	on	the	young	wife	.
这	邀请	有	一个	非常	欢呼	影响	在	这	年轻的	妻子	.

这份邀请对这位年轻的妻子产生了非常积极的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['həʊstəs] ,

It	pleased	her	to	be	able	to	play	the	hostess	,
它	高兴	她	到	是	有能力的	到	玩	这	女主人	,

能够扮演女主人的角色让她感到很开心。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] - [haʊs] .

according	to	the	meaning	of	the	word	in	her	parents	'	house	.
根据	到	这	意义	的	这	单词	在	她	父母	-	房子	.

根据她父母家里的语境来理解这个词。

[haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [di'bɑː] [frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] ['eni] [greɪv] , ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

How	long	she	had	been	debarred	from	hearing	any	grave	,	earnest	conversation	.
如何	长的	她	有	到过	被禁止	从	听力	任何	严重	,	认真	对话	.

她究竟有多久没听到过任何严肃认真的谈话了？

[truː] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] : [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ɒv; əv]

True	,	there	had	been	no	lack	of	visitors	:	the	friends	and	relatives	of
真的	,	那里	有	到过	不	缺少	的	访客	:	这	朋友们	和	亲属	的

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['fæməli] ,

her	husband's	family	,
她	丈夫的	家庭	,

的确，来访者络绎不绝：她丈夫家的朋友和亲戚们，

[huː] [kɔːld] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ˈbɑːb(ə)rə] , [ˈɒf(ə)n] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm]

who	called	upon	her	and	talked	with	Barbara	,	often	begged	her	to	come
WHO	称为	之上	她	和	谈话	和	芭芭拉	,	经常	乞求	她	到	来

[tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈhaʊzɪz] ;

to	their	houses	;
到	他们的	房屋	;

那些拜访她并与芭芭拉交谈的人，经常恳求她到他们家中来；

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [huː] [ʃəʊd] [ðəmˈselvz] [ˈkaɪndli] [dɪˈspəʊzd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt]

among	them	were	many	who	showed	themselves	kindly	disposed	and	could	not
之中	他们	是	许多	WHO	显示	他们自己	亲切地	处置	和	可以	不是

[help] [rɪˈspektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːθ] ,

help	respecting	her	worth	,
帮助	尊重	她	值得	,

其中许多人表现出善意，不禁对她的价值表示敬意。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ˈeni] [wɔːm] [əˈfekʃn] .

but	not	one	to	whom	she	was	attracted	by	any	warm	affection	.
但	不是	一	到	谁	她	曾是	吸引	经过	任何	温暖的	感情	.

但她对其中任何一个人都没有产生过热烈的爱意。

[ˈmærɪə] , [huːz] [laɪf] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ˌəˈmjuːzmənts] , [ˈdredɪd] [ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] ,

Maria	,	whose	life	was	certainly	not	crowded	with	amusements	,	dreaded	their	coming	,
玛丽亚	,	谁	生活	曾是	当然	不是	挤	和	娱乐	,	令人恐惧的	他们的	未来	,

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [kɔːl] ,

and	when	they	did	call	,
和	什么时候	他们	做过	称呼	,

玛丽亚的生活向来乏味，她很害怕他们的到来，而当他们真的来访时，

[ɪnˈdjʊəd] [ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] [æz; əz] [æn; ən] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ˈiːv(ə)l] .

endured	their	presence	as	an	unavoidable	evil	.
忍受	他们的	在场	作为	一个	不可避免的	邪恶的	.

忍受着它们的存在，视之为无法避免的邪恶。

[ðə; ði] [ˈwɜːði] ['meitrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [mʌtʃ] [ˈəʊldə] [ðæn; ðən] [hɜːˈself] [ænd; ənd] , [waɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ˈəʊvə(r)]

The	worthy	matrons	were	all	much	older	than	herself	and	,	while	sitting	over
这	值得	女舍监	是	全部	很多	老	比	她自己	和	,	尽管	坐着	超过

[ðeə(r)] [keɪks] ,

their	cakes	,
他们的	蛋糕	,

这些德高望重的女贵妇们都比她年长许多，她们一边享用蛋糕，一边说道：

[stjuːd] [fruːt] , [ænd; ənd] [ˈhɪpəʊˌkræs] , [ˈnɪtɪŋ] , [ˈspɪnɪŋ] [ɔː(r)] [ˈnetɪŋ] , [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːd]

stewed	fruit	,	and	hippocras	,	knitting	,	spinning	or	netting	,	talked	of	the	hard
炖	水果	,	和	希波克拉斯	,	针织	,	旋转	或者	网	,	谈话	的	这	难的

[taɪmz] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] ,

times	during	the	siege	,
时代	期间	这	围城	,

炖水果，还有希波克拉斯在织毛衣、纺纱或织网，他们谈论着围城期间的艰难岁月。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [keəz] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈsɜːvənts] , [ˈwɒʃɪŋ] [ænd; ənd] [səʊp] - [ˈmeɪkɪŋ] ,

of	the	cares	of	children	and	servants	,	washing	and	soap	-	making	,
的	这	关心	的	孩子们	和	仆人	,	洗涤	和	肥皂	-	制作	,

照料孩子和仆人、洗衣和制作肥皂，

[ɔː(r)] [səbˈdʒektɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈrɪdʒɪd] [ˈskruːtəni] [ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] [ænd; ənd]

or	subjected	to	a	rigid	scrutiny	the	numerous	incomprehensible	and
或者	受	到	一个	死板的	审查	这	很多的	难以理解	和

[ˌreprɪˈhensəbl] [ækts] [ˈʌðə(r)] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] ,

reprehensible	acts	other	women	were	said	to	have	committed	,
应受谴责的	行为	其他	女性	是	说	到	有	坚定的	,

或者，对其他女性据称犯下的众多难以理解和应受谴责的行为进行严格审查，

[tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪŋ] , [ɔː(r)][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kə'mɪt] ,

to	be	committing	,	or	to	desire	to	commit	,
到	是	提交	,	或者	到	欲望	到	犯罪	,

正在做出承诺，或渴望做出承诺

[ʌn'tɪl] [mə'riːəz] [hɑːt] [gruː] ['hevi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

until	Maria's	heart	grew	heavy	and	her	lonely	room	seemed	to	her	a
直到	玛丽亚的	心	生长	重的	和	她	孤独	房间	似乎	到	她	一个

['piːsf(ə)l] [ə'saɪləm] .

peaceful	asylum	.
和平	庇护所	.

直到玛丽亚的心情变得沉重，她那间孤独的房间在她看来就像一个宁静的避难所。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [wɜːdz] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	could	find	words	only	when	the	conversation	turned	upon	the	misery	of	the
她	可以	寻找	字	仅有的	什么时候	这	对话	转向	之上	这	苦难	的	这

['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd]['djuːti][ɒv; əv] ['beərɪŋ] ['evri] [praɪ'veɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

country	and	the	sacred	duty	of	bearing	every	privation	a	second	time	,
国家	和	这	神圣	责任	的	轴承	每一个	匮乏	一个	第二	时间	,

只有当谈话转向国家的苦难以及再次承受一切苦难的神圣职责时，她才能找到合适的词语来表达自己的想法。

[ɪf] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['glædli] ['lɪsnd]

if	necessary	for	the	freedom	of	the	nation	,	and	then	she	gladly	listened
如果	必要的	为了	这	自由	的	这	国家	,	和	然后	她	乐意	听着

[tuː; tə][ðə; ði] ['stɜːdi] ['wɪmɪn] ,

to	the	sturdy	women	,
到	这	结实的	女性	,

如果为了国家的自由有必要，她欣然听从了这些坚强女性的建议。

[huː] ['evɪdəntli] [ment] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['aɪd(ə)l]

who	evidently	meant	what	they	said	;	but	when	the	hours	were	filled	with	idle
WHO	显然	意思是	什么	他们	说	;	但	什么时候	这	小时	是	已填	和	闲置的

['gɒsɪp] ,

gossip	,
闲话	,

他们显然言出必行；但当闲聊充斥着无谓的流言蜚语时，

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)]['æktʃuəl][peɪn] .

it	caused	her	actual	pain	.
它	导致	她	实际的	疼痛	.

这给她带来了实实在在的痛苦。

[jet] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv]

Yet	she	dared	not	avoid	it	and	was	obliged	to	wait	until	the	departure	of
然而	她	敢于	不是	避免	它	和	曾是	有义务	到	等待	直到	这	离开	的

[ðə; ði][lɑːst] [ə'kweɪntəns] ;

the	last	acquaintance	;
这	最后的	熟人	;

但她不敢回避，只好等到最后一位熟人离开后再做打算；

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ['ɜːli] ['sevrəl] [taɪmz] , ['bɑːb(ə)rə]['kaɪndli]

for	after	she	had	ventured	to	retire	early	several	times	,	Barbara	kindly
为了	后	她	有	冒险	到	退休	早期的	一些	时代	,	芭芭拉	亲切地

[wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

warned	her	against	it	,
警告	她	反对	它	,

因为在她几次尝试提前退休之后，芭芭拉好心地劝阻了她。

[nɒt] [kən'siːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]

not	concealing	that	she	had	had	great	difficulty	in	defending	her	against	the
不是	隐藏	那	她	有	有	伟大的	困难	在	防守	她	反对	这

[rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'vɪləti] .

reproach	of	pride	and	incivility	.
责备	的	自豪	和	非礼	.

她毫不掩饰自己在为她辩护，使其免受骄傲和粗鲁的指责时，感到非常困难。

" [sʌtʃ] [tʃæt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , " [ɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['streŋθnz] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] ,

"	Such	chat	,	"	said	the	widow	,	"	is	pleasant	and	strengthens	the	courage	,
"	这样的	聊天	,	"	说	这	寡妇	,	"	是	令人愉快的	和	加强	这	勇气	,

“这样的聊天，”寡妇说，“令人愉快，也能增强勇气。”

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [liːvz] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] , [kæn; kən] [preɪ] [ðə; ði] [lɔːd]

and	whoever	leaves	the	visitors	while	they	are	together	,	can	pray	the	Lord
和	谁	树叶	这	访客	尽管	他们	是	一起	,	能	祈祷	这	主

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'pɔːt] .

for	a	favorable	report	.
为了	一个	有利	报告	.

任何人在访客与客人相处期间离开，都可以向主祈祷，求得好消息。

" [wʌn] ['leɪdi][ɪn] ['laɪdən] [pliːzd] [ðə; ði] [-] [waɪf] .

"	One	lady	in	Leyden	pleased	the	burgomaster's	wife	.
"	一	女士	在	莱顿	高兴	这	伯戈马斯特的	妻子	.

“莱顿的一位女士让市长夫人非常满意。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] [her] [væn] ['haʊt] , [ðə; ði] ['sɪti] [klɑːk] ,

This	was	the	wife	of	Herr	Van	Hout	,	the	city	clerk	,
这	曾是	这	妻子	的	先生	范	豪特	,	这	城市	职员	,

这是市政书记员范·豪特先生的妻子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] ['reəli] [ə'plɪəd] [ɪn] ['kʌmpəni] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['delɪkət] , [ˌærɪstə'krætɪk] -

but	the	latter	rarely	appeared	in	company	,	for	though	a	delicate	,	aristocratic	-
但	这	后者	很少	出现	在	公司	,	为了	尽管	一个	精美的	,	贵族	-

['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,

looking	woman	,
寻找	女士	,

但后者很少与人交往，因为尽管她是一位仪态端庄、气质高贵的女子，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

she	was	obliged	to	be	busy	from	morning	till	night	,
她	曾是	有义务	到	是	忙碌的	从	早晨	直到	夜晚	,

她不得不从早忙到晚。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['ɪnkʌm] .

to	keep	the	children	and	household	in	good	order	on	a	narrow	income	.
到	保持	这	孩子们	和	家庭	在	好的	命令	在	一个	狭窄的	收入	.

靠微薄的收入维持孩子和家庭的正常运转。

['mærɪə] [felt] [braɪtə] [ænd; ənd] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ,

Maria	felt	brighter	and	happier	than	she	had	done	for	many	days	,
玛丽亚	毛毡	更亮	和	更快乐	比	她	有	完毕	为了	许多	天	,

玛丽亚感觉比过去很多天都更加容光焕发、心情愉悦。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃelf] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] - ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

as	she	stood	before	the	shelf	that	contained	the	table	-	furniture	and	the
作为	她	站立	前	这	架子	那	包含	这	桌子	-	家具	和	这

['kʌbəd] [weə(r)] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][wɒz; wəz] [kept] .

cupboard	where	the	silver	was	kept	.
橱柜	在哪里	这	银	曾是	保留	.

她站在摆放着餐桌椅的架子和存放银器的橱柜前。

[ɔːl] [ðə; ði] ['hænsəm] ['dɪʃɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,

All	the	handsome	dishes	belonging	to	the	house	were	bright	and	shining	,
全部	这	英俊的	菜肴	属于	到	这	房子	是	明亮的	和	灼灼	,

屋里所有漂亮的餐具都闪闪发亮。

[friː] [frɒm; frəm] ['evri] [greɪn] [ɒv; əv] [dʌst] , [səʊ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['lɪnɪn] [klɒθs] , [trɪmd]

free	from	every	grain	of	dust	,	so	too	were	the	white	linen	cloths	,	trimmed
自由的	从	每一个	粮食	的	灰尘	,	所以	也	是	这	白色的	亚麻布	布料	,	修剪过的

[wɪð] [leɪs] .

with	lace	.
和	蕾丝	.

洁白的亚麻布上缀着蕾丝花边，一尘不染。

[ʃiː; ʃi] [sɪ'lektɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] , [bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːtə(r)] , [glɑːs] ,

She	selected	what	she	needed	,	but	many	of	the	pewter	,	glass	,
她	已选	什么	她	需要	,	但	许多	的	这	锡	,	玻璃	,

她挑选了自己需要的东西，但很多锡器、玻璃器皿.....

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][dɪd] [nɒt] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [mætʃ] ,

and	silver	articles	did	not	please	her	;	for	they	did	not	match	,
和	银	文章	做过	不是	请	她	;	为了	他们	做过	不是	匹配	,

她不喜欢银器，因为它们与她的喜好不符。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] [kræks] [ɒn] ['njuːmərəs] ['piːsɪz] .

and	she	found	scratches	and	cracks	on	numerous	pieces	.
和	她	成立	划痕	和	裂缝	在	很多的	件	.

她发现很多部件上都有划痕和裂缝。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] - ['aʊtfɪt] ,

When	her	mother	had	begun	to	prepare	her	wedding	-	outfit	,
什么时候	她	母亲	有	开始	到	准备	她	婚礼	-	全套服装	,

当她母亲开始准备她的结婚礼服时，

['piːtə(r)] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [hɑːd] [taɪmz] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ænd; ənd]

Peter	expressed	a	desire	that	in	these	hard	times	the	money	should	be	kept	and
彼得	表达	一个	欲望	那	在	这些	难的	时代	这	钱	应该	是	保留	和

[nəʊ] ['juːsləs] [θɪŋz] ['pɜːrtʃəst] .

no	useless	things	purchased	.
不	无用	事物	购买	.

彼得表示，在如今经济困难时期，应该把钱存起来，不要购买无用的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

There	was	an	abundance	of	household	articles	of	every	kind	in	his	home	,
那里	曾是	一个	丰富	的	家庭	文章	的	每一个	种类	在	他的	家	,

他家堆满了各种各样的日用品。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] [tuː; tə] [baɪ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪt] .

and	he	would	have	thought	it	wrong	to	buy	even	a	plate	.
和	他	会	有	想法	它	错误的	到	买	甚至	一个	盘子	.

他会觉得买个盘子都是不合适的。

[ɪn][fækt][ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['kʌbədz] ,

In	fact	there	was	no	lack	of	anything	on	the	shelves	and	cupboards	,
在	事实	那里	曾是	不	缺少	的	任何事物	在	这	货架	和	橱柜	,

事实上，货架和橱柜里什么都不缺。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðem; ðəm] [hɜː'self] ; [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

but	she	had	not	selected	and	bought	them	herself	;	they	belonged	to
但	她	有	不是	已选	和	买	他们	她自己	;	他们	属于	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但它们并非她自己挑选和购买的；它们属于她。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pɹ'ɪtiɛ]

but	not	entirely	,	and	what	was	worse	,	her	eyes	,	accustomed	to	prettier
但	不是	完全	,	和	什么	曾是	更糟	,	她	眼睛	,	习惯	到	更漂亮

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

但并不完全如此，更糟糕的是，她的眼睛，习惯了更美好的事物，

[kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðiːz] [dʌl] , [skrætʃt] ['pjuːtə(r)] [pleɪts] , [ðiːz] ['pɪtʃər] ,

could	find	no	pleasure	in	these	dull	,	scratched	pewter	plates	,	these	pitchers	,
可以	寻找	不	乐趣	在	这些	乏味的	,	刮痕	锡	盘子	,	这些	投手	,

我无法从这些黯淡无光、布满划痕的锡盘和水罐中找到任何乐趣。

[kʌps] [ænd; ənd] ['tæŋkəd] ['peɪntɪd] [ɪn] [kɔːs] ['fɪgəz] [wɪð] ['gleərɪŋ] [k'ʌləz] .

cups	and	tankards	painted	in	coarse	figures	with	glaring	colors	.
杯子	和	酒杯	绘	在	粗	数据	和	刺眼	颜色	.

杯子和酒杯上绘有粗糙的图案，色彩鲜艳夺目。

[ðə; ði] ['klʌmzi] [glɑːs] , [tuː] , [dɪd] [nɒt] [suːt] [hɜː(r); hə(r)] [teɪst] , [ænd; ənd] ,

The	clumsy	glass	,	too	,	did	not	suit	her	taste	,	and	,
这	笨拙	玻璃	,	也	,	做过	不是	套装	她	品尝	,	和	,

那笨重的玻璃杯也不符合她的喜好，而且

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,

while	looking	it	over	and	selecting	what	was	necessary	,
尽管	寻找	它	超过	和	选择	什么	曾是	必要的	,

在仔细查看并选择必要内容的同时，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['riːs(ə)ntli] - ['wedɪd] [frendz] , [huː] , [wɪð]

she	could	not	help	thinking	of	her	recently	-	wedded	friends	,	who	,	with
她	可以	不是	帮助	思维	的	她	最近	-	已婚	朋友们	,	WHO	,	和

['spɑːklɪŋ] [aɪz] ,

sparkling	eyes	,
闪闪发光	眼睛	,

她不禁想起她那些新婚不久的朋友，她们眼中闪烁着光芒，

[hæd; həd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] [njuː] ['teɪb(ə)l] - ['fɜːnɪtʃə(r)] [æz; əz] ['praʊdli]

had	showed	her	their	spick	-	and	-	span	new	table	-	furniture	as	proudly
有	显示	她	他们的	斯皮克	-	和	-	跨度	新的	桌子	-	家具	作为	自豪地

[ænd; ənd] ['hæpɪli] ,

and	happily	,
和	快乐地	,

他们自豪而高兴地向她展示了他们崭新的餐桌椅，

[æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [piːs] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜːk] .

as	if	each	piece	had	been	their	own	work	.
作为	如果	每个	片	有	到过	他们的	自己的	工作	.

仿佛每一件作品都是他们自己的作品。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] , [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] [set] ['veri] ['prɪtɪli]

But	,	even	with	the	articles	she	possessed	,	a	table	could	be	set	very	prettily
但	,	甚至	和	这	文章	她	拥有	,	一个	桌子	可以	是	放	非常	漂亮

[ænd; ənd] ['deɪntɪli] .

and	daintily	.
和	轻柔地	.

但是，即使只有她拥有的那些物品，也能把餐桌布置得非常漂亮精致。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [wɪð] ['eɪdriən] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

She	had	gone	out	with	Adrian	before	dinner	to	cut	some	flowers	in	the	garden
她	有	已消失	出去	和	阿德里安	前	晚餐	到	切	一些	花朵	在	这	花园

[baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] ,

by	the	city	wall	,
经过	这	城市	墙	,

晚饭前，她和艾德里安一起去城墙边的花园里剪花。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['gæðəd] [sʌm; səm] ['delɪkət] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪt] .

and	also	gathered	some	delicate	grasses	in	the	meadow	before	the	gate	.
和	还	聚集	一些	精美的	草	在	这	草地	前	这	门	.

还在大门前的草地上采摘了一些嫩草。

[ðiːz] [gɪfts] [ɒv; əv] [meɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['teɪstfəli] [ə'reɪndʒd] , [mɪkst] [wɪð] ['piːkɒk] - ['feðər] ,

These	gifts	of	May	were	now	tastefully	arranged	,	mixed	with	peacock	-	feathers	,
这些	礼物	的	可能	是	现在	品味高雅	安排	,	混合	和	孔雀	-	羽毛	,

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [vɑːzɪs] ,

and	placed	in	vases	,
和	放置	在	花瓶	,

这些五月馈赠的鲜花被精心摆放，与孔雀羽毛混杂在一起，插在花瓶中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['klʌmziɪst] ['dɪʃɪz] [wɪn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['æspekt]

and	she	was	delighted	to	see	even	the	clumsiest	dishes	win	a	graceful	aspect
和	她	曾是	高兴极了	到	看	甚至	这	最笨拙的	菜肴	赢	一个	优美	方面

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɑːləndz] [ʃiː; ʃi] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

from	the	garlands	she	twined	around	them	.
从	这	花环	她	缠绕	大约	他们	.

她很高兴地看到，即使是最笨拙的菜肴，在她用花环缠绕之后，也变得优雅起来。

['eɪdriən] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Adrian	watched	her	in	astonishment	.
阿德里安	观看	她	在	惊讶	.

艾德里安惊讶地看着她。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['mɑːvəld] [ɪf] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

He	would	not	have	marvelled	if	,	under	her	hands	,
他	会	不是	有	惊叹不已	如果	,	在下面	她	双手	,

如果，在她手中，他也不会感到惊讶。

[ðə; ði] [dɑːk] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːl] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl]

the	dark	dining	-	room	had	been	transformed	into	a	hall	of	mother	-	of	-	pearl
这	黑暗的	用餐	-	房间	有	到过	转变	进入	一个	大厅	的	母亲	-	的	-	珍珠

[ænd; ənd]['krɪst(ə)l] .

and	crystal	.
和	水晶	.

昏暗的餐厅被改造成了一个珍珠母和水晶装饰的大厅。

[wen] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][leɪd] , ['piːtə(r)] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

When	the	table	was	laid	,	Peter	returned	home	for	a	moment	.
什么时候	这	桌子	曾是	铺设	,	彼得	返回	家	为了	一个	片刻	.

餐桌摆好后，彼得回家待了一会儿。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] [aʊt] [tuː; tə]['vælkənˌbɜːrg] [wɪð] ['kæptɪn] - , ['dʒeɪnəs] [daʊsə] ,

He	was	going	to	ride	out	to	Valkenburg	with	Captain	Allertssohn	,	Janus	Dousa	,
他	曾是	去	到	骑	出去	到	瓦尔肯堡	和	队长	-	,	雅努斯	杜萨	,

他原本打算和阿勒特松上尉、雅努斯·杜萨一起骑马前往瓦尔肯堡。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] , [tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [gests] [ə'pɪəd] .

and	other	gentlemen	,	to	inspect	the	fortifications	before	his	guests	appeared	.
和	其他	先生们	,	到	检查	这	防御工事	前	他的	客人	出现	.

以及其他绅士，在客人到来之前视察防御工事。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

As	he	passed	through	the	dining	-	room	,
作为	他	通过了	通过	这	用餐	-	房间	,

当他穿过餐厅时，

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [sed] :

he	waved	his	hand	to	his	wife	and	glancing	over	the	table	,	said	:
他	挥手	他的	手	到	他的	妻子	和	瞥了一眼	超过	这	桌子	,	说	:

他朝妻子挥了挥手，目光越过桌子，说道：

" [ðɪs] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] , [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] .

"	This	decoration	was	not	necessary	,	least	of	all	the	flowers	.
"	这	装饰	曾是	不是	必要的	,	至少	的	全部	这	花朵	.

“这些装饰完全没有必要，尤其是鲜花。”

[wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]

We	expect	to	hold	a	serious	consultation	,	and	you	have	arranged	a
我们	预计	到	抓住	一个	严肃的	咨询	,	和	你	有	安排	一个

['wedɪŋ] - ['bæŋkwɪt] .

wedding	-	banquet	.
婚礼	-	宴会	.

我们预计会进行一次正式的磋商，而你们却安排了婚宴。

" [pə'siːvɪŋ] [ðæt] ['mærɪə][kɑːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['kaɪndli] :

"	Perceiving	that	Maria	cast	down	her	eyes	,	he	exclaimed	kindly	:
"	感知	那	玛丽亚	投掷	向下	她	眼睛	,	他	惊呼	亲切地	:

他见玛丽亚垂下眼帘，便和蔼地说道：

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [səʊ][fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai][keə(r)] , " [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	But	it	can	remain	so	for	aught	I	care	,	"	and	left	the	room	.
"	但	它	能	保持	所以	为了	零	我	关心	,	"	和	左边	这	房间	.

“但我不在乎它是否继续这样下去，”说完便离开了房间。

['mærɪə] [stʊd] [ɪ'rezəluːtli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

Maria	stood	irresolutely	before	her	work	.
玛丽亚	站立	犹豫不决	前	她	工作	.

玛丽亚犹豫地站在她的作品前。

['bɪtə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][stɜː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

Bitter	emotions	were	again	beginning	to	stir	in	her	mind	,
苦的	情绪	是	再次	开始	到	搅拌	在	她	头脑	,

痛苦的情绪再次在她心中涌动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪk'stendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [dɪ'faɪəntli] [tə'wɔːdz] [wʌn] [pə'tɪkjələli]

and	she	was	already	extending	her	hand	defiantly	towards	one	particularly
和	她	曾是	已经	扩展	她	手	公然挑衅	向	一	特别

['bjuːtɪf(ə)l] [vɑːz] ,

beautiful	vase	,
美丽的	花瓶	,

她已经挑衅地伸出手，想要抓住一个特别漂亮的花瓶。

[wen] ['eɪdriən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [aɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ɪk'skleɪm] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]

when	Adrian	raised	his	large	eyes	to	her	face	,	exclaiming	in	a	tone	of
什么时候	阿德里安	提高	他的	大的	眼睛	到	她	脸	,	惊呼	在	一个	语气	的

['ɜːnɪst] [ɪn'triːti] :

earnest	entreaty	:
认真	恳求	:

当艾德里安抬起他那双大眼睛望着她的脸，用恳切的语气惊呼道：

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː; də] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kwaɪt] [tuː] ['prɪti] .

"	No	,	mother	,	you	mustn't	do	that	,	it	looks	quite	too	pretty	.
"	不	,	母亲	,	你	不得	做	那	,	它	看起来	相当	也	漂亮的	.

“不，妈妈，您不能那样做，它看起来太漂亮了。”

" ['mærɪə] [smaɪld] , [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [kɜːrlz] , [tʊk] [tuː] [keɪks] [frɒm; frəm]

"	Maria	smiled	,	passed	her	hand	over	the	boy's	curls	,	took	two	cakes	from
"	玛丽亚	微笑	,	通过了	她	手	超过	这	男孩们	卷发	,	采取	二	蛋糕	从

[ə; eɪ] [dɪʃ] ,

a	dish	,
一个	盘子	,

玛丽亚微笑着，用手抚摸着男孩的卷发，从盘子里拿出两块蛋糕。

[geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] :

gave	them	to	him	,	and	said	:
给予	他们	到	他	,	和	说	:

把它们交给他，并说：

" [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['besi] ; ['aʊə(r)] ['flaʊəz] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] .

"	One	for	you	,	the	other	for	Bessie	;	our	flowers	shall	stay	.
"	一	为了	你	,	这	其他	为了	贝西	;	我们的	花朵	将	停留	.

“一朵给你，一朵给贝西；我们的花将留在这里。”

" ['eɪdriən] ['hʌrid] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] [gɪfts] , [bʌt; bət]['mærɪə][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

"	Adrian	hurried	off	with	the	sweet	gifts	,	but	Maria	glanced	over	the	table
"	阿德里安	慌忙	离开	和	这	甜的	礼物	,	但	玛丽亚	瞥了一眼	超过	这	桌子

[wʌns] [mɔː(r)] , ['seɪɪŋ] :

once	more	,	saying	:
一次	更多的	,	说	:

“艾德里安拿着那些精美的礼物匆匆离开了，但玛丽亚又瞥了一眼桌子，说道：

" ['piːtə(r)]['nevə(r)] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ; [jet] [ðæt] ['jʊəli; 'jɔːli]['ɪz(ə)nt]

"	Peter	never	wants	anything	but	what	is	absolutely	necessary	;	yet	that	surely	isn't
"	彼得	绝不	想要	任何事物	但	什么	是	绝对地	必要的	;	然而	那	一定	不是

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

“彼得除了绝对必需品之外，什么都不想要；然而，这肯定不是全部，

[ɔː(r)] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːdz] [wɪð] [greɪ] ['feðər] .

or	God	would	have	made	all	the	birds	with	grey	feathers	.
或者	上帝	会	有	制成	全部	这	鸟类	和	灰色的	羽毛	.

否则上帝就会把所有的鸟都造成灰色的羽毛。

" ['ɑːftə(r)] ['helpɪŋ] ['bɑːb(ə)rə][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

"	After	helping	Barbara	in	the	kitchen	,	she	went	to	her	own	room	.
"	后	帮助	芭芭拉	在	这	厨房	,	她	去	到	她	自己的	房间	.

“帮芭芭拉在厨房干完活后，她就回自己的房间了。”

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [pʊt] [ə; eɪ] [freʃ] ,

There	she	arranged	her	hair	,	put	a	fresh	,
那里	她	安排	她	头发	,	放	一个	新鲜的	,

她在那里整理了一下头发，换了个干净的……

['bjuːtɪfli] - [stɑːtʃd] [rʌf] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] ['keəfəli] - ['plætɪd] [leɪs] [ɪn][ðə; ði]

beautifully	-	starched	ruff	around	her	neck	and	carefully	-	plaited	lace	in	the
非常漂亮	-	淀粉	粗糙	大约	她	脖子	和	小心	-	编织	蕾丝	在	这

['əʊpən] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

open	bosom	of	her	dress	,
打开	怀	的	她	裙子	,

她脖子上戴着浆洗得笔挺的褶边，敞开的胸前裙子上缝着精心编织的蕾丝。

[bʌt; bət][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['evri] - [deɪ] [gaʊn] ,

but	wore	her	every	-	day	gown	,
但	穿着	她	每一个	-	天	袍	,

但她穿着日常的连衣裙，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'sembli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ]

for	her	husband	did	not	wish	to	give	the	assembly	at	his	house	a
为了	她	丈夫	做过	不是	希望	到	给	这	集会	在	他的	房子	一个

['fest(ə)l]['æspekt] .

festal	aspect	.
节日	方面	.

因为她的丈夫不希望把家里的聚会办得像节日一样热闹。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði][lɑːst][gəʊld][pɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

Just	as	she	had	put	the	last	gold	pin	in	her	hair	,
只是	作为	她	有	放	这	最后的	金子	别针	在	她	头发	,

就在她把最后一枚金发夹别在头发上的时候，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'lɒŋd]

and	was	considering	whether	the	place	of	honor	at	the	table	belonged
和	曾是	考虑	无论	这	地方	的	荣誉	在	这	桌子	属于

[tuː; tə] [her] [væn] ['brɑːŋkhɔːrst] ,

to	Herr	Van	Bronkhorst	,
到	先生	范	布朗克霍斯特	,

他当时正在考虑餐桌上的主位是否应该属于范·布隆克霍斯特先生。

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['əʊldə] [her] [jɒn] - ,

as	representative	of	the	Prince	,	or	to	the	older	Herr	yon	Nordwyk	,
作为	代表	的	这	王子	,	或者	到	这	老	先生	远	-	,

作为王子的代表，或作为年长的诺德维克先生的代表，

- [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Trautchen	knocked	at	the	door	and	informed	her	,
-	敲门	在	这	门	和	知情的	她	,

特劳琴敲了敲门，告诉她：

[ðæt] ['dɒktə(r)] - [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)][ɒn]['ɜːdʒənt] ['bɪznəs] .

that	Doctor	Bontius	wished	to	see	the	burgomaster	on	urgent	business	.
那	医生	-	希望	到	看	这	市长	在	紧迫的	商业	.

邦提乌斯医生想见市长，有急事。

[ðə; ði][meɪd] - ['sɜːvənt] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][hæd; həd] ['rɪdn] [aʊt] ,

The	maid	-	servant	had	told	the	physician	that	her	master	had	ridden	out	,
这	女佣	-	仆人	有	讲述	这	医生	那	她	掌握	有	骑	出去	,

女仆告诉医生，她的主人骑马出去了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][pʊt] [ɒf] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs]

but	he	would	not	be	put	off	,	and	asked	permission	to	see	her	mistress
但	他	会	不是	是	放	离开	,	和	问	允许	到	看	她	情妇

.

:

.

但他并未就此罢休，而是请求允许他见见她的女主人。

['mærɪə] ['ɪnstəntli] [went] [tuː; tə] ['piːtərz] [ruːm] .

Maria	instantly	went	to	Peter's	room	.
玛丽亚	即刻	去	到	彼得的	房间	.

玛丽亚立刻去了彼得的房间。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [heɪst] .

The	doctor	seemed	to	be	in	haste	.
这	医生	似乎	到	是	在	匆忙	.

医生似乎很着急。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] ['griːtɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pɔɪnt] [wɪð] [ðə; ðɪ][gəʊld] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [stɑːf] [tə'wɔːdz]

His	only	greeting	was	to	point	with	the	gold	head	of	his	long	staff	towards
他的	仅有的	问候	曾是	到	观点	和	这	金子	头	的	他的	长的	职员	向

[ðə; ðɪ] [piːkt] [blæk] [hæt] ,

the	peaked	black	hat	,
这	巅峰	黑色的	帽子	,

他唯一的问候方式是用长杖的金杖头指向那顶黑色尖顶帽。

[ðæt] ['nevə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [hed] , ['iːv(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['sɪkbed] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [kɜːt] , ['hʌrɪd]

that	never	left	his	head	,	even	beside	the	sickbed	,	and	asked	in	a	curt	,	hurried
那	绝不	左边	他的	头	,	甚至	旁	这	病床	,	和	问	在	一个	简短	,	慌忙

[təʊn] :

tone	:
语气	:

即使躺在病床边，这件事也始终萦绕在他的脑海里，他用简短而急促的语气问道：

" [wen] [wɪl] [maɪstə(r)]['piːtə(r)] [kʌm] [həʊm] ? "

"	When	will	Meister	Peter	come	home	?	"
"	什么时候	将要	大师	彼得	来	家	?	"

“彼得大师什么时候回家？”

" [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mærɪə] .

"	In	an	hour	,	"	replied	Maria	.
"	在	一个	小时	,	"	回复	玛丽亚	.

“一个小时后，”玛丽亚回答道。

" [sɪt] [daʊn] , ['dɒktə(r)] . "

"	Sit	down	,	Doctor	.	"
"	坐	向下	,	医生	.	"

“请坐，医生。”

" [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

"	Another	time	.
"	其他	时间	.

下次吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .

It	will	keep	me	too	long	to	wait	for	your	husband	.
它	将要	保持	我	也	长的	到	等待	为了	你的	丈夫	.

等你丈夫的时间太长了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] . "

After	all	,	you	can	come	with	me	even	without	his	consent	.	"
后	全部	,	你	能	来	和	我	甚至	没有	他的	同意	.	"

毕竟，即使没有他的同意，你也可以跟我一起去。

" ['sɜːt(ə)nli] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪŋ] ['vɪzɪtəz] . "

"	Certainly	;	but	we	are	expecting	visitors	.	"
"	当然	;	但	我们	是	期待	访客	.	"

“当然；但我们预计会有访客。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ɪf] [aɪ][faɪnd] [taɪm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː] .

If	I	find	time	,	I	shall	come	too	.
如果	我	寻找	时间	,	我	将	来	也	.

如果我有时间，我也会来。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [kæn; kən][du:; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] ,

The	gentlemen	can	do	without	me	,
这	先生们	能	做	没有	我	,

先生们不需要我。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] ['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] . "

but	you	are	necessary	to	the	sick	person	to	whom	I	wish	to	take	you	.	"
但	你	是	必要的	到	这	生病的	人	到	谁	我	希望	到	拿	你	.	"

但是，对于我要带你去看望的那位病人来说，你是不可或缺的。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['spi:kɪŋ] . "

"	I	have	no	idea	of	whom	you	are	speaking	.	"
"	我	有	不	主意	的	谁	你	是	请讲	.	"

“我不知道你在说谁。”

" ['hævnt] [ju:; jʊ] ?

"	Haven't	you	?
"	还没有	你	?

难道不是吗?

[ðen] [wʌns] [mɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] ,

Then	once	more	,	it	is	of	some	one	who	is	suffering	,
然后	一次	更多的	,	它	是	的	一些	一	WHO	是	痛苦	,

然后，它又一次描绘了某个正在遭受痛苦的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][æt; ət][fɜ:st] . "

and	that	will	be	enough	for	you	at	first	.	"
和	那	将要	是	足够的	为了	你	在	第一的	.	"

一开始这些就足够你用了。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] — "

"	And	you	think	I	could	—	"
"	和	你	思考	我	可以	—	"

“你觉得我能——”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][fɑ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [nəʊ] .

"	You	can	do	far	more	than	you	know	.
"	你	能	做	远的	更多的	比	你	知道	.

你的能力远超你的想象。

['bɑ:b(ə)rə][ɪz] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [ə'feəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ə'gen] :

Barbara	is	attending	to	affairs	in	the	kitchen	,	and	now	I	tell	you	again	:
芭芭拉	是	参加	到	事务	在	这	厨房	,	和	现在	我	告诉	你	再次	:

芭芭拉正在厨房忙着，现在我再跟你说一遍：

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [help] [ə; eɪ] ['sʌfərə(r)] . "

You	must	help	a	sufferer	.	"
你	必须	帮助	一个	患者	.	"

你必须帮助病人。

" [bʌt; bət] , ['dɒktə(r)] — "

"	But	,	Doctor	—	"
"	但	,	医生	—	"

“但是，医生——”

" [aɪ][mʌst; məst][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] ['hʌri] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [taɪm] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] .

"	I	must	beg	you	to	hurry	,	for	my	time	is	limited	.
"	我	必须	求	你	到	匆忙	,	为了	我的	时间	是	有限的	.

“我必须恳求你快点，因为我的时间有限。”

[du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:'self] ['ju:sf(ə)l] ; [jes] [ɔ:(r)][nəʊ] ?

Do	you	wish	to	make	yourself	useful	;	yes	or	no	?
做	你	希望	到	制作	你自己	有用	;	是的	或者	不	?

你是否愿意让自己变得有用？是或否?

" [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['əʊpən] .

"	The	door	of	the	dining	-	room	had	remained	open	.
"	这	门	的	这	用餐	-	房间	有	剩余	打开	.

餐厅的门一直开着。

['mærɪə] [ə'gen] [glɑːns][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Maria	again	glanced	at	the	table	,
玛丽亚	再次	瞥了一眼	在	这	桌子	,

玛丽亚再次瞥了一眼桌子，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]

and	all	the	pleasures	she	had	anticipated	this	evening	passed	through	her
和	全部	这	快乐	她	有	预期	这	晚上	通过了	通过	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

她今晚所期待的所有快乐都涌上心头。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɪm] , ['seɪɪŋ] :

But	as	the	doctor	was	preparing	to	go	,	she	stopped	him	,	saying	:
但	作为	这	医生	曾是	准备	到	去	,	她	停止	他	,	说	:

但就在医生准备离开时，她叫住了他，说道：

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] .

"	I	will	come	.
"	我	将要	来	.

“我会来。

" [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [blʌnt] , [bʌt; bət] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd]['klevə(r)][mæn][wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)]

"	The	manners	of	this	blunt	,	but	unselfish	and	clever	man	were	familiar
"	这	礼仪	的	这	钝	,	但	无私	和	聪明的	男人	是	熟悉的

[tuː; tə]

to
到

“这位直率但无私聪明的男人的举止为人所熟知……”

['mærɪə] [huː] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] , [ænd; ənd][led]

Maria	who	,	without	waiting	for	a	reply	,	brought	her	shawl	,	and	led
玛丽亚	WHO	,	没有	等待	为了	一个	回复	,	带来	她	披肩	,	和	引领

玛丽亚不等对方回答，就拿来披肩，领着

[ðə; ði]

the
这

这

[weɪ] [ˌdaʊn'steəz] .

way	downstairs	.
方式	楼下	.

楼下很远。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , - [kɔːld] [tuː; tə]

As	they	passed	by	the	kitchen	,	Bontius	called	to
作为	他们	通过了	经过	这	厨房	,	-	称为	到

他们经过厨房时，邦提乌斯喊道

['bɑːb(ə)rə] :

Barbara	:
芭芭拉	:

芭芭拉：

" [tel] [maɪstə(r)]['piːtə(r)] , [ai][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [siː] ['frɔilain] [væn]

"	Tell	Meister	Peter	,	I	have	taken	his	wife	to	see	Fraulein	Van
"	告诉	大师	彼得	,	我	有	已采取	他的	妻子	到	看	弗劳莱因	范

“告诉彼得大师，我已经带他妻子去见范小姐了。”

['hoʊgstrætən] [ɪn] - .

Hoogstraten	in	Nobelstrasse	.
霍格斯特拉滕	在	-	.

Hoogstraten in Nobelstrasse。

" ['mærɪə][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['ræpɪd] [straɪdz] [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm]

"	Maria	could	scarcely	keep	up	with	the	doctor's	rapid	strides	and	had	some
"	玛丽亚	可以	几乎	保持	向上	和	这	医生的	迅速的	步幅	和	有	一些

['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɪm] ,

difficulty	in	understanding	him	,
困难	在	理解	他	,

玛丽亚几乎跟不上医生快速的步伐，听懂他的话也有些困难。

[æz; əz][ɪn]['brəʊkən] ['sentənsɪz] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] - [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	in	broken	sentences	he	told	her	that	all	the	Glipper	friends	of	the
作为	在	破碎的	句子	他	讲述	她	那	全部	这	-	朋友们	的	这

['hoʊgstrætən] ['fæməli][hæd; həd][left][ðə; ði]['sɪti] ,

Hoogstraten	family	had	left	the	city	,
霍格斯特拉滕	家庭	有	左边	这	城市	,

他断断续续地告诉她，霍格斯特拉滕家族所有的格里珀朋友都离开了这座城市。

[ðə; ði][əʊld] ['frɔilain] [wɒz; wəz] [ded] , [ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

the	old	Fraulein	was	dead	,	the	servants	had	run	away	from	fear	of	the
这	老的	弗劳莱因	曾是	死的	,	这	仆人	有	跑步	离开	从	害怕	的	这

[pleɪg] ,

plague	,
瘟疫	,

老小姐去世了，仆人们都因为害怕瘟疫而逃走了。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'zɜːtɪd] .

which	had	no	existence	,	and	Henrica	was	now	deserted	.
哪个	有	不	存在	,	和	-	曾是	现在	荒凉的	.

它并不存在，亨丽卡现在被遗弃了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [ɪl] [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]['fiːvə(r)] ,

She	had	been	very	ill	with	a	severe	fever	,
她	有	到过	非常	患病的	和	一个	严重	发烧	,

她当时高烧不退，病得很重。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [deɪz] .

but	was	much	better	during	the	past	few	days	.
但	曾是	很多	更好的	期间	这	过去的	很少	天	.

但最近几天情况好多了。

" [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæz; həz]['teɪkən] [ʌp] [ɪts] [ə'bəʊd] [ɪn][ðə; ði] - [nest] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Misfortune	has	taken	up	its	abode	in	the	Glipper	nest	,	"	he	added	.
"	不幸	有	已采取	向上	它是	住所	在	这	-	巢	,	"	他	额外	.

“厄运已经降临到滑翔机的巢穴里了，”他补充道。

" [ðə; ði] [saɪð] - [mæn][dɪd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

"	The	scythe	-	man	did	the	old	lady	a	favor	when	he	took	her	.
"	这	镰	-	男人	做过	这	老的	女士	一个	偏爱	什么时候	他	采取	她	.

“镰刀男把老太太带走，其实是帮了她一个忙。”

[ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] , [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [nɒn'entəti] , [held] [aʊt] ['breɪvli] ,

The	French	maid	,	a	feeble	nonentity	,	held	out	bravely	,
这	法语	女佣	,	一个	微弱	非实体	,	握住	出去	勇敢地	,

那个法国女仆，一个弱不禁风的小人物，却勇敢地坚持了下来。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][fju:] [naɪts] [brəʊk] [daʊn] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv]

but	after	watching	a	few	nights	broke	down	entirely	and	was	to	have
但	后	观看	一个	很少	夜晚	打破	向下	完全	和	曾是	到	有

[bi:n] ['kærid] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['kæθərɪnz] ['hɒspɪt(ə)l] ,

been	carried	to	St	.	Catharine's	hospital	,
到过	携带	到	英石	.	凯瑟琳的	医院	,

但看了几个晚上后，他彻底崩溃了，被送往圣凯瑟琳医院。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'tælɪən] ['stju:əd] , [hu:] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] ,

but	the	Italian	steward	,	who	is	not	a	bad	fellow	,
但	这	意大利语	管家	,	WHO	是	不是	一个	坏的	同伴	,

但是那位意大利乘务员，他并不是个坏人，

[ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][ænd; ənd][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)]['teɪkən][tu:; tə][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['lɔ:ndrɪs] .

objected	and	had	her	taken	to	a	Catholic	laundress	.
反对	和	有	她	已采取	到	一个	天主教	洗衣妇	.

有人提出反对，并将她送到一位天主教洗衣妇那里。

[hi:; hi][hæz; həz] ['fɒləʊd] [tu:; tə] [nɜ:s] [hɜ:(r); hə(r)] .

He	has	followed	to	nurse	her	.
他	有	随后	到	护士	她	.

他跟了过来照顾她。

[nəʊ][wʌn][ɪz][left][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [haʊs] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

No	one	is	left	in	the	deserted	house	to	attend	to	the	young	lady	,
不	一	是	左边	在	这	荒凉的	房子	到	出席	到	这	年轻的	女士	,

空荡荡的房子里没有人照顾这位年轻女子。

[ɪk'sept] ['sɪstə(r)][gɑ:n'zɑ:gə] , [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [nʌn] ,

except	Sister	Gonzaga	,	a	good	little	nun	,
除了	姐姐	冈萨加	,	一个	好的	小的	尼姑	,

除了冈萨加修女，她是个善良的小修女。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kɒnvənt] [nɪə(r)][ju:; jʊ] ,

one	of	the	three	who	were	allowed	to	remain	in	the	old	convent	near	you	,
一	的	这	三	WHO	是	允许	到	保持	在	这	老的	修道院	靠近	你	,

他是获准留在你家附近那座旧修道院的三人之一。

[bʌt; bət] ['ɜ:li] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [tu:; tə][kæp][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ,

but	early	this	morning	,	to	cap	the	climax	of	misfortune	,
但	早期的	这	早晨	,	到	帽	这	高潮	的	不幸	,

但就在今天清晨，不幸事件达到了顶峰，

[ðə; ði][kaɪnd][əʊld] ['wʊmən] ['skɔ:ldɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [waɪl] ['hi:tɪŋ] [ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ] .

the	kind	old	woman	scalded	her	fingers	while	heating	a	bath	.
这	种类	老的	女士	烫伤	她	手指	尽管	加热	一个	洗澡	.

这位善良的老妇人在加热洗澡水时烫伤了手指。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [pri:st] [hæz; həz] ['feɪθfəli] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] ,

The	Catholic	priest	has	faithfully	remained	at	his	post	,
这	天主教	牧师	有	忠实	剩余	在	他的	邮政	,

这位天主教神父一直忠实地坚守岗位。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wi:; wi][men][du:; də][ɪn] ['nɜ:sɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [gɜ:l] !

but	what	can	we	men	do	in	nursing	the	sick	girl	!
但	什么	能	我们	男人	做	在	护理	这	生病的	女孩	!

但是我们男人能为照顾生病的女孩做些什么呢!

[ju:; jʊ] ['daʊtləs] [naʊ] [sə'spekt] [waɪ] [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] .

You	doubtless	now	suspect	why	I	brought	you	with	me	.
你	毫无疑问	现在	怀疑	为什么	我	带来	你	和	我	.

你现在肯定已经猜到我为什么带你来了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [ænd; ənd] ['kænɒt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [nɜːs] ['pɜːmənəntli] ;

You	ought	not	and	cannot	become	the	stranger's	nurse	permanently	;
你	应该	不是	和	不能	变得	这	陌生人的	护士	永久的	;

你不应该也不能永远成为陌生人的护士；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

but	if	the	young	lady	is	not	to	sink	after	all	,
但	如果	这	年轻的	女士	是	不是	到	下沉	后	全部	,

但如果这位年轻女士最终没有沉没的话，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [naʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [feɪs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [lʌv] ,

she	must	now	have	some	face	about	her	which	she	can	love	,
她	必须	现在	有	一些	脸	关于	她	哪个	她	能	爱	,

她现在必须拥有一张她可以爱上的脸庞。

[ænd; ənd] [gɒd] [hæz; həz] ['blesɪd; blest] [juː; jʊ] [wɪð] [wʌn] .

and	God	has	blessed	you	with	one	.
和	上帝	有	蒙福	你	和	一	.

上帝赐予了你一个。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːl] , [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Look	at	the	sick	girl	,	talk	with	her	,
看	在	这	生病的	女孩	,	讲话	和	她	,

看看那个生病的女孩，和她聊聊。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .

and	if	you	are	what	I	believe	you	—	but	here	we	are	.
和	如果	你	是	什么	我	相信	你	—	但	这里	我们	是	.

如果你真像我所相信的那样——但我们现在就处在这里。

" [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] ['entrəns] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hoʊgstrætən] ['rezɪdəns] [wɒz; wəz] [fɪld]

"	The	air	of	the	dark	entrance	hall	of	the	Hoogstraten	residence	was	filled
"	这	空气	的	这	黑暗的	入口	大厅	的	这	霍格斯特拉滕	住宅	曾是	已填

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [mʌsk] .

with	a	strong	odor	of	musk	.
和	一个	强的	气味	的	麝香	.

“霍赫斯特拉滕住宅昏暗的门厅里弥漫着浓烈的麝香味。

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdiz] [deθ] [hæd; həd] [biːn] ['ɪnstəntli] [ə'naʊnst] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] [baɪ] ['dɒktə(r)]

The	old	lady's	death	had	been	instantly	announced	at	the	town	-	hall	by	Doctor
这	老的	女士的	死亡	有	到过	即刻	宣布	在	这	镇	-	大厅	经过	医生

- - [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

Bontius	'	representative	,
-	-	代表	,

老妇人的死讯由邦提乌斯医生的代表立即在市政厅宣布。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɑːmd] [mæn] [wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , ['kiːpɪŋ] [gɑːd] ,

and	an	armed	man	was	marching	up	and	down	in	the	hall	,	keeping	guard	,
和	一个	武装	男人	曾是	行军	向上	和	向下	在	这	大厅	,	保持	警卫	,

一名武装男子在大厅里来回走动，站岗放哨。

[huː] [təʊld] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [her] [væn] ['haʊt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men]

who	told	the	physician	that	Herr	Van	Hout	had	already	been	here	with	his	men
WHO	讲述	这	医生	那	先生	范	豪特	有	已经	到过	这里	和	他的	男人

[ænd; ənd] [pʊt] [siːlz] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] .

and	put	seals	on	all	the	doors	.
和	放	封印	在	全部	这	门	.

他告诉医生，范豪特先生已经带着他的人来过这里，并在所有的门上都加了封条。

[ɒn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ['mærɪə] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [gaɪdz] [ɑːm] [ɪn] ['terə(r)] ;

On	the	staircase	Maria	siezed	her	guide's	arm	in	terror	;
在	这	楼梯	玛丽亚	查获	她	指南	手臂	在	恐怖	;

在楼梯上，玛丽亚惊恐地抓住了向导的手臂；

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)] - [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

for	through	an	open	door	-	way	of	the	second	story	,	to	which	she	was
为了	通过	一个	打开	门	-	方式	的	这	第二	故事	,	到	哪个	她	曾是

[ə'sendɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,

ascending	with	her	companion	,
上升	和	她	伴侣	,

她和同伴正穿过二楼敞开的门，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] ['fɪgə(r)] , ['muːvɪŋ] ['streɪndʒli] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , [ʌp]

she	saw	in	the	dusk	a	shapeless	figure	,	moving	strangely	hither	and	thither	,	up
她	锯	在	这	黄昏	一个	无形	数字	,	移动	奇怪的	这里	和	那里	,	向上

[ænd; ənd] [daʊn] .

and	down	.
和	向下	.

她在黄昏时分看到一个模糊的身影，奇怪地来回移动，上下移动。

[hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['kɒnfɪdənt] [æz; əz] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Her	tone	was	by	no	means	confident	as	,	pointing	towards	it	with	her
她	语气	曾是	经过	不	方法	自信的	作为	,	指向	向	它	和	她

['fɪŋgə(r)] ,

finger	,
手指	,

她的语气丝毫没有自信，一边用手指着它，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] :

she	asked	the	doctor	:
她	问	这	医生	:

她问医生：

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

"	What	is	that	?
"	什么	是	那	?

那是什么?

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [pɔːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

"	The	physician	had	paused	with	her	,	and	seeing	the	strange	object
"	这	医生	有	暂停	和	她	,	和	看到	这	奇怪的	目的

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [-] [waɪf] ['pɔɪntɪd] ,

to	which	the	burgomaster's	wife	pointed	,
到	哪个	这	伯戈马斯特的	妻子	尖	,

“医生和她一起停了下来，看到市长夫人指着的那个奇怪的东西，

[ri'kɔil, 'riːkɔil][ə; eɪ] [step] [hɪm'self] .

recoiled	a	step	himself	.
反冲	一个	步	他自己	.

他自己也后退了一步。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kuːl] - ['hedɪd] [mæn] ['kwɪkli] [pə'siːvd] [ðə; ði]['riːəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊstli]

But	the	cool	-	headed	man	quickly	perceived	the	real	nature	of	the	ghostly
但	这	凉爽的	-	标题	男人	迅速地	感知	这	真实的	自然	的	这	幽灵般的

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

apparition	,
幻影	,

但这位冷静的男人很快就看穿了这幽灵般的幻影的真实本质。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] ['mærɪə] ['fɔːwəd] [ɪk'skleɪmd] ['smaɪlɪŋ] :

and	leading	Maria	forward	exclaimed	smiling	:
和	领导	玛丽亚	向前	惊呼	微笑	:

玛丽亚笑着领着他向前走去，大声说道：

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['fɑːðə(r)] - ? "

"	What	in	the	world	are	you	doing	there	on	the	floor	,	Father	Damianus	?	"
"	什么	在	这	世界	是	你	正在做	那里	在	这	地面	,	父亲	-	?	"

“达米亚努斯神父，你到底在地板上做什么？”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [bɔːdz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [priːst] ['kwaɪətli] .

"	I	am	scouring	the	boards	,	"	replied	the	priest	quietly	.
"	我	是	洗涤	这	板	,	"	回复	这	牧师	悄悄	.

“我正在仔细查看公告栏，”牧师平静地回答道。

" [raɪt] [ɪz] [raɪt] , " [kraɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Right	is	right	,	"	cried	the	doctor	indignantly	.
"	正确的	是	正确的	,	"	哭	这	医生	愤慨地	.

“对就是对！”医生愤愤不平地喊道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][meɪd] - ['sɜːrvənts] [wɜːk] , ['fɑːðə(r)] - ,

"	You	are	too	good	for	maid	-	servant's	work	,	Father	Damianus	,
"	你	是	也	好的	为了	女佣	-	仆人的	工作	,	父亲	-	,

“达米阿努斯神父，您太好了，不配做女仆的工作。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['əʊnə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

especially	when	there	is	plenty	of	money	without	an	owner	here	in	the	house	,
尤其	什么时候	那里	是	很多	的	钱	没有	一个	所有者	这里	在	这	房子	,

尤其是当房子里有很多钱却没有房主的时候。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][æz; əz] ['meni] ['skrʌbɪŋ] - ['wɪmɪn] [æz; əz][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

and	we	can	find	as	many	scrubbing	-	women	as	we	want	to	-	morrow
和	我们	能	寻找	作为	许多	擦洗	-	女性	作为	我们	想	到	-	明天

. "

:	"
.	"

“明天我们就能找到我们想要的那么多清洁女工。”

" [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , ['dɒktə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][woʊnt] [steɪ] [ɪn]['jɒndə(r)] [ruːm] ['eni]

"	But	not	to	-	day	,	doctor	;	and	the	young	lady	won't	stay	in	yonder	room	any
"	但	不是	到	-	天	,	医生	;	和	这	年轻的	女士	惯于	停留	在	远处	房间	任何

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

“但是今天不行了，医生；那位小姐也不会再待在那间房间里了。”

[juː; jʊ] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [jɔː'self] ,

You	ordered	her	to	go	to	sleep	yourself	,
你	订购	她	到	去	到	睡觉	你自己	,

你亲自命令她去睡觉。

[ænd; ənd]['sɪstə(r)][gɑːn'zɑːgə] [sez] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [kləʊz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][nekst][dɔː(r)]

and	Sister	Gonzaga	says	she	won't	close	her	eyes	so	long	as	she	is	next	door
和	姐姐	冈萨加	说道	她	惯于	关闭	她	眼睛	所以	长的	作为	她	是	下一个	门

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːps] . "

to	the	corpse	.	"
到	这	尸体	.	"

冈萨加修女说，只要她还在尸体旁边，她就不会闭上眼睛。

" [ðen] [væn] - [men] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed]['ɪntuː][ðə; ði][əʊld]

"	Then	Van	Hout's	men	ought	to	have	carried	her	on	her	bed	into	the	old
"	然后	范	-	男人	应该	到	有	携带	她	在	她	床	进入	这	老的

['leɪdiz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] . "

lady's	beautiful	sitting	-	room	.	"
女士的	美丽的	坐着	-	房间	.	"

“那么范豪特的手下就应该把她连同床一起抬到老太太漂亮的客厅里去。”

" [ðæts] [siːld] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hænsəm] ['tʃeɪmbəz] [ɒn] [ðɪs] ['stɔːri] .

"	That's	sealed	,	and	so	are	all	the	other	handsome	chambers	on	this	story	.
"	那就是	密封	,	和	所以	是	全部	这	其他	英俊的	房间	在	这	故事	.

“这件事已经定稿了，这个故事中所有其他漂亮的房间也都定稿了。”

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [skrʌb] - ['wɪmɪn] ,

The	men	were	obliging	and	tried	to	find	scrub	-	women	,
这	男人	是	乐于助人	和	尝试	到	寻找	擦洗	-	女性	,

男人们很配合，努力寻找洗碗女工。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] . "

but	the	poor	things	are	afraid	of	the	plague	.	"
但	这	贫穷的	事物	是	害怕的	的	这	瘟疫	.	"

但可怜的人们害怕瘟疫。

" [sʌtʃ] ['ruːməz] [grəʊ] [laɪk]['waɪə(r)] - [grɑːs] , " [kraɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Such	rumors	grow	like	wire	-	grass	,	"	cried	the	doctor	.
"	这样的	谣言	生长	喜欢	金属丝	-	草	,	"	哭	这	医生	.

“这种谣言像野草一样疯长，”医生喊道。

['nəʊbədi] [səuz] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [huː] [kæn; kən] [ˌʌp'ruːt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌns][hɪə(r)] ? "

Nobody	sows	it	,	yet	who	can	uproot	it	when	it	is	once	here	?	"
无人	母猪	它	,	然而	WHO	能	铲除	它	什么时候	它	是	一次	这里	?	"

无人播种，但一旦扎根，又有谁能将其连根拔起?

" ['naɪðə(r)] [juː; jʊ][nɔː(r)][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [priːst] .

"	Neither	you	nor	I	,	"	replied	the	priest	.
"	两者都不	你	也不	我	,	"	回复	这	牧师	.

“你我都不是，”牧师回答道。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]

"	The	young	lady	must	be	brought	into	this	room	at	once	;	but	it	looked
"	这	年轻的	女士	必须	是	带来	进入	这	房间	在	一次	;	但	它	看起来

[nɪ'glektɪd] ,

neglected	,
被忽视的	,

“必须立刻把这位小姐带到这个房间来；但这个房间看起来年久失修，

[səʊ] [aɪv] [dʒʌst][set][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [raɪts] .

so	I've	just	set	it	to	rights	.
所以	我已经	只是	放	它	到	权利	.

我已经把它调整好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eksəsaɪz] [kænt] [hɜːt] [ˌem 'iː] .

It	will	do	the	invalid	good	,	and	the	exercise	can't	hurt	me	.
它	将要	做	这	无效的	好的	,	和	这	锻炼	不能	伤害	我	.

这对病人有好处，而且锻炼对我也没有害处。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] ['fɑːðə(r)] - [rəʊz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['mærɪə] , [sed] :

"	With	these	words	Father	Damianus	rose	,	and	seeing	Maria	,	said	:
"	和	这些	字	父亲	-	玫瑰	,	和	看到	玛丽亚	,	说	:

达米亚努斯神父说完这些话站了起来，看到玛丽亚，说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [nɜːs] ?

"	You	have	brought	a	new	nurse	?
"	你	有	带来	一个	新的	护士	?

你们带来了一位新护士?

[ðæts] [raɪt] .

That's	right	.
那就是	正确的	.

这是正确的。

[ai] [niːd] [nɒt] [preɪz] ['sɪstə(r)][gɑːn'zɑːgə] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ;

I	need	not	praise	Sister	Gonzaga	,	for	you	know	her	;
我	需要	不是	称赞	姐姐	冈萨加	,	为了	你	知道	她	;

我无需赞美贡扎加修女，因为你们都认识她；

[bʌt; bət][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ['frɔilain] - [woʊnt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ]

but	I	assure	you	Fraulein	Henrica	won't	allow	her	to	remain	with	her	long
但	我	保证	你	弗劳莱因	-	惯于	允许	她	到	保持	和	她	长的

,

,

,

但我向你保证，亨丽卡小姐不会让她和她待太久的。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɪz]['əʊvə(r)] . "

and	I	shall	leave	this	house	as	soon	as	the	funeral	is	over	.	"
和	我	将	离开	这	房子	作为	很快	作为	这	葬礼	是	超过	.	"

葬礼结束后，我将立即离开这所房子。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] ; [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [njuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɪstə(r)] [miːn] ?

"	You	have	done	your	duty	;	but	what	does	this	news	about	the	Sister	mean	?
"	你	有	完毕	你的	责任	;	但	什么	做	这	消息	关于	这	姐姐	意思是	?

“你已经尽到了你的职责；但是关于修女的消息意味着什么呢？”

" [kraɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['æŋgrəli] .

"	cried	the	physician	angrily	.
"	哭	这	医生	愤怒地	.

“医生愤怒地喊道。”

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][əʊld][gɑːn'zɑːgə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːnt] ['fɪŋgəz] [ðæn; ðən] — [wɒt]

"	I'd	rather	have	your	old	Gonzaga	with	her	burnt	fingers	than	—	what
"	ID	相当	有	你的	老的	冈萨加	和	她	烧焦的	手指	比	—	什么

[hæz; həz] ['hæpənd] ?

has	happened	?
有	发生	?

“我宁愿要你那手指被烧伤的老冈萨加，也不要——到底发生了什么事？”

" [ðə; ði] [priːst] [epɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] , ['heɪstɪli] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ][saɪd] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [-]

"	The	priest	approached	and	,	hastily	casting	a	side	glance	at	the	burgomaster's
"	这	牧师	接近	和	,	草草	铸件	一个	边	瞥一眼	在	这	伯戈马斯特的

[waɪf] , [ɪk'skleɪmd] :

wife	,	exclaimed	:
妻子	,	惊呼	:

“牧师走上前去，匆匆瞥了一眼镇长的妻子，然后喊道：

" [ʃiː; ʃi] [spiːks] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ,

"	She	speaks	through	her	nose	,
"	她	说话	通过	她	鼻子	,

她说话时鼻音很重，

[ænd; ənd] ['frɔilain] - [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [eɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] ;

and	Fraulein	Henrica	said	just	now	it	made	her	ache	to	hear	her	talk	;
和	弗劳莱因	-	说	只是	现在	它	制成	她	疼痛	到	听到	她	讲话	;

亨丽卡小姐刚才说，听到她说话让她感到心痛；

[ai][mʌst; məst] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

I	must	keep	her	away	.
我	必须	保持	她	离开	.

我必须让她远离我。

" ['dɒktə(r)] - [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

"	Doctor	Bontius	reflected	a	moment	,	and	then	said	:
"	医生	-	反映	一个	片刻	,	和	然后	说	:

邦提乌斯医生沉思片刻，然后说道：

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [aɪz] [ðæt] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ][gleə(r)][ɒv; əv] [lait] ,

"	There	are	eyes	that	cannot	endure	a	glare	of	light	,
"	那里	是	眼睛	那	不能	忍受	一个	强光	的	光	,

有些人的眼睛无法承受强光，

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['sɜːt(ə)n] [təʊnz] [meɪ] [siːm] [ʌn'beərəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪtɪd] [ɪəz] .

and	perhaps	certain	tones	may	seem	unbearable	to	irritated	ears	.
和	也许	肯定	音调	可能	似乎	难以忍受	到	受刺激	耳朵	.

某些音调或许会让受刺激的耳朵感到难以忍受。

[fræn] [væn] [dɜːr] [wɜːrf] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [kept] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [pliːz] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

Fran	Van	der	Werff	,	you	have	been	kept	waiting	a	long	time	,	please	follow	me	.
弗兰	范	德尔	werff	,	你	有	到过	保留	等待	一个	长的	时间	,	请	跟随	我	.

弗兰·范德韦尔夫，您久等了，请跟我来。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [grəʊn] [dɑːk] .

"	It	had	grown	dark	.
"	它	有	生长	黑暗的	.

天色渐渐暗了下来。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['loʊərd; 'laʊərd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [læmp] ,

The	curtains	of	the	sick	-	room	were	lowered	and	a	small	lamp	,
这	窗帘	的	这	生病的	-	房间	是	降低	和	一个	小的	灯	,

['bɜːnɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [skriːn] ,

burning	behind	a	screen	,
燃烧	在后面	一个	屏幕	,

病房的窗帘拉了下来，屏风后面亮着一盏小灯。

[ʃed] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [lait] .

shed	but	a	feeble	light	.
棚	但	一个	微弱	光	.

只透出微弱的光芒。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [bed] , [felt] - [pʌls] ,

The	doctor	approached	the	bed	,	felt	Henrica's	pulse	,
这	医生	接近	这	床	,	毛毡	-	脉冲	,

医生走到床边，摸了摸亨丽卡的脉搏。

[sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtə(r)] ,

said	a	few	words	in	a	low	tone	to	prepare	her	for	her	visitor	,
说	一个	很少	字	在	一个	低的	语气	到	准备	她	为了	她	游客	,

他低声说了几句话，让她做好迎接访客的准备。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [læmp] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [lʊkt] .

and	then	took	the	lamp	to	see	how	the	invalid	looked	.
和	然后	采取	这	灯	到	看	如何	这	无效的	看起来	.

然后他拿着灯去看病人的情况。

['mærɪə] [naʊ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [wɪð] ['regjələ(r)] ['aʊtlaɪn] , [huːz] [dɑːk] [aɪz] , [ɪn] [ðeə(r)] [saɪz]

Maria	now	beheld	a	pale	face	with	regular	outline	,	whose	dark	eyes	,	in	their	size
玛丽亚	现在	观看	一个	苍白	脸	和	常规的	大纲	,	谁	黑暗的	眼睛	,	在	他们的	尺寸

[ænd; ənd] ['lʌstə(r)] ,

and	lustre	,
和	光泽	,

玛丽亚此刻看到的是一张轮廓规则的苍白脸庞，那双深邃的眼睛，无论从大小还是光泽来看，

[fɔːmd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]

formed	a	striking	contrast	to	the	emaciated	cheeks	and	sunken	features	of
形成	一个	引人注目	对比	到	这	瘦弱	脸颊	和	凹陷	特征	的

[ðə; ði] [sɪk] [gɜːl] .

the	sick	girl	.
这	生病的	女孩	.

与生病女孩消瘦的脸颊和凹陷的五官形成了鲜明的对比。

['ɑːftə(r)][əʊld]['sɪstə(r)][gɑːn'zɑːgə][hæd; həd] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði][læmp][tuː; tə][ɪts]['fɔːmə(r)] [pleɪs] , [ðə; ði]

After	old	Sister	Gonzaga	had	restored	the	lamp	to	its	former	place	,	the
后	老的	姐姐	冈萨加	有	恢复	这	灯	到	它是	以前的	地方	,	这

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [sed] :

physician	said	:
医生	说	:

老修女贡扎加将灯放回原位后，医生说道：

" ['eksələnt] !

"	Excellent	!
"	出色的	!

“出色的！

[naʊ] , ['sɪstə(r)] , [gəʊ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .

Now	,	Sister	,	go	and	change	the	bandage	on	your	arm	and	lie	down	.
现在	,	姐姐	,	去	和	改变	这	绷带	在	你的	手臂	和	说谎	向下	.

姐姐，去换一下胳膊上的绷带，然后躺下休息吧。

" [ðen] [hiː; hi] ['bekən] ['mærɪə][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .

"	Then	he	beckoned	Maria	to	approach	.
"	然后	他	招手	玛丽亚	到	方法	.

然后他示意玛丽亚走近。

- [feɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [-] [waɪf] .

Henrica's	face	made	a	strange	impression	upon	the	burgomaster's	wife	.
-	脸	制成	一个	奇怪的	印象	之上	这	伯戈马斯特的	妻子	.

亨丽卡的脸给镇长的妻子留下了奇怪的印象。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [aɪz] [ænd; ənd] ['fɜːmli] - [ʃʌt] [lɪps] [siːmd]

She	thought	her	beautiful	,	but	the	large	eyes	and	firmly	-	shut	lips	seemed
她	想法	她	美丽的	,	但	这	大的	眼睛	和	牢牢	-	关闭	嘴唇	似乎

[pɪ'kjuːliə(r)] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'træktɪv] .

peculiar	,	rather	than	attractive	.
奇特	,	相当	比	吸引人的	.

她觉得她很漂亮，但她的大眼睛和紧闭的嘴唇却显得很奇特，而不是吸引人。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [əu'bei] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] ['sʌmənz] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][bed] ,

Yet	she	instantly	obeyed	the	physician's	summons	,	approached	the	bed	,
然而	她	即刻	服从	这	医生的	传票	,	接近	这	床	,

然而，她立刻遵照医生的指示，走到床边。

[sed] ['kaɪndli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [glæd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]

said	kindly	that	she	had	been	glad	to	come	to	stay	with	her	a	short	time
说	亲切地	那	她	有	到过	高兴的	到	来	到	停留	和	她	一个	短的	时间

,

,

,

她亲切地说，很高兴能来和她一起住一段时间。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] .

and	asked	what	she	desired	.
和	问	什么	她	想要的	.

然后问她想要什么。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , - [reɪzd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [ɪk'skleɪmd] :

At	these	words	,	Henrica	raised	herself	and	with	a	sigh	of	relief	,	exclaimed	:
在	这些	字	,	-	提高	她自己	和	和	一个	叹	的	宽慰	,	惊呼	:

听到这话，亨丽卡站起身来，如释重负地叹了口气，说道：

" [ðæt] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] !

"	That	does	me	good	!
"	那	做	我	好的	!

“这对我有好处！”

[θæŋks] , ['dɒktə(r)] .
Thanks , Doctor .
谢谢 , 医生 .

谢谢医生。

[ðæts] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [ə'gen] .
That's a human voice again .
那就是 一个 人类 嗓音 再次 .

那又是人声。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [fraʊ] [væn][dɜːr] [wɜːrf] [kiːp] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] ,
If you want to please me , Frau Van der Werff keep on talking ,
如果 你 想 到 请 我 , 弗劳 范 德尔 werff 保持 在 说 ,

范德韦尔夫夫人，如果你想让我高兴，就继续说下去。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
no matter what you say .
不 事情 什么 你 说 .

不管你说什么。

[pliːz] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] .
Please come and sit down here .
请 来 和 坐 向下 这里 .

请过来坐下。

[wɪð] ['sɪstə(r)][gɑːn'zɑːgəz][hændz] , [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktəz] — [jes] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [wɪð]
With Sister Gonzaga's hands , your voice , and the doctor's — yes , I will say with
和 姐姐 冈萨加的 双手 , 你的 嗓音 , 和 这 医生的 — 是的 , 我 将要 说 和
['dɒktə(r)] - - ['kændə(r)] ,
Doctor Bontius ' candor ,
医生 - - 坦率 ,

借着贡扎加修女的双手，你的声音，还有医生的——是的，我会用邦蒂乌斯医生的坦率来说，

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [ɪn'taɪəli] . "
it won't be difficult to recover entirely . "
它 惯于 是 难的 到 恢复 完全 . "

完全恢复并不难。

" [gʊd] , [gʊd] , " [mˈɜːməd] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .
" Good , good , " murmured the physician .
" 好的 , 好的 , " 低声说道 这 医生 .

“很好，很好，”医生低声说道。

" [kaɪnd]['sɪstə(r)][gɑːn'zɑːgəz]['ɪndʒəriz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sɪəriəs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" Kind Sister Gonzaga's injuries are not serious and she will stay with you ,
" 种类 姐姐 冈萨加的 受伤 是 不是 严肃的 和 她 将要 停留 和 你 ,

“善良的冈萨加修女伤势并不严重，她会留下来陪你们。”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [muːvd] [ˌels'weə(r)] .
but when it is time for you to sleep , you will be moved elsewhere .
但 什么时候 它 是 时间 为了 你 到 睡觉 , 你 将要 是 已搬 别处 .

但到了睡觉时间，你会被转移到别的地方。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [fraʊ] [væn][dɜːr] [wɜːrf] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf]
You can remain here an hour , Frau Van der Werff , but that will be enough
你 能 保持 这里 一个 小时 , 弗劳 范 德尔 werff , 但 那 将要 是 足够的
[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
for to - day .
为了 到 - 天 .

范德韦尔夫夫人，您可以在这里待一个小时，但今天就到此为止吧。

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] .

I'll	go	to	your	house	and	send	the	servant	for	you	with	a	lantern	.
患病的	去	到	你的	房子	和	发送	这	仆人	为了	你	和	一个	灯笼	.

我会去你家，让仆人提着灯笼来请你。

" [wen] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] , ['mærɪə] [sed] :

"	When	the	two	ladies	were	left	alone	together	,	Maria	said	:
"	什么时候	这	二	女士们	是	左边	独自的	一起	,	玛丽亚	说	:

“当两位女士单独相处时，玛丽亚说：”

" [juː; jʊ] [set] [greɪt] ['vælјuː][ɒn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ; [səʊ][duː; də][aɪ] , [pə'hæps] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz]

"	You	set	great	value	on	the	sound	of	voices	;	so	do	I	,	perhaps	more	than	is
"	你	放	伟大的	价值	在	这	声音	的	声音	;	所以	做	我	,	也许	更多的	比	是

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

desirable	.
理想	.

“你非常重视声音；我也是如此，或许有些过分了。”

[truː] , [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] — "

True	,	I	have	never	had	any	serious	illness	—	"
真的	,	我	有	绝不	有	任何	严肃的	疾病	—	"

没错，我从未得过任何重病——”

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːst][wʌn] [tuː] , " [rɪ'plaɪd] - ,

"	This	is	my	first	one	too	,	"	replied	Henrica	,
"	这	是	我的	第一的	一	也	,	"	回复	-	,

“这也是我的第一个，”亨丽卡回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [wiː; wi]

"	but	I	know	now	what	it	is	to	be	compelled	to	submit	to	everything	we
"	但	我	知道	现在	什么	它	是	到	是	被迫	到	提交	到	一切	我们

[doʊnt] [laɪk] ,

don't	like	,
不	喜欢	,

但我现在明白了被迫接受我们不喜欢的一切是什么滋味了。

[ænd; ənd] [fiːl] [wɪð] [tuː] - [fəʊld] ['kiːnnəs] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [rɪ'pʌlsɪv] .

and	feel	with	two	-	fold	keenness	everything	that	is	repulsive	.
和	感觉	和	二	-	折叠	敏锐	一切	那	是	丑恶	.

对一切令人厌恶的事物，感受力都会加倍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən]['sʌfə(r)] . "

It	is	better	to	die	than	suffer	.	"
它	是	更好的	到	死	比	遭受	.	"

与其受苦，不如死去。

" [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ɪz] [ded] , " [sed] ['mærɪə] ['simpəθaiz] .

"	Your	aunt	is	dead	,	"	said	Maria	sympathizingly	.
"	你的	阿姨	是	死的	,	"	说	玛丽亚	同情地	.

“你姑姑去世了，”玛丽亚同情地说。

" [ʃiː; ʃi] [daɪd] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	She	died	early	this	morning	.
"	她	死亡	早期的	这	早晨	.

她今天清晨去世了。

[wiː; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɒmən] [seɪv] [ðə; ði][taɪ][ɒv; əv] [blʌd] . "

We	had	little	in	common	save	the	tie	of	blood	.	"
我们	有	小的	在	常见的	节省	这	领带	的	血	.	"

除了血缘关系，我们几乎没有任何共同之处。

" [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['peərənts][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['lɪvɪŋ] ? "

"	Are	your	parents	no	longer	living	?	"
"	是	你的	父母	不	更长	活的	?	"

你的父母都去世了吗?

" ['əʊnli][maɪ]['fɑːðə(r)] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

"	Only	my	father	;	but	what	of	that	?
"	仅有的	我的	父亲	;	但	什么	的	那	?

只有我父亲;但那又怎样呢?

" [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kʌvəri] ; ['dɒktə(r)] - [sez] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]

"	He	will	rejoice	over	your	recovery	;	Doctor	Bontius	says	you	will	soon	be
"	他	将要	麾	超过	你的	恢复	;	医生	-	说道	你	将要	很快	是

['pɜːfɪktli] [wel] . "

perfectly	well	.	"
完美	出色地	.	"

"他会为你的康复而高兴;邦提乌斯医生说你很快就会完全康复。"

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] , " [rɪ'plaɪd] - ['kɒnfɪdəntli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['sɒftli] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ]

"	I	think	so	too	,	"	replied	Henrica	confidently	,	and	then	said	softly	,	without	heeding
"	我	思考	所以	也	,	"	回复	-	自信地	,	和	然后	说	轻轻	,	没有	听从

[mə'riːəz] ['prez(ə)ns] :

Maria's	presence	:
玛丽亚的	在场	:

"我也这么认为,"亨丽卡自信地回答道,然后轻声说道,完全没注意到玛丽亚的存在:

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] .

"	There	is	one	beautiful	thing	.
"	那里	是	一	美丽的	事物	.

"有一件美好的事。"

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'gen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wʌns] [mɔː(r)] — [duː; də][juː; jʊ] ['præktɪs] ['mjuːzɪk] ? "

When	I	am	well	again	,	I	shall	once	more	—	Do	you	practise	music	?	"
什么时候	我	是	出色地	再次	,	我	将	一次	更多的	—	做	你	实践	音乐	?	"

等我康复后,我会再问一次——你练习音乐吗?

" [jes] , [dɪə(r)] ['frɔilaɪn] . "

"	Yes	,	dear	Fraulein	.	"
"	是的	,	亲爱的	弗劳莱因	.	"

"是的,亲爱的小姐。"

" [nɒt] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːstaɪm] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt]

"	Not	merely	as	a	pastime	,	but	because	you	feel	you	cannot	live	without
"	不是	仅仅	作为	一个	消遣	,	但	因为	你	感觉	你	不能	居住	没有

[ˌaɪ 'tiː] ? "

it	?	"
它	?	"

"不仅仅是当作消遣,而是因为你觉得没有它就活不下去?"

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] ['kwaɪət] , ['frɔilaɪn] .

"	You	must	keep	quiet	,	Fraulein	.
"	你	必须	保持	安静的	,	弗劳莱因	.

"小姐,你必须保持安静。"

['mjuːzɪk] ; — [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)] ['pʊrər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

Music	;	—	yes	,	I	think	my	life	would	be	far	poorer	without	it	than	it	is	.	"
音乐	;	—	是的	,	我	思考	我的	生活	会	是	远的	贫穷	没有	它	比	它	是	.	"

音乐——是的,我想如果没有音乐,我的生活会比现在贫瘠得多。

" [duː; də][juː; jʊ] [sɪŋ] ? "

"	Do	you	sing	?	"
"	做	你	唱歌	?	"

你会唱歌吗?

" ['veri] ['seldəm] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][gɜ:l][ɪn] [delft] [wi:; wi] [sʌŋ] ['evri] [deɪ] . "

"	Very	seldom	here	;	but	when	a	girl	in	Delft	we	sung	every	day	.	"
"	非常	很少	这里	;	但	什么时候	一个	女孩	在	代尔夫特	我们	唱	每一个	天	.	"

“在这里很少见；但当我还是代尔夫特的女孩时，我们每天都唱歌。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][sə'prɑ:nəʊ] ? "

"	Of	course	you	were	the	soprano	?	"
"	的	课程	你	是	这	女高音	?	"

“你当然是女高音啦？”

" [jes] , ['frɔilain] . "

"	Yes	,	Fraulein	.	"
"	是的	,	弗劳莱因	.	"

“是的，小姐。”

" [let] [ðə; ði] ['frɔilain] [drɒp] , [ænd; ənd] [kɔ:l] [ˌem 'i:] - . "

"	Let	the	Fraulein	drop	,	and	call	me	Henrica	.	"
"	让	这	弗劳莱因	降低	,	和	称呼	我	-	.	"

“别叫我弗劳莱因了，叫我亨丽卡吧。”

" [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kɔ:l] [ˌem 'i:]['mærɪə] , [ɔ:(r)] [fraʊ] ['mærɪə] . "

"	With	all	my	heart	,	if	you	will	call	me	Maria	,	or	Frau	Maria	.	"
"	和	全部	我的	心	,	如果	你	将要	称呼	我	玛丽亚	,	或者	弗劳	玛丽亚	.	"

“如果您愿意叫我玛丽亚，或者玛丽亚夫人，我将不胜感激。”

" [aɪl] [traɪ] .

"	I'll	try	.
"	患病的	尝试	.

“我会尽力。

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['præktɪs] ['meni] [ə; eɪ] [sɒŋ] [tə'geðə(r)] ?

Don't	you	think	we	could	practise	many	a	song	together	?
不	你	思考	我们	可以	实践	许多	一个	歌曲	一起	?

你不觉得我们可以一起练习很多首歌吗?

" [dʒʌst][æz; əz] [ði:z] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌtə] , ['sɪstə(r)][gɑ:n'zɑ:gə] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] ,

"	Just	as	these	words	were	uttered	,	Sister	Gonzaga	entered	the	room	,
"	只是	作为	这些	字	是	说出	,	姐姐	冈萨加	进入	这	房间	,

话音刚落，冈萨加修女就走进了房间。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [rɪ'si:və(r)] ['dʒen(ə)rəl] [kɔ:'ni:ljəs] [hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ɑ:sk] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

saying	that	the	wife	of	Receiver	General	Cornelius	had	called	to	ask	if	she
说	那	这	妻子	的	接收者	一般的	科尼利厄斯	有	称为	到	问	如果	她

[kʊd; kəd][du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] ['leɪdi] .

could	do	anything	for	the	sick	lady	.
可以	做	任何事物	为了	这	生病的	女士	.

据说，税务总长科尼利厄斯的妻子打电话来询问她是否能为这位生病的女士做点什么。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ? " [ɑ:skt] - ['æŋgrəli] .

"	What	does	that	mean	?	"	asked	Henrica	angrily	.
"	什么	做	那	意思是	?	"	问	-	愤怒地	.

“那是什么意思？”亨丽卡生气地问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] . "

"	I	don't	know	the	woman	.	"
"	我	不	知道	这	女士	.	"

“我不认识这个女人。”

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [her] ['wɪlhelm] , [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] .

"	She	is	the	mother	of	Herr	Wilhelm	,	the	musician	,	"	said	the	young	wife	.
"	她	是	这	母亲	的	先生	威廉	,	这	音乐家	,	"	说	这	年轻的	妻子	.

“她是音乐家威廉先生的母亲，”年轻的妻子说道。

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] - .
" Oh ! " exclaimed Henrica .
" 哦 ! " 惊呼 - .

“哦！”亨丽卡惊呼道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][əd'mɪt][hɜː(r); hə(r)] , ['merɪə] ?
" Shall I admit her , Maria ?
" 将 我 承认 她 , 玛丽亚 ?

“我该让她入学吗，玛丽亚？”

" [ðə; ði]['lætə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['fɜːmli] " [nəʊ] , ['frɔilain] - .
" The latter shook her head and answered firmly " No , Fraulein Henrica .
" 这 后者 摇晃 她 头 和 回答 牢牢 " 不 , 弗劳莱因 - .

后者摇了摇头，坚定地回答道：“不，亨丽卡小姐。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['vɪzɪtə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
It is not good for you to have more than one visitor at this hour ,
它 是 不是 好的 为了 你 到 有 更多的 比 一 游客 在 这 小时 ,
[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — "
and besides — "
和 除了 — "

这个时间段接待超过一位访客对你不好，而且——”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['wʊmən] , [bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [blʌnt] ['mænə(r)] , ['hevi] [step] ,
" She is an excellent woman , but I fear her blunt manner , heavy step ,
" 她 是 一个 出色的 女士 , 但 我 害怕 她 钝 方式 , 重的 步 ,

“她是一位优秀的女性，但我担心她直率的举止和沉重的步伐。”

[ænd; ənd] [laʊd] [vɔɪs] [wʊd] [nɒt] ['benɪfɪt] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .
and loud voice would not benefit you just now .
和 大声 嗓音 会 不是 益处 你 只是 现在 .

现在大声说话对你没有任何好处。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɑːsk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪr] . "
Let me go to her and ask what she desires . "
让 我 去 到 她 和 问 什么 她 欲望 . "

让我去问问她想要什么。

" [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
" Receive her kindly , and tell her to remember me to her son .
" 收到 她 亲切地 , 和 告诉 她 到 记住 我 到 她 儿子 .

“热情接待她，并告诉她代我向她儿子问好。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['veri] ['delɪkət] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ;
I am not very delicate , but I see you understand me ;
我 是 不是 非常 精美的 , 但 我 看 你 理解 我 ;

我说话不太委婉，但我知道你能理解我；

[sʌtʃ] [səb'stænʃ(ə)l] [feə(r)] [wʊd] ['hɑːdli] [suːt] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] .
such substantial fare would hardly suit me just now .
这样的 重大的 票价 会 几乎 套装 我 只是 现在 .

我现在不太适合吃这么丰盛的食物。

" ['ɑːftə(r)]['mærɪə][hæd; həd] [pə'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['erənd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" After Maria had performed her errand and talked with Henrica for a
" 后 玛丽亚 有 执行 她 差事 和 谈话 和 - 为了 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“玛丽亚办完事后，和亨丽卡聊了一会儿，

[fraʊ] [væn] ['haʊt] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .
Frau Van Hout was announced .
弗劳 范 豪特 曾是 宣布 .

Frau Van Hout 正式登场。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
Her husband , who had been present when the doors of the house of
她 丈夫 , WHO 有 到过 展示 什么时候 这 门 的 这 房子 的
[deθ] [wɜː(r); wə(r)] [siːld] ,
death were sealed ,
死亡 是 密封 ,

她的丈夫当时就在现场，亲眼目睹了死亡之屋的大门被封锁。

[hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
had told her about the invalid and she came to see if the poor
有 讲述 她 关于 这 无效的 和 她 来了 到 看 如果 这 贫穷的
[gɜːl] ['niːdɪd] ['eniθɪŋ] .
girl needed anything .
女孩 需要 任何事物 .

她告诉了她关于这个病人的事，于是过来看看这个可怜的女孩是否需要什么。

" [juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mærɪə] , " [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [pliːz] [juː; jʊ] ;
" You might receive her , " said Maria , " for she would surely please you ;
" 你 可能 收到 她 , " 说 玛丽亚 , " 为了 她 会 一定 请 你 ;

“你可以收留她，”玛丽亚说，“因为她一定会让你高兴的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bel] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
but the bell is ringing again , and you have talked enough for to - day .
但 这 钟 是 铃声 再次 , 和 你 有 谈话 足够的 为了 到 - 天 .

但是铃声又响了，你今天也讲得够多了。

[traɪ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] .
Try to sleep now .
尝试 到 睡觉 现在 .

现在试着睡一会儿。

[aɪl] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [fræn][væn] ['haʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] , [ɪf] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ]
I'll go home with Fran Van Hout and come again tomorrow , if agreeable to you
患病的 去 家 和 弗兰 范 豪特 和 来 再次 明天 , 如果 同意 到 你
. "
: "
. "

如果你们同意的话，我会和弗兰·范·豪特一起回家，明天再来。

" [kʌm] , [preɪ] [kʌm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .
" Come , pray come ! " exclaimed the young girl .
" 来 , 祈祷 来 ! " 惊呼 这 年轻的 女孩 .

“来吧，快来！”小女孩喊道。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" Do you want to say anything more to me ? "
" 做 你 想 到 说 任何事物 更多的 到 我 ? "

你还有什么想跟我说的吗?

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , ['frɔilain] - .

"	I	should	like	to	do	so	,	Fraulein	Henrica	.
"	我	应该	喜欢	到	做	所以	,	弗劳莱因	-	.

“我很乐意这样做，亨丽卡小姐。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [sæd] [haʊs] .

You	ought	not	to	stay	in	this	sad	house	.
你	应该	不是	到	停留	在	这	伤心	房子	.

你不应该继续住在这间破旧的房子里。

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [ɪn] ['aʊəz] .

There	is	plenty	of	room	in	ours	.
那里	是	很多	的	房间	在	我们的	.

我们家空间很宽敞。

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['aʊə(r)] [gest] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] — "

Will	you	be	our	guest	until	your	father	—	"
将要	你	是	我们的	客人	直到	你的	父亲	—	"

您愿意留我们家做客，直到您父亲——”

" [jes] , [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] , [tɪəz] ['spɑːklɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Yes	,	take	me	home	with	you	!	"	cried	the	invalid	,	tears	sparkling	in	her	eyes	.
"	是的	,	拿	我	家	和	你	!	"	哭	这	无效的	,	眼泪	闪闪发光	在	她	眼睛	.

“是的，带我回家吧！”病人哭喊道，眼中闪烁着泪光。

" [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ,

"	Take	me	away	from	here	,
"	拿	我	离开	从	这里	,

带我离开这里，

['əʊnli] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

only	take	me	away	—	and	I	will	be	grateful	to	you	all	my	life	.
仅有的	拿	我	离开	—	和	我	将要	是	感激的	到	你	全部	我的	生活	.

带我走吧——我将终生感激你。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	CHAPTER	XIV	.
"	章	十四	.

“第十四章

['mærɪə] [hæd; həd] [nɒt] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [səʊ] ['dʒɔɪəsli] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [tuː; tə] -

Maria	had	not	mounted	the	stairs	so	joyously	for	weeks	as	she	did	to	-
玛丽亚	有	不是	安装	这	楼梯	所以	欣喜地	为了	周	作为	她	做过	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

玛丽亚已经好几个星期没有像今天这样兴高采烈地走上楼梯了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋ] , [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['siːmli] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] ;

She	would	have	sung	,	had	it	been	seemly	,	though	she	felt	a	little	anxious	;
她	会	有	唱	,	有	它	到过	似乎	,	尽管	她	毛毡	一个	小的	焦虑的	;

如果场合合适的话，她本想唱歌，尽管她感到有些焦虑；

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ,

for	perhaps	her	husband	would	not	think	she	had	done	right	to	invite	,
为了	也许	她	丈夫	会	不是	思考	她	有	完毕	正确的	到	邀请	,

或许她丈夫会觉得她不该邀请她。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɔː'θɒrəti] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [sɪk] ['streɪndʒə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]

on	her	own	authority	,	a	stranger	,	especially	a	sick	stranger	,	who	was
在	她	自己的	权威	,	一个	陌生人	,	尤其	一个	生病的	陌生人	,	WHO	曾是

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [speɪn] ,

a	friend	of	Spain	,
一个	朋友	的	西班牙	,

她凭自己的力量，向一个陌生人，尤其是一个生病的陌生人，讲述了西班牙与他之间的友谊。

[tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [gest] .

to	be	their	guest	.
到	是	他们的	客人	.

做他们的客人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [kən'sʌltɪŋ] [tə'geðə(r)] .

As	she	passed	the	dining	-	room	,	she	heard	the	gentlemen	consulting	together	.
作为	她	通过了	这	用餐	-	房间	,	她	听到	这	先生们	咨询	一起	.

她路过餐厅时，听到那几位先生在商议。

[ðen] ['piːtə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] .

Then	Peter	began	to	speak	.
然后	彼得	开始	到	说话	.

然后彼得开始说话。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [depθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

She	noticed	the	pleasant	depth	of	his	voice	,
她	注意到	这	令人愉快的	深度	的	他的	嗓音	,

她注意到他声音悦耳动听，低沉磁性。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] - [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	said	to	herself	that	Henrica	would	like	to	hear	it	.
和	说	到	她自己	那	-	会	喜欢	到	听到	它	.

她心想，亨丽卡会很想听听这个故事。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [gests]

A	few	minutes	after	she	entered	the	apartment	,	to	greet	her	husband's	guests
一个	很少	分钟	后	她	进入	这	公寓	,	到	迎接	她	丈夫的	客人

, [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [hɜːz] .

,	who	were	also	hers	.
,	WHO	是	还	她的	.

她进入公寓几分钟后，迎接她丈夫的客人，这些客人也是她的客人。

['dʒɔɪəs] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] ['iːvnɪŋ] ,

Joyous	excitement	and	the	rapid	walk	through	the	air	of	the	May	evening	,
欢乐	激动	和	这	迅速的	走	通过	这	空气	的	这	可能	晚上	,

五月傍晚的空气中弥漫着喜悦的兴奋和轻快的步伐。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [wɔːm] , [wɒz; wəz] [stɪl] [kuːl] , [hæd; həd] [flʌʃt] [hɜː(r); hə(r)]

which	,	though	the	day	had	been	warm	,	was	still	cool	,	had	flushed	her
哪个	,	尽管	这	天	有	到过	温暖的	,	曾是	仍然	凉爽的	,	有	酡	她

[tʃiːks] [ænd; ənd] ,

cheeks	and	,
脸颊	和	,

虽然白天天气温暖，但仍然有些凉意，这让她的双颊泛起了红晕。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mɒdɪstli] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['griːtɪŋ] ,

as	she	modestly	crossed	the	threshold	with	a	respectful	greeting	,
作为	她	谦虚地	交叉	这	临界点	和	一个	尊重	问候	,

她恭敬地跨过门槛，打了个招呼。

[wɪtʃ] [ˌnevəðə'les] ['pleɪnli] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [gests]

which	nevertheless	plainly	revealed	the	pleasure	afforded	by	the	visit	of	such	guests
哪个	尽管如此	显然	揭晓	这	乐趣	提供	经过	这	访问	的	这样的	客人

,

,

,

然而，这却清楚地表明了这些客人的来访所带来的愉悦感。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] , [ðæt] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n]['prez(ə)nt] [rɪ'meɪnd]

she	looked	so	winning	and	lovely	,	that	not	a	single	person	present	remained
她	看起来	所以	获胜	和	迷人的	,	那	不是	一个	单身的	人	展示	剩余

[ˌʌn'muːvd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] .

unmoved	by	the	sight	.
不动	经过	这	视线	.

她看起来如此迷人可爱，在场的所有人都被她的美貌所打动。

[ðə; ði]['əʊldə] [her] [væn][dɜːr] [dʌz] [klæpt] ['piːtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [ðə; ði]

The	older	Herr	Van	der	Does	clapped	Peter	on	the	shoulder	and	then	struck	the
这	老	先生	范	德尔	做	鼓掌	彼得	在	这	肩膀	和	然后	击	这

[pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] ,

palm	of	his	hand	with	his	fist	,
棕榈	的	他的	手	和	他的	拳头	,

年长的范德杜斯先生拍了拍彼得的肩膀，然后用拳头捶了一下他的手掌。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] : " [aɪ][woʊnt] ['kwestʃən] [ðæt] !

as	if	to	say	:	"	I	won't	question	that	!
作为	如果	到	说	:	"	我	惯于	问题	那	!

仿佛在说：“我不会质疑这一点！”

" ['dʒeɪnəs] [daʊsə] ['wɪspəd] ['geɪli] [tuː; tə][væn] ['haʊt] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lætɪn] ['skɒlə(r)] :

"	Janus	Dousa	whispered	gaily	to	Van	Hout	,	who	was	a	good	Latin	scholar	:
"	雅努斯	杜萨	低声说道	兴高采烈地	到	范	豪特	,	WHO	曾是	一个	好的	拉丁	学者	:

“雅努斯·杜萨兴高采烈地低声对范·豪特说道，范·豪特是一位优秀的拉丁语学者：

" ['ɒkjʊli] [sʌnt] [ɪn][æ'mɔːreɪ]['djuːsiːz] .

"	Oculi	sunt	in	amore	duces	.
"	眼睛	太阳	在	爱	引物	.

"Oculi sunt in amore duces.

" ['kæptɪn] - ['stɑːtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][hæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪlətri]

"	Captain	Allertssohn	started	up	and	raised	his	hand	to	his	hat	with	a	military
"	队长	-	开始	向上	和	提高	他的	手	到	他的	帽子	和	一个	军队

[sə'luːt] ;

salute	;
礼炮	;

“阿勒特松上尉站起身，举起手向帽子行了一个军礼；

[væn] ['brɑːŋkhɔːrst] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kə'mɪʃənə(r)] , [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]

Van	Bronkhorst	,	the	Prince's	Commissioner	,	gave	expression	to	his	feelings	in	a
范	布朗克霍斯特	,	这	王子的	专员	,	给予	表达	到	他的	情怀	在	一个

['kɔːtli] [baʊ; bəʊ] ,

courtly	bow	,
宫廷式	弓	,

王子的专员范·布隆克霍斯特以恭敬的鞠躬表达了自己的感受。

['dɒktə(r)] - [smaɪld] [kən'tentɪdli] , [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [sək'sesfəli] [ə'kʌmplɪʃt]

Doctor	Bontius	smiled	contentedly	,	like	a	person	who	has	successfully	accomplished
医生	-	微笑	心满意足地	,	喜欢	一个	人	WHO	有	成功地	完成

[ə; eɪ] ['hæzədəs] ['entəpraɪz] ,

a	hazardous	enterprise	,
一个	危险	企业	,

邦蒂乌斯医生露出了满意的笑容，就像成功完成了一项危险任务的人一样。

[ænd; ənd]['piːtə(r)] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [strəʊv] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	Peter	proudly	and	happily	strove	to	attract	his	wife's	attention	to
和	彼得	自豪地	和	快乐地	努力	到	吸引	他的	妻子的	注意力	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

彼得骄傲而快乐地努力吸引妻子的注意。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ,

But	this	was	not	to	be	,
但	这	曾是	不是	到	是	,

但这并未如愿。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mærɪə] [pə'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni]

for	as	soon	as	Maria	perceived	that	she	was	the	mark	for	so	many
为了	作为	很快	作为	玛丽亚	感知	那	她	曾是	这	标记	为了	所以	许多

['glɑːnsɪz] ,

glances	,
眼神	,

玛丽亚很快意识到自己成了许多人注视的对象，

[ʃiː; ʃi] ['ləʊərd; 'laʊərd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] ,

she	lowered	her	eyes	with	a	deep	blush	,
她	降低	她	眼睛	和	一个	深的	脸红	,

她低下头，脸颊绯红。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

and	then	said	far	more	firmly	than	would	have	been	expected	from	her
和	然后	说	远的	更多的	牢牢	比	会	有	到过	预期的	从	她

['tɪmɪd] ['mænə(r)] :

timid	manner	:
胆小	方式	:

然后，她语气坚定得多，这与她怯懦的举止完全不符：

" ['welkəm] , ['dʒentlmən] !

"	Welcome	,	gentlemen	!
"	欢迎	,	先生们	!

“欢迎各位先生！”

[maɪ] ['griːtɪŋ] ['kɒmz] [leɪt] , [bʌt; bət] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːlɪə(r)] . "

My	greeting	comes	late	,	but	I	would	have	gladly	offered	it	earlier	.	"
我的	问候	来	晚的	,	但	我	会	有	乐意	提供	它	早些时候	.	"

我的问候来晚了，但我很乐意早点送上我的问候。

" [ai] [kæn; kən] [beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðæt] , " [kraɪd] ['dɒktə(r)] - ,

"	I	can	bear	witness	to	that	,	"	cried	Doctor	Bontius	,
"	我	能	熊	证人	到	那	,	"	哭	医生	-	,

“我可以为此作证，”邦提乌斯医生喊道。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] ['mærɪə] [mɔː(r)] ['kɔːdiəli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

rising	and	shaking	hands	with	Maria	more	cordially	than	ever	before	.
上升	和	摇晃	双手	和	玛丽亚	更多的	诚挚地	比	曾经	前	.

起身与玛丽亚握手，语气比以往任何时候都更加热情。

[ðen] [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tə'wɔːdz] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sembəld] [gests] :

Then	he	motioned	towards	Peter	,	and	exclaimed	to	the	assembled	guests	:
然后	他	示意	向	彼得	,	和	惊呼	到	这	组装	客人	:

然后他朝彼得做了个手势，对在场的宾客们高声说道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [ɪk'skjuːs] [ðə; ði] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ?

"	Will	you	excuse	the	burgomaster	for	a	moment	?
"	将要	你	原谅	这	市长	为了	一个	片刻	?

请允许市长暂时离开一会儿。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [əˈpɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi]
" As soon as he stood apart with the husband and wife at the door , he
" 作为 很快 作为 他 站立 除 和 这 丈夫 和 妻子 在 这 门 , 他
[bɪˈgæn] :
began :
开始 :

“他一走到门口，和那对夫妇分开，就开始说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɪnˈvaɪtɪd][ə; eɪ] [njuː] [ˈvɪzɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [fraʊ] [væn][dɜːr] [wɜːrf] ;
" You have invited a new visitor to the house , Frau Van der Werff ;
" 你 有 受邀 一个 新的 游客 到 这 房子 , 弗劳 范 德尔 werff ;

“范德韦尔夫夫人，您邀请了一位新访客到家里来；

[aɪ][woʊnt] [drɪŋk] [əˈnʌðə(r)] [drɒp] [ɒv; əv] [ˈmɑːmzi] , [ɪf] [aɪm] [mɪˈsteɪkən] . "
I won't drink another drop of Malmsey , if I'm mistaken . "
我 惯于 喝 其他 降低 的 马尔姆西 , 如果 我是 错误 . "

如果我没记错的话，我以后再也不会喝一滴马尔姆西葡萄酒了。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [ɑːskt] [ˈmærɪə] [ˈgeɪli] .
" How do you know ? " asked Maria gaily .
" 如何 做 你 知道 ? " 问 玛丽亚 兴高采烈地 .

“你怎么知道的？”玛丽亚兴高采烈地问道。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] . "
" I see it in your face . "
" 我 看 它 在 你的 脸 . "

“我从你的脸上看出来了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈkɔːdiəli] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [ˈædɪd] [ˈpiːtə(r)] .
" And the young lady shall be cordially welcome to me , " added Peter .
" 和 这 年轻的 女士 将 是 诚挚地 欢迎 到 我 , " 额外 彼得 .

“我将热情欢迎这位年轻女士，”彼得补充道。

" [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] ? " [ɑːskt] [ˈmærɪə] .
" Then you know ? " asked Maria .
" 然后 你 知道 ? " 问 玛丽亚 .

“那你明白了吧？”玛丽亚问道。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)][dɪd] [nɒt] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz][kənˈdʒektʃə(r)][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] . "
The doctor did not conceal his conjecture from me . "
这 医生 做过 不是 隐藏 他的 推测 从 我 . "

医生并没有对我隐瞒他的推测。

" [waɪ] [jes] , [ðə; ði] [sɪk] [gɜːl] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] —
" Why yes , the sick girl will be glad to come to us , and to - morrow —
" 为什么 是的 , 这 生病的 女孩 将要 是 高兴的 到 来 到 我们 , 和 到 - 明天 —
"
"
"

“是的，生病的女孩会很高兴来我们这里，明天——”

" [nəʊ] , [aɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈpiːtə(r)] .
" No , I'll send for her to - day , " interrupted Peter .
" 不 , 患病的 发送 为了 她 到 - 天 , " 中断 彼得 .

“不，我今天就派人去接她，”彼得打断道。

" [tuː; tə] - [deɪ] ?
" To - day ?
" 到 - 天 ?

“今天?

" [bʌt; bət][dɪə(r)][ˌem 'iː] !

"	But	dear	me	!
"	但	亲爱的	我	!

“但是我的天哪！”

[ɪts] [səʊ] [leɪt] ; [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'sliːp] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][speə(r)][bed]

It's	so	late	;	perhaps	she	is	asleep	,	the	gentlemen	are	here	,	and	our	spare	bed
它是	所以	晚的	;	也许	她	是	睡着了	,	这	先生们	是	这里	,	和	我们的	空闲的	床

— " [ɪk'skleɪmd] ['mærɪə] ,

—	"	exclaimed	Maria	,
—	"	惊呼	玛丽亚	,

“太晚了；也许她睡着了，先生们都来了，我们的备用床——”玛丽亚惊呼道。

['glɑːnsɪŋ] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] [ænd; ənd] [ɪ'rezəluːtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

glancing	disapprovingly	and	irresolutely	from	the	physician	to	her	husband
瞥了一眼	不赞同地	和	犹豫不决	从	这	医生	到	她	丈夫

.

:
.

她不赞同地、犹豫地瞥了医生一眼，又看了看丈夫一眼。

" [kɑːm] [jɔː'self] ; [tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)] .

"	Calm	yourself	;	child	,	"	replied	Peter	.
"	冷静的	你自己	;	孩子	,	"	回复	彼得	.

“孩子，冷静点。”彼得回答道。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['kʌvəd] ['lɪtə(r)][frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] ['hɒspɪt(ə)l] ,

"	The	doctor	has	ordered	a	covered	litter	from	St	.	Catharine's	hospital	,
"	这	医生	有	订购	一个	涵盖	垃圾	从	英石	.	凯瑟琳的	医院	,

“医生已从圣凯瑟琳医院订购了带盖的担架。”

[dʒæn][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] - [gɑːd] [wɪl] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ,

Jan	and	one	of	the	city	-	guard	will	carry	her	,
一月	和	一	的	这	城市	-	警卫	将要	携带	她	,

简和一名城卫兵将抬着她。

[ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ]

and	Barbara	has	nothing	more	to	do	in	the	kitchen	and	is	now	preparing
和	芭芭拉	有	没有什么	更多的	到	做	在	这	厨房	和	是	现在	准备

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

her	own	chamber	for	her	.	"
她	自己的	房间	为了	她	.	"

芭芭拉在厨房里已经没什么事可做了，现在正在准备自己的房间。

" [ænd; ənd] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , " [pə'hæps] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːl] [meɪ] [faɪnd] [sliːp] [hɪə(r)] .

"	And	,	"	chimed	in	the	physician	,	"	perhaps	the	sick	girl	may	find	sleep	here	.
"	和	,	"	齐声说道	在	这	医生	,	"	也许	这	生病的	女孩	可能	寻找	睡觉	这里	.

“而且，”医生插话道，“也许这个生病的女孩可以在这里睡个好觉。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hiː; hi][fɑː(r)][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [θruː]

Besides	,	it	will	he	far	more	agreeable	to	her	pride	to	be	carried	through
除了	,	它	将要	他	远的	更多的	同意	到	她	自豪	到	是	携带	通过

[ðə; ði] [striːts] [ˌʌn'siːn] ,

the	streets	unseen	,
这	街道	看不见	,

此外，被人默默地抬着穿过街道，更能维护她的自尊心。

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] . "

under	cover	of	the	darkness	.	"
在下面	覆盖	的	这	黑暗	.	"

在夜幕的掩护下。

" [jes] , [jes] , " [sed] ['mærɪə] ['sædli] , " [ðæt] [meɪ] [biː; bi][səʊ] ; [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ]
" Yes , yes , " said Maria sadly , " that may be so ; but I had been thinking
" 是的 , 是的 , " 说 玛丽亚 令人遗憾的是 , " 那 可能 是 所以 ; 但 我 有 到过 思维

一
二
一

“是啊，是啊，”玛丽亚悲伤地说，“也许是这样；但我一直在想——”

['piːp(ə)l] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː] ['heɪstɪli] . "
People ought not to do anything too hastily . "
人们 应该 不是 到 做 任何事物 也 草草 . "

人们不应该操之过急。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][æz; əz][ə; eɪ] [gest] ? " [ɑːskt] ['piːtə(r)] .
" Will you be glad to receive the young lady as a guest ? " asked Peter .
" 将要 你 是 高兴的 到 收到 这 年轻的 女士 作为 一个 客人 ? " 问 彼得 .

“你愿意接待这位年轻女士吗？”彼得问道。

" [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] . "
" Why , certainly . "
" 为什么 , 当然 . "

“当然可以。”

" [ðen] [wiː; wi][woʊnt][duː; də] [θɪŋz] [baɪ] [hɑːvz] , [bʌt; bət] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɪn]
" Then we won't do things by halves , but show her all the kindness in
" 然后 我们 惯于 做 事物 经过 一半 , 但 展示 她 全部 这 仁慈 在
['aʊə(r)]['paʊə(r)] .
our power .
我们的 力量 .

“那么我们就不会敷衍了事，而是会尽我们所能对她展现所有的善意。”

[ðeə(r)] [ɪz]['bɑːb(ə)rə] ['bekənɪŋ] ; [ðə; ði]['lɪtə(r)][hæz; həz] [kʌm] , ['dɒktə(r)] .
There is Barbara beckoning ; the litter has come , Doctor .
那里 是 芭芭拉 招手 ; 这 垃圾 有 来 , 医生 .

芭芭拉在招手；婴儿车来了，医生。

[gaɪd] [ðə; ði][nɒk'tɜːn(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn][gɑːdz] [neɪm] , [bʌt; bət][doʊnt] [kiːp] [juː 'es] ['weɪtɪŋ] [tuː] [lɒŋ] .
Guide the nocturnal procession in God's name , but don't keep us waiting too long .
指导 这 夜 游行 在 神的 姓名 , 但 不 保持 我们 等待 也 长的 .

奉上帝之名引导夜间的游行队伍，但不要让我们等太久。

" [ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] - [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" The burgomaster returned to his seat , and Bontius left the room .
" 这 市长 返回 到 他的 座位 , 和 - 左边 这 房间 .

市长回到座位上，邦提乌斯离开了房间。

['mærɪə] ['fɒləʊd] [hɪm] .
Maria followed him .
玛丽亚 随后 他 .

玛丽亚跟着他走了。

[ɪn][ðə; ði] ['entri] , [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ænd; ənd] [ɑːskt] :
In the entry , he laid his hand on her arm and asked :
在 这 入口 , 他 铺设 他的 手 在 她 手臂 和 问 :

在日记中，他把手放在她的手臂上，问道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [nekst][taɪm] , [wɒt] [ai][ɪk'spekt][frɒm; frəm][juː; jʊ] ? "
" Will you know next time , what I expect from you ? "
" 将要 你 知道 下一个 时间 , 什么 我 预计 从 你 ? "

“下次你知道我对你的期望是什么吗？”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [-] [waɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [geɪ] ,
" No , " replied the burgomaster's wife , in a tone which sounded gay ,
" 不 , " 回复 这 伯戈马斯特的 妻子 , 在 一个 语气 哪个 听起来 同性恋 ,

“不，”市长夫人回答道，语气听起来很欢快。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃiː; ʃi] [felt] ;
though it revealed the disappointment she felt ;
尽管 它 揭晓 这 失望 她 毛毡 ;

虽然这暴露了她内心的失望；

" [nəʊ] — [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [haʊ]
" no — but you have taught me that you are a man who understands how
" 不 — 但 你 有 教授 我 那 你 是 一个 男人 WHO 明白 如何
[tuː; tə] [spɔɪl] [wʌnz] [best] ['pleʒəz] . "
to spoil one's best pleasures . "
到 剧透 一个人的 最好的 快乐 . "

“不——但你让我明白，你是一个懂得如何破坏别人美好快乐的人。”

" [aɪ] [wɪl] [prə'kjʊə(r)][juː; jʊ] ['ʌðə(r)z] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz]
" I will procure you others , " replied the doctor laughing and descended the stairs
" 我 将要 采购 你 其他的 , " 回复 这 医生 笑 和 下降 这 楼梯
.
:
.

“我会给你找其他人，”医生笑着回答，然后下了楼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['piːtərz] ['əʊldɪst] [frend] ,
He was Peter's oldest friend ,
他 曾是 彼得的 最老 朋友 ,

他是彼得最老的朋友，

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] ['meni] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [-] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl][səʊ]
and had made many objections to the burgomaster's marriage with a girl so
和 有 制成 许多 反对意见 到 这 伯戈马斯特的 婚姻 和 一个 女孩 所以
['meni] [j'iəz] [hɪz; ɪz]['dʒuːniə(r)] ,
many years his junior ,
许多 年 他的 初级 ,

他曾多次反对市长迎娶一位比他小很多岁的姑娘。

[ɪn] [ðiːz] ['iːv(ə)l] [taɪmz] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [væn][dɜːr] -
in these evil times , but to - day he showed himself satisfied with Van der Werff's
在 这些 邪恶的 时代 , 但 到 - 天 他 显示 他自己 使满意 和 范 德尔 -
[tʃɔɪs] .
choice .
选择 .

在如今这个邪恶的时代，但他今天表示对范德韦尔夫的选择感到满意。

['mærɪə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] , [fɪld] [ænd; ənd] ['ɒfəd] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [waɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
Maria returned to the guests , filled and offered glasses of wine to the
玛丽亚 返回 到 这 客人 , 已填 和 提供 眼镜 的 葡萄酒 到 这
['dʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

玛丽亚回到宾客身边，为男士们斟满葡萄酒并递上酒杯。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [ruːm] ,
and then went to her sister - in - law's room ,
和 然后 去 到 她 姐姐 - 在 - 法律的 房间 ,

然后她去了嫂子的房间。

[tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'peə(r)] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

to	help	her	prepare	everything	for	the	sick	girl	as	well	as	possible	.
到	帮助	她	准备	一切	为了	这	生病的	女孩	作为	出色地	作为	可能的	.

尽一切可能帮助她为生病的女孩做好一切准备。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [səʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] ,

She	did	not	do	so	unwillingly	,
她	做过	不是	做	所以	不情愿地	,

她并非不情愿这样做。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] [fɑː(r)] ['greɪtə(r)]

but	it	seemed	as	if	she	would	have	gone	to	the	work	with	far	greater
但	它	似乎	作为	如果	她	会	有	已消失	到	这	工作	和	远的	更大的

['pleʒə(r)] ['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

pleasure	early	the	next	morning	.
乐趣	早期的	这	下一个	早晨	.

但看起来，如果第二天一大早她去上班，她会更加乐意。

['bɑːrbərəz] ['speɪʃəs] ['tʃeɪmbə(r)] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] .

Barbara's	spacious	chamber	looked	out	upon	the	court	-	yard	.
芭芭拉的	宽敞	房间	看起来	出去	之上	这	法庭	-	院子	.

芭芭拉宽敞的房间可以俯瞰庭院。

[nəʊ] [saʊnd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

No	sound	could	be	heard	there	of	the	conversation	going	on	between	the
不	声音	可以	是	听到	那里	的	这	对话	去	在	之间	这

['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

gentlemen	in	the	dining	-	room	,
先生们	在	这	用餐	-	房间	,

从那里听不到餐厅里先生们之间的谈话声。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['kwaɪət] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [men] [huː] , [ðəʊ] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]

yet	it	was	by	no	means	quiet	among	these	men	who	,	though	animated	by	the
然而	它	曾是	经过	不	方法	安静的	之中	这些	男人	WHO	,	尽管	动画	经过	这

[seɪm] ['pɜːpəs] ,

same	purpose	,
相同的	目的	,

然而，尽管这些人怀着相同的目标，但他们之间却绝非平静无波。

['difə] ['waɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

differed	widely	about	the	ways	and	means	of	bringing	it	to	a	successful
不同	广泛	关于	这	方式	和	方法	的	带来	它	到	一个	成功的

['ɪʃuː] .

issue	.
问题	.

对于如何才能成功解决这个问题，各方意见分歧很大。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt] , [ðə; ði] [breɪv] [sʌnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['steɪtli] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

There	they	sat	,	the	brave	sons	of	a	little	nation	,	the	stately	leaders	of	a
那里	他们	卫星	,	这	勇敢的	儿子们	的	一个	小的	国家	,	这	庄严	领导人	的	一个

[smɔːl] [kə'mjuːnəti] ,

small	community	,
小的	社区	,

他们就那样坐着，他们是一个小国的勇敢儿女，一个小社区的庄严领袖。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ,

poor	in	numbers	and	means	of	defence	,
贫穷的	在	数字	和	方法	的	防御	,

兵力不足，防御手段匮乏

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə][bɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] ['paʊə(r)][ænd; ənd]['faɪnɪst]

which	had	undertaken	to	bid	defiance	to	the	mightiest	power	and	finest
哪个	有	已	到	出价	蔑视	到	这	最强大的	力量	和	最好的

['ɑːmiz] [ɒv; əv][ɪts][eɪdʒ] .

armies	of	its	age	.
军队	的	它是	年龄	.

它曾决心挑战当时最强大的国家和最精锐的军队。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] - [klaʊdz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['θretnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ɒn]

They	knew	that	the	storm	-	clouds	,	which	had	been	threatening	for	weeks	on
他们	知道	那	这	风暴	-	云	,	哪个	有	到过	威胁	为了	周	在

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

the	horizon	,
这	地平线	,

他们知道，地平线上已经笼罩了数周的暴风雨云，

[wʊd] [raɪz][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] , [mæs] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [bɜːst] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəriəs] ['tempɪst]

would	rise	faster	and	faster	,	mass	together	,	and	burst	in	a	furious	tempest
会	上升	快点	和	快点	,	大量的	一起	,	和	爆裂	在	一个	狂怒	暴风雨

['əʊvə(r)] ['laɪdən] ,

over	Leyden	,
超过	莱顿	,

会越升越高，质量越来越大，最终在莱顿上空爆发成一场猛烈的风暴。

[fɔː(r); fə(r)] [her] [væn][dɜːr] [wɜːrf] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]

for	Herr	Van	der	Werff	had	summoned	them	to	his	house	because	a
为了	先生	范	德尔	werff	有	被召唤	他们	到	他的	房子	因为	一个

['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənə(r)] [væn]['brɑːŋkhɔːrst][baɪ][ðə; ði] [prɪns] ,

letter	addressed	to	himself	and	Commissioner	Van	Bronkhorst	by	the	Prince	,
信	已解决	到	他自己	和	专员	范	布朗克霍斯特	经过	这	王子	,

因为范德韦尔夫先生召集他们到他家，是因为王子写给他本人和范布隆克霍斯特专员的一封信，

[kən'teɪnd] ['taɪdɪŋz] ,

contained	tidings	,
包含	消息	,

包含消息，

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['fɪlɪp] [ɒv; əv] [speɪn] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [se'njɔː] [del]['kæmpəʊ][væl'diːz]

that	the	Governor	of	King	Philip	of	Spain	had	ordered	Senor	del	Campo	Valdez
那	这	州长	的	国王	菲利普	的	西班牙	有	订购	传感器	del	坎波	瓦尔迪兹

[tuː; tə] [bɪ'siːdʒ] ['laɪdən] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [səb'dʒekʃn] .

to	besiege	Leyden	a	second	time	and	reduce	it	to	subjection	.
到	围攻	莱顿	一个	第二	时间	和	减少	它	到	隶属	.

西班牙国王菲利普的总督命令塞诺尔·德尔坎波·瓦尔德斯第二次围攻莱顿，并将其征服。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)] ,

They	were	aware	,
他们	是	意识到的	,

他们心知肚明。

[ðæt] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [kʊd; kəd][nɒt] [reɪz] [æn; ən] ['ɑːmi] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ði] ['hɒstaɪl] [truːps]

that	William	of	Orange	could	not	raise	an	army	to	divert	the	hostile	troops
那	威廉	的	橙子	可以	不是	增加	一个	军队	到	转移	这	敌对的	军队

[frɒm; frəm][ðeə(r)][eɪm][ɔː(r)] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] ['sevrəl] [mʌnθs] ;

from	their	aim	or	relieve	the	city	before	the	lapse	of	several	months	;
从	他们的	目的	或者	缓解	这	城市	前	这	失效	的	一些	几个月	;

奥兰治的威廉在几个月的时间里都无法征召军队来转移敌军的注意力或解救这座城市；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [eɪd] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kwi:n]

they	had	experienced	how	little	aid	was	to	be	expected	from	the	Queen
他们	有	经验丰富的	如何	小的	援助	曾是	到	是	预期的	从	这	女王

[ɒv; əv] ['ɪŋgl ənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] ['dʒɜ:mənɪ] ,

of	England	and	the	Protestant	Princes	of	Germany	,
的	英格兰	和	这	新教	王子们	的	德国	,

他们已经体会到，从英国女王和德国新教诸侯那里得到的援助是多么微不足道。

[waɪl] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [feɪt] [ɒv; əv] ['hɑ:ləm] , [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] ['sɪti] ,

while	the	horrible	fate	of	Haarlem	,	a	neighboring	and	more	powerful	city	,
尽管	这	可怕	命运	的	哈勒姆	,	一个	邻接	和	更多的	强大的	城市	,

与此同时，邻近且更强大的城市哈勒姆却遭遇了可怕的命运。

[rəʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] [aɪz] .

rose	as	a	menacing	example	before	their	eyes	.
玫瑰	作为	一个	威胁	例子	前	他们的	眼睛	.

一个令人胆寒的身影出现在他们眼前。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] , [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪθ] ,

But	they	were	conscious	of	serving	a	good	cause	,	relied	upon	the	faith	,
但	他们	是	有意识的	的	服务	一个	好的	原因	,	依赖	之上	这	信仰	,

但他们意识到自己是在为一项正义的事业服务，并信赖着信仰。

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['steɪtsmənʃɪp] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ,

courage	and	statesmanship	of	Orange	,
勇气	和	政治家风范	的	橙子	,

奥兰治的勇气和政治才能

[wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [daɪ] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'sleɪvd] ['bɒdi] [ænd; ənd]

were	ready	to	die	rather	than	allow	themselves	to	be	enslaved	body	and
是	准备好	到	死	相当	比	允许	他们自己	到	是	奴隶	身体	和

[səʊl] [baɪ] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['taɪrənt] .

soul	by	the	Spanish	tyrant	.
灵魂	经过	这	西班牙语	暴君	.

他们宁死也不愿身心都被西班牙暴君奴役。

[ðeə(r)] [bɪ'li:f] [ɪn] [gɑ:dz] ['dʒʌstɪs] [wɒz; wəz] [di:p] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪst] ,

Their	belief	in	God's	justice	was	deep	and	earnest	,
他们的	信仰	在	神的	正义	曾是	深的	和	认真	,

他们对上帝公正的信仰是深厚而真诚的。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pə'zest] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['rezəlu:t] , ['mænlɪ]

and	each	individual	possessed	a	joyous	confidence	in	his	own	resolute	,	manly
和	每个	个人	拥有	一个	欢乐	信心	在	他的	自己的	坚决	,	男子气概

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

每个人都对自己坚毅的男子气概充满自信。

[ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði] [men] [hu:] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

In	truth	,	the	men	who	sat	around	the	table	,
在	真相	,	这	男人	WHO	卫星	大约	这	桌子	,

事实上，围坐在桌旁的那些人，

[səʊ] ['deɪntɪlɪ] [dekt] [wɪð] ['flaʊəz] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] ,

so	daintily	decked	with	flowers	by	a	woman's	hand	,
所以	轻柔地	甲板	和	花朵	经过	一个	女性的	手	,

被一位女士用鲜花精心装饰着，

[ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tu:; tə] ['empti] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['flu:tɪd] ['gɒblət] [səʊ] ['nɪmblɪ] ,

understood	how	to	empty	the	large	fluted	goblets	so	nimbly	,
理解	如何	到	空的	这	大的	凹槽	高脚杯	所以	敏捷地	,

她懂得如何灵巧地将大号的带凹槽高脚杯里的酒倒空。

[ðæt] [dʒʌg][ˈɑːftə(r)][dʒʌg][ɒv; əv] [ˈpiːtərz] [ˈmɑːmzi] [ænd; ənd] [raɪn] [waɪn] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp]

that	jug	after	jug	of	Peter's	Malmsey	and	Rhine	wine	were	brought	up
那	水壶	后	水壶	的	彼得的	马尔姆西	和	莱茵河	葡萄酒	是	带来	向上

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈselə(r)] ,

from	the	cellar	,
从	这	地窖	,

一壶又一壶彼得的马尔姆西葡萄酒和莱茵葡萄酒从酒窖里端了上来。

[ðə; ðɪ] [men] [huː] [meɪd] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [raʊnd] [paɪz][ænd; ənd][hjuːdʒ][dʒɔɪnts][ɒv; əv] [miːt] ,

the	men	who	made	breaches	in	the	round	pies	and	huge	joints	of	meat	,
这	男人	WHO	制成	违规行为	在	这	圆形的	馅饼	和	巨大的	关节	的	肉	,

那些在圆形馅饼和大块肉上凿出缺口的人，

[ˈdʒuːsiːə][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈnʌrɪʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈkʌntri] [ɪkˈsept] [ðeəz] [kæn; kən] [ˈfɜːnɪʃ] — [dɪd]

juicier	and	more	nourishing	than	any	country	except	theirs	can	furnish	—	did
多汁	和	更多的	滋养	比	任何	国家	除了	他们的	能	提供	—	做过

[nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˈpælɪd][fɪə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] .

not	look	as	if	pallid	fear	had	brought	them	together	.
不是	看	作为	如果	苍白	害怕	有	带来	他们	一起	.

除了他们自己的国家之外，没有哪个国家能提供如此多汁、如此有营养的食物——看起来并不像是因为苍白的恐惧而走到了一起。

[ðə; ðɪ][hæt][ɪz][ðə; ðɪ][saɪn][ɒv; əv] [ˈlɪbəti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [friː] [mæn] [kiːps] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn] .

The	hat	is	the	sign	of	liberty	,	and	the	free	man	keeps	his	hat	on	.
这	帽子	是	这	符号	的	自由	,	和	这	自由的	男人	保持	他的	帽子	在	.

帽子是自由的象征，自由人总是戴着帽子。

[səʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [-] [gests] [sæt][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔːd] [wɪð] [ˈkʌvəd] [hedz] ,

So	some	of	the	burgomaster's	guests	sat	at	the	board	with	covered	heads	,
所以	一些	的	这	伯戈马斯特的	客人	卫星	在	这	木板	和	涵盖	头部	,

所以，镇长的一些客人坐在桌旁，头上都蒙着头。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈædmərəbli] [ðə; ðɪ] [haɪ] [ˈplætɪd] [kæp][ɒv; əv] [dɑːk] - [red] [ˈvelvɪt] , [wɪð] [ɪts] [rɪtʃ]

and	how	admirably	the	high	plaited	cap	of	dark	-	red	velvet	,	with	its	rich
和	如何	令人钦佩地	这	高的	编织	帽	的	黑暗的	-	红色的	天鹅绒	,	和	它是富有的	

[ˈɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [pluːmz] ,

ornaments	of	plumes	,
装饰品	的	羽流	,

那顶高高的深红色天鹅绒编织帽，饰以华丽的羽毛，真是令人赞叹。

[ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][ðə; ðɪ] [freʃ] [əʊld] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈsiːniə(r)] [seɪˈnjɜː] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

suited	the	fresh	old	face	of	the	senior	Seigneur	of	Nordwyk	and	the
适合	这	新鲜的	老的	脸	的	这	高级的	领主	的	-	和	这

[ˈklevə(r)] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ˈdʒeɪnəs] [daʊsə] ;

clever	countenance	of	his	nephew	Janus	Dousa	;
聪明的	面容	的	他的	侄子	雅努斯	杜萨	;

这与诺德维克老领主那张年轻而富有朝气的脸庞，以及他侄子雅努斯·杜萨那张机智的脸庞十分相称；

[haʊ] [wel] [ðə; ðɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] [wɪð] [bluː] [ænd; ənd] [ˈɒrɪndʒ] [ˈɒstrɪtʃ] - [ˈfeðər] — [ðə; ðɪ]

how	well	the	broad	-	brimmed	hat	with	blue	and	orange	ostrich	-	feathers	—	the
如何	出色地	这	广阔	-	满溢	帽子	和	蓝色的	和	橙子	鸵鸟	-	羽毛	—	这

[kˈʌləz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈɒrɪndʒ] — [bɪˈkeɪm] [ðə; ðɪ] [ˈweɪvɪŋ] [lɒks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ]

colors	of	the	House	of	Orange	—	became	the	waving	locks	of	the	young
颜色	的	这	房子	的	橙子	—	成为	这	挥手	锁	的	这	年轻的

[seɪˈnjɜː] [ɒv; əv] - ,

Seigneur	of	Warmond	,
领主	的	-	,

那顶饰有蓝色和橙色鸵鸟毛的宽边帽——奥兰治家族的代表色——与年轻的瓦尔蒙德领主飘逸的头发多么相称啊！

[dʒæn][væn] - .

Jan	Van	Duivenvoorde	.
一月	范	-	.

扬·范·杜伊文沃德。

[haʊ] ['strɒŋli] [mɑːkt] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men]

How	strongly	marked	and	healthful	were	the	faces	of	the	other	men
如何	强烈	标记	和	健康的	是	这	面孔	的	这	其他	男人

[ə'sembəld] [hɪə(r)] !

assembled	here	!
组装	这里	!

这里聚集的其他男士们的面容多么红润健康啊！

[fjuː] ['kauntənəns] [lækt] ['rʌdi] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [vaɪ'tæləti] , [klɪə(r)] ['ɪntəlekt] ,

Few	countenances	lacked	ruddy	color	,	and	strong	vitality	,	clear	intellect	,
很少	面容	缺乏	红润	颜色	,	和	强的	活力	,	清除	智力	,

几乎每个人的面色都红润有色，充满活力，头脑清晰。

[ɪ'muːvəbl] [wɪl] [ænd; ənd] [fɜːm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [flæʃt] [frɒm; frəm] ['meni] [bluː] [aɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]

immovable	will	and	firm	resolution	flashed	from	many	blue	eyes	around	the	table
不可移动的	将要	和	公司	解决	闪光灯	从	许多	蓝色的	眼睛	大约	这	桌子

.

:
.

桌边许多人的蓝眼睛里都闪过坚定的意志和决心。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [blæk] - [rəʊbd] ['mædʒɪsˌtret] , [huːz] ['plætɪd] [rʌf] [ænd; ənd] [haɪ] [waɪt] ['kɒləz]

Even	the	black	-	robed	magistrates	,	whose	plaited	ruffs	and	high	white	collars
甚至	这	黑色的	-	身着长袍	地方法官	,	谁	编织	褶边	和	高的	白色的	项圈

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

were	very	becoming	,
是	非常	成为	,

就连那些身穿黑袍的官员，他们褶边领和高高的白色衣领也显得非常得体。

[dɪd] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] [hæd; həd] ['ɪndʒəd] [ðeə(r)] [helθ] .

did	not	look	as	if	the	dust	of	documents	had	injured	their	health	.
做过	不是	看	作为	如果	这	灰尘	的	文件	有	受伤	他们的	健康	.

看起来他们的健康并没有受到文件灰尘的损害。

[ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [bɪrdz] [ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [iːtʃ] , [geɪv] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['mænli]

The	moustaches	and	beards	on	the	lips	of	each	,	gave	them	also	a	manly
这	胡子	和	胡须	在	这	嘴唇	的	每个	,	给予	他们	还	一个	男子气概

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

他们嘴唇上的胡须也使他们看起来很有男子气概。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['dʒɔɪəsli] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['prɒpəti] [fɔː(r); fə(r)]

They	were	all	joyously	ready	to	sacrifice	themselves	and	their	property	for
他们	是	全部	欣喜地	准备好	到	牺牲	他们自己	和	他们的	财产	为了

[ə; eɪ] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl] [praɪz] ,

a	great	spiritual	prize	,
一个	伟大的	精神	奖	,

他们都欣然准备为获得伟大的精神奖赏而牺牲自己和财产。

[jet] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][fɜːm] ['fʊthəʊld] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][laɪf] ;

yet	looked	as	if	they	had	a	firm	foothold	in	the	midst	of	life	;
然而	看起来	作为	如果	他们	有	一个	公司	立足点	在	这	中间	的	生活	;

然而，他们看起来似乎在生活中站稳了脚跟；

[ðeə(r)] [heɪl] , ['sensəb(ə)l] ['feɪsɪz] [ʃəʊd] [nəʊ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ɪn'θju:ziæzəm] ;

their	hale	,	sensible	faces	showed	no	traces	of	enthusiasm	;
他们的	哈尔	,	明智的	面孔	显示	不	痕迹	的	热情	;

他们精神矍铄、头脑清醒的脸上没有一丝热情；

['əʊnli] [ðə; ði] [jʌŋ] [seɪ'njɜ:] [ɒv; əv] - [aɪz] ['spɑ:kl] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] ,

only	the	young	Seigneur	of	Warmond's	eyes	sparkled	with	a	touch	of	this	feeling	,
仅有的	这	年轻的	领主	的	-	眼睛	闪闪发光	和	一个	触碰	的	这	感觉	,

只有年轻的瓦尔蒙德领主眼中闪烁着一丝这种情绪。

[waɪl] ['dʒeɪnəs] - [glɑ:ns] ['ɒf(ə)n] [si:md] [tɜ:nd] [wɪ'ðɪn] , [tu:; tə] [si:k] [θɪŋz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz]

while	Janus	Dousa's	glance	often	seemed	turned	within	,	to	seek	things	hidden	in	his
尽管	雅努斯	-	瞥一眼	经常	似乎	转向	之内	,	到	寻找	事物	隐	在	他的

[əʊn] [hɑ:t] ;

own	heart	;
自己的	心	;

而雅努斯·杜萨的目光似乎常常转向内心，去寻找隐藏在他自己心中的东西；

[ænd; ənd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts] [hɪz; ɪz] ['ʃɑ:plɪ] - [kʌt] , [ɪ'regjələ(r)] ['fi:tʃəz] [pə'zest] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

and	at	such	moments	his	sharply	-	cut	,	irregular	features	possessed	a	strange
和	在	这样的	时刻	他的	尖锐地	-	切	,	不规律的	特征	拥有	一个	奇怪的

[tʃɑ:m] .

charm	.
魅力	.

在这样的时刻，他棱角分明、轮廓不规则的五官有一种奇特的魅力。

[ðə; ði] [brɔ:d] , [staʊt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [kə'mɪʃənə(r)] [væn] ['brɑ:ŋkhɔ:rst] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv]

The	broad	,	stout	figure	of	Commissioner	Van	Bronkhorst	occupied	a	great	deal	of
这	广阔	,	肥硕	数字	的	专员	范	布朗克霍斯特	占领	一个	伟大的	交易	的

[ru:m] .

room	.
房间	.

范·布朗克霍斯特专员魁梧的身形占据了很大的空间。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] ['ædʒaɪl] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [raʊnd] ,

His	body	was	by	no	means	agile	,	but	from	the	round	,
他的	身体	曾是	经过	不	方法	敏捷	,	但	从	这	圆形的	,

他的身体并不敏捷，但从整体来看，

['kləʊsli] ['ʃeɪvn] [hed] [lʊkt] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['prɒmɪnənt] [aɪz] , [ðæt] [ɪk'sprest] [ʌn'ji:ldɪŋ]

closely	shaven	head	looked	forth	a	pair	of	prominent	eyes	,	that	expressed	unyielding
密切	剃光	头	看起来	前进	一个	一对	的	著名的	眼睛	,	那	表达	不屈

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

resolution	.
解决	.

剃得光秃秃的脑袋上露出一双炯炯有神的眼睛，眼神坚定不移。

[ðə; ði] ['braɪtlɪ] - ['laɪtɪd] ['teɪb(ə)l] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [gests] [hæd; həd] ['gæðəd] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]

The	brightly	-	lighted	table	,	around	which	such	guests	had	gathered	,	presented	a
这	明亮地	-	照明	桌子	,	大约	哪个	这样的	客人	有	聚集	,	呈现	一个

[geɪ] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spektək(ə)l] .

gay	,	magnificent	spectacle	.
同性恋	,	壮丽	奇观	.

宾客们围坐在灯火通明的餐桌旁，构成了一幅热闹非凡的景象。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['leðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌblət] [wɔ:n] [baɪ] ['dʒʌŋkə(r)] [vɒn] - , ['kɜ:n(ə)l] ['mʌldər] ,

The	yellow	leather	of	the	doublets	worn	by	Junker	von	Warmond	,	Colonel	Mulder	,
这	黄色的	皮革	的	这	双联体	磨损	经过	容克	冯	-	,	上校	穆德	,

容克·冯·瓦尔蒙德上校穆尔德所穿的黄色皮衣

[ænd; ənd] ['kæptɪn] - , [ðə; ði] ['kʌləd] [sɪlk] [skˈɑːfs] [ðæt] [ɐdˈɔːnd] [ðem; ðəm] ,

and	Captain	Allertssohn	,	the	colored	silk	scarfs	that	adorned	them	,
和	队长	-	,	这	有色	丝绸	围巾	那	装饰	他们	,

还有阿勒特松船长，以及他们佩戴的彩色丝巾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑːlət] [kəʊt] [ɒv; əv] [breɪv] [dɜːk] - ['kɔntræstid] ['ædmərəbli] [wɪð] [ðə; ði] [diːp]

and	the	scarlet	coat	of	brave	Dirk	Smaling	contrasted	admirably	with	the	deep
和	这	猩红	外套	的	勇敢的	短剑	-	对比	令人钦佩地	和	这	深的

[blæk] [rəʊbz] [ɒv; əv]['pɑːstə(r)] - ,

black	robes	of	Pastor	Verstroot	,
黑色的	长袍	的	牧师	-	,

勇敢的迪尔克·斯马林身穿的猩红色外套与弗斯特鲁特牧师的深黑色长袍形成了鲜明的对比。

[ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] , [ðə; ði] ['sɪti] [klɑːk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [əˈsəʊʃɪeɪts] !

the	burgomaster	,	the	city	clerk	,	and	their	associates	!
这	市长	,	这	城市	职员	,	和	他们的	同事	!

市长、市书记员及其同伙！

[ðə; ði]['vaɪələt][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃənərz] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] -

The	violet	of	the	commissioner's	dress	and	the	dark	hues	of	the	fur	-
这	紫色	的	这	专员的	裙子	和	这	黑暗的	色调	的	这	毛皮	-

['bɔːdəd] ['səːkəut] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði]['eldə(r)] [her] [væn][dɜːr] [dʌz] [ænd; ənd] [her] [væn] ['mɒntfət]

bordered	surcoats	worn	by	the	elder	Herr	Van	der	Does	and	Herr	Van	Montfort
带边框	罩袍	磨损	经过	这	长老	先生	范	德尔	做	和	先生	范	蒙特福特

['blendɪd] ['plezntli] [ænd; ənd] ['hɑːməˌnaɪzd] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [dɑːk] [ʃeɪdz] .

blended	pleasantly	and	harmonized	the	light	and	dark	shades	.
混合	愉快	和	协调	这	光	和	黑暗的	色调	.

专员的紫色礼服与老范德杜斯先生和范蒙特福特先生所穿的毛皮镶边外套的深色调相得益彰，使明暗色调和谐统一。

['evrɪθɪŋ] ['sɒrəʊfl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['bænɪʃt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['brɪliənt] ,

Everything	sorrowful	seemed	to	have	been	banished	far	from	this	brilliant	,
一切	悲伤	似乎	到	有	到过	被放逐	远的	从	这	杰出的	,

['vɪgərəs] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ,

vigorous	round	table	,
蓬勃	圆形的	桌子	,

一切悲伤似乎都已从这张光辉灿烂、充满活力的圆桌旁彻底驱逐出去。

[səʊ] [wɜːdz] [fləʊd] ['friːli] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [fʊl] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] .

so	words	flowed	freely	and	voices	sounded	full	and	strong	enough	.
所以	字	流动	自由	和	声音	听起来	满的	和	强的	足够的	.

于是，言语流畅自然，声音饱满有力。

['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .

Danger	was	close	at	hand	.
危险	曾是	关闭	在	手	.

危险近在眼前。

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['vængɑːd] [mait] [əˈpɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ['laɪdən] ['eni] [deɪ] .

The	Spanish	vanguard	might	appear	before	Leyden	any	day	.
这	西班牙语	先锋	可能	出现	前	莱顿	任何	天	.

西班牙先锋队随时可能出现在莱顿大学面前。

['meni] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

Many	preparations	were	made	.
许多	准备工作	是	制成	.

做了很多准备工作。

['ɪŋglɪʃ] [ɔ:g'zɪlɪəris] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] ['gærɪsn] [ðə; ði] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ælfən][ænd; ənd] [dɪ'fend]

English	auxiliaries	were	to	garrison	the	fortifications	of	Alfen	and	defend
英语	辅助设备	是	到	驻军	这	防御工事	的	阿尔芬	和	保卫

[ðə; ði] ['gaʊdə] [lɒk] .

the	Gouda	lock	.
这	豪达奶酪	锁	.

英国辅助部队将驻守阿尔芬的防御工事，并保卫豪达船闸。

[ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['vælkənˌbɜ:rg] [hæd; həd] [bi:n] ['streŋθ(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə]

The	defensive	works	of	Valkenburg	had	been	strengthened	and	entrusted	to
这	防守	作品	的	瓦尔肯堡	有	到过	加强	和	受托	到

['ʌðə(r)] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] ,

other	British	troops	,
其他	英国	军队	,

瓦尔肯堡的防御工事已经得到加强，并交由其他英国军队驻守。

[ðə; ði] ['sɪti] ['səʊldʒəz] , [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ædmərəbli] [drɪld] .

the	city	soldiers	,	the	militia	and	volunteers	were	admirably	drilled	.
这	城市	士兵	,	这	民兵	和	志愿者	是	令人钦佩地	钻孔	.

城市士兵、民兵和志愿者的训练有素，令人钦佩。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [əd'mɪt] ['fɒrən] [tru:ps] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,

They	did	not	wish	to	admit	foreign	troops	within	the	walls	,
他们	做过	不是	希望	到	承认	外国的	军队	之内	这	墙壁	,

他们不愿让外国军队进入城墙之内。

[fɔ:(r); fə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st] [si:dʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pru:vd] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['trʌb(ə)lsəm] [ðæn; ðən]['ju:sf(ə)l] ,

for	during	the	first	siege	they	had	proved	far	more	troublesome	than	useful	,
为了	期间	这	第一的	围城	他们	有	已证实	远的	更多的	麻烦的	比	有用	,

因为在第一次围攻中，它们带来的麻烦远大于作用。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪti] ['gɑ:dɪd] [baɪ]['wɔ:tə(r)] ,

and	there	was	little	reason	to	fear	that	a	city	guarded	by	water	,
和	那里	曾是	小的	原因	到	害怕	那	一个	城市	守卫	经过	水	,

而且，几乎没有理由担心一座被水环绕的城市会……

[wɔ:lz] [ænd; ənd] [tri:z] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən][baɪ] [stɔ:m] .

walls	and	trees	would	be	taken	by	storm	.
墙壁	和	树木	会	是	已采取	经过	风暴	.

墙壁和树木将被风暴摧毁。

[wɒt] [məʊst] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nju:z] [væn] ['haʊt] [hæd; həd] [brɔ:t] .

What	most	excited	the	gentlemen	was	the	news	Van	Hout	had	brought	.
什么	最多	兴奋的	这	先生们	曾是	这	消息	范	豪特	有	带来	.

最令各位先生兴奋的是范豪特带来的消息。

[rɪtʃ] [her] - , [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] ['bɜ:gəˌmɑ:stə(r)] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [greɪn]

Rich	Herr	Baersdorp	,	one	of	the	four	burgomasters	,	who	had	the	largest	grain
富有的	先生	-	,	一	的	这	四	市长	,	WHO	有	这	最大	粮食

['bɪznəs] [ɪn] ['laɪdən] ,

business	in	Leyden	,
商业	在	莱顿	,

里奇·赫尔·贝尔斯多普是莱顿四位市长之一，他在莱顿拥有最大的粮食生意。

[hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [kən'sɪdərəb(ə)l] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [bred] - [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [neɪm]

had	undertaken	to	purchase	considerable	quantities	of	bread	-	stuffs	in	the	name
有	已	到	购买	大量	数量	的	面包	-	东西	在	这	姓名

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

曾以市政府的名义承诺购买大量面包原料。

['sevrəl] [ʃɪp] [ləʊdz] [ɒv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] [raɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] [hɪm] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

Several	**ship**	**loads**	**of**	**wheat**	**and**	**rye**	**had**	**been**	**delivered**	**by**	**him**	**the**	**day**	**before**	**,**
一些	船	负载	的	小麦	和	黑麦	有	到过	发表	经过	他	这	天	前	,

他前一天已经运送了好几船小麦和黑麦。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ə'rɪəz] [wɪð] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] .

but	**he**	**was**	**still**	**in**	**arrears**	**with**	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**what**	**was**	**ordered**	**.**
但	他	曾是	仍然	在	欠款	和	三	-	四分之一	的	什么	曾是	订购	.

但他仍拖欠所订购金额的四分之三。

[hiː; hi] ['əʊpənli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] ['gɪv(ə)n] [nəʊ] ['pɒzətɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**openly**	**said**	**that**	**he**	**had**	**as**	**yet**	**given**	**no**	**positive**	**orders**	**for**	**it**	**,**
他	公然	说	那	他	有	作为	然而	给定	不	积极的	订单	为了	它	,

他公开表示，他尚未就此事下达任何明确命令。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːvɪst] ,

because	**owing**	**to**	**the**	**prospect**	**of**	**a**	**good**	**harvest**	**,**
因为	欠款	到	这	前景	的	一个	好的	收成	,

因为预计会有丰收，

[ə; eɪ] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ɒv; əv] [greɪn] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['rɒtəˌdæm]

a	**fall**	**in**	**the**	**price**	**of**	**grain**	**was**	**expected**	**in**	**the**	**exchanges**	**of**	**Rotterdam**
一个	落下	在	这	价格	的	粮食	曾是	预期的	在	这	交易所	的	鹿特丹

[ænd; ənd] [ˌæmstə'dæm] ,

and	**Amsterdam**	**,**
和	阿姆斯特丹	,

鹿特丹和阿姆斯特丹的交易所预期粮食价格将下跌。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] ['sevrəl] [wiːks] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

and	**he**	**would**	**still**	**have**	**several**	**weeks**	**time**	**before**	**the**	**commencement**	**of**	**the**
和	他	会	仍然	有	一些	周	时间	前	这	开始	的	这

[njuː] [blɒ'keɪd] .

new	**blockade**	**.**
新的	封锁	.

在新一轮封锁开始之前，他还有几周的时间。

[væn] ['haʊt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

Van	**Hout**	**was**	**full**	**of**	**indignation**	**,**
范	豪特	曾是	满的	的	愤慨	,

范豪特义愤填膺。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [tuː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɔː(r)] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] ['saɪdɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒliːg] - .

especially	**as**	**two**	**out**	**of**	**the**	**four**	**burgomasters**	**sided**	**with**	**their**	**colleague**	**Baersdorp**	**.**
尤其	作为	二	出去	的	这	四	市长	侧面	和	他们的	同事	-	.

尤其是四位市长中有两位站在了他们的同事贝尔斯多普一边。

[ðə; ðɪ] ['eldə(r)] [her] [vɒn] - [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] , [ɪk'skleɪm] :

The	**elder**	**Herr**	**von**	**Nordwyk**	**agreed**	**with**	**him**	**,**	**exclaiming**	**:**
这	长老	先生	冯	-	同意	和	他	,	惊呼	:

老冯·诺德维克先生同意他的说法，并惊呼道：

" [wɪð] [ɔːl] [djuː] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪgnəti] , [her] ['piːtə(r)] ,

"	**With**	**all**	**due**	**respect**	**to**	**your**	**dignity**	**,**	**Herr**	**Peter**	**,**
"	和	全部到期的		尊重	到	你的	尊严	,	先生	彼得	,

“恕我直言，彼得先生，

[jɔː(r); jə(r)] [θriː] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['ɒfɪs] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ræŋks] [ɒv; əv] [bæd] [frendz] ,

your	**three**	**companions**	**in**	**office**	**belong**	**to**	**the**	**ranks**	**of**	**bad**	**friends**	**,**
你的	三	同伴	在	办公室	属于	到	这	排名	的	坏的	朋友们	,

你在办公室里的三个同事都属于损友之列。

[huː] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊpən] ['enəmɪz] . "
who would willingly be exchanged for open enemies . "
WHO 会 心甘情愿 是 交换 为了 打开 敌人 . "

他们甘愿被交换，去换取公开的敌人。

" [her] [vɒn] - , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['mʌldə] , " [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
" Herr von Noyelles , " said Colonel Mulder , " has written about them to the
" 先生 冯 - , " 说 上校 穆德 , " 有 书面 关于 他们 到 这
[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,

“冯·诺耶尔斯先生，”穆尔德上校说，“已经写信给王子汇报此事了。”

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['truːθfl] [wɜːdz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] . "
the good and truthful words , that they ought to be sent to the gallows . "
这 好的 和 真实 字 , 那 他们 应该 到 是 发送 到 这 绞刑架 . "

那些善良而真诚的话语，就是他们应该被送上绞刑架。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [suːt][ðem; ðəm] , " [kraɪd] ['kæptɪn] - ,
" And they will suit them , " cried Captain Allertssohn ,
" 和 他们 将要 套装 他们 , " 哭 队长 - ,

“它们很适合他们，”阿勒特松上尉喊道。

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] - [nuːs] [ænd; ənd] ['treitə] - [neks] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]
" so long as hangmen's nooses and traitors ' necks are made for each
" 所以 长的 作为 - 绞索 和 叛徒 - 脖子 是 制成 为了 每个
['ʌðə(r)] . "
other . "
其他 . "

“只要刽子手的绞索和叛徒的脖子是天生一对。”

" ['treitə] — [nəʊ] , " [sed] [væn][dɜːr] [wɜːrf] ['rezəluːtli] .
" Traitors — no , " said Van der Werff resolutely .
" 叛徒 — 不 , " 说 范 德尔 werff 坚决地 .

“叛徒——不，”范德沃夫坚决地说。

[kɔːl] [ðem; ðəm] ['kauəd] , [kɔːl] [ðem; ðəm] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [beɪs] - ['maɪndɪd] — [bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv]
Call them cowards , call them selfish and base - minded — but not one of
称呼 他们 懦夫 , 称呼 他们 自私 和 根据 - 有思想 — 但 不是 一 的
[ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['dʒuːdəs] . "
them is a Judas . "
他们 是 一个 犹大 . "

你可以称他们为懦夫，称他们为自私卑鄙之徒——但他们当中没有一个是犹大。

" [raɪt] , [maɪstə(r)]['piːtə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ,
" Right , Meister Peter , that they certainly are not ,
" 正确的 , 大师 彼得 , 那 他们 当然 是 不是 ,

“没错，彼得大师，他们当然不是。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] ['kaʊədɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] , " ['ædɪd]
and perhaps even cowardice has nothing to do with their conduct , " added
和 也许 甚至 怯懦 有 没有什么 到 做 和 他们的 执行 , " 额外
[her] [vɒn] - .
Herr von Nordwyk .
先生 冯 - .

“或许他们的行为甚至与懦弱无关，”冯·诺德维克先生补充道。

" [huː'evə(r)] [hæz; həz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
" Whoever has eyes to see and ears to hear ,
" 谁 有 眼睛 到 看 和 耳朵 到 听到 ,

“凡有眼能看、有耳能听的，

[nəʊz] [ðə; ði] [vˈjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈsɪti] [ˈfæmɪlɪz] ,

knows	the	views	of	the	gentlemen	belonging	to	the	old	city	families	,
知道	这	浏览	的	这	先生们	属于	到	这	老的	城市	家庭	,

了解老城区那些名门望族的看法，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][frɒm; frəm] [ˈɪnfənsi] [æz; əz][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈmædʒɪsˌtret] ; [ænd; ənd][ai] [spiːk] [nɒt]

who	are	reared	from	infancy	as	future	magistrates	;	and	I	speak	not
WHO	是	饲养	从	婴儿期	作为	未来	地方法官	;	和	我	说话	不是

[ˈəʊnli][ɒv; əv] [ˈlaɪdən] ,

only	of	Leyden	,
仅有的	的	莱顿	,

他们从小就被培养成未来的法官；我指的不仅仅是莱顿，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrezɪdənts] [ɒv; əv] [ˈgaʊdə] [ænd; ənd] [delft] , [ˈrɒtəˌdæm] [ænd; ənd] [dɔrtrɪkt] .

but	the	residents	of	Gouda	and	Delft	,	Rotterdam	and	Dortrecht	.
但	这	居民	的	豪达奶酪	和	代尔夫特	,	鹿特丹	和	多特雷赫特	.

但豪达、代尔夫特、鹿特丹和多特雷赫特的居民却并非如此。

[əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [ˈsɪksti] [wʊd] [beə(r)][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [jəʊk] , [ˈiːv(ə)n][duː; də] [ˈvaɪələns] [tuː; tə]

Among	a	hundred	,	sixty	would	bear	the	Spanish	yoke	,	even	do	violence	to
之中	一个	百	,	六十	会	熊	这	西班牙语	轭	,	甚至	做	暴力	到

[ˈkɒnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

一百人中，有六十人甘愿承受西班牙的枷锁，甚至不惜违背良心。

[ɪf] [ˈəʊnli][ðeə(r)] [ˈlibətiz] [ænd; ənd] [raɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌgærənˈtiːd] .

if	only	their	liberties	and	rights	were	guaranteed	.
如果	仅有的	他们的	自由	和	权利	是	保证	.

如果他们的人身自由和权利能够得到保障就好了。

[ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [mʌst; məst] [ruːl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [dɪˈzaɪə(r)] .

The	cities	must	rule	and	they	themselves	in	them	;	that	is	all	they	desire	.
这	城市	必须	规则	和	他们	他们自己	在	他们	;	那	是	全部	他们	欲望	.

城市必须统治，城市本身也必须统治；这就是它们所渴望的。

[ˈweðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [priːtʃ] [ˈsɜːrmən] [ɔː(r)] [riːd] [mæs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ˈweðə(r)] [ə; eɪ] [ˈspænɪəd] [ɔː(r)]

Whether	people	preach	sermons	or	read	mass	in	the	church	,	whether	a	Spaniard	or
无论	人们	布道	布道	或者	读	大量的	在	这	教会	,	无论	一个	西班牙人	或者

[ə; eɪ] [ˈhɒləndə(r)] [ruːlz] ,

a	Hollander	rules	,
一个	霍兰德	规则	,

无论人们是在教堂里布道还是主持弥撒，无论统治者是西班牙人还是荷兰人，

[ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈsekənd(ə)ri] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

is	a	matter	of	secondary	importance	to	them	.
是	一个	事情	的	次要	重要性	到	他们	.

对他们来说，这是次要的事情。

[ai] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈkʌmpəni] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][hɪə(r)] , [ˈdʒentlmən] ,

I	except	the	present	company	,	for	you	would	not	be	here	,	gentlemen	,
我	除了	这	展示	公司	,	为了	你	会	不是	是	这里	,	先生们	,

除了在座各位，否则你们就不会在这里了，先生们。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [vˈjuːz] [wɜː(r); wə(r)][ˈsɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv] [huːm] [ai] [spiːk] . "

if	your	views	were	similar	to	those	of	the	men	of	whom	I	speak	.	"
如果	你的	浏览	是	相似的	到	那些	的	这	男人	的	谁	我	说话	.	"

如果你的观点与我所说的这些人相似的话。”

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] , " [sed] [dɜːk] - , " [bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [djuː] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]
" Thanks for those words , " said Dirk Smaling , " but with all due honor to
" 谢谢 为了 那些 字 , " 说 短剑 - , " 但 和 全部到期的 荣誉 到
[jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ,
your opinion ,
你的 观点 ,

“谢谢你的赞扬，”德克·斯马林说道，“但恕我直言，我并不尊重你的意见。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['peɪntɪd] ['mætəz] [ɪn] [tuː] [dɑːk] [k'ʌləz] .
you have painted matters in too dark colors .
你 有 绘 事情 在 也 黑暗的 颜色 .

你把事情描述得太悲观了。

[meɪ] [aɪ][ɑːsk] [ɪf] [ðə; ði] ['nəublz] [duː; də] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] [klɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [raɪts] [ænd; ənd] ['lɪbətɪz] ? "
May I ask if the nobles do not also cling to their rights and liberties ? "
可能 我 问 如果 这 贵族 做 不是 还 黏着 到 他们的 权利 和 自由 ? "

请问贵族们难道不也坚持自己的权利和自由吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , [her] [dɜːk] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [ɒv; əv][lɒŋgə(r)] [deɪt] [ðæn; ðən] [jɔːz] , "
" Certainly , Herr Dirk ; but they are commonly of longer date than yours , "
" 当然 , 先生 短剑 ; 但 他们 是 通常 的 更长 日期 比 你的 , "
[rɪ'plaɪd] [væn] ['brɑːŋkhɔːrst] .
replied Van Bronkhorst .
回复 范 布朗克霍斯特 .

“当然，迪尔克先生；但它们的年代通常比您的要久远，”范·布隆克霍斯特回答道。

" [ðə; ði] ['nəʊblmən] [niːdz] [ə; eɪ]['ruːlə(r)] .
" The nobleman needs a ruler .
" 这 贵族 需求 一个 统治者 .

贵族需要统治者。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lʌstələs] [stɑː(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [lend] [hɪm] [lait] [ɪz] ['lækɪŋ] .
He is a lustreless star , if the sun that lends him light is lacking .
他 是 一个 无光泽 星星 , 如果 这 太阳 那 借贷 他 光 是 缺乏 .

如果缺少了照亮他的太阳，他就像一颗黯淡无光的星星。

[aɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði]['nəublz] [huː] [hæv; həv] [swɔːn] ['fiːəlti] [tuː; tə][hɪm] ,
I , and with me all the nobles who have sworn fealty to him ,
我 , 和 和 我 全部 这 贵族 WHO 有 宣誓 忠诚 到 他 ,

我，以及所有与我一同向他宣誓效忠的贵族们，

[naʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊə(r)] [sʌn] [mʌst; məst][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]
now believe that our sun must and can be no other person than the
现在 相信 那 我们的 太阳 必须 和 能 是 不 其他 人 比 这
[prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ,
Prince of Orange ,
王子 的 橙子 ,

现在我相信，我们的太阳必定也只能是奥兰治亲王。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镇长的妻子——第三卷(The Burgomaster's Wife — Volume 03)

[huː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ɑː'selvz] , [nəʊz] , [lʌvz] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [ˌjuː 'es] ; [nɒt] ['fɪlɪp] ,
who **is** **one** **of** **ourselves** **,** **knows** **,** **loves** **,** **and** **understands** **us** **;** **not** **Philip** **,**
WHO 是 一 的 我们自己 , 知道 , 爱 , 和 明白 我们 ; 不是 菲利普 ,

与我们同在的人，了解我们、爱我们、理解我们；而不是菲利普。

[huː] [hæz; həz][nəʊ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
who **has** **no** **comprehension** **of** **what** **is** **passing** **within** **and** **around** **us** **,**
WHO 有 不 理解 的 什么 是 通过 之内 和 大约 我们 ,

那些对我们自身和周围正在发生的事情一无所知的人，

[ɪz][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [ænd; ənd] [di'test] [ˌjuː 'es] .
is **a** **foreigner** **and** **detests** **us** **.**
是 一个 外国人 和 厌恶 我们 .

他是外国人，而且非常讨厌我们。

[wiː; wi] [wɪl] [ʌp'həʊld] ['wɪljəm] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai]
We **will** **uphold** **William** **with** **our** **fortunes** **and** **our** **lives** **for** **,** **as** **I**
我们 将要 坚持 威廉 和 我们的 财富 和 我们的 生活 为了 , 作为 我
[hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,
have **already** **said** **,**
有 已经 说 ,

我们将用我们的财产和生命来支持威廉，因为，正如我之前所说，

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [sʌn] , [ðæt] [ɪz] ,
we **need** **a** **sun** **,** **that** **is** **,**
我们 需要 一个 太阳 , 那 是 ,

我们需要太阳，也就是说，

[ə; eɪ] ['mɒnək] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪtɪz] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv]['pəʊə(r)][tuː; tə] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə]
a **monarch** **—** **but** **the** **cities** **think** **they** **have** **power** **to** **shine** **and** **wish** **to**
一个 君主 — 但 这 城市 思考 他们 有 力量 到 闪耀 和 希望 到
[biː; bi][əd'maɪəd][æz; əz] [braɪt] [stɑːz] [ðəm'selvz] .
be **admired** **as** **bright** **stars** **themselves** **.**
是 钦佩 作为 明亮的 明星 他们自己 .

君主——但城市认为自己有能力闪耀，并希望像耀眼的明星一样受到赞赏。

[truː] , [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] , [ɪn] [ðiːz] ['trʌbləs] [taɪmz] , [ðə; ði] ['kʌntri] [niːdz] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] ,
True **,** **they** **feel** **that** **,** **in** **these** **troublous** **times** **,** **the** **country** **needs** **a** **leader** **,**
真的 , 他们 感觉 那 , 在 这些 麻烦的 时代 , 这 国家 需求 一个 领导者 ,

的确，他们认为，在当前动荡的时期，国家需要一位领导人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][nəʊ]['betə(r)] , ['waɪzə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['feɪθf(ə)l] [wʌn][ðæn; ðən]
and **that** **they** **can** **find** **no** **better** **,** **wiser** **and** **more** **faithful** **one** **than**
和 那 他们 能 寻找 不 更好的 , 更明智 和 更多的 忠实 一 比
['ɒrɪndʒ] ;
Orange **;**
橙子 ;

他们找不到比奥兰治更好、更明智、更忠诚的人了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [pɑːs] — [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ðə; ði] ['spæniʃ] [jəʊk]
but **if** **it** **comes** **to** **pass** **—** **and** **may** **God** **grant** **it** **—** **that** **the** **Spanish** **yoke**
但 如果 它 来 到 经过 — 和 可能 上帝 授予 它 — 那 这 西班牙语 轭
[ɪz]['brəʊkən] ,
is **broken** **,**
是 破碎的 ,

但如果西班牙的枷锁真的被打破——愿上帝保佑——

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['wɪljəmz] [ruːl] [wɪl] [siːm] ['wɪərisəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['pleɪɪŋ] ['sɒvrɪn]

the	noble	William's	rule	will	seem	wearisome	,	because	they	enjoy	playing	sovereign
这	高贵	威廉的	规则	将要	似乎	令人厌倦的	,	因为	他们	享受	玩耍	主权

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

高贵的威廉的统治会让人感到厌倦，因为他们喜欢自己扮演君主的角色。

[ɪn] [ʃɔːt] : [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ]['ruːlə(r)] , [ðə; ði] ['nəublz] ['gæðə(r)] [raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [niːd] [hɪm] .

In	short	:	the	cities	endure	a	ruler	,	the	nobles	gather	round	him	and	need	him	.
在	短的	:	这	城市	忍受	一个	统治者	,	这	贵族	收集	圆形的	他	和	需要	他	.

简而言之：城市拥护统治者，贵族聚集在他周围并需要他。

[nəʊ] ['riːəl] [gʊd] [wɪl] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ʌn'tɪl] ['nəʊb(ə)l] , ['bɜːgə(r)] [ænd; ənd] ['pez(ə)nt] ['tʃɪəfəli] [jiːld] [tuː; tə] [hɪm] ,

No	real	good	will	be	accomplished	until	noble	,	burgher	and	peasant	cheerfully	yield	to	him	,
不	真实的	好的	将要	是	完成	直到	高贵	,	市民	和	农民	愉快地	屈服	到	他	,

只有当贵族、市民和农民都心甘情愿地服从他时，真正的好事才能实现。

[ænd; ənd][juˈnaɪt][tuː; tə]['bæt(ə)l]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['liːdəʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] .

and	unite	to	battle	under	his	leadership	for	the	highest	blessings	of	life	.
和	团结	到	战斗	在下面	他的	领导	为了	这	最高	祝福	的	生活	.

"

"

"

并在他的领导下团结起来，为生命中最美好的福祉而战。

" [raɪt] , " [sed] [væn] [flaʊt] .

"	Right	,	"	said	Van	flout	.
"	正确的	,	"	说	范	蔑视	.

“没错，”范·弗洛特说道。

" [ðə; ði] [wel] - [dɪ'spəʊzd] [nəʊ'bɪləti] [meɪ] [wel] [sɜːv] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] ['klɑːsɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] ,

"	The	well	-	disposed	nobility	may	well	serve	as	an	example	to	the	governing	classes	here	and	in	the	other	cities	,
"	这	出色地	-	处置	贵族	可能	出色地	服务	作为	一个	例子	到	这	治理	课程	这里	和	在	这	其他	城市	,

“这些品行端正的贵族或许可以成为本地及其他城市统治阶级的榜样。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['piːp(ə)l] , [nəʊ] [wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] , [θæŋk] [gɒd] ,

but	the	people	,	the	poor	hard	-	working	people	,	know	what	is	coming	and	,	thank	God	,
但	这	人们	,	这	贫穷的	难的	-	在职的	人们	,	知道	什么	是	未来	和	,	感谢	上帝	,

但是人民，那些辛勤劳作的穷人，知道即将发生什么，感谢上帝。

[hæv; həv][nɒt] [jet] [lɒst] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [haɪɪst] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] .

have	not	yet	lost	a	hearty	love	for	what	you	call	the	highest	blessings	of	life
有	不是	然而	丢失的	一个	爽朗	爱	为了	什么	你	称呼	这	最高	祝福	的	生活

.

:

.

我仍然对你所说的生命中最美好的事物怀有深深的热爱。

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['hɒləndə(r)] , [kɜːs] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['bʊtʃəz] [wɪð] ['eləkwənt]
They 他们 **wish** 希望 **to** 到 **be** 是 **and** 和 **remain** 保持 **Hollanders** 荷兰人 **,** , **curse** 诅咒 **the** 这 **Spanish** 西班牙语 **butchers** 屠夫 **with** 和 **eloquent** 雄辩
['heɪtrɪd] ,
hatred 仇恨 **,** ,

他们希望成为并继续做荷兰人，用充满仇恨的言辞诅咒西班牙屠夫。

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] ,
desire 欲望 **to** 到 **serve** 服务 **God** 上帝 **according** 根据 **to** 到 **the** 这 **yearning** 渴望 **of** 的 **their** 他们的 **own** 自己的 **souls** 灵魂 **,** ,

渴望按照自己灵魂的渴望侍奉上帝，

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [wɒt] [ðeə(r)] [əʊn] [haːts] [dɪk'teɪt] - [ænd; ənd] [ðiːz] [men] [kɔːl][ðə; ði] [prɪns] [ðeə(r)]
and 和 **believe** 相信 **what** 什么 **their** 他们的 **own** 自己的 **hearts** 心 **dictate** 听写 **-** - **and** 和 **these** 这些 **men** 男人 **call** 称呼 **the** 这 **Prince** 王子 **their** 他们的
['faːðə(r)] ['wɪljəm] .
Father 父亲 **William** 威廉 **.** .

他们相信自己内心的指引——这些人称威廉王子为他们的父亲。

[weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !
Wait 等待 **a** 一个 **little** 小的 **!** !

稍等片刻！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['trʌb(ə)l] [ə'pres] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ləʊli] [wɪl] [stænd] [fɜːm] ,
As 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **trouble** 麻烦 **oppresses** 压迫者 **us** 我们 **,** , **the** 这 **poor** 贫穷的 **and** 和 **lowly** 卑微的 **will** 将要 **stand** 站立 **firm** 公司 **,** ,

一旦遭遇苦难，贫穷卑微的人必将挺身而出。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] ['weɪvə(r)][ænd; ənd][dɪ'naɪ][ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] . "
if 如果 **the** 这 **rich** 富有的 **and** 和 **great** 伟大的 **waver** 动摇 **and** 和 **deny** 否定 **the** 这 **good** 好的 **cause** 原因 **.** . **"** "

如果富人和权贵动摇，否认这项正义的事业。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] , " [sed] [væn][dɜːr] [wɜːrf] , " ['fɜːmli] ['trʌstɪd] . "
" " **They** 他们 **are** 是 **to** 到 **be** 是 **trusted** 可信 **,** , **"** " **said** 说 **Van** 范 **der** 德尔 **Werff** werff **,** , **"** " **firmly** 牢牢 **trusted** 可信 **.** . **"** "

“他们值得信任，”范德韦尔夫说，“绝对值得信任。”

" [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] , " [kraɪd] [væn] ['haʊt] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['kɒŋkə(r)] , [wɪð]
" " **And** 和 **because** 因为 **I** 我 **know** 知道 **them** 他们 **,** , **"** " **cried** 哭 **Van** 范 **Hout** 豪特 **,** , **"** " **we** 我们 **shall** 将 **conquer** 征服 **,** , **with** 和
[gɑːdz] [ə'sɪstəns] ,
God's 神的 **assistance** 协助 **,** ,

“因为我认识他们，”范·豪特喊道，“在上帝的帮助下，我们必将胜利！”

[kʌm] [wɒt] [meɪ] .
come 来 **what** 什么 **may** 可能 **.** .

无论发生什么。

" ['dʒeɪnəs] [daʊsə] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [glɑːs] .
" " **Janus** 雅努斯 **Dousa** 杜萨 **had** 有 **been** 到过 **looking** 寻找 **into** 进入 **his** 他的 **glass** 玻璃 **.** .

“雅努斯·杜萨一直在看着他的酒杯。”

[naʊ] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['dʒestʃə(r)] , [sed] :
Now 现在 **he** 他 **raised** 提高 **his** 他的 **head** 头 **and** 和 **with** 和 **a** 一个 **hasty** 仓促 **gesture** 手势 **,** , **said** 说 **:** :

他抬起头，匆匆说道：

" [streɪndʒ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] ,
" Strange that those who toil for existence with their hands ,
" 奇怪的 那 那些 WHO 辛劳 为了 存在 和 他们的 双手 ,

奇怪的是，那些靠双手辛勤劳作谋生的人，

[ænd; ənd] [huːz] [ˌʌn'kʌltʃəd] [breɪnz] ['əʊnli] [muːv] [wen] [ðeə(r)] ['deɪli] [niːdz] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and whose uncultured brains only move when their daily needs require it ,
和 谁 没文化的 大脑 仅有的 移动 什么时候 他们的 日常的 需求 要求 它 ,

他们未经教化的大脑只有在日常需要时才会运转，

[ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [pə'zes] , [fɔː(r); fə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ['blesɪŋz] . "
are most ready to sacrifice the little they possess , for spiritual blessings . "
是 最多 准备好 到 牺牲 这 小的 他们 具有 , 为了 精神 祝福 . "

他们最愿意牺牲自己仅有的东西，去换取精神上的福祉。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] , " [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [stændz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] -
" Yes , " said the pastor , " the kingdom of heaven stands open to the simple -
" 是的 , " 说 这 牧师 , " 这 王国 的 天堂 站立 打开 到 这 简单的 -
[hɑːtɪd] .
hearted .
心地 .

“是的，”牧师说，“天国向心地纯朴的人敞开大门。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd]['vælјuː] [rɪ'lɪdʒən] ,
It is strange that the poor and unlearned value religion ,
它 是 奇怪的 那 这 贫穷的 和 未受过教育的 价值 宗教 ,

奇怪的是，贫穷且未受过教育的人反而重视宗教。

['lɪbəti] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['perɪʃəb(ə)l] [gɪfts] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
liberty and their native land far more than the perishable gifts of this world ,
自由 和 他们的 本国的 土地 远的 更多的 比 这 易腐烂的 礼物 的 这 世界 ,

对他们而言，自由和祖国远比世间转瞬即逝的馈赠重要得多。

[ðə; ði]['gəʊldən][kɑːf] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [θrɒŋ] . "
the golden calf around which the generations throng . "
这 金的 小牛 大约 哪个 这 几代人 人群 . "

一代又一代人蜂拥而至的金牛犊。

" [maɪ] [kəm'pænjənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['flætəd] [tuː; tə] - [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [dɜːk] - ;
" My companions are not flattered to - day , " replied Dirk - Smaling ;
" 我的 同伴 是 不是 受宠若惊 到 - 天 , " 回复 短剑 - ;

“我的同伴们今天可没觉得受宠若惊，”德克·斯马林回答道；

" [bʌt; bət][ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] ,
" but I beg you to remember in our favor ,
" 但 我 求 你 到 记住 在 我们的 偏爱 ,

但我恳请你记住，要站在我们这边。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [geɪm] ,
that we are playing a great and dangerous game ,
那 我们 是 玩耍 一个 伟大的 和 危险的 游戏 ,

我们正在玩一场既精彩又危险的游戏。

[ænd; ənd] ['prɒpəti] - [h'əʊldəz] [mʌst; məst] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['laɪənz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪk] . "
and property - holders must supply the lion's share of the stake . "
和 财产 - 持有者 必须 供应 这 狮子的 分享 的 这 赌注 . "

而财产持有者必须承担绝大部分的出资责任。

" [baɪ][nəʊ] [miːnz] , " [rɪ'tɔːt] [væn] ['haʊt] ,
" By no means , " retorted Van Hout ,
" 经过 不 方法 , " 反驳 范 豪特 ,

“绝不可能，”范豪特反驳道。

" [ðə; ði] [haɪɪst] [steɪk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [daɪ] [wɪl] [biː; bi] [kɑːst] [ɪz] [laɪf] ,

"	the	highest	stake	for	which	the	die	will	be	cast	is	life	,
"	这	最高	赌注	为了	哪个	这	死	将要	是	投掷	是	生活	,

“我们将要赌上的最高赌注是生命，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] ['væljuː] [tuː; tə] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] .

and	this	has	the	same	value	to	rich	and	poor	.
和	这	有	这	相同的	价值	到	富有的	和	贫穷的	.

而且，它对富人和穷人具有相同的价值。

[ðəʊz] [huː] [wɪl] [həʊld] [bæk] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] — [hæv; həv] [nəʊ] [pleɪn] ['mɒtəʊ] [ɔː(r)] [saɪn] ,

Those	who	will	hold	back	—	I	think	I	know	them	—	have	no	plain	motto	or	sign	,
那些	WHO	将要	抓住	后退	—	我	思考	我	知道	他们	—	有	不	清楚的	座右铭	或者	符号	,

那些选择退缩的人——我想我认识他们——没有明确的座右铭或标志，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [praʊd] [ɪ'skʌtʃn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [dɔːz] .

but	a	proud	escutcheon	over	their	doors	.
但	一个	自豪的	盾形纹章	超过	他们的	门	.

但他们的门上却骄傲地挂着盾形纹章。

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] . "

Let	us	wait	.	"
让	我们	等待	.	"

我们等等吧。

" [jes] , [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] , " [sed] [væn] [dɜːr] [wɜːrf] ;

"	Yes	,	let	us	wait	,	"	said	Van	der	Werff	;
"	是的	,	让	我们	等待	,	"	说	范	德尔	werff	;

“是的，让我们等一下，”范德沃夫说。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [naʊ] .

"	but	there	are	more	important	matters	to	be	considered	now	.
"	但	那里	是	更多的	重要的	事情	到	是	经过考虑的	现在	.

但现在还有更重要的事情需要考虑。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'senʃn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [belz] [wɪl] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [feə(r)] .

Day	after	to	-	morrow	will	be	Ascension	Day	,	when	the	bells	will	ring	for	the	great	fair	.
天	后	到	-	明天	将要	是	升天	天	,	什么时候	这	铃铛	将要	戒指	为了	这	伟大的	公平的	.

后天就是耶稣升天节了，届时将响起钟声，庆祝盛大的集市。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['fɒrən] ['treɪdə(r)] [ænd; ənd] ['trævələ(r)] [hæz; həz] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

More	than	one	foreign	trader	and	traveller	has	passed	through	the	gates	yesterday	and	the	day	before	.
更多的	比	一	外国的	商	和	游客	有	通过了	通过	这	大门	昨天	和	这	天	前	.

昨天和前天，不止一位外国商人和旅客通过了这里的大门。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['ɔːdə(r)] [ðə; ði] [buːðz] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ʌp] ,

Shall	we	order	the	booths	to	be	set	up	,
将	我们	命令	这	展位	到	是	放	向上	,

我们是否应该下令搭建展位?

[ɔː(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] [feə(r)] [dɪ'fɜːd] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] ?

or	have	the	fair	deferred	until	some	other	time	?
或者	有	这	公平的	延期	直到	一些	其他	时间	?

或者展会已经延期到其他时间举办了?

[ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] ['heɪsnz] [hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [kən'fjuːʒn] ,

If	the	enemy	hastens	his	march	,	there	will	be	great	confusion	,
如果	这	敌人	加快	他的	行进	,	那里	将要	是	伟大的	困惑	,

如果敌人加快行军速度，将会造成极大的混乱。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pə'hæps] [θrəʊ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [praɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

and	we	shall	perhaps	throw	a	rich	prize	into	his	hands	.
和	我们	将	也许	扔	一个	富有的	奖	进入	他的	双手	.

我们或许会给他一份丰厚的奖赏。

[preɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , ['dʒentlmən] . "

Pray	give	me	your	opinion	,	gentlemen	.	"
祈祷	给	我	你的	观点	,	先生们	.	"

请各位先生发表意见。

" [ðə; ði] ['treɪdəz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [lɒs] [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] [pə'spəʊnd] , "

"	The	traders	ought	to	be	protected	from	loss	and	the	fair	postponed	,	"
"	这	交易员	应该	到	是	受保护	从	损失	和	这	公平的	推迟	,	"

[sed] [dɜːk] - .

said	Dirk	Smaling	.
说	短剑	-	.

“应该保护交易员免受损失，并推迟交易会，”德克·斯马林说。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [væn] ['haʊt] , " [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðɪs] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɪʃuːd] ,

"	No	,	"	replied	Van	Hout	,	"	for	if	this	prohibition	is	issued	,
"	不	,	"	回复	范	豪特	,	"	为了	如果	这	禁令	是	发布	,

“不，”范·豪特回答说，“因为如果这项禁令颁布，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'preɪv] [ðə; ði] [smɔːl] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [ˌpremə'tʃʊəli]

we	shall	deprive	the	small	merchants	of	considerable	profit	and	prematurely
我们	将	剥夺	这	小的	商人	的	大量	利润	和	过早

[dæmp][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] . "

damp	their	courage	.	"
潮湿	他们的	勇气	.	"

我们将剥夺小商贩的大量利润，并过早地打击他们的信心。

" [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ðeə(r)]['festɪvl; 'festəvəl] , " [kraɪd] ['dʒeɪnəs] [daʊsə] .

"	Let	them	have	their	festival	,	"	cried	Janus	Dousa	.
"	让	他们	有	他们的	节日	,	"	哭	雅努斯	杜萨	.

“让他们过节吧！”雅努斯·杜萨喊道。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [duː; də] ['kʌmɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] ['prez(ə)nt][ɒn][ɪts]

"	We	mustn't	do	coming	trouble	the	favor	of	spoiling	the	happy	present	on	its
"	我们	不得	做	未来	麻烦	这	偏爱	的	破坏	这	快乐的	展示	在	它是

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

“我们绝不能因为即将到来的麻烦而破坏当下的幸福。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ækt] ['waɪzli] , ['fɒləʊ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] ['hɒrəs] . "

If	you	want	to	act	wisely	,	follow	the	advice	of	Horace	.	"
如果	你	想	到	行为	明智地	,	跟随	这	建议	的	贺拉斯	.	"

如果你想行事明智，就听从贺拉斯的建议。

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l]['ɔːlsəʊ] ['tiːtʃɪz] [ðæt] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ˌðeər'ɒv] ,

"	The	Bible	also	teaches	that	'	sufficient	unto	the	day	is	the	evil	thereof	,
"	这	圣经	还	教导	那	-	充足的	到	这	天	是	这	邪恶的	其中	,

圣经也教导说：“一天的难处一天当就够了。”

- " ['ædɪd] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] - [ɪk'skleɪmd] :

'	"	added	the	pastor	,	and	Captain	Allertssohn	exclaimed	:
-	"	额外	这	牧师	,	和	队长	-	惊呼	:

牧师补充道，阿勒特松上尉惊呼道：

" [ɒn] [maɪ] [laɪf] , [jes] !

"	On	my	life	,	yes	!
"	在	我的	生活	,	是的	!

“以我的生命起誓，是的！”

[maɪ] ['səʊldʒəz] , [ðə; ði] ['sɪti] - [gɑːd] [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðeə(r)] [pə'reɪd] .

My	soldiers	,	the	city	-	guard	and	volunteers	must	have	their	parade	.
我的	士兵	,	这	城市	-	警卫	和	志愿者	必须	有	他们的	游行	.

我的士兵、城卫队和志愿者必须举行阅兵式。

['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːm] , [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] ['wepənz] , [waɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [smaɪl] [ə'pɒn] [ðem; ðəm]

Marching	in	full	uniform	,	with	all	their	weapons	,	while	beautiful	eyes	smile	upon	them
行军	在	满的	制服	,	和	全部	他们的	武器	,	尽管	美丽的	眼睛	微笑	之上	他们

,

,

,

他们身着全套制服，携带所有武器，列队行进，美丽的眼睛注视着他们，微笑着。

[ðə; ði] [əʊld] [weɪv] ['griːtɪŋz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [ɪg'zʌltənt] [ʃaʊts] ,

the	old	wave	greetings	,	and	children	run	before	with	exultant	shouts	,
这	老的	海浪	问候	,	和	孩子们	跑步	前	和	眉飞色舞	喊叫	,

古老的挥手致意，孩子们欢呼雀跃地跑在前面，

[ə; eɪ] [mæn] [lɜːrnz] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

a	man	learns	to	feel	himself	a	soldier	for	the	first	time	.
一个	男人	学习	到	感觉	他自己	一个	士兵	为了	这	第一的	时间	.

一个男人第一次体会到自己作为一名士兵的感受。

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [feə(r)] [biː; bi] [held] .

"	So	it	was	determined	to	let	the	fair	be	held	.
"	所以	它	曾是	决定	到	让	这	公平的	是	握住	.

“所以决定让博览会如期举行。”

[waɪl] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['iːgəli] [dɪ'skʌst] , - [faʊnd] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['welkəm]

While	other	questions	were	being	eagerly	discussed	,	Henrica	found	a	loving	welcome
尽管	其他	问题	是	存在	急切地	讨论	,	-	成立	一个	爱	欢迎

[ɪn] ['bɑːrbərəz] ['plez(ə)nt] [ruːm] .

in	Barbara's	pleasant	room	.
在	芭芭拉的	令人愉快的	房间	.

当大家热烈讨论其他问题时，亨丽卡在芭芭拉舒适的房间里受到了热情的欢迎。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , ['mærɪə] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [gests] ,

When	she	had	fallen	asleep	,	Maria	went	back	to	her	guests	,
什么时候	她	有	倒下	睡着了	,	玛丽亚	去	后退	到	她	客人	,

玛丽亚睡着后，便回到了客人们身边。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [ə'gen] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ;

but	did	not	again	approach	the	table	;
但	做过	不是	再次	方法	这	桌子	;

但他没有再靠近桌子；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]

for	the	gentlemen's	cheeks	were	flushed	and	they	were	no	longer
为了	这	绅士的	脸颊	是	酡	和	他们	是	不	更长

['spiːkɪŋ] [ɪn] ['regjələ(r)] ['ɔːdə(r)] ,

speaking	in	regular	order	,
请讲	在	常规的	命令	,

因为这些先生们双颊绯红，说话也不再按部就班了。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [tʃuːz] .

but	each	was	talking	about	whatever	he	choose	.
但	每个	曾是	说	关于	任何	他	选择	.

但每个人都在谈论自己想谈论的话题。

[ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð] [væn]['haʊt][ænd; ənd][væn]['brɑːŋkhɔːrst][ðə; ði] [miːnz]

The	burgomaster	was	discussing	with	Van	Hout	and	Van	Bronkhorst	the	means
这	市长	曾是	讨论	和	范	豪特	和	范	布朗克霍斯特	这	方法

[ɒv; əv][prə'kjʊərɪŋ][ə; eɪ] [sə'plaɪ][ɒv; əv][greɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪti] ,

of	procuring	a	supply	of	grain	for	the	city	,
的	采购	一个	供应	的	粮食	为了	这	城市	,

市长正在与范·豪特和范·布隆克霍斯特商讨如何为城市获取粮食供应。

['dʒeɪnəs] [daʊsə] [ænd; ənd] [her] [vɒn] - [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][ðə; ði]['sɪti]

Janus	Dousa	and	Herr	von	Warmond	were	speaking	of	the	poem	the	city
雅努斯	杜萨	和	先生	冯	-	是	请讲	的	这	诗	这	城市

[klɑːk] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] - [klʌb] ,

clerk	had	repeated	at	the	last	meeting	of	the	poets	'	club	,
职员	有	重复	在	这	最后的	会议	的	这	诗人	-	俱乐部	,

Janus Dousa 和 von Warmond 先生正在谈论市政书记员在诗人俱乐部上次会议上复述的那首诗。

[her] [væn][dɜːr] [dʌz] ['siːniə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːstə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] [ruːlz]

Herr	Van	der	Does	senior	and	the	pastor	were	arguing	about	the	new	rules
先生	范	德尔	做	高级的	和	这	牧师	是	争论	关于	这	新的	规则

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

of	the	church	,
的	这	教会	,

老范德杜斯先生和牧师正在争论教会的新规。

[ænd; ənd] [staʊt] ['kæptɪn] - , [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [stʊd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔːn] [dreɪnd]

and	stout	Captain	Allertssohn	,	before	whom	stood	a	huge	drinking	-	horn	drained
和	肥硕	队长	-	,	前	谁	站立	一个	巨大的	喝	-	喇叭	排水

[tuː; tə][ðə; ði] [dregz] ,

to	the	dregs	,
到	这	渣	,

还有身材魁梧的阿勒特松船长，他面前摆着一个巨大的饮酒号角，里面的酒已经喝得干干净净了。

[hæd; həd] [liːnd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒn] ['kɜːn(ə)l] ['mʌldərz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ,

had	leaned	his	forehead	on	Colonel	Mulder's	shoulder	and	,
有	倾斜	他的	前额	在	上校	穆德的	肩膀	和	,

他把额头靠在穆德上校的肩膀上，

[æz; əz]['juːʒuəl] [wen] [hiː; hi] [felt] [pə'tɪkjələli] ['hæpi] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [waɪn] , [wɒz; wəz] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] .

as	usual	when	he	felt	particularly	happy	over	his	wine	,	was	shedding	tears	.
作为	通常	什么时候	他	毛毡	特别	快乐的	超过	他的	葡萄酒	,	曾是	脱落	眼泪	.

像往常一样，每当他因饮酒而感到特别高兴时，就会流下眼泪。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , ['bɜːgəˌmɑːstə(r)][væn][dɜːr] [wɜːrf] ,

The	next	day	after	the	meeting	of	the	council	,	Burgomaster	Van	der	Werff	,
这	下一个	天	后	这	会议	的	这	理事会	,	市长	范	德尔	werff	,

议会会议结束后第二天，市长范德韦尔夫

[her] [væn] ['haʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊtəri] , [ə'tendɪd] [baɪ] [tuː] ['kʌnstəbl] ,

Herr	Van	Hout	,	and	a	notary	,	attended	by	two	constables	,
先生	范	豪特	,	和	一个	公证人	,	参加	经过	二	警员	,

范·豪特先生和一名公证人，由两名警员陪同。

[went] [tuː; tə] - [tuː; tə][set][əʊld] ['frɔilain] [væn] - ['prɒpəti] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

went	to	Nobelstrasse	to	set	old	Fraulein	Van	Hoogstraten's	property	in	order	.
去	到	-	到	放	老的	弗劳莱因	范	-	财产	在	命令	.

去诺贝尔大街收拾老弗劳琳·范·霍格斯特拉滕的财产。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] - - [ə'bændənd]

The	fathers	of	the	city	had	determined	to	seize	the	Glippers	'	abandoned
这	父亲们	的	这	城市	有	决定	到	抢占	这	-	-	弃

[dwelɪŋz] [ænd; ənd] [ə'plai] [ðə; ði] ['prɒpəti] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

dwellings	and	apply	the	property	found	in	them	to	the	benefit	of	the
住宅	和	申请	这	财产	成立	在	他们	到	这	益处	的	这

['kɒmən] [kɔːz] .

common	cause	.
常见的	原因	.

这座城市的先贤们决定没收格利珀一家废弃的房屋，并将房屋中的财产用于造福公众。

[ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [hɒ'stɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] ['peitriəts] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd][æz; əz]

The	old	lady's	hostility	to	the	patriots	was	known	to	all	,	and	as
这	老的	女士的	敌意	到	这	爱国者	曾是	已知	到	全部	,	和	作为

[hɜː(r); hə(r)] ['nɪərɪst] ['relətɪvz] ,

her	nearest	relatives	,
她	最近的	亲属	,

这位老太太对爱国者的敌意人尽皆知，而作为她最亲近的亲戚，

[her] [væn] ['hoʊgstrætən] [ænd; ənd] - [væn] - , [hæd; həd] [biːn] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm]

Herr	Van	Hoogstraten	and	Matanesse	Van	Wibisma	,	had	been	banished	from
先生	范	霍格斯特拉滕	和	-	范	-	,	有	到过	被放逐	从

['laɪdən] ,

Leyden	,
莱顿	,

Herr Van Hoogstraten 和 Matanesse Van Wibisma 被驱逐出莱顿，

[ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['eəz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪti] .

the	duty	of	representing	the	heirs	fell	upon	the	city	.
这	责任	的	代表	这	继承人	跌倒	之上	这	城市	.

代表继承人的责任落在了这座城市身上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['əʊnli] [nəʊ'tɔːriəs] - [wʊd] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ɪn]

It	was	to	be	expected	that	only	notorious	Glippers	would	be	remembered	in
它	曾是	到	是	预期的	那	仅有的	臭名昭著	-	会	是	记得	在

[ðə; ði] [ded] ['wʊmənz] [wɪl] ,

the	dead	woman's	will	,
这	死的	女性的	将要	,

不出所料，只有臭名昭著的“小偷帮”成员才会被列入死者的遗嘱中。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

and	if	this	was	the	case	,
和	如果	这	曾是	这	案件	,

如果情况真是如此，

[ðə; ði] ['revənjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd]['riːəl] [ɪ'steɪt] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

the	revenue	from	the	personal	and	real	estate	would	fall	to	the	city	,
这	收入	从	这	个人的	和	真实的	财产	会	落下	到	这	城市	,

个人财产和房地产收入将归市政府所有。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [di'zəːtə(r)] ['mendɪd] [ðeə(r)] [weɪz] ,

until	the	deserters	mended	their	ways	,
直到	这	逃兵	已修复	他们的	方式	,

直到逃兵们改过自新为止

[ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ðæt] [wʊd] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [tuː; tə] [ə'gen]

and	adopted	a	course	of	conduct	that	would	permit	the	magistrates	to	again
和	已采用	一个	课程	的	执行	那	会	允许	这	地方法官	到	再次

['əʊpən][ðeə(r)] ['geɪts] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

open	their	gates	to	them	.
打开	他们的	大门	到	他们	.

并采取了一系列行为，以使地方官员能够再次向他们敞开大门。

[huː'evə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænjədz] [ænd; ənd] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['lɪbəti]

Whoever	**continued**	**to**	**cling**	**to**	**the**	**Spaniards**	**and**	**oppose**	**the**	**cause**	**of**	**liberty**
谁	持续	到	黏着	到	这	西班牙人	和	反对	这	原因	的	自由

,

,

,

凡是继续效忠西班牙人、反对自由事业的人，

[wʊd] ['fɔːfɪt] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] .

would	**forfeit**	**his**	**share**	**of**	**the**	**inheritance**	**.**
会	丧失	他的	分享	的	这	遗产	.

他将失去他应得的遗产份额。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [njuː] [prə'siːdʒə(r)] .

This	**was**	**no**	**new**	**procedure**	**.**
这	曾是	不	新的	程序	.

这并非什么新程序。

[kɪŋ] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [tɔːt] [ɪts] ['præktɪs] ,

King	**Philip**	**had**	**taught**	**its**	**practice**	**,**
国王	菲利普	有	教授	它是	实践	,

菲利普国王曾传授过这种修行方法。

[neɪ] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['ɪnəs(ə)nt] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd] ,

nay	**not**	**only**	**the**	**estates**	**of**	**countless**	**innocent**	**persons**	**who**	**had**	**been**	**executed**	**,**
不	不是	仅有的	这	庄园	的	无数	清白的	人	WHO	有	到过	执行	,

不，不仅是无数被处决的无辜者的遗产，

['bænɪʃt] [ɔː(r)] [gɒn] ['ɪntuː] ['vɒləntri] ['eksaɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] ,

banished	**or**	**gone**	**into**	**voluntary**	**exile**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**the**	**new**	**religion**	**,**
被放逐	或者	已消失	进入	自愿	流亡	为了	这	清酒	的	这	新的	宗教	,

为了新宗教而被放逐或自愿流亡

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [gʊd] ['kæθlɪk] ['peitriəts] [hæd; həd] [biːn] ['kɔnfiskeitid] [fɔː(r); fə(r)]

but	**also**	**the**	**property**	**of**	**good**	**Catholic**	**patriots**	**had**	**been**	**confiscated**	**for**
但	还	这	财产	的	好的	天主教	爱国者	有	到过	没收	为了

[hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .

his	**benefit**	**.**
他的	益处	.

但一些善良的天主教爱国者的财产也被没收，为了他的利益。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['ænvɪl][səʊ] ['meni] [j'iəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [pleɪ] ['hæmə(r)] ;

After	**being**	**anvil**	**so**	**many**	**years**	**,**	**it**	**is**	**pleasant**	**to**	**play**	**hammer**	**;**
后	存在	砧	所以	许多	年	,	它	是	令人愉快的	到	玩	锤	;

当了多年的铁砧之后，玩锤子的感觉真好；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)][ænd; ənd] ['mɒdərət] [wei] ,

and	**if**	**that**	**was**	**not**	**always**	**done**	**in**	**a**	**proper**	**and**	**moderate**	**way**	**,**
和	如果	那	曾是	不是	总是	完毕	在	一个	恰当的	和	缓和	方式	,

如果这样做并非总是以适当和适度的方式进行，

['piːp(ə)l] [ɪk'skjuːzd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fəʊld]

people	**excused**	**themselves**	**on**	**the**	**ground**	**of**	**having**	**experienced**	**a**	**hundred**	**-**	**fold**
人们	已原谅	他们自己	在	这	地面	的	拥有	经验丰富的	一个	百	-	折叠

['hɑːʃə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)]['kruːəl] ['triːtmənt] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['spænjədz] .

harsher	**and**	**more**	**cruel**	**treatment**	**from**	**the**	**Spaniards**	**.**
更严厉	和	更多的	残忍的	治疗	从	这	西班牙人	.

人们辩称，他们曾遭受西班牙人百倍的残酷和苛刻的对待。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'krɪstʃən] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔɪn] ,

It	**might**	**have**	**been**	**unchristian**	**to**	**repay**	**in**	**the**	**same**	**coin**	**,**
它	可能	有	到过	非基督教徒	到	偿还	在	这	相同的	硬币	,

以牙还牙或许有违基督教义。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [delt] [sɪ'vɪə(r)] [bləʊz] ['əʊnli][ɪn]['mɔːt(ə)l] ['kɒnflɪkt] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siːk] [ðə; ði] - -

but	they	dealt	severe	blows	only	in	mortal	conflict	,	and	did	not	seek	the	Glippers	'
但	他们	已处理	严重	打击	仅有的	在	凡人	冲突	,	和	做过	不是	寻找	这	-	-

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

但他们只在生死搏斗中给予重创，并没有谋害格利珀人的生命。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [deθ] ,

At	the	door	of	the	house	of	death	,
在	这	门	的	这	房子	的	死亡	,

在死亡之门前，

[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [met] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] ['wɪlhelm] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

the	magistrates	met	the	musician	Wilhelm	Corneliussohn	and	his	mother	,
这	地方法官	遇见	这	音乐家	威廉	-	和	他的	母亲	,

法官们会见了音乐家威廉·科内柳松和他的母亲，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['ɒfə(r)] - [ə; eɪ][hɒ'spɪtəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [haʊs] .

who	had	come	to	offer	Henrica	a	hospitable	reception	in	their	house	.
WHO	有	来	到	提供	-	一个	好客	接待	在	他们的	房子	.

他们前来家中热情接待亨丽卡。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

The	mother	,
这	母亲	,

母亲，

[huː] [hæd; həd][æt; ət] [fɜːst] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ɪk'stend][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] [tuː; tə]

who	had	at	first	refused	to	extend	her	love	for	her	neighbor	to
WHO	有	在	第一的	拒绝	到	延长	她	爱	为了	她	邻居	到

[ðə; ði] [jʌŋ] - [gɜːl] ,

the	young	Glipper	girl	,
这	年轻的	-	女孩	,

她起初拒绝将自己对邻居的爱延伸到年轻的格利珀女孩身上。

[naʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːk]

now	found	it	hard	to	be	deprived	of	the	opportunity	to	do	a	good	work
现在	成立	它	难的	到	是	被剥夺的	的	这	机会	到	做	一个	好的	工作

,

,

,

现在，他很难接受被剥夺了做好事的机会。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['stɜːdi] ['fæʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	gave	expression	to	these	feelings	in	the	sturdy	fashion	peculiar	to	her
和	给予	表达	到	这些	情怀	在	这	结实的	时尚	奇特	到	她

.

:

.

她以自己特有的坚韧方式表达了这些情感。

[bɛ'lɑːti] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entri] ,

Belotti	was	standing	in	the	entry	,
贝洛蒂	曾是	常设	在	这	入口	,

贝洛蒂当时正站在入口处，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'taɪəd] [ɪn][ðə; ði][sɪlk] [həʊz][ænd; ənd]['sætɪn] - ['bɔːdəd] [klɒθ] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

no	longer	attired	in	the	silk	hose	and	satin	-	bordered	cloth	garments	of	the
不	更长	穿着	在	这	丝绸	软管	和	缎	-	带边框	布	服装	的	这

['stjuːəd] ,

steward	,
管家	,

他不再穿着管家的丝绸长袜和缎边布衣，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][pleɪn] ['bɜːgə(r)] [dres] .

but	in	a	plain	burgher	dress	.
但	在	一个	清楚的	市民	裙子	.

但穿着朴素的市民连衣裙。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['piːtə(r)] ,

He	told	the	musician	and	Peter	,
他	讲述	这	音乐家	和	彼得	,

他告诉了那位音乐家和彼得，

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['laɪdən] ['prɪnsəpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

that	he	remained	in	Leyden	principally	because	he	could	not	bear	to	leave	the
那	他	剩余	在	莱顿	主要	因为	他	可以	不是	熊	到	离开	这

[sɪk] [meɪd] ,

sick	maid	,
生病的	女佣	,

他留在莱顿的主要原因是他不忍心离开生病的女仆。

[dəˈniz] , [ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] ; [bʌt; bət]['ʌðə(r)] ['mætəz] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'teɪnd] [hɪm] , [ɪ'speʃəli] ,

Denise	,	in	the	lurch	;	but	other	matters	also	detained	him	,	especially	,
丹妮丝	,	在	这	困境	;	但	其他	事情	还	被拘留	他	,	尤其	,

丹妮丝陷入困境；但其他事情也让他分身乏术，尤其是……

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , ['streŋθ(ə)nd] [baɪ] [lɒŋ]

though	he	was	reluctant	to	acknowledge	it	,	the	feeling	,	strengthened	by	long
尽管	他	曾是	不情愿的	到	承认	它	,	这	感觉	,	加强	经过	长的

[jˈiəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ,

years	of	service	,
年	的	服务	,

虽然他不愿承认，但多年的服务经历却强化了这种感觉。

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊgstrætən] [haʊs] .

that	he	belonged	to	the	Hoogstraten	house	.
那	他	属于	到	这	霍格斯特拉滕	房子	.

他属于霍格斯特拉滕家族。

[ðə; ði] [ded] ['wʊmənz] [əˈtɜːni] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)]

The	dead	woman's	attorney	had	said	that	his	account	books	were	in	good	order
这	死的	女性的	律师	有	说	那	他的	帐户	图书	是	在	好的	命令

,

,
,

死者的律师曾表示，他的账簿井然有序。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [peɪd] [ðə; ði] ['bæləns] [djuː] [hɪm] .

and	willingly	paid	the	balance	due	him	.
和	心甘情愿	有薪酬的	这	平衡	到期的	他	.

他心甘情愿地支付了欠款。

[hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [wel] [ɪn'vestɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ,

His	savings	had	been	well	invested	,	and	as	he	never	touched	the	interest	,
他的	节省	有	到过	出色地	投资	,	和	作为	他	绝不	感动	这	兴趣	,

他的积蓄投资得当，而且他从未动用过利息，

[bʌt; bət] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːst] .

but	added	to	the	capital	,	had	considerably	increased	.
但	额外	到	这	首都	,	有	相当	增加	.

但加上资本后，已经大幅增长。

['nʌθɪŋ] [dɪ'teɪnd] [hɪm][ɪn] ['laɪdən] ,

Nothing	detained	him	in	Leyden	,
没有什么	被拘留	他	在	莱顿	,

莱顿没有任何事情能耽误他。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi]

yet	he	could	not	leave	it	until	everything	was	settled	in	the	house	where	he
然而	他	可以	不是	离开	它	直到	一切	曾是	定居	在	这	房子	在哪里	他

[hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [ruːld] .

had	so	long	ruled	.
有	所以	长的	裁决	.

然而，在他长期统治的那座房子里，一切都安排妥当之前，他无法离开。

[hiː; hi][hæd; həd] ['deɪli] [ɪn'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] ['leɪdi] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [ðəʊ]

He	had	daily	inquired	for	the	sick	lady	,	and	after	her	death	,	though
他	有	日常的	询问	为了	这	生病的	女士	,	和	后	她	死亡	,	尽管

[də'niz] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] ,

Denise	began	to	recover	,
丹妮丝	开始	到	恢复	,

他每天都会打听那位生病女士的情况，在她去世后，虽然丹妮丝开始康复，

[stɪl] ['lɪŋgəd] [ɪn] ['laɪdən] ;

still	lingered	in	Leyden	;
仍然	徘徊不去	在	莱顿	;

仍然在莱顿徘徊；

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][lɑːst] ['ɑːnərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [baɪ] [ə'tendɪŋ]

he	thought	it	his	duty	to	show	the	last	honors	to	the	dead	by	attending
他	想法	它	他的	责任	到	展示	这	最后的	荣誉	到	这	死的	经过	参加

[hɜː(r); hə(r)]['fjuːnərəl] .

her	funeral	.
她	葬礼	.

他认为参加她的葬礼是向逝者表达最后敬意的义务。

[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][faɪnd] [bɛ'lɑːti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

The	magistrates	were	glad	to	find	Belotti	in	the	house	.
这	地方法官	是	高兴的	到	寻找	贝洛蒂	在	这	房子	.

法官们很高兴在房子里发现了贝洛蒂。

[ðə; ði]['nəʊtəri][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪm][æz; əz][æn; ən]

The	notary	had	managed	his	little	property	,	and	respected	him	as	an
这	公证人	有	管理	他的	小的	财产	,	和	受人尊敬	他	作为	一个

['ɒnɪst] [mæn] .

honest	man	.
诚实的	男人	.

公证人帮他打理过一小块财产，并尊重他，认为他是个诚实的人。

[hiː; hi] [naʊ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][ækt][æz; əz] [gaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

He	now	asked	him	to	act	as	guide	to	his	companions	and	himself	.
他	现在	问	他	到	行为	作为	指导	到	他的	同伴	和	他自己	.

他现在请他担任自己和同伴们的向导。

[ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ded] ['wʊmənz] [wɪl] .

The	most	important	matter	was	to	find	the	dead	woman's	will	.
这	最多	重要的	事情	曾是	到	寻找	这	死的	女性的	将要	.

最重要的事是找到死者的遗嘱。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

Such	a	document	must	be	in	existence	,
这样的	一个	文档	必须	是	在	存在	,

必须存在这样一份文件。

[fɔː(r); fə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] - ['ɪlnəs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['lɔɪərz]

for	up	to	the	day	after	Henrica's	illness	it	had	been	in	the	lawyer's
为了	向上	到	这	天	后	-	疾病	它	有	到过	在	这	律师

[pə'zeʃ(ə)n] ,

possession	,
拥有	,

在亨丽卡生病后的第二天之前，这份文件一直由律师保管。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ðen] [sent] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [huː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

but	was	then	sent	for	by	the	old	lady	,	who	desired	to	make	some
但	曾是	然后	发送	为了	经过	这	老的	女士	,	WHO	想要的	到	制作	一些

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

changes	in	it	.
变化	在	它	.

但后来老太太派人来找他，想对它做一些改动。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ɪts] ['kɒntents] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ded] ['pɑːtnə(r)] ,

He	could	give	no	information	about	its	contents	,	for	his	dead	partner	,
他	可以	给	不	信息	关于	它是	内容	,	为了	他的	死的	伙伴	,

他无法透露其中的内容，因为他的合伙人已经去世了。

[huːz] ['bɪznəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][hɪm] , [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

whose	business	had	fallen	to	him	,	had	assisted	in	drawing	it	up	.
谁	商业	有	倒下	到	他	,	有	协助	在	绘画	它	向上	.

他的事业落到了他手中，他协助制定了这份文件。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [fɜːst] ['kɒndʌktɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] - ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]

The	steward	first	conducted	the	visitors	to	the	padrona's	sitting	-	room	and
这	管家	第一的	实施	这	访客	到	这	-	坐着	-	房间	和

['buːdwɑː(r)] ,

boudoir	,
闺房	,

管家首先带领访客参观了女主人（Padrona）的起居室和闺房。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪblz] , [tʃests] [ænd; ənd] [drɔːz] , [ænd; ənd]

but	though	they	searched	the	writing	-	tables	,	chests	and	drawers	,	and
但	尽管	他们	搜索	这	写作	-	表格	,	箱子	和	抽屉	,	和

[dɪ'skʌvəd] ['meni] ['lɛtəz] ,

discovered	many	letters	,
发现	许多	信件	,

尽管他们搜遍了书桌、箱子和抽屉，发现了许多信件，

['mʌni] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['dʒuːəlz][ɪn]['bɒksɪz][ænd; ənd] ['kɑːskɪt] , [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [wɒz; wəz] [nɒt]

money	and	valuable	jewels	in	boxes	and	caskets	,	the	document	was	not
钱	和	有价值的	珠宝	在	盒子	和	棺材	,	这	文档	曾是	不是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

箱子和匣子里装着钱财和贵重珠宝，但那份文件却不见了。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ] ['siːkrət] [drɔː(r)] ,

The	gentlemen	thought	it	was	concealed	in	a	secret	drawer	,
这	先生们	想法	它	曾是	暗	在	一个	秘密	抽屉	,

先生们以为它藏在一个秘密抽屉里。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌnstəbl] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['lɒksmɪθ] .

and	ordered	one	of	the	constables	to	call	a	locksmith	.
和	订购	一	的	这	警员	到	称呼	一个	锁匠	.

然后命令其中一名警员打电话给锁匠。

[bɛ'lɑːti] [ə'laʊd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

Belotti	allowed	this	to	be	done	,
贝洛蒂	允许	这	到	是	完毕	,

贝洛蒂允许这样做。

[bʌt; bət] ['miːntaɪm] ['lɪsnd] [wɪð] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] ['tʃɑːntɪŋ] [ðæt] ['ɪʃuːd]

but	meantime	listened	with	special	attention	to	the	low	chanting	that	issued
但	与此同时	听着	和	特别的	注意力	到	这	低的	吟唱	那	发布

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bedruːm] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] ['bɒdi] [leɪ] .

from	the	bedroom	where	the	old	lady's	body	lay	.
从	这	卧室	在哪里	这	老的	女士的	身体	躺	.

但与此同时，他特别留意地听着从老妇人尸体所在的卧室里传出的低沉吟唱声。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [wʊd] [məʊst] ['prɒbəbli] [biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] ,

He	knew	that	the	will	would	most	probably	be	found	there	,
他	知道	那	这	将要	会	最多	大概	是	成立	那里	,

他知道遗嘱很可能就在那里。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [priːst] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	was	anxious	to	have	the	priest	complete	the	consecration	of	his
但	曾是	焦虑的	到	有	这	牧师	完全的	这	祝圣	的	他的

['mɪstrəs] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

mistress	undisturbed	.
情妇	未受干扰	.

但他急于让牧师不受干扰地完成对他情妇的祝圣仪式。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [deθ] - ['tʃeɪmbə(r)] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['dʒentlmən]

As	soon	as	all	was	still	in	the	death	-	chamber	,	he	asked	the	gentlemen
作为	很快	作为	全部	曾是	仍然	在	这	死亡	-	房间	,	他	问	这	先生们

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

to	follow	him	.
到	跟随	他	.

等行刑室里一片寂静之后，他让两位先生跟他走。

[ðə; ði] ['lɒfti] [ə'pɑːtmənt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][led][ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv]

The	lofty	apartment	into	which	he	led	them	,	was	filled	with	the	odor	of
这	高远	公寓	进入	哪个	他	引领	他们	,	曾是	已填	和	这	气味	的

['ɪnsens] .

incense	.
香	.

他领着他们走进一间高大的公寓，公寓里弥漫着香火的气息。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bedsted] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['kænəpi] [ɒv; əv] ['hevi] [sɪlk] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

A	large	bedstead	,	over	which	a	pointed	canopy	of	heavy	silk	rose	to	the
一个	大的	床架	,	超过	哪个	一个	尖	树冠	的	重的	丝绸	玫瑰	到	这

['siːlɪŋ] ,

ceiling	,
天花板	,

一张宽大的床架，上面架着一个尖顶的厚重丝绸床幔，一直延伸到天花板。

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

stood	at	the	back	,
站立	在	这	后退	,

站在后面，

[ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [leɪ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	coffin	in	which	the	dead	woman	lay	had	been	placed	in	the	middle	of	the
这	棺材	在	哪个	这	死的	女士	躺	有	到过	放置	在	这	中间	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

躺着死者的棺材被放置在房间中央。

[ə; eɪ] ['lɪnɪn] [klɒθ] , [trɪmd] [wɪð] [leɪs] , ['kʌvəd] [ðə; ði] [feɪs] .

A	linen	cloth	,	trimmed	with	lace	,	covered	the	face	.
一个	亚麻布	布	,	修剪过的	和	蕾丝	,	涵盖	这	脸	.

一块镶有蕾丝边的亚麻布盖住了脸。

[ðə; ði] ['delɪkət] [hændz] , [stɪl] [ˌʌn'rɪŋkl] , [wɜː(r); wə(r)]['fəʊldɪd] , [ænd; ənd] ['laɪtli] [klɑːsp, klæsp][ə; eɪ]

The	delicate	hands	,	still	unwrinkled	,	were	folded	,	and	lightly	clasped	a
这	精美的	双手	,	仍然	无皱纹	,	是	折叠	,	和	轻轻	紧握	一个

[wel] - [wɔːn] ['rəʊzəri] .

well	-	worn	rosary	.
出色地	-	磨损	念珠	.

那双纤细的手，依然光滑无皱，交叠着，轻轻地握着一串磨损严重的念珠。

[ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːm] [wɒz; wəz] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['kɒstli] ['kʌvəlɪd] ,

The	lifeless	form	was	concealed	beneath	a	costly	coverlid	,
这	无生命	形式	曾是	暗	下面	一个	昂贵	床单	,

那具毫无生气的尸体被藏在昂贵的盖板下面。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] - [kɑːrvd] ['aɪvəri]['kruːsəfɪks] .

in	the	centre	of	which	lay	an	exquisitely	-	carved	ivory	crucifix	.
在	这	中心	的	哪个	躺	一个	精美绝伦	-	雕刻	象牙	十字架	.

中央摆放着一尊精雕细琢的象牙十字架。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [baʊd] ['mjuːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːps] .

The	visitors	bowed	mutely	before	the	corpse	.
这	访客	鞠躬	默默地	前	这	尸体	.

来访者们默默地向尸体鞠躬。

[bɛ'lɑːti] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] - [wel] - [nəʊn] [hændz] ,

Belotti	approached	it	and	,	as	he	saw	the	padrona's	well	-	known	hands	,
贝洛蒂	接近	它	和	,	作为	他	锯	这	-	出色地	-	已知	双手	,

贝洛蒂走近它，当他看到女主人那双熟悉的手时，

[ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [ˌes əʊ 'biː] [ʃʊk] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [brest] .

a	convulsive	sob	shook	the	old	man's	breast	.
一个	痉挛	哭泣	摇晃	这	老的	男人的	胸部	.

老人胸口传来一阵剧烈的抽泣声。

[ðen] [hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɒfɪn] , [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] , [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] , ['slendə(r)] ['fɪŋgəz] ,

Then	he	knelt	beside	the	coffin	,	pressed	his	lips	,	to	the	cold	,	slender	fingers	,
然后	他	跪下	旁	这	棺材	,	按下	他的	嘴唇	,	到	这	寒冷的	,	苗条	手指	,

然后他跪在棺材旁，将嘴唇贴在那冰冷纤细的手指上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] [teə(r); tɪə] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ded] [fɔːm] ,

and	a	warm	tear	,	the	only	one	shed	for	this	dead	form	,
和	一个	温暖的	撕	,	这	仅有的	一	棚	为了	这	死的	形式	,

还有一滴温暖的泪水，这是唯一一滴为这具逝去的躯体流下的泪水。

[fel] [ɒn][ðə; ði][hændz] [naʊ] [klɑːsp, klæsp][fər'evə(r)] .

fell	on	the	hands	now	clasped	forever	.
跌倒	在	这	双手	现在	紧握	永远	.

落在了那双永远紧握的手中。

[ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] ,

The	burgomaster	and	his	companion	did	not	interrupt	him	,
这	市长	和	他的	伴侣	做过	不是	打断	他	,

镇长和他的同伴没有打断他。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [ænd; ənd] ['ʌtə]

even	when	he	laid	his	forehead	upon	the	wood	of	the	coffin	and	uttered
甚至	什么时候	他	铺设	他的	前额	之上	这	木头	的	这	棺材	和	说出

[ə; eɪ] [briːf] ,

a	brief	,
一个	简短的	,

即使他将额头贴在棺木上，简短地说了一句话，

['saɪlənt] [preə(r)] .

silent	prayer	.
沉默的	祷告	.

默祷。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eldəli] [priːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌsæsə'dəʊtl] [rəʊbz] [hæd; həd]

After	he	had	risen	,	and	an	elderly	priest	in	the	sacerdotal	robes	had
后	他	有	升起	,	和	一个	老年	牧师	在	这	祭司	长袍	有

[left] [ðə; ði] [ruːm] ,

left	the	room	,
左边	这	房间	,

他起身之后，一位身穿祭袍的老祭司离开了房间。

['fɑːðə(r)] - ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ækəˌlaɪts] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði]

Father	Damianus	beckoned	to	the	acolytes	,	with	whom	he	had	lingered	in	the
父亲	-	招手	到	这	侍僧	,	和	谁	他	有	徘徊不去	在	这

['bækgraʊnd] ,

background	,
背景	,

达米阿努斯神父向一直和他在角落里逗留的侍僧们招了招手。

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɛ'lɑːti] [pʊt] [ðə; ði][lɪd][ɒn][ðə; ði] ['kɒfɪn] ,

and	aided	by	them	and	Belotti	put	the	lid	on	the	coffin	,
和	协助	经过	他们	和	贝洛蒂	放	这	盖	在	这	棺材	,

在他们和贝洛蒂的帮助下，他们盖上了棺材盖。

[ðen] [tɜːnd] [tuː; tə]['piːtə(r)][væn][dɜːr] [wɜːrf] , ['seɪɪŋ] :

then	turned	to	Peter	Van	der	Werff	,	saying	:
然后	转向	到	彼得	范	德尔	werff	,	说	:

然后转向彼得·范德韦尔夫，说道：

" [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['beri] ['frɔilain] [væn] ['hoʊgstrætən] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ðæt] [nəʊ] [ə'fens] [meɪ]

"	We	intend	to	bury	Fraulein	Van	Hoogstraten	at	midnight	,	that	no	offence	may
"	我们	打算	到	埋葬	弗劳莱因	范	霍格斯特拉滕	在	午夜	,	那	不	罪行	可能

[biː; bi]['gɪv(ə)n] . "

be	given	.	"
是	给定	.	"

“我们打算在午夜埋葬范·霍格斯特拉滕小姐，以免引起任何不敬。”

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] .

"	Very	well	,	sir	!	"	replied	the	burgomaster	.
"	非常	出色地	,	先生	!	"	回复	这	市长	.

“好的，先生！”市长回答道。

" [wɒt'evə(r)] [meɪ] ['hæpən] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪk'spel][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

"	Whatever	may	happen	,	we	shall	not	expel	you	from	the	city	.
"	任何	可能	发生	,	我们	将	不是	驱逐	你	从	这	城市	.

“无论发生什么，我们都不会把你们驱逐出城。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['spænjədz] —
Of course , if you prefer to go to the Spaniards —
的 课程 , 如果 你 更喜欢 到 去 到 这 西班牙人 —

当然，如果你更喜欢去西班牙人那里——

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] , ['ɑːnsə(r)d] ['mɒdɪstli] :
" Damianus shook his head and , interrupting the burgomaster , answered modestly :
" - 摇晃 他的 头 和 , 打断 这 市长 , 回答 谦虚地 :

达米阿努斯摇了摇头，打断了市长的话，谦虚地回答道：

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['juːtrekt] [ænd; ənd] [wɪl] ['glædli] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti]
" No , sir ; I am a native of Utrecht and will gladly pray for the liberty
" 不 , 先生 ; 我 是 一个 本国的 的 乌得勒支 和 将要 乐意 祈祷 为了 这 自由
[ɒv; əv] ['hɒlənd] . "
of Holland . "
的 荷兰 . "

“不，先生；我是乌得勒支本地人，我乐意为荷兰的自由祈祷。”

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] ! " [ɪkˈskleɪmd] [væn] ['haʊt] .
" There , there ! " exclaimed Van Hout .
" 那里 , 那里 ! " 惊呼 范 豪特 .

“好了好了！”范豪特喊道。

" [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [wɜːdz] , ['ædmərəb(ə)l] [wɜːdz] !
" Those were good words , admirable words !
" 那些 是 好的 字 , 令人钦佩的 字 !

“这些话真好，真令人钦佩！”

[jɔː(r); jə(r)][hænd] , ['fɑːðə(r)] . "
Your hand , Father . "
你的 手 , 父亲 . "

父亲，请您伸出援手。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ænd; ənd] ,
" There it is ; and ,
" 那里 它 是 ; 和 ,

“它就在那里；而且，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəʊnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] - [heɪk] [lɪbɜːtɑːtɪs] ['ɜːgəʊ] - [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kɔɪnz] [tuː; tə] - [heɪk]
so long as you don't change the ' haec libertatis ergo ' on your coins to ' haec
所以 长的 作为 你 不 改变 这 - 哈克 自由 因此 - 在 你的 硬币 到 - 哈克
[ˌrɛlɪˈdʒɪnɪs] ['ɜːgəʊ] ,
religionis ergo ,
宗教是 因此 ,

只要你不把硬币上的“haec libertatis ergo”改成“haec宗教因此”，

- [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːdz] [niːd] [biː; bi] ['ɔːltəd] . "
' not one of those words need be altered . "
- 不是 一 的 那些 字 需要 是 已修改 . "

“这些词一个都不需要改动。”

" [ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
" A free country and in it religious liberty for each individual , even for
" 一个 自由的 国家 和 在 它 宗教 自由 为了 每个 个人 , 甚至 为了
[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːloʊərz] ,
you and your followers ,
你 和 你的 追随者 ,

“一个自由的国家，在这个国家里，每个人都享有宗教自由，甚至包括你和你的追随者。”

" [sed] [ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] , " [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] .
" said the burgomaster , " is what we desire .
" 说 这 市长 , " 是 什么 我们 欲望 .

“市长说，‘这正是我们所希望的。’”

['dɒktə(r)] - [hæz; həz]['spəʊkən][ɒv; əv][ju:; jʊ] , ['wɜ:ðɪ] [mæn] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɛəd] [wel] [fɔ:(r); fə(r)]

Doctor	Bontius	has	spoken	of	you	,	worthy	man	;	you	have	cared	well	for
医生	-	有	说	的	你	,	值得	男人	;	你	有	关心	出色地	为了

[ðɪs] [ded] ['wʊmən] .

this	dead	woman	.
这	死的	女士	.

邦提乌斯医生已经提到过你，这位值得尊敬的人；你对这位死去的妇人照顾得很好。

['beri] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɜ:tʃ] ;

Bury	her	according	to	the	customs	of	your	church	;
埋葬	她	根据	到	这	海关	的	你的	教会	;

按照你们教会的习俗安葬她；

[wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['ɜ:θli] [pə'zeʃənz] [ʃi:; ʃi] [li:vz] [bɪ'haɪnd] .

we	have	come	to	arrange	the	earthly	possessions	she	leaves	behind	.
我们	有	来	到	安排	这	尘世的	财产	她	树叶	在后面	.

我们前来处理她身后留下的遗物。

[pə'hæps] [ðɪs] ['kɑ:skɪt] [meɪ] [kən'teɪn] [ðə; ði] [wɪl] . "

Perhaps	this	casket	may	contain	the	will	.	"
也许	这	棺材	可能	包含	这	将要	.	"

或许这口棺材里装着遗嘱。

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pri:st] .

"	No	,	sir	,	"	replied	the	priest	.
"	不	,	先生	,	"	回复	这	牧师	.

“不，先生，”牧师回答道。

" [ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [si:ld] ['peɪpə(r)][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] , [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][fɜ:st] ['teɪkən] [sɪk] ,

"	She	opened	the	sealed	paper	in	my	presence	,	when	she	was	first	taken	sick	,
"	她	打开	这	密封	纸	在	我的	在场	,	什么时候	她	曾是	第一的	已采取	生病的	,

“她第一次生病时，当着我的面打开了那封密封的文件。”

[ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [felt] [strɒŋgə(r)] .

and	wrote	a	few	words	whenever	she	felt	stronger	.
和	写道	一个	很少	字	每当	她	毛毡	更强	.

每当她感觉身体好些的时候，就会写几个字。

[æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][end] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:dəd] [ðə; ði]['nəʊtəri][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] ,

An	hour	before	her	end	,	she	ordered	the	notary	to	be	sent	for	,
一个	小时	前	她	结尾	,	她	订购	这	公证人	到	是	发送	为了	,

在她去世前一个小时，她吩咐人去请公证人。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [laɪf][hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] .

but	when	he	came	life	had	departed	.
但	什么时候	他	来了	生活	有	已离开	.

但当他到来时，生命已经逝去。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] ['kɒnstəntli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɔ:ps] ,

I	could	not	remain	constantly	beside	the	corpse	,
我	可以	不是	保持	不断地	旁	这	尸体	,

我无法一直待在尸体旁边，

[səʊ][aɪ] [lɒkt] [ʌp][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɪnɪn] [tʃest] .

so	I	locked	up	the	paper	in	the	linen	chest	.
所以	我	已锁定	向上	这	纸	在	这	亚麻布	胸部	.

于是我把文件锁进了亚麻布箱里。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ki:] .

There	is	the	key	.
那里	是	这	钥匙	.

关键就在这里。

" [ðə; ði] ['əʊpənd] [wɪl] [wɒz; wəz] [suːn] [faʊnd] .

"	The	opened	will	was	soon	found	.
"	这	打开	将要	曾是	很快	成立	.

“那份打开的遗嘱很快就被找到了。”

[ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)]['kwaɪətli] [ʌn'foʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['riːdɪŋ] [ɪts] ['kɒntents] [ə'laʊd] ,

The	burgomaster	quietly	unfolded	it	,	and	,	while	reading	its	contents	aloud	,
这	市长	悄悄	展开	它	,	和	,	尽管	阅读	它是	内容	大声	,

市长静静地展开它，一边大声朗读着上面的内容，

[ðə; ði]['nəʊtəri][ænd; ənd] ['sɪti] [klɑːk] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

the	notary	and	city	clerk	looked	over	his	shoulder	.
这	公证人	和	城市	职员	看起来	超过	他的	肩膀	.

公证员和市政书记员从他身后看了一眼。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] ['veəriəs] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['kɔnvənt] ,

The	property	was	to	be	divided	among	various	churches	and	convents	,
这	财产	曾是	到	是	分割	之中	各种各样的	教堂	和	修道院	,

这处房产将分配给各个教堂和修道院。

[weə(r)] ['mæsɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['nɪərɪst]

where	masses	were	to	be	read	for	her	soul	,	and	her	nearest
在哪里	群众	是	到	是	读	为了	她	灵魂	,	和	她	最近的

[blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

blood	relations	.
血	关系	.

在那里，人们将为她的灵魂以及她最近的血亲举行弥撒。

[bɛ'lɑːti] [ænd; ənd] [də'niz] [rɪ'siːvd] [smɔːl] ['legəsiz] .

Belotti	and	Denise	received	small	legacies	.
贝洛蒂	和	丹妮丝	已收到	小的	遗产	.

贝洛蒂和丹尼斯分别继承了少量遗产。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] , " [ɪk'skleɪmd] [væn] ['haʊt] ,

"	It	is	fortunate	,	"	exclaimed	Van	Hout	,
"	它	是	幸运	,	"	惊呼	范	豪特	,

“真是幸运，”范豪特惊叹道。

" [ðæt] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] . "

"	that	this	paper	is	a	piece	of	paper	and	nothing	more	.	"
"	那	这	纸	是	一个	片	的	纸	和	没有什么	更多的	.	"

“这张纸只是一张纸，仅此而已。”

" [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [hæz; həz][nəʊ]['liːg(ə)l]['vælјuː] [wɒt'evə(r)] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['nəʊtəri] ,

"	The	document	has	no	legal	value	whatever	,	"	added	the	notary	,
"	这	文档	有	不	合法的	价值	任何	,	"	额外	这	公证人	,

“这份文件没有任何法律效力，”公证员补充道。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd]['əʊpənd] [wɪð] [ðə; ði][ɪk'splɪsɪt] ['steɪtmənt] ,

"	for	it	was	taken	from	me	and	opened	with	the	explicit	statement	,
"	为了	它	曾是	已采取	从	我	和	打开	和	这	显式	陈述	,

因为它被从我手中夺走，并以明确的声明开启，

[ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

that	changes	were	to	be	made	.
那	变化	是	到	是	制成	.

需要做出一些改变。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .

Here	is	a	great	deal	to	be	read	on	the	back	.
这里	是	一个	伟大的	交易	到	是	读	在	这	后退	.

背面有很多内容值得一读。

" [ðə; ðiː][tɑːsk] , [ðæt] [ðə; ðiː] ['dʒentlmən] [naʊ] [ˌʌndə'tʊk] , [wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [wʌn] ,

"	The	task	,	that	the	gentlemen	now	undertook	,	was	no	easy	one	,
"	这	任务	,	那	这	先生们	现在	承担	,	曾是	不	简单的	一	,

“先生们现在承担的任务并不轻松。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [sɪk] ['wʊmən] [hæd; həd] [skrɔːl] [ʃɔːt] [nəʊts] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] , ['hɪðə(r)]

for	the	sick	woman	had	scrawled	short	notes	above	and	below	,	hither
为了	这	生病的	女士	有	潦草的	短的	笔记	多于	和	以下	,	这里

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

and	thither	,
和	那里	,

因为这位生病的女人在上面、下面、这里、那里都潦草地写满了简短的字条，

[ɒn][ðə; ðiː][blæŋk] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['dɒkjumənt] , ['prɒbəbli] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [waɪl]

on	the	blank	back	of	the	document	,	probably	to	assist	her	memory	while
在	这	空白的	后退	的	这	文档	,	大概	到	协助	她	记忆	尽管

[kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [wɪl] .

composing	a	new	will	.
构成	一个	新的	将要	.

在文件的空白背面，可能是为了帮助她记忆，以便起草新的遗嘱。

[æt; ət][ðə; ðiː] ['veri] [tɒp][ə; eɪ]['kruːsəfɪks][wɒz; wəz] [sketʃ] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'stedi] [hænd] , [ænd; ənd]

At	the	very	top	a	crucifix	was	sketched	with	an	unsteady	hand	,	and
在	这	非常	顶部	一个	十字架	曾是	草图	和	一个	不稳定	手	,	和

[bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðiː] [wɜːdz] :

below	it	the	words	:
以下	它	这	字	:

最上方用颤抖的笔触画了一个十字架，十字架下方写着：

" [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] !

"	Pray	for	us	!
"	祈祷	为了	我们	!

请为我们祈祷！

['evriθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['həʊli] ['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] .

Everything	shall	belong	to	holy	Mother	Church	.
一切	将	属于	到	圣	母亲	教会	.

一切都归于圣母教会。

" ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðeɪ] [riːd] : " ['nikəu] , [ai] [laɪk] [ðə; ðiː] [læd] .

"	Farther	down	they	read	:	"	Nico	,	I	like	the	lad	.
"	更远	向下	他们	读	:	"	尼科	,	我	喜欢	这	小伙子	.

再往下看，他们写道：“尼科，我喜欢这孩子。”

[ðə; ðiː]['kɑːs(ə)l][ɒn][ðə; ðiː] [daʊnz] .

The	castle	on	the	downs	.
这	城堡	在	这	下坡	.

山丘上的城堡。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [gəʊld] ['flɒrɪn] [ɪn] ['mʌni] .

Ten	thousand	gold	florins	in	money	.
十	千	金子	弗洛林	在	钱	.

一万金弗罗林现金。

[tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][hɪm] .

To	be	secured	exclusively	to	him	.
到	是	安全	只	到	他	.

仅限他一人拥有。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz][nɒt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

His	father	is	not	to	touch	it	.
他的	父亲	是	不是	到	触碰	它	.

他父亲不许碰它。

[meɪk] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [disin'herit] [hɪm] [kən'spɪkjuəs] .

Make	the	reason	for	disinheriting	him	conspicuous	.
制作	这	原因	为了	剥夺继承权	他	显眼的	.

务必明确说明剥夺他继承权的理由。

[væn] [vliːt] [ɒv; əv] ['hɑːləm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huːz] ['dɔːtə(r)] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['siːkrətli] ['wedɪd]

Van	Vliet	of	Haarlem	was	the	gentleman	whose	daughter	my	cousin	secretly	wedded
范	弗利特	的	哈勒姆	曾是	这	绅士	谁	女儿	我的	表哥	偷偷	已婚

.

:

.

哈勒姆的范弗利特先生就是我表妹秘密嫁给他的那位先生的女儿。

[ɒn] [sʌm; səm]['pɪtɪf(ə)l]['priːtekst][hiː; hi] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [fɔːm] [ə'nʌðə(r)] ['mærɪdʒ] .

On	some	pitiful	pretext	he	deserted	her	,	to	form	another	marriage	.
在	一些	可怜	借口	他	荒凉的	她	,	到	形式	其他	婚姻	.

他以某种可悲的借口抛弃了她，另娶他人。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'membəd] [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [ɪm'pres] [ˌaɪ 'tiː]

If	he	has	forgotten	it	,	I	have	remembered	and	would	fain	impress	it
如果	他	有	被遗忘的	它	,	我	有	记得	和	会	欣然	令人印象深刻	它

[ə'pɒn] [hɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

如果他忘记了，我记得，并且很想让他记住。

[let] ['nikəu] [peɪ] [hiːd] : [fɔːls] [lʌv] [ɪz]['pɔɪz(ə)n] .

Let	Nico	pay	heed	:	False	love	is	poison	.
让	尼科	支付	注意	:	错误的	爱	是	毒	.

尼科要记住：虚假的爱情是毒药。

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [biːn] ['ruːɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] — ['ruːɪnd] .

My	life	has	been	ruined	by	it	—	ruined	.
我的	生活	有	到过	毁坏	经过	它	—	毁坏	.

它毁了我的生活——彻底毁了。

" [ðə; ði] ['sekənd] " ['ruːɪnd] " [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['njuːmərəs] [repɪ'tɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] .

"	The	second	"	ruined	"	was	followed	by	numerous	repetitions	of	the	same	word	.
"	这	第二	"	毁坏	"	曾是	随后	经过	很多的	重复	的	这	相同的	单词	.

“第二个‘毁坏的’之后，出现了多次相同的词语。

[ðə; ði][lɑːst][wʌn] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] ,

The	last	one	,	at	the	very	end	of	the	sentence	,
这	最后的	一	,	在	这	非常	结尾	的	这	句子	,

最后一个，在句末，

[hæd; həd] [biːn] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['njuːmərəs] [kɜːrvz] [ænd; ənd]['spaɪrəlz][baɪ][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmənz] [pen]

had	been	ornamented	with	numerous	curves	and	spirals	by	the	sick	woman's	pen
有	到过	装饰	和	很多的	曲线	和	螺旋	经过	这	生病的	女性的	笔

.

:

.

那只画着许多曲线和螺旋图案的，是那位患病妇人的笔迹。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [stʊd] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ʃɔːt] [nəʊts]

On	the	right	-	hand	margin	of	the	sheet	stood	a	series	of	short	notes
在	这	正确的	-	手	利润	的	这	床单	站立	一个	系列	的	短的	笔记

纸张右侧边缘写着一连串简短的笔记。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['flɒrɪn] [tuː; tə] ['ʌnə] .

"	Ten	thousand	florins	to	Anna	.
"	十	千	弗洛林	到	安娜	.

“给安娜一万弗罗林。”

[tuː; tə][biː; bi] [sɪˈkjʊəd] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

To	be	secured	to	herself	.
到	是	安全	到	她自己	.

让自己安全。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [fʊt] - [pæd] , - .

Otherwise	they	will	fall	into	the	clutches	of	that	foot	-	pad	,	d'Avila	.
否则	他们	将要	落下	进入	这	离合器	的	那	脚	-	软垫	,	-	.

否则他们就会落入那个卑鄙小人达维拉的魔爪。

" [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] - .

"	Three	times	as	much	to	Henrica	.
"	三	时代	作为	很多	到	-	.

“给亨丽卡的三倍。”

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mʌni] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌm] [hiː; hi] [əʊz] [ˌem 'iː] .

Her	father	will	pay	her	the	money	—	from	the	sum	he	owes	me	.
她	父亲	将要	支付	她	这	钱	—	从	这	和	他	欠款	我	.

她父亲会把钱还给她——从他欠我的钱里拿出来。

[weə(r)] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][ə'feə(r)] .

Where	he	gets	it	is	his	affair	.
在哪里	他	获得	它	是	他的	事务	.

他从哪里弄来的，那是他自己的私事。

[ðʌs] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪð] [hɪm] [wʊd] [biː; bi] ['set(ə)ld] .

Thus	the	account	with	him	would	be	settled	.
因此	这	帐户	和	他	会	是	定居	.

这样一来，与他的账目就结清了。

" [bɛ'lɑːti] [hæz; həz] [bɪ'heɪvd] ['bædli] .

"	Belotti	has	behaved	badly	.
"	贝洛蒂	有	表现	糟糕	.

贝洛蒂的行为很恶劣。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] .

He	shall	be	passed	over	.
他	将	是	通过了	超过	.

他将被忽略。

" [də'niz] [meɪ] [kiːp] [wɒt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

"	Denise	may	keep	what	was	given	her	.
"	丹妮丝	可能	保持	什么	曾是	给定	她	.

“丹妮丝可以保留别人送给她的东西。”

" [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [lɑːdʒ] ['kærəktəz] , [twaɪs] [ænd; ənd] [θraɪs] [ˌʌndər'laɪnd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sentəns] :

"	In	the	middle	of	the	paper	,	written	in	large	characters	,	twice	and	thrice	underlined	,	was	the	sentence	:
"	在	这	中间	的	这	纸	,	书面	在	大的	人物	,	两次	和	三次	下划线	,	曾是	这	句子	:

“在纸张中间，用大字写着，并划了两三道下划线的一句话：

" [ðə; ði] ['ebəni] - ['kɑːskɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['hoʊgstrætən] [ænd; ənd] - [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði][lɪd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [dævənz] .

"	The	ebony	-	casket	with	the	Hoogstraten	and	d'Avila	arms	on	the	lid	is	to	be	sent	to	the	widow	of	the	Marquis	d'Avennes	.
"	这	乌木	-	棺材	和	这	霍格斯特拉滕	和	-	武器	在	这	盖	是	到	是	发送	到	这	寡妇	的	这	侯爵	达文纳	.

“盖子上刻有霍赫斯特拉滕和达维拉家族纹章的乌木匣子将送给达文侯爵的遗孀。

['fɔːwəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʃætəʊ] - [ɪn] ['nɔːməndi] .

Forward	it	to	Chateau	Rochebrun	in	Normandy	.
向前	它	到	城堡	-	在	诺曼底	.

请将它寄往诺曼底的罗什布伦城堡。

" [ðə; ði][men] , [huː] [hæd; həd]['mjuːtʃuəli] [di'saifə] [ðiːz] [wɜːdz] , [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

"	The	men	,	who	had	mutually	deciphered	these	words	,	looked	at	each	other
"	这	男人	,	WHO	有	相互	已破译	这些	字	,	看起来	在	每个	其他

['saɪləntli] , [ʌn'tɪl][væn]['haʊt] [ɪk'skleɪmd] :

silently	,	until	Van	Hout	exclaimed	:
默默	,	直到	范	豪特	惊呼	:

“两人互相解读了这些话，默默地对视着，直到范豪特喊道：”

" [wɒt] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['femənɪn] ['wiːknəs] .

"	What	a	confused	mixture	of	malice	and	feminine	weakness	.
"	什么	一个	使困惑	混合物	的	恶意	和	女性	弱点	.

“多么令人困惑的恶意与女性软弱的混合体啊。”

[let] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] [siːm] ['evə(r)][səʊ][kəʊld] ; ['glæsiə(r)] ['flaʊəz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

Let	a	woman's	heart	seem	ever	so	cold	;	glacier	flowers	will	always	be	found	in	it
让	一个	女性的	心	似乎	曾经	所以	寒冷的	;	冰川	花朵	将要	总是	是	成立	在	它

. "
: "
. "

即使女人的心看起来再冷漠，里面也总会绽放冰川之花。

" [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [her] ['piːtə(r)] , " [kraɪd][ðə; ði]['nəʊtəri] ,

"	I'm	sorry	for	the	young	lady	in	your	house	,	Herr	Peter	,	"	cried	the	notary	,
"	我是	对不起	为了	这	年轻的	女士	在	你的	房子	,	先生	彼得	,	"	哭	这	公证人	,

“彼得先生，我真替您家里的那位年轻女士感到难过，”公证员喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə][get] [spɑːks] [frɒm; frəm] [raɪ] - [bred] ,

it	would	be	easier	to	get	sparks	from	rye	-	bread	,
它	会	是	更轻松	到	得到	火花	从	黑麦	-	面包	,

用黑麦面包更容易产生火花。

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [det] - ['leɪdn] [pɔː(r); pʊə(r)]['devə(l)] .

than	such	a	sum	from	the	debt	-	laden	poor	devil	.
比	这样的	一个	和	从	这	债务	-	满载	贫穷的	魔鬼	.

比这笔钱更适合那个负债累累的可怜虫。

[ðə; ði] ['dɔːtərz] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [kɜːt'eɪld] [baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ; [ðæts] [wɒt] [aɪ][kɔːl] ['bɑːgənɪŋ]

The	daughter's	portion	will	be	curtailed	by	the	father	;	that's	what	I	call	bargaining
这	女儿的	部分	将要	是	缩减	经过	这	父亲	;	那就是	什么	我	称呼	讨价还价

[bɪ'twiːn] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] . "

between	relations	.	"
之间	关系	.	"

女儿的份额会被父亲削减；这简直就是亲属之间的讨价还价。

" [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['kɑːskɪt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['nəʊtəri] .

"	What	can	be	in	the	casket	?	"	asked	the	notary	.
"	什么	能	是	在	这	棺材	?	"	问	这	公证人	.

“棺材里可以放些什么？”公证员问道。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [kraɪd] [væn]

"	There	it	is	,	"	cried	Van
"	那里	它	是	,	"	哭	范

“找到了！”范喊道。

['haʊt] .

Hout	.
豪特	.

豪特。

" [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] , [bɛˈlɑːti] . "
" **Bring** **it** **here** , **Belotti** . "
" 带来 它 这里 , 贝洛蒂 . "

“把它拿过来，贝洛蒂。”

" [wiː; wi][mʌst; məst]['əʊpən][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,
" **We** **must** **open** **it** , " **said** **the** **lawyer** ,
" 我们 必须 打开 它 , " 说 这 律师 ,

“我们必须打开它，”律师说。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɜː(r); hə(r)][məʊst]['væljuəb(ə)l] ['prɒpəti] [ə'krɒs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr]
" **perhaps** **she** **is** **trying** **to** **convey** **her** **most** **valuable** **property** **across** **the** **frontiers**
" 也许 她 是 尝试 到 传达 她 最多 有价值的 财产 穿过 这 前沿
. "
: "
. "

“或许她正试图将她最珍贵的财产运过边境。”

" ['əʊpən][ˌaɪ ˈtiː] ?
" **Open** **it** **?**
" 打开 它 ?

打开它?

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['wʊmənz] [ɪk'spres] [dɪ'zaɪə(r)] ? " [ɑːskt] [væn][dɜːr]
Contrary **to** **the** **dead** **woman's** **express** **desire** **?** **"** **asked** **Van** **der**
相反 到 这 死的 女性的 表达 欲望 ? " 问 范 德尔

“违背死者生前的意愿？”范德问道。

[wɜːrf] .
Werff **.**
werff .

韦尔夫。

" ['sɜːt(ə)nli] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['nəʊtəri] .
" **Certainly** **!** **"** **cried** **the** **notary** **.**
" 当然 ! " 哭 这 公证人 .

“当然！”公证员喊道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sent] [hɪə(r)][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] .
" **We** **were** **sent** **here** **to** **ascertain** **the** **amount** **of** **the** **inheritance** **.**
" 我们 是 发送 这里 到 探明 这 数量 的 这 遗产 .

“我们被派到这里来是为了确定遗产的数额。”

[ðə; ði][lɪd][ɪz] ['fɑːsənd] .
The **lid** **is** **fastened** **.**
这 盖 是 系紧 .

盖子已盖好。

[teɪk] [ðə; ði] ['pɪkˌlɒk] , [maɪstə(r)] .
Take **the** **picklock** **,** **Meister** **.**
拿 这 开锁 , 大师 .

大师，把开锁工具拿过来。

[ðeə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊpən] .
There **,** **it** **is** **open** **.**
那里 , 它 是 打开 .

那里是开放的。

" [ðə; ði] ['sɪti] ['mædʒɪsˌtret] [faʊnd] [nəʊ] ['væljuəblz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːskɪt] , ['mɪəli] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt]

"	The	city	magistrates	found	no	valuables	in	the	casket	,	merely	letters	of	different
"	这	城市	地方法官	成立	不	贵重物品	在	这	棺材	,	仅仅	信件	的	不同的

[deɪts] .

dates	.
日期	.

“市政官员在棺材里没有发现任何贵重物品，只有一些日期不一的信件。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] .

There	were	not	many	.
那里	是	不是	许多	.

数量不多。

[ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , ['jeləʊ] [wɪð] [eɪdʒ] , [kən'teɪnd] [vaʊz] [ɒv; əv] [lʌv] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Those	at	the	bottom	,	yellow	with	age	,	contained	vows	of	love	from	the
那些	在	这	底部	,	黄色的	和	年龄	,	包含	誓言	的	爱	从	这

['mɑːkwɪs] [dævənz] ,

Marquis	d'Avennes	,
侯爵	达文纳	,

最底部的那些纸条，因年代久远而泛黄，上面写着达文侯爵的爱情誓言。

[ðə; ði][mɔː(r)]['riːs(ə)nt][wʌnz][wɜː(r); wə(r)] [briːf] [ænd; ənd] , [saɪnd] [dɒn] ['luːɪs] - .

the	more	recent	ones	were	brief	and	,	signed	Don	Louis	d'Avila	.
这	更多的	最近的	一个	是	简短的	和	,	签名	大学教师	路易斯	-	.

最近的几篇都比较简短，署名是唐·路易斯·达维拉。

[væn] ['haʊt] , [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [kæ'stɪliən] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] , ['heɪstɪli]

Van	Hout	,	who	understood	the	Castilian	language	in	which	they	were	written	,	hastily
范	豪特	,	WHO	理解	这	卡斯蒂利亚语	语言	在	哪个	他们	是	书面	,	草草

[riːd] [ðem; ðəm] .

read	them	.
读	他们	.

范·豪特懂这些文字是用卡斯蒂利亚语写成的，他匆匆读了一遍。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][wʌn] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['laɪvli]

As	he	was	approaching	the	end	of	the	last	one	,	he	exclaimed	with	lively
作为	他	曾是	接近	这	结尾	的	这	最后的	一	,	他	惊呼	和	热闹

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] :

indignation	:
愤慨	:

当他快要读完最后一个时，他义愤填膺地大声喊道：

" [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɑːskəli] [trɪk] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] !

"	We	have	here	the	key	of	a	rascally	trick	in	our	hands	!
"	我们	有	这里	这	钥匙	的	一个	赖皮	诡计	在	我们的	双手	!

“我们手里握着一把狡猾诡计的关键！”

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'raʊzd] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ][baɪ][ðə; ði]['djuːəl] ,

Do	you	remember	the	excitement	aroused	four	years	ago	by	the	duel	,
做	你	记住	这	激动	被唤醒	四	年	前	经过	这	决斗	,

你还记得四年前那场决斗引起的轰动吗?

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [dævənz] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['brɔːlə(r)] ?

in	which	the	Marquis	d'Avennes	fell	a	victim	to	a	Spanish	brawler	?
在	哪个	这	侯爵	达文纳	跌倒	一个	受害者	到	一个	西班牙语	斗士	?

侯爵达文内（Marquis d'Avennes）在其中是否被一名西班牙斗殴者打死过?

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['brɑːvəʊ] [raɪts] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ... . [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ði]

The	miserable	bravo	writes	in	this	letter	that	he	has	...	.	It	will	be	worth	the
这	悲惨的	太棒了!	写	在	这	信	那	他	有	...	.	它	将要	是	值得	这

['trʌb(ə)l] ;

trouble	;
麻烦	;

这位可怜的勇士在信中写道，他已经……这将值得付出努力；

[aɪl] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I'll	translate	it	for	you	.
患病的	翻译	它	为了	你	.

我来帮你翻译。

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ; [bʌt; bət] [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] [pɔɪnt] :

The	first	part	of	the	note	is	of	no	importance	;	but	now	comes	the	point	:
这	第一的	部分	的	这	笔记	是	的	不	重要性	;	但	现在	来	这	观点	:

笔记的第一部分无关紧要；但现在才是重点：

- [ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [sɔːrdz] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ænd; ənd]

'	And	now	,	after	having	succeeded	in	crossing	swords	with	the	marquis	and
-	和	现在	,	后	拥有	成功了	在	过境	剑	和	这	侯爵	和

['kɪlɪŋ] [hɪm] ,

killing	him	,
杀	他	,

“而现在，在成功与侯爵交锋并将其杀死之后，

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːsən(ə)l]['deɪndʒə(r)] , [ə; eɪ] [feɪt] [hiː; hi][hæz; həz] ['daʊtləs] [dɪ'zɜːvd] ,

not	without	personal	danger	,	a	fate	he	has	doubtless	deserved	,
不是	没有	个人的	危险	,	一个	命运	他	有	毫无疑问	应得的	,

这并非没有个人危险，而他无疑也罪有应得。

[sɪns] [hiː; hi] [ə'raʊzd] [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] , [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [juː; jʊ] [ɪm'pəʊzd]

since	he	aroused	your	displeasure	to	such	a	degree	,	the	condition	you	imposed
自从	他	被唤醒	你的	不满	到	这样的	一个	程度	,	这	状况	你	强加

[ə'pɒn] [ˌem 'iː][ɪz] [fʊl'fɪld] ,

upon	me	is	fulfilled	,
之上	我	是	已完成	,

既然他已经激起了你如此大的不满，那么你对我提出的条件就满足了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [həʊp] [θruː] [jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [rɪ'wɔːd] .

and	to	-	morrow	I	hope	through	your	favor	to	receive	the	sweetest	reward	.
和	到	-	明天	我	希望	通过	你的	偏爱	到	收到	这	最甜美的	报酬	.

我希望明天能蒙您恩惠，得到最甜蜜的回报。

[tel] ['dɔːnə] ['ʌnə] , [maɪ] [ə'dɔːrd] [bɪ'trəʊðd] ,

Tell	Donna	Anna	,	my	adored	betrothed	,
告诉	唐娜	安娜	,	我的	受人喜爱	未婚妻	,

告诉唐娜·安娜，我挚爱的未婚妻，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,

that	I	would	fain	lead	her	to	the	altar	early	to	-	morrow	morning	,
那	我	会	欣然	带领	她	到	这	坛	早期的	到	-	明天	早晨	,

我多么希望明天一大早就能牵着她走向圣坛。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dævənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [maɪ] ['seɪfti] [wɪl]

for	the	d'Avennes	are	influential	and	the	following	day	my	safety	will
为了	这	达文纳	是	有影响	和	这	下列的	天	我的	安全	将要

[pə'hæps] [biː; bi] [ɪm'perəld] .

perhaps	be	imperilled	.
也许	是	危及	.

因为达文人很有影响力，第二天我的安全或许会受到威胁。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] ,

As	for	the	rest	,
作为	为了	这	休息	,

至于其余的，

[ai][həʊp][ai][meɪ][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɒn][ðə; ði] ['feənəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][maɪ]

I	hope	I	may	be	permitted	to	rely	upon	the	fairness	and	generosity	of	my
我	希望	我	可能	是	允许	到	依靠	之上	这	公平	和	慷慨	的	我的

[ˌpeɪtrə'nes] .

patroness	.
女赞助人	.

我希望我的赞助人能够公正慷慨地对待我。

" [væn] ['haʊt] [flʌŋ] [ðə; ði]['letə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ɪk'skleɪm] " [siː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['deɪnti] [hænd][ðə; ði]

"	Van	Hout	flung	the	letter	on	the	table	,	exclaiming	"	See	,	what	a	dainty	hand	the
"	范	豪特	扔	这	信	在	这	桌子	,	惊呼	"	看	,	什么	一个	纤巧	手	这

['brɑːvəʊ] [raɪts] .

bravo	writes	.
太棒了！	写	.

范豪特把信扔到桌子上，喊道："瞧，这位勇士的字写得多么漂亮啊！"

[ænd; ənd] , [dʒoʊvz] ['θʌndə(r)] , [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [plɔtid] ['mɜːdə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]

And	,	Jove's	thunder	,	the	lady	to	whom	this	plotted	murder	was	to	have
和	,	朱庇特的	雷	,	这	女士	到	谁	这	绘制	谋杀	曾是	到	有

[biːn] [sent] ,

been	sent	,
到过	发送	,

而我的天哪，这起谋杀阴谋原本是要交给那位女士的。

[ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mɑːkwɪs] , [huːm] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ə'sæsɪn] [sluː]

is	doubtless	the	mother	of	the	unfortunate	marquis	,	whom	the	Spanish	assassin	slew
是	毫无疑问	这	母亲	的	这	不幸	侯爵	,	谁	这	西班牙语	刺客	一万

. "

:	"
.	"

她无疑是那位不幸被西班牙刺客杀害的侯爵的母亲。

" [jes] , [her] [væn] ['haʊt] , " [sed] [bɛ'lɑːti] , " [aɪ][kæn; kən] [kən'fɜːm] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

"	Yes	,	Herr	Van	Hout	,	"	said	Belotti	,	"	I	can	confirm	your	supposition	.
"	是的	,	先生	范	豪特	,	"	说	贝洛蒂	,	"	我	能	确认	你的	假设	.

"是的，范豪特先生，"贝洛蒂说，"我可以证实你的推测。"

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

The	marquise	was	the	wife	of	the	man	,
这	侯爵夫人	曾是	这	妻子	的	这	男人	,

侯爵夫人是这位男士的妻子。

[huː] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [plaɪt] [feɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['frɔɪlaɪn] [væn] ['hoʊgstrætən] .

who	broke	his	plighted	faith	to	the	young	Fraulein	Van	Hoogstraten	.
WHO	打破	他的	陷入困境	信仰	到	这	年轻的	弗劳莱因	范	霍格斯特拉滕	.

他背弃了对年轻的范·霍格斯特拉滕小姐许下的诺言。

[ʃiː; ʃi] , [huː] [laɪz] [ðeə(r)] , [sɔː] ['meni] [sʌnz] [raɪz][ænd; ənd][set] , [eə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['vendʒəns] ['raipən] . "

She	,	who	lies	there	,	saw	many	suns	rise	and	set	,	ere	her	vengeance	ripened	.	"
她	,	WHO	谎言	那里	,	锯	许多	太阳	上升	和	放	,	埃雷	她	复仇	成熟的	.	"

她长眠于此，见证了无数个日升日落，直到复仇之火燃尽。

" [θrəʊ] [ðə; ði] [skrɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] !

"	Throw	the	scrawl	into	the	fire	!
"	扔	这	乱涂	进入	这	火	!

把那潦草的字迹扔进火里！

" [kraɪd] [væn] ['haʊt] [ɪm'petʃuəsli] .
" cried Van Hout impetuously .
" 哭 范 豪特 冲动地 .

“范豪特激动地喊道。”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)] .
" No , " replied Peter .
" 不 , " 回复 彼得 .

“不，”彼得回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [send] [ðə; ði] ['lɛtəz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['aːkaivz] .
" We will not send the letters , but you must keep them in the archives .
" 我们 将要 不是 发送 这 信件 , 但 你 必须 保持 他们 在 这 档案 .

“我们不会寄出这些信件，但你们必须将它们保存在档案馆里。”

[gɑːdz] [mɪlz] [graɪnd] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [wɒt] [gʊd] ['pɜːpəs] [ðiːz] [ʃiːts] [meɪ] [jet]
God's mills grind slowly , and who knows what good purpose these sheets may yet
神的 磨坊 研磨 缓慢地 , 和 WHO 知道 什么 好的 目的 这些 纸张 可能 然而
[sɜːv] .
serve .
服务 .

上帝的磨坊运转缓慢，谁知道这些床单将来会有什么好用处呢?

" [ðə; ði] ['sɪti] [klɑːk] [n'ɒdɪd] [ə'sent] [ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [sed] :
" The city clerk nodded assent and folding the papers , said :
" 这 城市 职员 点头 同意 和 折叠式的 这 文件 , 说 :

市政书记员点头同意，一边折叠文件一边说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ded] ['wʊmənz] ['prɒpəti] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] . "
" I think the dead woman's property will be an advantage to the city . "
" 我 思考 这 死的 女性的 财产 将要 是 一个 优势 到 这 城市 . "

我认为死者的财产对这座城市来说是一件好事。

" [ðə; ði] [prɪns] [wɪl] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [væn] [dɜːr] [wɜːrf] .
" The Prince will dispose of it , " replied Van der Werff .
" 这 王子 将要 处置 的 它 , " 回复 范 德尔 werff .

“王子会处理这件事的，”范德韦尔夫回答说。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [sɜːvd] [ðɪs] ['leɪdi] , [bɛ'lɑːti] ? "
" How long have you served this lady , Belotti ? "
" 如何 长的 有 你 服务 这 女士 , 贝洛蒂 ? "

贝洛蒂，你为这位女士服务多久了?

" [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] . "
" Fifteen years . "
" 十五 年 . "

“十五年。”

" [ðen] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['laɪdən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
" Then remain in Leyden for a time .
" 然后 保持 在 莱顿 为了 一个 时间 .

然后暂时留在莱顿。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['legəsi] [ʃiː; ʃi] [ə'rɪdʒənəli] [left] [juː; jʊ] .
I think you may expect the legacy she originally left you .
我 思考 你 可能 预计 这 遗产 她 起初 左边 你 .

我想你可能会期待她最初留给你的遗产。

[aɪ] [wɪl] [ɜːdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] .
I will urge your claim .
我 将要 敦促 你的 宣称 .

我会积极争取你的权益。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['beriəl] [ɒv; əv] [əʊld] ['frɔilain] [væn] ['hoʊgstrætən] ,

"	A	few	hours	before	the	nocturnal	burial	of	old	Fraulein	Van	Hoogstraten	,
"	一个	很少	小时	前	这	夜	葬礼	的	老的	弗劳莱因	范	霍格斯特拉滕	,

在老弗劳莱因·范·霍格斯特拉滕夜间下葬前几个小时，

[her] - [væn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['nɪkələs] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Herr	Matanesse	Van	Wibisma	and	his	son	Nicolas	appeared	before	the	city	,
先生	-	范	-	和	他的	儿子	尼古拉斯	出现	前	这	城市	,

马塔内塞·范·维比斯马先生和他的儿子尼古拉斯出现在了市政府面前。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'fjuːzd] [əd'mɪt(ə)ns] [baɪ][ðə; ði] [men] [huː] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['geɪts] ,

but	were	refused	admittance	by	the	men	who	guarded	the	gates	,
但	是	拒绝	准入	经过	这	男人	WHO	守卫	这	大门	,

但守卫大门的士兵拒绝他们进入。

[ɔːl'ðəʊ] [bəuθ] [ə'piːld] [tuː; tə][ðeə(r)] ['rɛlətɪvz] [deθ] .

although	both	appealed	to	their	relative's	death	.
虽然	两个都	上诉	到	他们的	亲属	死亡	.

尽管两人都以亲属的去世为由提起诉讼。

- ['fɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] [kʌm] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ]

Henrica's	father	did	not	come	,	he	had	gone	several	days	before	to	attend	a
-	父亲	做过	不是	来	,	他	有	已消失	一些	天	前	到	出席	一个

['tʊəni; 'tɜːni][æt; ət] [kə'ləʊn] .

tourney	at	Cologne	.
锦标赛	在	科隆	.

亨丽卡的父亲没有来，他几天前就去科隆参加比赛了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[bɪ'twiːn] [twelv] [ænd; ənd][wʌn] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] 26th [ɒv; əv] [meɪ] , [ə'senʃn] - [deɪ] ,

Between	twelve	and	one	o'clock	on	the	26th	of	May	,	Ascension	-	Day	,
之间	十二	和	一	点钟	在	这	26th	的	可能	,	升天	-	天	,

5月26日耶稣升天节，中午12点到下午1点之间

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [belz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [feə(r)] .

the	ringing	of	bells	announced	the	opening	of	the	great	fair	.
这	铃声	的	铃铛	宣布	这	开幕	的	这	伟大的	公平的	.

钟声响起，宣告盛大博览会的开幕。

[ðə; ði][əʊld] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə]

The	old	circuit	of	the	boundaries	of	the	fields	had	long	since	given	place	to
这	老的	电路	的	这	边界	的	这	字段	有	长的	自从	给定	地方	到

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

a	church	festival	,
一个	教会	节日	,

田地边界的旧路线早已被教堂节庆活动所取代。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['ɑːməˌgæŋ] " [rɪ'meɪnd] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ,

but	the	name	of	"	Ommegang	"	remained	interwoven	with	that	of	the	fair	,
但	这	姓名	的	"	奥姆冈	"	剩余	交织	和	那	的	这	公平的	,

但“奥姆冈”这个名字仍然与博览会的名字紧密相连。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['mɑːstəri] ,

and	even	after	the	new	religion	had	obtained	the	mastery	,
和	甚至	后	这	新的	宗教	有	获得	这	精通	,

即使在新宗教取得主导地位之后，

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [prəu'seʃən] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] .

all	sorts	of	processions	took	place	at	the	commencement	of	the	fair	.
全部	排序	的	游行	采取	地方	在	这	开始	的	这	公平的	.

博览会开幕时举行了各种各样的游行活动。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['kæθlɪk] [ruːl] [ðə; ði] [krɒs] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [ə; eɪ]

In	the	days	of	Catholic	rule	the	cross	had	been	borne	through	the	streets	in	a
在	这	天	的	天主教	规则	这	叉	有	到过	出生	通过	这	街道	在	一个

- [prə'seʃ(ə)n] ,

soleum	procession	,
-	游行	,

在天主教统治时期，十字架会被抬着穿过街道，举行圣物游行。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['laɪdən] [tʊk] [pɑːt] ,

in	which	all	Leyden	took	part	,
在	哪个	全部	莱顿	采取	部分	,

莱顿全城参与其中，

[naʊ] [ðə; ði] ['bænəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['stændədz] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

now	the	banners	of	the	city	and	standards	bearing	the	colors	of	the	House
现在	这	横幅	的	这	城市	和	标准	轴承	这	颜色	的	这	房子

[ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ['hedɪd] [ðə; ði] [treɪn] ,

of	Orange	headed	the	train	,
的	橙子	标题	这	火车	,

现在，城市旗帜和带有奥兰治家族颜色的旗帜飘扬在火车前方。

['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['nəublz] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [ðə; ði] ['sɪti] ['mædʒɪsˌtret] [ɪn] ['fest(ə)l] [ə'reɪ] , [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [ɪn]

followed	by	the	nobles	on	horseback	,	the	city	magistrates	in	festal	array	,	the	clergy	in
随后	经过	这	贵族	在	马背	,	这	城市	地方法官	在	节日	大批	,	这	牧师	在

[blæk] [rəʊbz] ,

black	robes	,
黑色的	长袍	,

随后是骑马的贵族、盛装出席的市政官员、身着黑袍的教士。

[ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['juːnɪfɔːmz] , [ðə; ði] ['gɪldz] [wɪð] [ðeə(r)] ['embləmz] , [ænd; ənd] [lɒŋ]

the	volunteers	in	magnificent	uniforms	,	the	guilds	with	their	emblems	,	and	long
这	志愿者	在	壮丽	制服	,	这	公会	和	他们的	徽章	,	和	长的

['dʒɔɪəs] [ræŋks] [ɒv; əv] [skuːl] - ['tʃɪldrən] .

joyous	ranks	of	school	-	children	.
欢乐	排名	的	学校	-	孩子们	.

身着华丽制服的志愿者，佩戴徽章的行会，以及长长的、欢快的学生们队伍。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [bɔːt] [sʌm; səm] [θɪŋ] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɒn] [ðɪs]

Even	the	poorest	people	bought	some	thing	new	for	their	little	ones	on	this
甚至	这	最贫困	人们	买	一些	事物	新的	为了	他们的	小的	一个	在	这

[deɪ] .

day	.
天	.

即使是最贫穷的人，在这一天也给他们的孩子买了新东西。

['nevə(r)] [dɪd] ['mʌðəz] [breɪd] [ðeə(r)] [jʌŋ] [d'ɔːtəz] - [heə(r)] [mɔː(r)] ['keəfəli] ,

Never	did	mothers	braid	their	young	daughters	'	hair	more	carefully	,
绝不	做过	母亲们	编织	他们的	年轻的	女儿们	-	头发	更多的	小心	,

母亲们从未如此细致地为她们的小女儿们编过辫子。

[ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] .

than	for	the	procession	at	the	opening	of	the	fair	.
比	为了	这	游行	在	这	开幕	的	这	公平的	.

比博览会开幕式的游行还要盛大。

[spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːd] [taɪmz] ,

Spite	of	the	hard	times	,
尽管如此	的	这	难的	时代	,

尽管时局艰难，

['meni] [ə; eɪ]['staɪvə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm]['slendə(r)] [pɜːrsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [njuː] ['ʃuːz] ,

many	a	stiver	was	taken	from	slender	purses	for	fresh	ribbons	and	new	shoes	,
许多	一个	斯蒂弗	曾是	已采取	从	苗条	钱包	为了	新鲜的	丝带	和	新的	鞋	,

许多纤细的钱包里都掏出了银币，用来买新的丝带和新鞋。

[bɪ'kʌmɪŋ] [kæps][ænd; ənd] [braɪt] - [hjuːd] [s'tɒkɪŋz] .

becoming	caps	and	bright	-	hued	stockings	.
成为	帽子	和	明亮的	-	有色	长筒袜	.

变成了帽子和色彩鲜艳的长袜。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] - ['ʃaɪnɪŋ] , ['smuːðli] - [kəʊmd] [heə(r)] ,

The	spring	sunshine	could	be	reflected	from	the	little	girls	'	shining	,	smoothly	-	combed	hair	,
这	春天	阳光	可以	是	反映	从	这	小的	女孩们	-	灼灼	,	顺利	-	梳理过的	头发	,

春日的阳光映照在小女孩们闪亮柔顺的头发上。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['iːv(ə)n]['geɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] [her] [væn] [mɑːntfɔːts] ['gɑːd(ə)n] ,

and	the	big	boys	and	little	children	looked	even	gayer	than	the	flowers	in	Herr	Van	Montfort's	garden	,
和	这	大的	男孩们	和	小的	孩子们	看起来	甚至	更gay	比	这	花朵	在	先生	范	蒙特福特	花园	,

大男孩和小孩子们看起来比范·蒙特福特先生花园里的花朵还要快乐。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɑːs] .

by	which	the	procession	was	obliged	to	pass	.
经过	哪个	这	游行	曾是	有义务	到	经过	.

队伍不得不从那里经过。

[iːtʃ] [wɔː(r)][ə; eɪ] [sprɪg] [ɒv; əv] [griːn] [liːvz] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pluːm] ,

Each	wore	a	sprig	of	green	leaves	in	his	cap	beside	the	plume	,
每个	穿着	一个	枝	的	绿色的	树叶	在	他的	帽	旁	这	羽	,

他们每个人帽子上的羽毛旁边都别着一小枝绿叶。

[ænd; ənd][ðə; ði][smɔːlə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] , [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ðə; ði] [brɑːntʃ] .

and	the	smaller	the	boy	,	the	larger	the	branch	.
和	这	较小的	这	男生	,	这	更大的	这	分支	.

男孩越小，树枝就越粗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [laʊd] [tɔːk] [ænd; ənd] ['meri] [ʃaʊts] ,

There	was	no	lack	of	loud	talk	and	merry	shouts	,
那里	曾是	不	缺少	的	大声	讲话	和	欢乐	喊叫	,

现场不乏喧闹的谈话声和欢快的叫喊声。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [tʃaɪld] [ðæt] [pɑːst] [ɪts] [həʊm] [kɔːld] [tuː; tə][ɪts] ['mʌðə(r)] , ['grænpeərənts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ,

for	every	child	that	passed	its	home	called	to	its	mother	,	grandparents	,	and	the	servants	,
为了	每一个	孩子	那	通过了	它是	家	称为	到	它是	母亲	,	祖父母	,	和	这	仆人	,

每个路过家的孩子都会呼唤母亲、祖父母和仆人，

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [reɪzd] [ɪts] [vɔɪs] ['meni] ['ʌðə(r)z] ['ɪnstəntli] ['fɒləʊd] .

and	when	one	raised	its	voice	many	others	instantly	followed	.
和	什么时候	一	提高	它是	嗓音	许多	其他的	即刻	随后	.

当一个人提高嗓门时，其他人立刻跟了上去。

[ðə; ði] [grəʊn] ['pi:p(ə)l] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɐpɹ'əʊtʃt]

The	grown	people	too	were	not	silent	,	and	as	the	procession	approached
这	生长	人们	也	是	不是	沉默的	,	和	作为	这	游行	接近

[ðə; ði] [taʊn] - [hɔ:l] ,

the	town	-	hall	,
这	镇	-	大厅	,

成年人也并非沉默不语，当游行队伍接近市政厅时，

[hed] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['kʌmpəniz] , [gɪld] - [hɔ:lz] [ɔ:(r)] ['rezɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] [men] ,

head	-	quarters	of	military	companies	,	guild	-	halls	or	residences	of	popular	men	,
头	-	四分之一	的	军队	公司	,	公会	-	大厅	或者	住宅	的	受欢迎的	男人	,

[laʊd] [tʃɪəz] [ə'rəʊz] ,

loud	cheers	arose	,
大声	干杯	出现	,

在军事公司总部、行会会馆或知名人士的住所，都响起了热烈的欢呼声。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [belz] ,

mingled	with	the	ringing	of	bells	,
混合	和	这	铃声	的	铃铛	,

与钟声交织在一起，

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɒn] [bəuθ] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [kə'nælz] ,

the	shouts	of	the	sailors	on	both	arms	of	the	Rhine	and	on	the	canals	,
这	喊叫	的	这	水手们	在	两个都	武器	的	这	莱茵河	和	在	这	运河	,

莱茵河两岸和运河上水手们的呐喊声

[ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [mju:'zɪʃənz] [æt; ət] [ðə; ði] [stri:t] ['kɔ:nəs] ,

the	playing	of	the	city	musicians	at	the	street	corners	,
这	玩耍	的	这	城市	音乐家	在	这	街道	角落	,

城市乐师在街角演奏，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [gʌnz] [ænd; ənd] [rɔ:(r)] [ɒv; əv] ['kænən] ['faɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd]

and	the	rattle	of	guns	and	roar	of	cannon	fired	by	the	gunners	and
和	这	嘎嘎作响	的	枪支	和	吼	的	大炮	被解雇	经过	这	炮手	和

[ðeə(r)] [ə'sɪstənts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪtədəl] .

their	assistants	from	the	citadel	.
他们的	助理	从	这	堡垒	.

还有炮兵和他们的助手从堡垒里发射的枪炮的嘎嘎声和炮声。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['tju:mʌlt] [ɪn] ['dʒɒkənd] [sprɪŋ] !

It	was	a	joyous	tumult	in	jocund	spring	!
它	曾是	一个	欢乐	骚乱	在	欢乐	春天	!

这是春光明媚时节的一场欢乐喧闹！

[ði:z] ['meri] ['mɔ:təlz] [si:md] [tu:; tə] [lʌl] [ðəm'selvz] ['keələsli] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]

These	merry	mortals	seemed	to	lull	themselves	carelessly	in	the	secure	enjoyment	of
这些	欢乐	凡人	似乎	到	麻痹	他们自己	粗心大意	在	这	安全的	享受	的

[pi:s] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] ,

peace	and	prosperity	,
和平	和	繁荣	,

这些快乐的凡人似乎安于和平与繁荣的安逸之中，无忧无虑。

[ænd; ənd] [haʊ] [blu:] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] , [haʊ] ['wɔ:mli] [ænd; ənd] ['braɪtli] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] !

and	how	blue	the	sky	was	,	how	warmly	and	brightly	the	sun	shone	!
和	如何	蓝色的	这	天空	曾是	,	如何	热情地	和	明亮地	这	太阳	闪耀	!

天空多么湛蓝，阳光多么温暖明媚！

[ðə; ði]['əʊnli] [greɪv] , ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] ;

The	only	grave	,	anxious	faces	were	among	the	magistrates	;
这	仅有的	严重	,	焦虑的	面孔	是	之中	这	地方法官	;

只有官员们脸上露出严肃焦虑的表情;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɪldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'haɪnd][dɪd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] ,

but	the	guilds	and	the	children	behind	did	not	see	them	,
但	这	公会	和	这	孩子们	在后面	做过	不是	看	他们	,

但行会成员和后面的孩子们都没有看到他们。

[səʊ][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

so	the	rejoicings	continued	without	interruption	until	the	churches	received	the
所以	这	欢庆	持续	没有	中断	直到	这	教堂	已收到	这

[prə'seʃ(ə)n] ,

procession	,
游行	,

于是，庆祝活动一直持续到教堂迎接游行队伍为止，期间没有丝毫中断。

[ænd; ənd] [wɜːdz] [səʊ] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ['ekəud] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [ðæt]

and	words	so	earnest	and	full	of	warning	echoed	from	the	pulpits	,	that
和	字	所以	认真	和	满的	的	警告	回声	从	这	讲坛	,	那

['meni] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] .

many	grew	thoughtful	.
许多	生长	周到	.

讲坛上回荡着如此真挚而充满警告的话语，令许多人陷入沉思。

[ɔːl] [θriː] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][mæn] , [ðə; ði][pɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪbɪəd] ,

All	three	phases	of	time	belong	to	man	,	the	past	to	the	graybeard	,
全部	三	阶段	的	时间	属于	到	男人	,	这	过去的	到	这	增	,

时间的三个阶段都属于人类，过去属于老人。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['tʃaɪldhʊd] .

the	future	to	youth	,	and	the	present	to	childhood	.
这	未来	到	青年	,	和	这	展示	到	童年	.

未来属于青年，现在属于童年。

[wɒt] [kɛəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɒv; əv] ['laɪdən] , [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [skuːl] ['djʊərɪŋ]

What	cared	the	little	boys	and	girls	of	Leyden	,	released	from	school	during
什么	关心	这	小的	男孩们	和	女孩们	的	莱顿	,	发布	从	学校	期间

[ðə; ði][feə(r)] ,

the	fair	,
这	公平的	,

莱顿的小男孩和小女孩们在集市期间放学回家，他们关心的是什么呢?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['perəl] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ?

for	the	peril	close	at	hand	?
为了	这	危险	关闭	在	手	?

是为了应对近在眼前的危险吗?

[huː'evə(r)] , [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [greɪt] ['lɪnɪn] - [feə(r)][ɒn]['fraɪdeɪ][ænd; ənd][ðə; ði]

Whoever	,	on	the	first	day	and	during	the	great	linen	-	fair	on	Friday	and	the
谁	,	在	这	第一的	天	和	期间	这	伟大的	亚麻布	-	公平的	在	星期五	和	这

['fɒləʊɪŋ] [deɪz] ,

following	days	,
下列的	天	,

无论谁在第一天、周五的大型亚麻布交易会期间以及接下来的几天里，

[rɪ'si:vd] ['spendɪŋ] ['mʌni] [frɒm; frəm]['peərənts][ɔ:(r)] ['gɒdpeərənt] , [ɔ:(r)] [hu:'evə(r)] [hæd; həd] [aɪz] [tu:; tə]

received	spending	money	from	parents	or	godparents	,	or	whoever	had	eyes	to
已收到	开支	钱	从	父母	或者	教父母	,	或者	谁	有	眼睛	到

[si:] ,

see	,
看	,

从父母、教父母或其他任何愿意支付零花钱的人那里得到的零花钱，

[ɪəz] [tu:; tə][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nəʊz] [tu:; tə] [smel] ,

ears	to	hear	,	and	a	nose	to	smell	,
耳朵	到	听到	,	和	一个	鼻子	到	闻	,

用耳朵听，用鼻子闻。

[pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [bu:ðz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)]

passed	through	the	rows	of	booths	with	his	or	her	companions	,	stopped	before
通过了	通过	这	行	的	展位	和	他的	或者	她	同伴	,	停止	前

[ðə; ði] ['kæmlz] [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] - [beəz] ,

the	camels	and	dancing	-	bears	,
这	骆驼	和	跳舞	-	熊	,

他和同伴们穿过一排排摊位，在骆驼和跳舞熊面前停了下来。

[geɪzd] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən] ['tævə:nz] , [weə(r)] [nɒt]['əʊnli] [lædz] [ænd; ənd] [læs] ,

gazed	into	the	open	taverns	,	where	not	only	lads	and	lasses	,
凝视	进入	这	打开	酒馆	,	在哪里	不是	仅有的	小伙子们	和	姑娘们	,

凝视着敞开的酒馆，那里不仅有小伙子和姑娘们，

[bʌt; bət] ['meri] [əʊld] ['pi:p(ə)l] [wɜ:l] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv]['bægpaɪps] ,

but	merry	old	people	whirled	in	the	dance	to	the	music	of	bagpipes	,
但	欢乐	老的	人们	旋转	在	这	舞蹈	到	这	音乐	的	风笛	,

但快乐的老人们伴着风笛的音乐翩翩起舞。

[ˌklæriə'net] [ænd; ənd]['vaɪə'lɪn] — [ɪg'zæmɪnd] ['dʒɪndʒəbred] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['deinti] [wɪð] [ðə; ði]

clarionets	and	violins	—	examined	gingerbread	and	other	dainties	with	the
单簧管	和	小提琴	—	检查	姜饼	和	其他	精致小点心	和	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]['ekspɜ:t] ,

attention	of	an	expert	,
注意力	的	一个	专家	,

单簧管和小提琴——在专家的仔细鉴赏下，品尝了姜饼和其他美味佳肴，

[ɔ:(r)] [əu'bei] [ðə; ði][blɑ:sts][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwæk] ['dɒktəz] ['ni:grəʊ]

or	obeyed	the	blasts	of	the	trumpet	,	by	which	the	quack	doctor's	negro
或者	服从	这	爆炸	的	这	喇叭	,	经过	哪个	这	嘎嘎	医生的	黑人

['sʌmənd] [ðə; ði] [kraʊd] .

summoned	the	crowd	.
被召唤	这	人群	.

或者听从庸医的黑人吹响的号角声，召集人群。

['eɪdriən] , [ðə; ði] [-] [sʌn] , ['ɔ:lsəʊ] [strəul] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] , [ə'ləʊn] [ɔ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Adrian	,	the	burgomaster's	son	,	also	strolled	day	after	day	,	alone	or	with	his
阿德里安	,	这	伯戈马斯特的	儿子	,	还	漫步	天	后	天	,	独自的	或者	和	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

镇长的儿子阿德里安也日复一日地独自或与同伴们漫步。

[θru:] [ðə; ði] ['splendə] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ,

through	the	splendors	of	the	fair	,
通过	这	辉煌	的	这	公平的	,

透过博览会的绚丽景象，

['ɒf(ə)n] ['grɑːspɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][sɪ'kjʊə(r)] [sens] [ɒv; əv] [welθ] [ðə; ði] ['leðə(r)] [pɜːs] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

often	**grasping**	**with**	**the**	**secure**	**sense**	**of**	**wealth**	**the**	**leather**	**purse**	**that**	**hung**	**at**	**his**
经常	抓握	和	这	安全的	感觉	的	财富	这	皮革	钱包	那	悬挂	在	他的

[belt] ,

belt	**,**
腰带	,

他常常带着一种自信的富裕感紧紧抓住挂在腰间的皮钱包。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['sevrəl] ['staɪvərz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [fləʊd] [ɪn][frɒm; frəm] ['veərɪəs] ['sɔːsɪz] ;

for	**it**	**contained**	**several**	**stivers**	**,**	**which**	**had**	**flowed**	**in**	**from**	**various**	**sources**	**;**
为了	它	包含	一些	斯蒂弗斯	,	哪个	有	流动	在	从	各种各样的	来源	;

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

his	**father**	**,**
他的	父亲	,

因为它包含几根细管，这些细管是从不同的源头流入的；他的父亲，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['bɑːb(ə)rə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] .

his	**mother**	**,**	**Barbara**	**and**	**his**	**godmother**	**.**
他的	母亲	,	芭芭拉	和	他的	教母	.

他的母亲芭芭拉和他的教母。

['kæptɪn] [væn] - , [hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] , [ɒn] [huːz] ['nəʊb(ə)l] [hɔːs] [hiː; hi][hæd; həd]

Captain	**Van**	**Duivenvoorde**	**,**	**his**	**particular**	**friend**	**,**	**on**	**whose**	**noble**	**horse**	**he**	**had**
队长	范	-	,	他的	特别的	朋友	,	在	谁	高贵	马	他	有

['ɒf(ə)n] ['rɪdn] ,

often	**ridden**	**,**
经常	骑	,

范·杜伊文沃德上尉是他特别的朋友，他经常骑着他那匹高贵的马，

[hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] [θriː] [taɪmz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['weɪfə(r)] [buːð] , [weə(r)] [hiː; hi] [iːt] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]

had	**taken**	**him**	**three**	**times**	**into**	**a**	**wafer**	**booth**	**,**	**where**	**he**	**eat**	**till**	**he**	**was**
有	已采取	他	三	时代	进入	一个	晶圆	展位	,	在哪里	他	吃	直到	他	曾是

['sætɪsfaɪd] ,

satisfied	**,**
使满意	,

他曾三次带他去卖威化饼的小摊，让他吃到饱为止。

[ænd; ənd] [ðʌs] , ['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['tjuːzdeɪ] ['ɑːftə(r)] [ə'senʃn] - [deɪ] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz]

and	**thus**	**,**	**even**	**on**	**the**	**Tuesday**	**after**	**Ascension**	**-**	**Day**	**,**	**his**	**little**	**fortune**	**was**
和	因此	,	甚至	在	这	周二	后	升天	-	天	,	他的	小的	财富	曾是

[bʌt; bət] ['slaɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] .

but	**slightly**	**diminished**	**.**
但	轻微地	减少	.

因此，即使在耶稣升天节后的星期二，他的小额财产也只是略微减少了。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [bɪg][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] : [ə; eɪ] [naɪts] [sɒːd] [ɔː(r)][ə; eɪ]

He	**intended**	**to**	**buy**	**something**	**very**	**big**	**and**	**sensible**	**:**	**a**	**knight's**	**sword**	**or**	**a**
他	故意的	到	买	某物	非常	大的	和	明智的	:	一个	骑士的	剑	或者	一个

[krɒs] - [baʊ; bəʊ] ;

cross	**-**	**bow**	**;**
叉	-	弓	;

他打算买一件非常大且实用的东西：一把骑士剑或一把弩；

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] — [bʌt; bət] [ðɪs] [θɔːt] [siːmd] [laɪk] [æn; ən]['iːv(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)] -

perhaps	**even**	**—**	**but**	**this**	**thought**	**seemed**	**like**	**an**	**evil**	**temptation**	**—**	**the**	**ginger**	**-**
也许	甚至	—	但	这	想法	似乎	喜欢	一个	邪恶的	诱惑	—	这	姜	-

[keɪk] ['kʌvəd] [wɪð] ['ɑːməndz] ,

cake	**covered**	**with**	**almonds**	**,**
蛋糕	涵盖	和	杏仁	,

或许甚至——但这想法似乎是一种邪恶的诱惑——那块裹满杏仁的姜饼，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði] [buːð] [ɒv; əv][ə; eɪ] [delft] [kən'fekʃənə(r)] .

which	was	exhibited	in	the	booth	of	a	Delft	confectioner	.
哪个	曾是	展出	在	这	展位	的	一个	代尔夫特	糖果商	.

它在代尔夫特一家糖果店的展位上展出。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['besi] [kʊd; kəd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['nɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ə'pɒn] [ðɪs] ['dʒaɪənt] [keɪk] , [ɪf] [ðeɪ]

He	and	Bessie	could	surely	nibble	for	weeks	upon	this	giant	cake	,	if	they
他	和	贝西	可以	一定	蚕食	为了	周	之上	这	巨大的	蛋糕	,	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ,

were	economical	,
是	经济	,

如果他和贝西节俭一些，他们肯定可以慢慢享用这个巨型蛋糕好几个星期。

[ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['vɜːtʃuː] .

and	economy	is	an	admirable	virtue	.
和	经济	是	一个	令人钦佩的	美德	.

节俭是一种值得称道的品德。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][æt; ət] ['eni] [reɪt] [biː; bi] [speəd] [fɔː(r); fə(r)] " ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] ,

Something	must	at	any	rate	be	spared	for	"	little	brothers	,
某物	必须	在	任何	速度	是	幸存	为了	"	小的	兄弟	,

无论如何，总要给“弟弟们”留点东西，

" — [[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['grɪdl] [ɔː(r)] ['pænkeɪk] .] — [ðə; ði][naɪs] [spaɪst] [keɪks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

"	—	[	A	kind	of	griddle	or	pancake	.	]	—	the	nice	spiced	cakes	which	were
"	—	[	一个	种类	的	烤盘	或者	饼子	.	]	—	这	好的	加香料	蛋糕	哪个	是

[beɪkt] [ɪn] ['meni] [buːðz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

baked	in	many	booths	before	the	eyes	of	the	passers	-	by	.
烘焙	在	许多	展位	前	这	眼睛	的	这	过路人	-	经过	.

“—[一种煎饼或薄饼。]—许多摊位上当着路人的面烤制的美味香料蛋糕。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [hɪz; ɪz] [wei] [led] [hɪm] [pɑːst][ðə; ði] ['feɪməs] ['rɒtəˌdæm] [keɪk] - [ʃɒp] .

On	Tuesday	afternoon	his	way	led	him	past	the	famous	Rotterdam	cake	-	shop	.
在	周二	下午	他的	方式	引领	他	过去的	这	著名的	鹿特丹	蛋糕	-	店铺	.

周二下午，他路过鹿特丹著名的蛋糕店。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Before	the	door	of	the	building	,
前	这	门	的	这	建筑	,

在建筑物门口，

[meɪd] [ɒv; əv] [bɔːdz] ['laɪtli] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [dekt] [wɪð] ['mɪrər] [ænd; ənd] [geɪ] ['pɪktʃəz]

made	of	boards	lightly	joined	together	and	decked	with	mirrors	and	gay	pictures
制成	的	板	轻轻	加入	一起	和	甲板	和	镜子	和	同性恋	图片

,

,

,

由几块木板轻轻拼接而成，并装饰着镜子和同性恋图片。

[ə; eɪ] [staʊt] , ['prɪti] ['wʊmən] , [ɪn][ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [juːθ] , [sæt][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,

a	stout	,	pretty	woman	,	in	the	bloom	of	youth	,	sat	in	a	high	arm	-	chair	,
一个	肥硕	,	漂亮的	女士	,	在	这	盛开	的	青年	,	卫星	在	一个	高的	手臂	-	椅子	,

一位身材丰满、容貌姣好、正值青春年华的女子坐在高高的扶手椅上。

['pɔːrɪŋ] ['ræpɪdli] , [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [skɪl] , ['lɪkwɪd] [dəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɒt]['aɪən] [pleɪt] , [prə'vaɪdɪd]

pouring	rapidly	,	with	remarkable	skill	,	liquid	dough	into	the	hot	iron	plate	,	provided
浇注	快速	,	和	卓越	技能	,	液体	面团	进入	这	热的	铁	盘子	,	假如

[wɪð] ['njuːmərəs] [ˌɪndən'teɪʃnz] ,

with	numerous	indentations	,
和	很多的	缩进	,

她以惊人的技巧，迅速地将液态面团倒入布满凹槽的热铁板上。

[ðæt] [stʊd] [dʒʌst][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ˌaʊt'spred] [læp] .

that	stood	just	on	a	level	with	her	comfortably	outspread	lap	.
那	站立	只是	在	一个	等级	和	她	舒适地	扩张	膝	.

那东西正好与她舒适地张开的大腿齐平。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstənt] ['heɪstɪli] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪks] ,

Her	assistant	hastily	turned	with	a	fork	the	little	cakes	,
她	助手	草草	转向	和	一个	叉	这	小的	蛋糕	,

她的助手匆忙地用叉子把小蛋糕翻了过来。

['braʊnɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] , [ænd; ənd] [wen] [beɪkt] , [leɪd][ðem; ðəm]

browning	rapidly	in	the	hollows	of	the	iron	,	and	when	baked	,	laid	them
褐变	快速	在	这	空心	的	这	铁	,	和	什么时候	烘焙	,	铺设	他们

['niːtli] [ɒn] [smɔːl] [pleɪts] .

neatly	on	small	plates	.
整齐地	在	小的	盘子	.

在铁锅的凹槽里迅速变成褐色，烤好后，整齐地摆放在小盘子上。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] [prɪ'peəd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['pɜːrtʃəsər] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] ['jeləʊ]

The	waiter	prepared	them	for	purchasers	by	putting	a	large	piece	of	yellow
这	服务员	准备	他们	为了	购买者	经过	推杆	一个	大的	片	的	黄色的

['bʌtə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] [paɪl] .

butter	on	the	smoking	pile	.
黄油	在	这	吸烟	桩	.

服务员将一大块黄色黄油放在冒着烟的烤肉堆上，为顾客准备烤肉。

[ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['əʊdə(r)] , [ðæt] ['əʊnli] [tuː] ['vɪvɪdli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl]['fɔːmə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [rəʊz] [frɒm; frəm]

A	tempting	odor	,	that	only	too	vividly	recalled	former	enjoyment	,	rose	from
一个	诱人的	气味	,	那	仅有的	也	生动地	召回	以前的	享受	,	玫瑰	从

[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

the	fireplace	,
这	壁炉	,

一股诱人的香味从壁炉中飘出，令人不禁想起往日的美好时光。

[ænd; ənd] ['eɪdriənz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːs] ,

and	Adrian's	fingers	were	already	examining	the	contents	of	his	purse	,
和	阿德里安的	手指	是	已经	检查	这	内容	的	他的	钱包	,

艾德里安的手指已经开始翻找钱包里的东西了。

[wen] [ðə; ði]['niːgrəʊz] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwæk] ['dɒktəz] [kɑːt] [stɒpt] [də'rektli] [ɪn]

when	the	negro's	trumpet	sounded	and	the	quack	doctor's	cart	stopped	directly	in
什么时候	这	黑人的	喇叭	听起来	和	这	嘎嘎	医生的	大车	停止	直接地	在

[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [buːð] .

front	of	the	booth	.
正面	的	这	展位	.

当黑人的号角响起，庸医的马车就停在了摊位前。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['dɒktə(r)][mɔːr'pʊrgəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [drest] [ɪn] [braɪt] ['skɑːlət] ,

The	famous	Doctor	Morpurgo	was	a	fine	-	looking	man	,	dressed	in	bright	scarlet	,
这	著名的	医生	莫普戈	曾是	一个	美好的	-	寻找	男人	,	穿着	在	明亮的	猩红	,

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn] ,

who	had	a	thin	,
WHO	有	一个	薄的	,

著名的莫普戈医生是一位相貌英俊的男子，身穿鲜艳的猩红色衣服，身材瘦削。

[bɪəd] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [brest] .

coalblack	beard	hanging	over	his	breast	.
煤黑	胡须	绞刑	超过	他的	胸部	.

乌黑的胡须垂在胸前。

[hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['meʒəd] [ænd; ənd] ['hɔ:ti] , [ðə; ði] [bəʊz] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [wɪð]

His	movements	were	measured	and	haughty	,	the	bows	and	gestures	with
他的	移动	是	测量	和	傲慢	,	这	弓	和	手势	和

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sə'lu:tɪd] [ðə; ði] [ə'sembəld] [kraʊd] ,

which	he	saluted	the	assembled	crowd	,
哪个	他	敬礼	这	组装	人群	,

他举止沉稳而傲慢，向聚集的人群鞠躬致意，手势优雅。

['pætrənaɪzɪŋ] [ænd; ənd]['æfəb(ə)l] .

patronizing	and	affable	.
居高临下	和	和蔼可亲	.

居高临下又和蔼可亲。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['kjʊəriəs] [p'ɜ:sənz] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [kɑ:t] ,

After	a	sufficient	number	of	curious	persons	had	gathered	around	his	cart	,
后	一个	充足的	数字	的	好奇的	人	有	聚集	大约	他的	大车	,

当足够多的好奇者聚集在他的马车周围时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɒkt] [wɪð] ['bɒksɪz][ænd; ənd]['vaɪəl] , [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm][ɪn]

which	was	stocked	with	boxes	and	vials	,	he	began	to	address	them	in
哪个	曾是	库存充足	和	盒子	和	小瓶	,	他	开始	到	地址	他们	在

['brəʊkən] [dʌtʃ] ,

broken	Dutch	,
破碎的	荷兰语	,

他开始用蹩脚的荷兰语和他们交谈，房间里堆满了盒子和试管。

[spaɪst] [wɪð] ['nju:mərəs] ['fɒrən] [wɜ:dz] .

spiced	with	numerous	foreign	words	.
加香料	和	很多的	外国的	字	.

夹杂着大量外来词汇。

[hi:; hi] [preɪzd] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krɪ'eɪtɪd] [ðə; ði]['mɑ:v(ə)l][ɒv; əv]

He	praised	the	goodness	of	the	Providence	which	had	created	the	marvel	of
他	赞扬	这	善良	的	这	普罗维登斯	哪个	有	创建	这	奇迹	的

['hju:mən]['ɔ:gənɪzəm] .

human	organism	.
人类	生物	.

他赞美了造物主的仁慈，感谢他创造了人类这一奇妙的有机体。

['evriθɪŋ] , [hi:; hi] [sed] , [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [fɔ:md] ['waɪzli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [best]

Everything	,	he	said	,	was	arranged	and	formed	wisely	and	in	the	best
一切	,	他	说	,	曾是	安排	和	形成	明智地	和	在	这	最好的

['pɒsəb(ə)l]['mænə(r)] ,

possible	manner	,
可能的	方式	,

他说，一切都经过精心安排，以最佳方式呈现。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] ['neɪtʃə(r)] ['feəd] ['bædli][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə'depts] .

but	in	one	respect	nature	fared	badly	in	the	presence	of	adepts	.
但	在	一	尊重	自然	表现	糟糕	在	这	在场	的	专家	.

但从某一方面来说，大自然在精通此道的人面前却遭遇了不幸。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði]['erə(r)][ɪz] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	Do	you	know	where	the	error	is	,	ladies	and	gentlemen	?	"	he	asked	.
"	做	你	知道	在哪里	这	错误	是	,	女士们	和	先生们	?	"	他	问	.

"各位，你们知道错误出在哪里吗？"他问道。

" [ɪn][ðə; ði] [pɜːs] , " [kraɪd][ə; eɪ] ['meri] ['baːbəz] [klɑːk] , " [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ˌpremə'tʃʊəli] [θɪn] ['evri] [deɪ]

"	In	the	purse	,	"	cried	a	merry	barber's	clerk	,	"	it	grows	prematurely	thin	every	day
"	在	这	钱包	,	"	哭	一个	欢乐	理发师	职员	,	"	它	生长	过早	薄的	每一个	天

. "

. "

. "

“钱包里的钱，”一位快乐的理发店店员喊道，“每天都在过早地变少。”

" [raɪt] , [maɪ] [sʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwæk] ['greɪʃəsli] .

"	Right	,	my	son	,	"	answered	the	quack	graciously	.
"	正确的	,	我的	儿子	,	"	回答	这	嘎嘎	亲切地	.

“好的，孩子，”庸医和蔼地回答道。

" [bʌt; bət]['nɛɪtʃə(r)]['ɔːlsəʊ] [prə'vaɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)]

"	But	nature	also	provides	it	with	the	great	door	from	which	your	answer
"	但	自然	还	提供	它	和	这	伟大的	门	从	哪个	你的	回答

[hæz; həz] [kʌm] .

has	come	.
有	来	.

“但是大自然也为它提供了一扇大门，你的答案就是从这扇门里来的。”

[jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['bʌŋglɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] ['wɜːkmənʃɪp] .

Your	teeth	are	a	bungling	piece	of	workmanship	.
你的	牙齿	是	一个	笨拙	片	的	做工	.

你的牙齿简直是一件拙劣的工艺品。

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [peɪn] , [dɪ'keɪ] [wɪð] [taɪm] ,

They	appear	with	pain	,	decay	with	time	,
他们	出现	和	疼痛	,	衰变	和	时间	,

它们出现时伴随着痛苦，随着时间推移而衰败。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɑːst] ['tɔːtʃə(r)] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [ɪn'dʌstriəsli] [ə'tend] [tuː; tə]

and	so	long	as	they	last	torture	those	who	do	not	industriously	attend	to
和	所以	长的	作为	他们	最后的	酷刑	那些	WHO	做	不是	勤奋地	出席	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

只要它们存在，就会折磨那些不勤于照料它们的人。

[bʌt; bət][ɑːt] [wɪl] [kə'rekt] ['neɪtʃə(r)] .

But	art	will	correct	nature	.
但	艺术	将要	正确的	自然	.

但艺术可以修正自然。

[siː] [ðɪs] [bɒks] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [tuːθ] - ['paʊdə(r)][ænd; ənd][kjʊə(r)]

See	this	box	—	"	and	he	now	began	to	praise	the	tooth	-	powder	and	cure
看	这	盒子	—	"	和	他	现在	开始	到	称赞	这	齿	-	粉末	和	治愈

[fɔː(r); fə(r)] ['tuːθeɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] .

for	toothache	he	had	invented	.
为了	牙疼	他	有	发明	.

“看看这个盒子——”然后他开始吹嘘他发明的牙粉和治疗牙痛的良方。

[nekst][hiː; hi] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [drˈskraɪbd] [ɪn]['vɪvɪd] [kˈʌləz] , [ɪts] ['veəriəs] [peɪnz] .

Next	he	passed	to	the	head	,	and	described	in	vivid	colors	,	its	various	pains	.
下一个	他	通过了	到	这	头	,	和	描述	在	生动	颜色	,	它是各种各样的		疼痛	.

接下来，他讲到头部，并用生动的语言描述了头部的各种疼痛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] , ['piːp(ə)l] [niːd] ['əʊnli] [bai] [hɪz; ɪz] [ɑː'keɪnəm] .

But	they	too	were	to	be	cured	,	people	need	only	buy	his	arcanum	.
但	他们	也	是	到	是	治愈	,	人们	需要	仅有的	买	他的	奥秘	.

但他们也同样会被治愈，人们只需要购买他的秘药即可。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [huː'evə(r)] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

It	was	to	be	had	for	a	trifle	,	and	whoever	bought	it	could
它	曾是	到	是	有	为了	一个	琐事	,	和	谁	买	它	可以

[swiːp] [ə'weɪ] ['evri] ['hedeɪk] ,

sweep	away	every	headache	,
扫	离开	每一个	头痛	,

它价格非常便宜，买到它的人可以扫除一切烦恼。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɜːst] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːm] .

even	the	worst	,	as	with	a	broom	.
甚至	这	最差	,	作为	和	一个	扫帚	.

即使最糟糕的情况，就像用扫帚扫地一样。

['eɪdriən] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['dɒktə(r)] [wɪð] [maʊθ] [waɪd] ['əʊpən] .

Adrian	listened	to	the	famous	doctor	with	mouth	wide	open	.
阿德里安	听着	到	这	著名的	医生	和	嘴	宽的	打开	.

阿德里安张着嘴，听着这位名医讲话。

['speʃəli] [swiːt] ['əudəz] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][hɒt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv]

Specially	sweet	odors	floated	over	to	him	from	the	hot	surface	of	the	stove
特别	甜的	气味	漂浮	超过	到	他	从	这	热的	表面	的	这	火炉

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [buːð] ,

before	the	booth	,
前	这	展位	,

一股特别香甜的气味从摊位前炉灶的热面上飘了过来，飘到他面前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] [ə'laʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [freʃ] [keɪks] .

and	he	would	have	gladly	allowed	himself	a	plate	of	fresh	cakes	.
和	他	会	有	乐意	允许	他自己	一个	盘子	的	新鲜的	蛋糕	.

他很乐意给自己来一盘新鲜出炉的蛋糕。

[ðə; ði] ['beikəz] [staʊt] [waɪf] ['iːv(ə)n] ['bekən] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] ,

The	baker's	stout	wife	even	beckoned	to	him	with	a	spoon	,
这	面包师的	肥硕	妻子	甚至	招手	到	他	和	一个	勺子	,

面包师那身材魁梧的妻子甚至还拿着勺子向他招手。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɜːs] [ænd; ənd] [ə'gen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːdz]

but	he	closed	his	hand	around	the	purse	and	again	turned	his	eyes	towards
但	他	关闭	他的	手	大约	这	钱包	和	再次	转向	他的	眼睛	向

[ðə; ði] [kwæk] ,

the	quack	,
这	嘎嘎	,

但他紧紧攥住钱包，再次将目光转向那个庸医。

[huːz] [kɑːt] [wɒz; wəz] [naʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['baɪɪŋ] ['tiŋktʃəz] [ænd; ənd]

whose	cart	was	now	surrounded	by	men	and	women	buying	tinctures	and
谁	大车	曾是	现在	包围	经过	男人	和	女性	购买	酊剂	和

['medsnz] .

medicines	.
药物	.

他的手推车周围现在围满了购买酊剂和药品的男男女女。

- [leɪ] [ɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [haʊs] .

Henrica	lay	ill	in	his	father's	house	.
-	躺	患病的	在	他的	父亲的	房子	.

亨丽卡病倒了，躺在他父亲的房子里。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [twaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [peɪl] [feɪs] ,

He	had	been	taken	into	her	room	twice	,	and	the	beautiful	pale	face	,
他	有	到过	已采取	进入	她	房间	两次	,	和	这	美丽的	苍白	脸	,

他曾两次被带进她的房间，看到了她那张美丽苍白的脸庞。

[wɪð] [ɪts] [lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz] , [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] ['pɪti] .

with	its	large	dark	eyes	,	had	filled	his	heart	with	pity	.
和	它是	大的	黑暗的	眼睛	,	有	已填	他的	心	和	遗憾	.

它那双乌黑的大眼睛，让他心中充满了怜悯。

[ðə; ði][klɪə(r)] , [diːp] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪm] ,

The	clear	,	deep	voice	in	which	she	addressed	a	few	words	to	him	,
这	清除	,	深的	嗓音	在	哪个	她	已解决	一个	很少	字	到	他	,

她用清晰而低沉的声音对他说了几句话，

['ɔːlsəʊ] [siːmd] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]['ɪnməʊst] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] :

also	seemed	wonderful	and	penetrated	the	inmost	depths	of	his	soul	:
还	似乎	精彩的	和	渗透	这	最	深度	的	他的	灵魂	:

也让他觉得美妙无比，直抵他灵魂的最深处：

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

He	was	told	one	morning	that	she	was	there	,
他	曾是	讲述	一	早晨	那	她	曾是	那里	,

一天早上有人告诉他她在那里。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['reəli] [ə'pɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)]

and	since	that	time	his	mother	rarely	appeared	and	the	house	was	far	more
和	自从	那	时间	他的	母亲	很少	出现	和	这	房子	曾是	远的	更多的

['kwaɪət][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;

quiet	than	usual	;
安静的	比	通常	;

从那时起，他的母亲很少露面，家里也比往常安静得多；

[fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [wɔːkt] ['laɪtli] , [spəʊk] [ɪn] [səb'djuːd] [təʊnz] ,

for	everybody	walked	lightly	,	spoke	in	subdued	tones	,
为了	大家	步行	轻轻	,	辐	在	低沉的	音调	,

因为每个人都步履轻盈，说话轻声细语。

[ræpt] ['kɔːʃəsli] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] ,

rapped	cautiously	at	a	window	instead	of	using	the	knocker	,
说唱	谨慎地	在	一个	窗户	反而	的	使用	这	敲击器	,

他没有使用门环，而是小心翼翼地敲了敲窗户。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['besi] [ɔː(r)][hiː; hi] [lɑːft] [ə'laʊd] [ɔː(r)][ræn] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] - [steəz] , ['bɑːb(ə)rə] ,

and	whenever	Bessie	or	he	laughed	aloud	or	ran	up	or	down	-	stairs	,	Barbara	,
和	每当	贝西	或者	他	笑了	大声	或者	跑	向上	或者	向下	-	楼梯	,	芭芭拉	,

每当贝西或他大笑或跑上跑下楼梯时，芭芭拉，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ɔː(r)] - [ə'pɪəd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : " ['dʒentli] , ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [jʌŋ]

his	mother	,	or	Trautchen	appeared	and	whispered	:	"	Gently	,	children	,	the	young
他的	母亲	,	或者	-	出现	和	低声说道	:	"	轻轻地	,	孩子们	,	这	年轻的

['leɪdi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

lady	has	a	headache	.
女士	有	一个	头痛	.

他的母亲，或者说特劳琴，出现了，低声说道："孩子们，轻点，这位小姐头疼。"

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['bɔtlz] [ɪn][ðə; ði] [kɑːt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒrəntɪd] [tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði]

"	There	were	many	bottles	in	the	cart	which	were	warranted	to	cure	the
"	那里	是	许多	瓶子	在	这	大车	哪个	是	有保证	到	治愈	这

['eɪlmənt] ,

ailment	,
病痛	,

"推车里有很多瓶瓶罐罐的药，据说可以治好这种病。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] [mɔːr'pʊrgoʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][mæn] , [nəʊ] [bə'fuːn]

and	the	famous	Morpurgo	seemed	to	be	a	very	sensible	man	,	no	buffoon
和	这	著名的	莫普戈	似乎	到	是	一个	非常	明智的	男人	,	不	丑角

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mauntibæŋk] .

like	the	other	mountebanks	.
喜欢	这	其他	江湖骗子	.

而著名的莫普戈似乎是一个非常明智的人，不像其他江湖骗子那样是个滑稽可笑的小丑。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪkə(r)] , ['wɪlhelm] - , [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi]

The	wife	of	the	baker	,	Wilhelm	Peterssohn	,	who	stood	beside	him	,	a	woman	he
这	妻子	的	这	面包师	,	威廉	-	,	WHO	站立	旁	他	,	一个	女士	他

[njuː] [wel] ,

knew	well	,
知道	出色地	,

面包师威廉·彼得松的妻子站在他旁边，他很熟悉她。

[sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['remədiz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ,

said	to	her	companion	that	the	doctor's	remedies	were	good	,
说	到	她	伴侣	那	这	医生的	补救措施	是	好的	,

她对同伴说，医生的药方很好。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɪkli] [kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ˌerɪ'sɪpɪləs] .

they	had	quickly	cured	her	godmother	of	a	bad	attack	of	erysipelas	.
他们	有	迅速地	治愈	她	教母	的	一个	坏的	攻击	的	丹毒	.

他们很快就治好了她教母的严重丹毒。

[ðə; ði] [wɜːdz] [mə'tʃʊəd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

The	words	matured	the	boy's	resolution	.
这	字	成熟的	这	男孩们	解决	.

这些话使男孩更加坚定了决心。

['fliːtɪŋ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spːd] , [ðə; ði] [krɒs] - [baʊ; bəʊ] ,

Fleeting	visions	of	the	sword	,	the	cross	-	bow	,
转瞬即逝	愿景	的	这	剑	,	这	叉	-	弓	,

刀剑和弩箭的短暂幻影，

[ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [wʌns] [mɔː(r)] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

the	gingerbread	and	the	nice	little	brothers	once	more	rose	before	his	mind	,
这	姜饼	和	这	好的	小的	兄弟	一次	更多的	玫瑰	前	他的	头脑	,

姜饼人和那几个可爱的小弟弟再次浮现在他的脑海中。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [hiː; hi] [θrʌst] [ðem; ðəm][ə'saɪd] ,

but	with	a	powerful	effort	of	the	will	he	thrust	them	aside	,
但	和	一个	强大的	努力	的	这	将要	他	推力	他们	旁边	,

但他凭借强大的意志力将他们推开。

[held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [smel] [ðə; ði] [ə'lʊərɪŋ] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪks] ,

held	his	breath	that	he	might	not	smell	the	alluring	odor	of	the	cakes	,
握住	他的	气息	那	他	可能	不是	闻	这	诱人	气味	的	这	蛋糕	,

他屏住呼吸，生怕闻到蛋糕诱人的香味。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kɑːt] .

and	hastily	approached	the	cart	.
和	草草	接近	这	大车	.

然后匆匆走向手推车。

[hɪə(r)][hiː; hi][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][hɪz; ɪz] [pɜːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] , [pɔː] [ɪts] ['kɒntents] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Here	he	unfastened	his	purse	from	his	belt	,	poured	its	contents	into	his
这里	他	解开	他的	钱包	从	他的	腰带	,	倾倒	它是	内容	进入	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他解下腰间的钱包，把里面的东西倒在手里。

[ʃəʊd] [ðə; ði] [kɔɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [huː] [hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['kaɪndli] [ɒn] [ðə; ði]

showed	the	coins	to	the	doctor	,	who	had	fixed	his	black	eyes	kindly	on	the
显示	这	硬币	到	这	医生	,	WHO	有	固定的	他的	黑色的	眼睛	亲切地	在	这

[ɒd] ['kʌstəmə(r)] ,

odd	customer	,
奇怪的	顾客	,

他把硬币拿给医生看，医生用他那双黑眼睛和蔼地看着这位古怪的顾客。

[ænd; ənd] [ɑːskt] : " [wɪl] [ðɪs] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ? "

and	asked	:	"	Will	this	be	enough	?	"
和	问	:	"	将要	这	是	足够的	?	"

然后问道：“这样够吗？”

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? "

"	For	what	?	"
"	为了	什么	?	"

“为了什么？”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [tuː; tə] [kjʊə(r)] ['hedeɪk] .

"	For	the	medicine	to	cure	headache	.
"	为了	这	药品	到	治愈	头痛	.

“用于治疗头痛的药物。”

" [ðə; ði] [kwæk] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɔɪnz] [ɪn] ['eɪdriənz] [hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] , [ænd; ənd]

"	The	quack	separated	the	little	coins	in	Adrian's	hand	with	his	forefinger	,	and
"	这	嘎嘎	分开	这	小的	硬币	在	阿德里安的	手	和	他的	食指	,	和

['ɑːnsə(r)d] ['greɪvli] :

answered	gravely	:
回答	严重地	:

“那个庸医用食指拨开艾德里安手中的小硬币，严肃地回答道：

" [nəʊ] , [maɪ] [sʌn] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

"	No	,	my	son	,	but	I	am	always	glad	to	advance	the	cause	of	knowledge	.
"	不	,	我的	儿子	,	但	我	是	总是	高兴的	到	进步	这	原因	的	知识	.

“不，我的孩子，但我总是乐于推进知识的事业。”

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɜːn] [æt; ət] [skuːl] ,

There	is	still	a	great	deal	for	you	to	learn	at	school	,
那里	是	仍然	一个	伟大的	交易	为了	你	到	学习	在	学校	,

你在学校还有很多东西要学，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hedeɪk] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	headache	will	prevent	it	.
和	这	头痛	将要	防止	它	.

头痛会阻止这一切发生。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [drɒps] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪts] [juː; jʊ] ,

Here	are	the	drops	and	,	as	it's	you	,
这里	是	这	滴	和	,	作为	它是	你	,

以下是滴答声，而且，因为是你，

[aɪl] [gɪv] [ðɪs] [prɪ'skrɪpʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɑː'keɪnəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːgən] .

I'll	give	this	prescription	for	another	arcanum	into	the	bargain	.
患病的	给	这	处方	为了	其他	奥秘	进入	这	便宜货	.

我还会顺便给你开一个关于另一种神秘物品的处方。

" ['eɪdriən] ['heɪstɪli] [ræpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vaɪəl] [ðə; ði] [kwæk] ['hændɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['prɪntɪd]

"	Adrian	hastily	wrapped	the	little	vial	the	quack	handed	him	in	the	piece	of	printed
"	阿德里安	草草	包装	这	小的	小瓶	这	嘎嘎	递交	他	在	这	片	的	打印

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

“艾德里安匆忙地用那张打印好的纸把庸医递给他的小瓶子包了起来，

[rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] ['dɪəli] - [bɔ:t] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd][ræn] [həʊm] .

received	his	dearly	-	bought	treasure	,	and	ran	home	.
已收到	他的	亲爱的	-	买	宝藏	,	和	跑	家	.

他收到了自己辛辛苦苦买来的宝贝，然后跑回了家。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ] ['kæptɪn] - , [hu:] [keɪm] [tə'wɔ:dz] [hɪm] [wɪð]

On	the	way	he	was	stopped	by	Captain	Allertssohn	,	who	came	towards	him	with
在	这	方式	他	曾是	停止	经过	队长	-	,	WHO	来了	向	他	和

[ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] ['wɪlhelm] .

the	musician	Wilhelm	.
这	音乐家	威廉	.

途中，他被阿勒特松上尉拦住，上尉带着音乐家威廉朝他走来。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [maɪ][æn'dreɪəs] , ['mɑ:stə(r)] [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ?

"	Have	you	seen	my	Andreas	,	Master	Good	-	for	-	nothing	?
"	有	你	已见	我的	安德烈亚斯	,	掌握	好的	-	为了	-	没有什么	?

“你见过我的安德烈亚斯吗，你这个没用的主人？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] , " [rɪ'plaɪd] ['eɪdriən] , [rɪ'li:st] [hɪm'self]

"	He	was	standing	listening	to	the	musicians	,	"	replied	Adrian	,	released	himself
"	他	曾是	常设	聆听	到	这	音乐家	,	"	回复	阿德里安	,	发布	他自己

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪnz] [grɑ:sp] ,

from	the	captain's	grasp	,
从	这	船长的	抓牢	,

“他当时正站在那里听乐师们演奏，”艾德里安回答道，同时挣脱了船长的束缚。

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .

and	vanished	among	the	crowd	.
和	消失了	之中	这	人群	.

然后消失在人群中。

" [ə; eɪ]['nɪmb(ə)l] [læd] , " [sed] [ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mɑ:stə(r)] .

"	A	nimble	lad	,	"	said	the	fencing	-	master	.
"	一个	灵活	小伙子	,	"	说	这	击剑	-	掌握	.

“真是个身手敏捷的小伙子，”击剑教练说道。

" [maɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] [ə'gen] .

"	My	boy	is	standing	with	the	musicians	again	.
"	我的	男生	是	常设	和	这	音乐家	再次	.

“我的孩子又和音乐家们站在一起了。”

[hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	has	nothing	but	your	art	in	his	mind	.
他	有	没有什么	但	你的	艺术	在	他的	头脑	.

他脑子里只有你的艺术作品。

[hi:; hi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [bləʊ] [ɒn][ə; eɪ] [kəʊm] [ðæn; ðən] [kəʊm] [hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	would	rather	blow	on	a	comb	than	comb	his	hair	with	it	,
他	会	相当	吹	在	一个	梳子	比	梳子	他的	头发	和	它	,

他宁愿对着梳子吹气，也不愿用它梳头。

[hi:z] ['ɔ:lweɪz] ['tu:tɪŋ] [ɒn] ['evri] [li:f] [ænd; ənd][paɪp] , [meɪks] ['traɪˌæŋgl] [ɒv; əv]['brəʊkən] [sɒ:d] - [bleɪdz]

he's	always	tooting	on	every	leaf	and	pipe	,	makes	triangles	of	broken	sword	-	blades
他是	总是	嘟嘟	在	每一个	叶子	和	管道	,	制作	三角形	的	破碎的	剑	-	刀片

,

,

,

他总是对着每一片树叶和每一根烟斗吹口哨，用断剑的剑刃摆出三角形。

[ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [pɒt] [ɪz] [seɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['drʌmɪŋ] ;

and	not	even	a	kitchen	pot	is	sate	from	his	drumming	;
和	不是	甚至	一个	厨房	锅	是	沙特	从	他的	打鼓	;

他的鼓声甚至让厨房里的锅都无法满足；

[ɪn] [ʃɔːt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɪŋˌsɒŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['fɛloʊz] [hed] ;

in	short	there's	nothing	but	singsong	in	the	good	-	for	-	nothing	fellow's	head	;
在	短的	有	没有什么	但	唱歌	在	这	好的	-	为了	-	没有什么	同伴们	头	;

简而言之，这个游手好闲的家伙脑子里除了哼哼唧唧什么也没有；

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sɔːt] . "

he	wants	to	be	a	musician	or	something	of	the	sort	.	"
他	想要	到	是	一个	音乐家	或者	某物	的	这	种类	.	"

他想成为一名音乐家之类的职业。

" [raɪt] , [raɪt] ! " [rɪ'plaɪd] ['wɪlhelm] ['iːgəli] ;

"	Right	,	right	!	"	replied	Wilhelm	eagerly	;
"	正确的	,	正确的	!	"	回复	威廉	急切地	;

“对，对！”威廉急切地回答道；

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [best] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kwaɪə(r)] . "

"	he	has	a	fine	ear	and	the	best	voice	in	the	choir	.	"
"	他	有	一个	美好的	耳朵	和	这	最好的	嗓音	在	这	唱诗班	.	"

“他乐感极佳，而且是合唱团里嗓音最好的。”

" [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['djuːli] [kən'sɪdəd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ɪf]

"	The	matter	must	be	duly	considered	,	"	replied	the	captain	,	"	and	you	,	if
"	这	事情	必须	是	正式地	经过考虑的	,	"	回复	这	队长	,	"	和	你	,	如果

['enibɒdi] ,

anybody	,
任何人	,

“这件事必须认真考虑，”船长回答说，“而你，如果说谁最有发言权的话，

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [hiː; hi] [kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] .

are	the	person	to	tell	us	what	he	can	accomplish	in	your	art	.
是	这	人	到	告诉	我们	什么	他	能	完成	在	你的	艺术	.

他是能够告诉我们他能在你的艺术领域取得什么成就的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [taɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [her] ['wɪlhelm] , [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [wɒtʃ] [haʊs]

If	you	have	time	this	evening	,	Herr	Wilhelm	,	come	to	me	at	the	watch	house
如果	你	有	时间	这	晚上	,	先生	威廉	,	来	到	我	在	这	手表	房子

,

,
,

威廉先生，如果您今晚有时间，请到警卫室来一趟。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	should	like	to	speak	to	you	.
我	应该	喜欢	到	说话	到	你	.

我想和你谈谈。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [jʊl] ['hɑːdli] [faɪnd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ten] [ə'klɑːk] .

To	be	sure	,	you'll	hardly	find	me	before	ten	o'clock	.
到	是	当然	,	你会	几乎	寻找	我	前	十	点钟	.

可以肯定的是，十点钟之前你几乎不可能找到我。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['strɪktʃə(r)] [ɪn] [maɪ] [θrəʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɒn] [sʌtʃ] [deɪz] — ['rəʊlənd] , [maɪ] [fɔː(r)] [mæn]

I	have	a	stricture	in	my	throat	again	,	and	on	such	days	—	Roland	,	my	fore	man
我	有	一个	狭窄	在	我的	喉	再次	,	和	在	这样的	天	—	罗兰	,	我的	前	男人

!

!
!

我的喉咙又狭窄了，每当这种时候——罗兰，我的工头！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['viːəməntli] .
" The captain cleared his throat loudly and vehemently .
" 这 队长 已清除 他的 喉 高声 和 强烈地 .

船长大声而激烈地清了清嗓子。

" [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , " [sed] ['wɪlhelm] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [lɒŋ] ,
" I am at your service , " said Wilhelm , " for the night is long ,
" 我 是 在 你的 服务 , " 说 威廉 , " 为了 这 夜晚 是 长的 ,

“我随时为您效劳，”威廉说，“因为夜还很长。”

[bʌt; bət][ai][woʊnt][let][juː; jʊ][gəʊ][naʊ] [ʌn'tɪl][ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][fɔː(r)][mæn]
but I won't let you go now until I know what you mean by your fore man
但 我 惯于 让 你 去 现在 直到 我 知道 什么 你 意思是 经过 你的 前 男人
['rəʊlənd] . "
Roland . "
罗兰 . "

但我现在不会放你走，直到我弄清楚你说的工头罗兰是什么意思。

" ['veri] [wel] , [ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ][woʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
" Very well , it's not much of a story , and perhaps you won't understand .
" 非常 出色地 , 它是 不是 很多 的 一个 故事 , 和 也许 你 惯于 理解 .

“好吧，这算不上什么故事，也许你也不会理解。”

[kʌm] [ɪn][hɪə(r)] ; [ai][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv][bɪə(r)] ,
Come in here ; I can tell it better over a mug of beer ,
来 在 这里 ; 我 能 告诉 它 更好的 超过 一个 马克杯 的 啤酒 ,

进来吧，边喝啤酒边跟你讲得更清楚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [legz] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɪf] ['ðer] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [rest] [fɔː(r)] [naɪts] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .
and the legs rebel if they're deprived of rest four nights in succession .
和 这 腿 反叛 如果 它们是 被剥夺的 的 休息 四 夜晚 在 演替 .

如果连续四个晚上得不到休息，双腿就会抗议。

" [wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði][tæp] - [ruːm] ,
" When the two men were seated opposite to each other in the tap - room ,
" 什么时候 这 二 男人 是 坐着 对面的 到 每个 其他 在 这 轻敲 - 房间 ,

“当这两个男人在酒吧间里面对面坐着时，

[ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mɑːstə(r)] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]
the fencing - master pushed his moustache away from his lips , and began
这 击剑 - 掌握 推动 他的 胡子 离开 从 他的 嘴唇 , 和 开始
: " [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] - ?
: " How long ago is it - ?
: " 如何 长的 前 是 它 - ?

击剑教练把胡子从嘴唇边拨开，开口问道：“那是多久以前的事了——？”

[wiːl; wil] [seɪ] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] , [sɪns] [ai][wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːləm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [ə'kweərɪəs]
We'll say fifteen years , since I was riding to Haarlem with the innkeeper Aquarius
出色地 说 十五 年 , 自从 我 曾是 骑术 到 哈勒姆 和 这 旅店老板 水瓶座
,
,
,

就说十五年前吧，自从我和旅店老板阿奎瑞斯一起骑马去哈勒姆以来，

[huː] [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
who as you know ,
WHO 作为 你 知道 ,

如你所知，

[ɪz][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn][ænd; ənd][hæz; həz][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][əʊld] [stʌf] [ænd; ənd]['lætɪn] ['mænjʊskrɪpts] .
is a learned man and has all sorts of old stuff and Latin manuscripts .
是 一个 学习 男人 和 有 全部 排序 的 老的 东西 和 拉丁 手稿 .

他是一位博学之士，收藏了各种各样的古物和拉丁文手稿。

[hiː; hi] [tɔːks] [wel] ,

He	talks	well	,
他	会谈	出色地	,

他口才很好。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf] [ðæt]

and	when	the	conversation	turned	upon	our	meeting	with	many	things	in	life	that
和	什么时候	这	对话	转向	之上	我们的	会议	和	许多	事物	在	生活	那

[wiː; wi] [ˈfænsi] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [siːn] ,

we	fancy	we	have	already	seen	,
我们	想要	我们	有	已经	已见	,

当谈话转向我们生活中遇到的许多我们自以为已经见过的事物时，

[riˈmɑːk] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈiːzəli] [ɪkˈspleɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [səʊl] [wɒz; wəz] [æn; ən]

remarked	that	this	could	be	easily	explained	,	for	the	human	soul	was	an
评论	那	这	可以	是	容易地	解释	,	为了	这	人类	灵魂	曾是	一个

[ˌɪndɪˈstrʌktəbl] [θɪŋ] ,

indestructible	thing	,
坚不可摧	事物	,

他指出这很容易解释，因为人的灵魂是不朽的。

[ə; eɪ] [bɜːd] [ðæt] [ˈnevə(r)] [daɪz] .

a	bird	that	never	dies	.
一个	鸟	那	绝不	死亡	.

一只永生的鸟。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ,

So	long	as	we	live	it	remains	with	us	,
所以	长的	作为	我们	居住	它	遗迹	和	我们	,

只要我们活着，它就与我们同在。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [daɪ] [flaɪz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ɪz] [riˈwɔːdid] [ɔː(r)] [ˈpʌnɪʃt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪts]

and	when	we	die	flies	away	and	is	rewarded	or	punished	according	to	its
和	什么时候	我们	死	苍蝇	离开	和	是	奖励	或者	受到惩罚	根据	到	它是

[dɪˈzɜːts] ;

deserts	;
沙漠	;

当我们死后，它会飞走，并根据其应得的奖赏或惩罚而受到奖赏或惩罚；

[bʌt; bət] [ˈɑːftə(r)] [ˈsentʃəriz] ,

but	after	centuries	,
但	后	几个世纪	,

但几个世纪之后，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈempti] [ðɪs] [freʃ]

which	are	no	more	to	the	Lord	than	the	minutes	in	which	I	empty	this	fresh
哪个	是	不	更多的	到	这	主	比	这	分钟	在	哪个	我	空的	这	新鲜的

[mʌg] — [wʌn] [mɔː(r)] ,

mug	—	one	more	,
马克杯	—	一	更多的	,

在上帝眼中，这些时间并不比我喝完这杯新酒的时间更重要——再来一杯。

[bɑː(r)] - [meɪd] — [ðə; ði] [ˈmɜːsɪf(ə)l] [ˈfɑːðə(r)] [rɪˈliːsiz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [英 [ˈnesl] 美 [ˈnesl]] [ɪn]

bar	-	maid	—	the	merciful	Father	releases	it	again	,	and	it	nestles	in
酒吧	-	女佣	—	这	仁慈	父亲	发布	它	再次	,	和	它	雀巢	在

[sʌm; səm] [njuː] [bɔːn] [tʃaɪld] .

some	new	born	child	.
一些	新的	出生	孩子	.

酒吧女招待——仁慈的天父再次释放了它，它安息在某个新生儿体内。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem ˈiː] [lɑːf] ;

This	made	me	laugh	;
这	制成	我	笑	;

这让我笑了；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [dɪˈstɜːbd] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][ˈstɔːri][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ˈpeɪgən] ,

but	he	was	not	at	all	disturbed	and	told	the	story	of	an	old	Pagan	,
但	他	曾是	不是	在	全部	不安	和	讲述	这	故事	的	一个	老的	异教徒	,

但他丝毫没有受到惊扰，反而讲述了一个古老异教徒的故事。

[ə; eɪ] [ˈwʌndəfəli] [waɪz] [tʃæp] ,

a	wonderfully	wise	chap	,
一个	太棒了	明智的	小伙子	,

一位非常睿智的人，

[huː] [njuː] [ˈpɒzətɪvli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [hæd; həd] [ˈfɔːməli] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪti]

who	knew	positively	that	his	soul	had	formerly	lodged	in	the	body	of	a	mighty
WHO	知道	积极地	那	他的	灵魂	有	以前	已提交	在	这	身体	的	一个	强大的

[ˈhɪərəʊ] .

hero	.
英雄	.

他确信自己的灵魂曾经寄宿在一位伟大英雄的躯体里。

[ðɪs] [seɪm] [ˈhɪərəʊ][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈmembəd] [ɪgˈzæktli] [weə(r)] , [ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)][laɪf] , [hiː; hi][hæd; həd]

This	same	hero	also	remembered	exactly	where	,	during	his	former	life	,	he	had
这	相同的	英雄	还	记得	确切地	在哪里	,	期间	他的	以前的	生活	,	他	有

[hʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,

hung	his	shield	,
悬挂	他的	盾	,

这位英雄还清楚地记得，在他前世，他的盾牌挂在哪里。

[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [əˈsəʊʃɪeɪts] .

and	told	his	associates	.
和	讲述	他的	同事	.

他告诉了他的同伙。

[ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ˈɑːmə(r)] ,

They	searched	and	found	the	piece	of	armor	,
他们	搜索	和	成立	这	片	的	盔甲	,

他们搜寻后找到了那块盔甲碎片。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd] [ˈsɜːneɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]

with	the	initials	of	the	Christian	and	surname	which	had	belonged	to	the
和	这	首字母	的	这	基督教	和	姓	哪个	有	属于	到	这

[fəˈlɒsəfə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] ,

philosopher	in	his	life	as	a	soldier	,
哲学家	在	他的	生活	作为	一个	士兵	,

上面刻有这位哲学家在当兵时所用的基督教名字首字母和姓氏。

[ˈsentʃəriz] [bɪˈfɔː(r)] .

centuries	before	.
几个世纪	前	.

几个世纪以前。

[ðɪs] [ˈpʌz(ə)ld] [ˌem ˈiː] ,

This	puzzled	me	,
这	困惑	我	,

这让我感到困惑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镇长的妻子——第三卷(The Burgomaster's Wife — Volume 03)

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] — [naʊ] [doʊnt] [lɑːf] — ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːməli] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
for **you** **see** **—** **now** **don't** **laugh** **—** **something** **had** **formerly** **happened** **to** **me**
为了 你 看 — 现在 不 笑 — 某物 有 以前 发生 到 我
['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['peɪgənz] [ɪk'spɪəriəns] .
very **much** **like** **the** **Pagan's** **experience** **.**
非常 很多 喜欢 这 异教徒的 经验 .

你看——别笑——我以前也经历过一件和异教徒的经历非常相似的事情。

[ai][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [riːd] [ðə; ði]
I **don't** **care** **much** **for** **books** **,** **and** **from** **a** **child** **have** **always** **read** **the**
我 不 关心 很多 为了 图书 , 和 从 一个 孩子 有 总是 读 这
[seɪm] [wʌn] .
same **one** **.**
相同的 一 .

我不太喜欢读书，从小到大读的都是同一本书。

[ai] [ɪn'herɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ] [ded] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][nɒt] ['prɪntɪd] , [bʌt; bət] ['rɪt(ə)n]
I **inherited** **it** **from** **my** **dead** **father** **and** **the** **work** **is** **not** **printed** **,** **but** **written**
我 遗传 它 从 我的 死的 父亲 和 这 工作 是 不是 打印 , 但 书面
.
:
.

我从已故的父亲那里继承了它，这部作品不是印刷品，而是手稿。

[aɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv]
I'll **show** **it** **to** **you** **some** **time** **—** **it** **contains** **the** **history** **of** **the** **brave**
患病的 展示 它 到 你 一些 时间 — 它 包含 这 历史 的 这 勇敢的
['rəʊlənd] .
Roland **.**
罗兰 .

我会找时间给你看看——里面记载着勇敢的罗兰的故事。

['ɒf(ə)n] , [wen] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] ['stɔːriz] , [maɪ] [tʃiːks] [hæv; həv] [grəʊn]
Often **,** **when** **absorbed** **in** **these** **beautiful** **and** **true** **stories** **,** **my** **cheeks** **have** **grown**
经常 , 什么时候 吸收 在 这些 美丽的 和 真的 故事 , 我的 脸颊 有 生长
[æz; əz] [red] [æz; əz]['faɪə(r)] ,
as **red** **as** **fire** **,**
作为 红色的 作为 火 ,

每当我沉浸在这些美丽而真实的故事中时，我的脸颊常常会涨得通红。

[ænd; ənd] [aɪl] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][dɪd][tuː; tə][maɪ] ['trævəlɪŋ] - [kəm'pænjən] : [ɪf] [aɪm][nɒt]
and **I'll** **confess** **to** **you** **,** **as** **I** **did** **to** **my** **travelling** **-** **companion** **:** **If** **I'm** **not**
和 患病的 承认 到 你 , 作为 我 做过 到 我的 旅行 - 伴侣 : 如果 我是 不是
[mɪ'steɪkən] ,
mistaken **,**
错误 ,

我会向你坦白，就像我向我的旅伴坦白的那样：如果我没记错的话，

[aɪv] [sæt] [wɪð] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] ,
I've **sat** **with** **King** **Charles** **at** **the** **board** **,**
我已经 卫星 和 国王 查尔斯 在 这 木板 ,

我曾与查理国王一起坐在董事会上，

[ɔː(r)] [aɪv] [wɔːn] ['roʊləndz] [tʃeɪn] ['ɑːmə(r)][ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['tʊəni; 'tɜːni] .
or **I've** **worn** **Roland's** **chain** **armor** **in** **battle** **and** **in** **the** **tourney** **.**
或者 我已经 磨损 罗兰的 链 盔甲 在 战斗 和 在 这 锦标赛 .

或者说，我曾在战斗和比武大会上穿过罗兰的锁子甲。

[ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [kɪŋ] , [mɑːr'sɪliə] ,

I	believe	I	have	seen	the	Moorish	king	,	Marsilia	,
我	相信	我	有	已见	这	摩尔式	国王	,	玛西莉亚	,

我相信我见过摩尔国王马西利亚。

[ænd; ənd][wʌns] [wen] ['riːdɪŋ] [haʊ][ðə; ði]['daɪɪŋ]['rəʊlənd] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]

and	once	when	reading	how	the	dying	Roland	wound	his	horn	in	the	valley	of
和	一次	什么时候	阅读	如何	这	垂死	罗兰	伤口	他的	喇叭	在	这	谷	的

[ðə; ði] [ˌrɒnsɛ'væləs] ,

the	Roncesvalles	,
这	朗塞斯瓦勒斯	,

有一次，我读到垂死的罗兰在龙塞斯瓦列斯山谷中吹响号角的情景，

[ai] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːst] ,

I	felt	such	a	pain	in	my	throat	,	that	it	seemed	as	if	it	would	burst	,
我	毛毡	这样的	一个	疼痛	在	我的	喉	,	那	它	似乎	作为	如果	它	会	爆裂	,

我感到喉咙剧痛，仿佛要爆裂开来。

[ænd; ənd] ['fænsid] [ai][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [peɪn] [bɪ'fɔː(r)] .

and	fancied	I	had	felt	the	same	pain	before	.
和	幻想	我	有	毛毡	这	相同的	疼痛	前	.

我感觉自己以前也经历过同样的痛苦。

[wen] [ai] ['fræŋkli] [ək'nɒlɪdʒd] [ɔːl] [ðɪs] ,

When	I	frankly	acknowledged	all	this	,
什么时候	我	坦率地说	已确认	全部	这	,

当我坦诚地承认这一切时，

[maɪ] [kəm'pænjən] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [maɪ] [səʊl] [hæd; həd] [wʌns] [ɪn'hæbɪtɪd]

my	companion	exclaimed	that	there	was	no	doubt	my	soul	had	once	inhabited
我的	伴侣	惊呼	那	那里	曾是	不	怀疑	我的	灵魂	有	一次	有人居住的

['roʊləndz] ['bɒdi] ,

Roland's	body	,
罗兰的	身体	,

我的同伴惊呼，毫无疑问，我的灵魂曾经寄宿在罗兰的身体里。

[ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)][laɪf][ai][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [naɪt] ['rəʊlənd] .

or	in	other	words	,	that	in	a	former	life	I	had	been	the	Knight	Roland	.
或者	在	其他	字	,	那	在	一个	以前的	生活	我	有	到过	这	骑士	罗兰	.

换句话说，在前世我曾是骑士罗兰。

" [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mɑːstə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ɑːskt] : " [kʊd; kəd]

"	The	musician	looked	at	the	fencing	-	master	in	amazement	and	asked	:	"	Could
"	这	音乐家	看起来	在	这	击剑	-	掌握	在	惊愕	和	问	:	"	可以

[juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['kæptɪn] ? "

you	really	believe	that	,	Captain	?	"
你	真的	相信	那	,	队长	?	"

“那位音乐家惊讶地看着击剑教练，问道：‘队长，您真的相信吗？’”

" [waɪ] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Why	not	,	"	replied	the	other	.
"	为什么	不是	,	"	回复	这	其他	.

“为什么不呢？”另一个人回答道。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] .

"	Nothing	is	impossible	to	the	Highest	.
"	没有什么	是	不可能的	到	这	最高	.

对于至高无上的神来说，没有什么是不可能的。

[æt; ət][fɜːst][ai] [lɑːft] [ɪn][ðə; ði][mænz] [feɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] ;

At	first	I	laughed	in	the	man's	face	,	but	his	words	followed	me	;
在	第一的	我	笑了	在	这	男人的	脸	,	但	他的	字	随后	我	;

起初我对着那人哈哈大笑，但他的话语却一直萦绕在我耳边；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [riːd] [ðə; ði][əʊld] ['stɔːriz] — [ai] ['nidnt] [streɪn] [maɪ] [aɪz] [mʌtʃ] ,

and	when	I	read	the	old	stories	—	I	needn't	strain	my	eyes	much	,
和	什么时候	我	读	这	老的	故事	—	我	不必	拉紧	我的	眼睛	很多	,

当我阅读那些古老的故事时——我不需要费力地去看，

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['evri] [laɪn] [ai] [nəʊ] [bɪ'fɔːhænd] [wɒt] [ðə; ði][nekst] [wɪl] [biː; bi] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [help]

for	at	every	line	I	know	beforehand	what	the	next	will	be	—	I	couldn't	help
为了	在	每一个	线	我	知道	预先	什么	这	下一个	将要	是	—	我	不能	帮助

['ɑːskɪŋ] [maɪ'self] — [ɪn] [ʃɔːt] ,

asking	myself	—	In	short	,
问	我	—	在	短的	,

因为我知道每一行接下来会是什么——我不禁问自己——总之，

[sɜː(r)] , [maɪ] [səʊl] ['prɒbəbli] [wʌns] [ɪn'hæbɪtɪd] ['roʊləndz] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ai] [kɔːl] [hɪm] [maɪ] -

sir	,	my	soul	probably	once	inhabited	Roland's	body	,	and	that's	why	I	call	him	my	'
先生	,	我的	灵魂	大概	一次	有人居住的	罗兰的	身体	,	和	那就是	为什么	我	称呼	他	我的	-

[fɔː(r)][mæn] . -

fore	man	.	'
前	男人	.	-

先生，我的灵魂可能曾经寄宿在罗兰的身体里，所以我才称他为我的“工头”。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt][tuː; tə][sweə(r)][baɪ][hɪm] .

In	the	course	of	years	,	it	has	become	a	habit	to	swear	by	him	.
在	这	课程	的	年	,	它	有	变得	一个	习惯	到	发誓	经过	他	.

多年来，我已习惯于对他发誓。

['fɒli] , [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ] .

Folly	,	you	will	think	,	but	I	know	what	I	know	,	and	now	I	must	go	.
蠢事	,	你	将要	思考	,	但	我	知道	什么	我	知道	,	和	现在	我	必须	去	.

你会觉得我愚蠢，但我知道我知道的，现在我必须走了。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tɔːk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['mætəz] .

We	will	have	another	talk	this	evening	,	but	about	other	matters	.
我们	将要	有	其他	讲话	这	晚上	,	但	关于	其他	事情	.

我们今晚还会再谈一次，不过是关于其他事情。

[jes] , ['evribɒdi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krækbreɪnd] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ai][doʊnt][bɔː(r)]

Yes	,	everybody	in	this	world	is	a	little	crackbrained	,	but	at	least	I	don't	bore
是的	,	大家	在	这	世界	是	一个	小的	脑子有问题	,	但	在	至少	我	不	钻孔

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

other	people	.
其他	人们	.

是的，这世上每个人都有点儿疯疯癫癫的，但至少我不会让别人觉得无聊。

[ai]['əʊnli] [ʃəʊ] [maɪ] [kreɪz] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [frendz] ,

I	only	show	my	craze	to	intimate	friends	,
我	仅有的	展示	我的	狂热	到	亲密的	朋友们	,

我只对至交好友展现我的这份热情。

[ænd; ənd] ['strendʒər] [huː] [ɑːsk][ˌem 'iː] [wʌns] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɔː(r)][mæn]['rəʊlənd] ['reəli] [duː; də][səʊ][ə; eɪ]

and	strangers	who	ask	me	once	about	the	fore	man	Roland	rarely	do	so	a
和	陌生人	WHO	问	我	一次	关于	这	前	男人	罗兰	很少	做	所以	一个

['sekənd] [taɪm] .

second	time	.
第二	时间	.

陌生人如果问过我一次关于工头罗兰的事，很少会问第二次。

[ðə; ði][skɔː(r)] , [bɑː(r)] - [meɪd] — [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] .

The	score	,	bar	-	maid	—	There	it	is	again	.
这	分数	,	酒吧	-	女佣	—	那里	它	是	再次	.

酒吧女招待，比分又来了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] ['gærɪsn] ,

We	must	see	whether	the	towers	are	properly	garrisoned	,
我们	必须	看	无论	这	塔楼	是	适当地	驻军	,

我们必须查看这些塔楼是否驻守到位。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['sentinəl] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .

and	charge	the	sentinels	to	keep	their	eyes	open	.
和	收费	这	哨兵	到	保持	他们的	眼睛	打开	.

并命令哨兵保持警惕。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪv] [jɔː'self] [ə; eɪ] [wɔːk] , [aɪl] ['ɑːnsə(r)]

If	you	come	prepared	for	battle	,	you	may	save	yourself	a	walk	,	I'll	answer
如果	你	来	准备	为了	战斗	,	你	可能	节省	你自己	一个	走	,	患病的	回答

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

for	nothing	to	-	day	.
为了	没有什么	到	-	天	.

如果你做好战斗准备，就可以省去很多麻烦，我今天不会承担任何责任。

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [pɑːs] [ðə; ði] [njuː] [raɪn] .

You	will	probably	pass	the	new	Rhine	.
你	将要	大概	经过	这	新的	莱茵河	.

你很可能会经过新莱茵河。

[dʒʌst] [step] ['ɪntuː] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [tel] [maɪ] [waɪf] [ʃiː; ʃi] ['nidnt] [weɪt] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Just	step	into	my	house	,	and	tell	my	wife	she	needn't	wait	supper	for	me	.
只是	步	进入	我的	房子	,	和	告诉	我的	妻子	她	不必	等待	晚餐	为了	我	.

你只要走进我家，告诉我妻子她不用等我吃晚饭就行了。

[ɔː(r)] , [nəʊ] , [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [maɪ'self] ; [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [jʊl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Or	,	no	,	I'll	attend	to	that	myself	;	there's	something	in	the	air	,	you'll	see	it	,
或者	,	不	,	患病的	出席	到	那	我	;	有	某物	在	这	空气	,	你会	看	它	,

或者，不，我会亲自处理；空气中弥漫着某种气息，你会感受到的。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌrɒnsɛ'vælәs] [θrəʊt] [ə'gen] .

for	I	have	the	Roncesvalles	throat	again	.
为了	我	有	这	朗塞斯瓦勒斯	喉	再次	.

因为我的朗塞斯瓦列斯喉咙病又犯了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XVII	.
"	章	十七	.

“第十七章

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [wɒtʃ] - [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sɪtədəl] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [siːdʒ]

In	the	big	watch	-	house	that	had	been	erected	beside	the	citadel	,	during	the	siege
在	这	大的	手表	-	房子	那	有	到过	竖立	旁	这	堡垒	,	期间	这	围城

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	the	city	,
的	这	城市	,

在围城期间，在城堡旁边建造的大型瞭望塔里，

[reɪzd] [ten] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] , ['sɪti] - [gɑːdz] [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəz] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [gruːps] ['ɑːftə(r)]

raised	ten	months	before	,	city	-	guards	and	volunteers	sat	together	in	groups	after
提高	十	几个月	前	,	城市	-	守卫	和	志愿者	卫星	一起	在	团体	后

['sʌnset] ,

sunset	,
日落	,

十个月前组建的城卫兵和志愿者们在日落后三五成群地坐在一起。

['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][bɪə(r)][ɔː(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [baɪ][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [lait] [ɒv; əv]

talking	over	their	beer	or	passing	the	time	in	playing	cards	by	the	feeble	light	of
说	超过	他们的	啤酒	或者	通过	这	时间	在	玩耍	牌	经过	这	微弱	光	的

[θɪn] ['tæləʊ] ['kænd(ə)ls] .

thin	tallow	candles	.
薄的	脂	蜡烛	.

他们一边喝着啤酒聊天，一边在昏暗的细蜡烛光下打牌消磨时间。

[ðə; ði] [ɪm'breɪʒə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['teɪb(ə)l] [stʊd] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['betə(r)] ['laɪtɪd] .

The	embrasure	where	the	officers	'	table	stood	was	somewhat	better	lighted	.
这	炮眼	在哪里	这	警官	-	桌子	站立	曾是	有些	更好的	照明	.

军官们的桌子所在的射击孔光线稍好一些。

['wɪlhelm] , [huː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frɛndz] [əd'vaɪs] , [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][æn; ən]

Wilhelm	,	who	,	according	to	his	friend's	advice	,	appeared	in	the	uniform	of	an
威廉	,	WHO	,	根据	到	他的	朋友们	建议	,	出现	在	这	制服	的	一个

['ensən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] - [gɑːdz] ,

ensign	of	the	city	-	guards	,
军旗	的	这	城市	-	守卫	,

威廉听从朋友的建议，身穿城卫队少尉的制服出现。

['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [bɔːd] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] ['stiːpl] [hæd; həd] [strʌk]

seated	himself	at	the	empty	board	just	after	the	clock	in	the	steeple	had	struck
坐着	他自己	在	这	空的	木板	只是	后	这	钟	在	这	尖顶	有	击

[ten] .

ten	.
十	.

教堂钟楼上的钟刚敲响十下，他就坐在了空着的桌子旁。

[waɪl] ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði]['weɪtə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv][bɪə(r)] ,

While	ordering	the	waiter	to	bring	him	a	mug	of	beer	,
尽管	订购	这	服务员	到	带来	他	一个	马克杯	的	啤酒	,

他一边吩咐服务员给他拿一杯啤酒，

['kæptɪn] - [ə'pɪəd] [wɪð] ['dʒʌŋkə(r)] [vɒn] - ,

Captain	Allertssohn	appeared	with	Junker	von	Warmond	,
队长	-	出现	和	容克	冯	-	,

阿勒特松上尉与容克·冯·瓦尔蒙德一起出现，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][æt; ət]['piːtə(r)][væn][dɜːr] - ,

who	had	taken	part	in	the	consultation	at	Peter	Van	der	Werff's	,
WHO	有	已采取	部分	在	这	咨询	在	彼得	范	德尔	-	,

曾参与彼得·范德韦尔夫咨询会的人员，

[ænd; ənd] ['breɪvli] [ɜːnd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [sæʃ] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [brɪl] .

and	bravely	earned	his	captain's	sash	two	years	before	at	the	capture	of	Brill	.
和	勇敢地	获得	他的	船长的	窗扇	二	年	前	在	这	捕获	的	布里尔	.

两年前攻占布里尔时，他英勇地赢得了上尉绶带。

[æz; əz] [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd][məʊst][ˌærɪstə'krætɪk] ['fæmɪlɪz] [ɪn] ['hɒlənd] ,

As	this	son	of	one	of	the	richest	and	most	aristocratic	families	in	Holland	,
作为	这	儿子	的	一	的	这	最富有的	和	最多	贵族	家庭	在	荷兰	,

作为荷兰最富有、最显赫的贵族家庭之一的儿子，

[ə; eɪ] [juːθ] [huːz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['ɛgˌmɑːnt] , ['entəd] , [hiː; hi] [druː]

a	youth	whose	mother	had	borne	the	name	of	Egmont	,	entered	,	he	drew
一个	青年	谁	母亲	有	出生	这	姓名	的	埃格蒙特	,	进入	,	他	画

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

一个母亲名叫埃格蒙特的青年走了进来，他伸出手，

[ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['fensɪŋ] [glʌv] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɑːm][ænd; ənd] [sed] ,
encased **in** **a** **fencing** **glove** **,** **from** **the** **captain's** **arm** **and** **said** **,**
包裹 在 一个 击剑 手套 , 从 这 船长的 手臂 和 说 ,
[ˌkauntə'mɑːnd, 'kauntəmɑːnd][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] ['ɔːdə(r)] :
countermanding **the** **musician's** **order** **:**
撤销 这 音乐家的 命令 :

他戴着击剑手套，从船长的手臂上取下东西，说道，并否决了乐师的命令：

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , ['weɪtə(r)] !
" **Nothing** **of** **that** **sort** **,** **waiter** **!**
" 没有什么 的 那 种类 , 服务员 !

“服务员，不是那种事！”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keg] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vʊərtsˌbɜːrgər] [staɪn] [kænt] [biː; bi] ['empti] [jet] .
The **little** **keg** **from** **the** **Wurzburger** **Stein** **can't** **be** **empty** **yet** **.**
这 小的 桶 从 这 维尔茨堡 斯坦因 不能 是 空的 然而 .

来自维尔茨堡啤酒馆的小酒桶还不能空。

[wiːl; wil][faɪnd][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
We'll **find** **the** **bottom** **of** **it** **this** **evening** **.**
出色地 寻找 这 底部 的 它 这 晚上 .

我们今晚一定会查明真相。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['kæptɪn] ? "
What **do** **you** **say** **,** **Captain** **?** **"**
什么 做 你 说 , 队长 ? "

船长，您怎么说?

" [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪl] ['laɪtn] [ðə; ði] [keg] [ænd; ənd] [nɒt] ['speʃəli] ['bɜːd(ə)n][ˌjuː 'es] , "
" **Such** **an** **arrangement** **will** **lighten** **the** **keg** **and** **not** **specially** **burden** **us** **,** **"**
" 这样的 一个 安排 将要 减轻 这 桶 和 不是 特别 负担 我们 , "
[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
replied **the** **other** **.**
回复 这 其他 .

“这样的安排可以减轻负担，不会给我们带来特别的负担，”另一个人回答说。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [her] ['wɪlhelm] , [ˌpʌŋktʃu'ælətɪ] [ə'dɔːnz] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
" **Good** **-** **evening** **,** **Herr** **Wilhelm** **,** **punctuality** **adorns** **the** **soldier** **.**
" 好的 - 晚上 , 先生 威廉 , 准时 装饰 这 士兵 .

“晚上好，威廉先生，守时是军人的美德。”

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
People **are** **beginning** **to** **understand** **how** **much** **depends** **upon** **it** **.**
人们 是 开始 到 理解 如何 很多 取决于 之上 它 .

人们开始意识到它有多么重要。

[aɪ][hæv; həv]['pəʊstɪd][ðə; ði] [men] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n]
I **have** **posted** **the** **men** **,** **so** **that** **they** **can** **overlook** **the** **country** **in** **every** **direction**
我 有 发布 这 男人 , 所以 那 他们 能 俯瞰 这 国家 在 每一个 方向
.
:
.

我已经把这些人部署在那里，以便他们可以俯瞰整个国家的各个方向。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [lʊk]
I **shall** **have** **them** **relieved** **from** **time** **to** **time** **,** **and** **at** **intervals** **look**
我 将 有 他们 松了口气 从 时间 到 时间 , 和 在 间隔 看
['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][maɪ'self] .
after **them** **myself** **.**
后 他们 我 .

我会不时安排人轮换照顾他们，并且时不时亲自照看他们。

[ðɪs] [ɪz] [gʊd] ['lɪkə(r)] , ['dʒʌŋkə(r)] .
This is good liquor , Junker .
这 是 好的 酒 , 容克 .

这酒不错，Junker。

[ɔ:l] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [melts] [hɪz; ɪz][gəʊld]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['flu:ɪd] .
All honor to the man who melts his gold into such a fluid .
全部 荣誉 到 这 男人 WHO 融化 他的 金子 进入 这样的 一个 体液 .

向这位能将黄金熔化成如此液体的人致敬。

[ðə; ði][fɜ:st] [glɑ:s] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [təʊst] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] .
The first glass must be a toast to the Prince .
这 第一的 玻璃 必须 是 一个 吐司 到 这 王子 .

第一杯酒必须敬献给王子。

" [ðə; ði] [θri:] [men] [tʌtʃt] [ðeə(r)] ['glɑ:sɪz] ,
" The three men touched their glasses ,
" 这 三 男人 感动 他们的 眼镜 ,

三人碰了碰酒杯，

[ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][dræŋk][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv]
and soon after drank to the liberty of Holland and the prosperity of
和 很快 后 喝 到 这 自由 的 荷兰 和 这 繁荣 的
[ðə; ði] [gʊd] ['sɪti] [ɒv; əv] ['laɪdən] .
the good city of Leyden .
这 好的 城市 的 莱顿 .

随后，他们举杯庆祝荷兰的自由和莱顿这座美好城市的繁荣。

[ðen] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tɜ:n] , [bʌt; bət]['dju:ti][wɒz; wəz][nɒt] [fə'gɒtn] ,
Then the conversation took a lively turn , but duty was not forgotten ,
然后 这 对话 采取 一个 热闹 转动 , 但 责任 曾是 不是 被遗忘的 ,

随后谈话变得轻松起来，但职责并未被遗忘。

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [rəʊz][tu:; tə] ['sɜ:veɪ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]
for at the end of half an hour the captain rose to survey the horizon
为了 在 这 结尾 的 一半 一个 小时 这 队长 玫瑰 到 民意调查 这 地平线
[hɪm'self] [ænd; ənd] [ɜ:dʒ] [ðə; ði] ['sentɪnəl] [tu:; tə]['vɪdʒɪlənt] ['wɒtʃflnəs] .
himself and urge the sentinels to vigilant watchfulness .
他自己 和 敦促 这 哨兵 到 警惕的 警惕 .

半小时后，船长起身亲自眺望地平线，并敦促哨兵们保持警惕。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] , ['wɪlhelm] [ænd; ənd]['dʒʌŋkə(r)] [vɒn] - [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
When he returned , Wilhelm and Junker von Warmond were so engaged in
什么时候 他 返回 , 威廉 和 容克 冯 - 是 所以 已订婚的 在
['i:gə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
eager conversation ,
渴望的 对话 ,

他回来时，威廉和容克·冯·瓦尔蒙德正热烈地交谈着。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz] ['entrəns] .
that they did not notice his entrance .
那 他们 做过 不是 注意 他的 入口 .

他们没有注意到他进来。

[ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] - [hɜ:d] [hɪm] [ɪk'skleɪm]
The musician was speaking of Italy , and Allertssohn heard him exclaim
这 音乐家 曾是 请讲 的 意大利 , 和 - 听到 他 惊叹
[ɪm'petʃuəsli] :
impetuously :
冲动地 :

这位音乐家正在谈论意大利，阿勒特松听到他突然激动地喊道：

" [huːˈevə(r)] [hæz; həz] [wʌns] [siːn] [ðæt] [ˈkʌntri] [kæn; kən] [ˈnevə(r)] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" Whoever has once seen that country can never forget it ,
" 谁 有 一次 已见 那 国家 能 绝不 忘记 它 ,

“凡是见过那个国家的人，都永远不会忘记它。”

[ænd; ənd] [wen] [aiˈ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [haʊs] - [tɒp] [wɪð] [maɪ] [dʌvz; dəʊvz] ,
and when I am sitting on the house - top with my doves ,
和 什么时候 我 是 坐着 在 这 房子 - 顶部 和 我的 鸽子 ,

当我坐在屋顶上和我的鸽子在一起时，

[maɪ] [θɔːts] [ˈəʊnli] [tuː] [ˈɒf(ə)n] [flai] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
my thoughts only too often fly far away with them ,
我的 想法 仅有的 也 经常 飞 远的 离开 和 他们 ,

我的思绪常常随着它们飞向远方，

[ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [siː] [ˈaʊə(r)] [brɔːd] , [məˈnɒtənəs] [pleɪnz] [ænd; ənd] [greɪ] , [ˈmɪsti] [skaɪ] .
and my eyes no longer see our broad , monotonous plains and grey , misty sky .
和 我的 眼睛 不 更长 看 我们的 广阔 , 单调 平原 和 灰色的 , 蒙蒙 天空 .
"
"
"

我的双眼再也看不到我们那广袤单调的平原和灰蒙蒙的天空了。

" [əʊ] ! [həʊ] ! [maɪstə(r)] [ˈwɪlhelm] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
" Oh ! ho ! Meister Wilhelm , " interrupted the captain ,
" 哦 ! 何 ! 大师 威廉 , " 中断 这 队长 ,

“哦！嚄！威廉先生，”船长打断道。

[ˈθrəʊɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbuːtɪd] [legz] .
throwing himself into the arm - chair and stretching out his booted legs .
投掷 他自己 进入 这 手臂 - 椅子 和 伸展 出去 他的 已启动 腿 .

他一头栽进扶手椅，伸展开穿着靴子的双腿。

" [əʊ] ! [həʊ] !
" Oh ! ho !
" 哦 ! 何 !

“哦！嗬！

[ðɪs] [taɪm] [aɪv] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [kræk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] .
This time I've discovered the crack in your brain .
这 时间 我已经 发现 这 裂缝 在 你的 脑 .

这次我终于发现了你脑子里的裂缝。

[ˈɪtəli] , [ˈɔːlweɪz] [ˈɪtəli] !
Italy , always Italy !
意大利 , 总是 意大利 !

意大利，永远是意大利！

[aiˈ] [nəʊ] [ˈɪtəli] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [biːn] [ɪn] [ˈbreɪʃɑː] ,
I know Italy too , for I've been in Brescia ,
我 知道 意大利 也 , 为了 我已经 到过 在 布雷西亚 ,

我也了解意大利，因为我去过布雷西亚。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [stiːl] [sɒːd] - [bleɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈnəublz] ,
looking for good steel sword - blades for the Prince and other nobles ,
寻找 为了 好的 钢 剑 - 刀片 为了 这 王子 和 其他 贵族 ,

为王子和其他贵族寻找优质钢剑。

[ai] [krɒst] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['æpənaɪnz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['flɒrəns] [tuː; tə] [siː] [faɪn] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

I	crossed	the	rugged	Apennines	and	went	to	Florence	to	see	fine	pieces	of
我	交叉	这	崎岖	亚平宁山脉	和	去	到	佛罗伦萨	到	看	美好的	件	的

['ɑːmə(r)] .

armor	.
盔甲	.

我翻越了崎岖的亚平宁山脉，前往佛罗伦萨参观精美的盔甲。

[frɒm; frəm] [lɪ'vɔːnəʊ] [ai] [went] [baɪ] [siː] [tuː; tə]['dʒenəʊə] ,

From	Livorno	I	went	by	sea	to	Genoa	,
从	利沃诺	我	去	经过	海	到	热那亚	,

我从利沃诺乘船前往热那亚，

[weə(r)] [ai] [əb'teɪnd] [tʃeɪst] [gəʊld][ænd; ənd] ['sɪlvərwɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊldə(r)] - [belts] [ænd; ənd] [ʃiːðz]

where	I	obtained	chased	gold	and	silverwork	for	shoulder	-	belts	and	sheaths
在哪里	我	获得	追逐	金子	和	银器	为了	肩膀	-	腰带	和	鞘

.

:
.

我在那里获得了用于制作肩带和刀鞘的錾刻金银制品。

[truːθ] [ɪz] [truːθ] [ðə; ði] [braʊn] - [skɪnd] ['rɑːskəl, 'ræ-][kæn; kən][duː; də] [faɪn] [wɜːk] .

Truth	is	truth	the	brown	-	skinned	rascals	can	do	fine	work	.
真相	是	真相	这	棕色的	-	去皮	无赖	能	做	美好的	工作	.

事实就是事实，那些棕色皮肤的家伙也能干出好工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] — [ðə; ði] ['kʌntri] !

But	the	country	—	the	country	!
但	这	国家	—	这	国家	!

但是这个国家——这个国家！

['rəʊlənd] , [maɪ][fɔː(r)][mæn] — [haʊ] ['eni] ['sensəb(ə)l][mæn][kæn; kən][prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊəz][ɪz][mɔː(r)]

Roland	,	my	fore	man	—	how	any	sensible	man	can	prefer	it	to	ours	is	more
罗兰	,	我的	前	男人	—	如何	任何	明智的	男人	能	更喜欢	它	到	我们的	是	更多的

[ðæn; ðən][ai] [ˌʌndə'stænd] . "

than	I	understand	.	"
比	我	理解	.	"

罗兰，我的工头——任何一个明智的人怎么会更喜欢它而不是我们的，我实在无法理解。

" ['hɒlənd] [ɪz]['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [vɒn] - .

"	Holland	is	our	mother	,	"	replied	von	Warmond	.
"	荷兰	是	我们的	母亲	,	"	回复	冯	-	.

“荷兰是我们的母亲，”冯·沃蒙德回答道。

" [æz; əz] [gʊd] [sʌnz] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ; [jet] [wiː; wi][kæn; kən] [əd'mɪt] ,

"	As	good	sons	we	believe	her	the	best	of	women	;	yet	we	can	admit	,
"	作为	好的	儿子们	我们	相信	她	这	最好的	的	女性	;	然而	我们	能	承认	,

“作为孝顺的儿子，我们相信她是最优秀的女人；然而我们也不得不承认，

[wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "

without	shame	,	that	there	are	more	beautiful	ones	in	the	world	.	"
没有	耻辱	,	那	那里	是	更多的	美丽的	一个	在	这	世界	.	"

毫不羞愧地说，世界上还有更漂亮的人。

" [duː; də][juː; jʊ] [bləʊ] [ðæt] ['trʌmpɪt] [tuː] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mɑːstə(r)] ,

"	Do	you	blow	that	trumpet	too	?	"	exclaimed	the	fencing	-	master	,
"	做	你	吹	那	喇叭	也	?	"	惊呼	这	击剑	-	掌握	,

“你也吹喇叭吗？”击剑教练惊呼道。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] ['æŋgrəli] ['fɜːðə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

pushing	his	glass	angrily	further	upon	the	table	.
推动	他的	玻璃	愤怒地	更远	之上	这	桌子	.

他愤怒地将酒杯推到桌子上更靠前的位置。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [krɒs] [ðə; ði] [ælps] ? "

Did	you	ever	cross	the	Alps	?	"
做过	你	曾经	叉	这	阿尔卑斯山	?	"

你翻越过阿尔卑斯山吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət] — "

"	No	,	but	—	"
"	不	,	但	—	"

“不，但是——”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] - ['dɔːbə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [gɪld] ,

"	But	you	believe	the	color	-	daubers	of	the	artist	guild	,
"	但	你	相信	这	颜色	-	涂抹者	的	这	艺术家	公会	,

但是你却相信艺术家行会的那些色彩涂抹者，

[huːz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [siː] ,

whose	eyes	are	caught	by	the	blue	of	the	sky	and	sea	,
谁	眼睛	是	捕捉	经过	这	蓝色的	的	这	天空	和	海	,

他的目光被蔚蓝的天空和大海所吸引，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['dʒentri] [huː] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'luːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [spft] ['vɔɪsɪz]

or	the	musical	gentry	who	allow	themselves	to	be	deluded	by	the	soft	voices
或者	这	音乐	绅	WHO	允许	他们自己	到	是	妄想	经过	这	柔软的	声音

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['melədiz] [ðeə(r)] ,

and	touching	melodies	there	,
和	接触	旋律	那里	,

或者那些被那里柔美的嗓音和动人的旋律所迷惑的音乐绅士们，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [mæn] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] . "

but	you	would	do	well	to	listen	to	a	quiet	man	too	for	once	.	"
但	你	会	做	出色地	到	听	到	一个	安静的	男人	也	为了	一次	.	"

但你最好也听听一个沉默寡言的人的意见。

" [gəʊ] [ɒn] , ['kæptɪn] . "

"	Go	on	,	Captain	.	"
"	去	在	,	队长	.	"

“继续，船长。”

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [kæn; kən] [get] [æn; ən] [ʌn'truːθfl] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

And	if	anybody	can	get	an	untruthful	word	out	of	me	,
和	如果	任何人	能	得到	一个	不真实的	单词	出去	的	我	,

如果有人能让我说出一句不实的话，

[aɪl] [peɪ] [hɪz; ɪz] [skɔː(r)] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .

I'll	pay	his	score	till	the	Day	of	Judgment	.
患病的	支付	他的	分数	直到	这	天	的	判断	.

我会让他付出代价，直到审判日。

[aɪl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] .

I'll	begin	the	story	at	the	commencement	.
患病的	开始	这	故事	在	这	开始	.

我将从毕业典礼开始讲述这个故事。

[fɜːst] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [krɒs] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [ælps] .

First	you	must	cross	the	horrible	Alps	.
第一的	你	必须	叉	这	可怕	阿尔卑斯山	.

首先你必须穿越险峻的阿尔卑斯山。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [siː] ['bærən] , ['drɪəri] [rɒks] , [kəʊld] [snəʊ] ,

There	you	see	barren	,	dreary	rocks	,	cold	snow	,
那里	你	看	荒芜	,	凄凉	岩石	,	寒冷的	雪	,

那里可以看到光秃秃的、荒凉的岩石，还有冰冷的积雪。

[waɪld]['glæsiə(r)] [t'ɒɹənts] [ɒn] [wɪtʃ] [nəʊ] [bəʊt] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] .

wild	glacier	torrents	on	which	no	boat	can	be	used	.
荒野	冰川	种子	在	哪个	不	船	能	是	用过的	.

湍急的冰川激流，任何船只都无法通行。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɔːtərɪŋ] [medəuz] , [ðə; ði] [mæd] [weɪvz] [flɪŋ] [stəʊnz] [ɒn] [ðeə(r)] [bæŋks] .

Instead	of	watering	meadows	,	the	mad	waves	fling	stones	on	their	banks	.
反而	的	浇水	草地	,	这	疯狂的	波浪	一扔	石头	在	他们的	银行	.

狂怒的巨浪没有浇灌草地，而是将石头抛向河岸。

[ðen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪnz] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ['meni] [kaɪndz] [ɒv; əv] [plɑːnts] [grəʊ] .

Then	we	reach	the	plains	,	where	it	is	true	many	kinds	of	plants	grow	.
然后	我们	抵达	这	平原	,	在哪里	它	是	真的	许多	种类	的	植物	生长	.

然后我们到达平原，那里确实生长着许多种类的植物。

[ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] [dʒuːn] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [dʒəʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['taɪni] ['fiːldz] ,

I	was	there	in	June	,	and	made	my	jokes	about	the	tiny	fields	,
我	曾是	那里	在	六月	,	和	制成	我的	笑话	关于	这	微小的	字段	,

我六月份去过那里，还拿那些小田地开了些玩笑。

[weə(r)] [smɔːl] [triːz] [stʊd] , ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] [prɒps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [vaɪnz] .

where	small	trees	stood	,	serving	as	props	for	the	vines	.
在哪里	小的	树木	站立	,	服务	作为	道具	为了	这	藤蔓	.

那里长着小树，为藤蔓提供支撑。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ə'mɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hiːt] , ['dʒʌŋkə(r)] , [ðə; ði] [hiːt] [spɔɪld] [ɔːl] ['pleʒə(r)] .

It	didn't	look	amiss	,	but	the	heat	,	Junker	,	the	heat	spoiled	all	pleasure	.
它	没有	看	错误	,	但	这	热	,	容克	,	这	热	被宠坏了	全部	乐趣	.

看起来没什么不对劲，但是，容克，这天气太热了，所有的乐趣都被破坏了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɜːt] [ɪn] [ðə; ði] ['tævəːnz] , [ðə; ði] ['vɜːmɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] [bɹ'ɑːvəʊz] ,

And	the	dirt	in	the	taverns	,	the	vermin	,	and	the	talk	about	bravos	,
和	这	污垢	在	这	酒馆	,	这	害虫	,	和	这	讲话	关于	太棒了！	,

还有酒馆里的污垢、害虫，以及关于吹牛的闲言碎语。

[huː] [ʃed] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['krɪstʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɔːltri] ['mʌni] .

who	shed	the	blood	of	honest	Christians	in	the	dark	for	a	little	paltry	money	.
WHO	棚	这	血	的	诚实的	基督徒	在	这	黑暗的	为了	一个	小的	微不足道	钱	.

他们为了区区一点钱财，在黑暗中残害诚实的基督徒。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [draɪz] [ʌp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [jʊl] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɒt] [waɪn] ,

If	your	tongue	dries	up	in	your	mouth	,	you'll	find	nothing	but	hot	wine	,
如果	你的	舌头	干燥	向上	在	你的	嘴	,	你会	寻找	没有什么	但	热的	葡萄酒	,

如果你的舌头在嘴里干涩，你会发现嘴里只有热红酒。

[nɒt] [ə; eɪ] [sɪp] [ɒv; əv] [kuːl] [bɪə(r)] .

not	a	sip	of	cool	beer	.
不是	一个	啜饮	的	凉爽的	啤酒	.

一口冰镇啤酒都没喝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] , ['dʒentlmən] , [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [dʌst] .

And	the	dust	,	gentlemen	,	the	frightful	dust	.
和	这	灰尘	,	先生们	,	这	可怕	灰尘	.

还有尘土，先生们，可怕的尘土。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stiːl] [ɪn] ['breɪʃɑː] — [ɪts] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɒnə(r)] .

As	for	the	steel	in	Brescia	—	it's	worthy	of	all	honor	.
作为	为了	这	钢	在	布雷西亚	—	它是	值得	的	全部	荣誉	.

至于布雷西亚的钢铁——它值得所有的尊敬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feðə(r)] [wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm][maɪ][hæt][ɪn][ðə; ði] ['tævən] ,

But	the	feather	was	stolen	from	my	hat	in	the	tavern	,
但	这	羽毛	曾是	被盗	从	我的	帽子	在	这	酒馆	,

但是，我的帽子上的羽毛是在酒馆里被偷的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændlɔ:d] [dɪ'vaʊəd] ['ʌnjənz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] [bred] .

and	the	landlord	devoured	onions	as	if	they	were	white	bread	.
和	这	房东	吞噬	洋葱	作为	如果	他们	是	白色的	面包	.

房东狼吞虎咽地吃着洋葱，就像吃白面包一样。

[meɪ] [gɒd] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'i:] [ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [bi:f] ,

May	God	punish	me	if	a	single	piece	of	honest	beef	,
可能	上帝	惩治	我	如果	一个	单身的	片	的	诚实的	牛肉	,

如果我只吃到一块诚实的牛肉，愿上帝惩罚我。

[sʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [waɪf] [kæn; kən] [set] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] ['evri] [deɪ] — [ænd; ənd][wi:; wi][doʊnt][lɪv; laɪv] [laɪk]

such	as	my	wife	can	set	before	me	every	day	—	and	we	don't	live	like
这样的	作为	我的	妻子	能	放	前	我	每一个	天	—	和	我们	不	居住	喜欢

['prɪnsɪz] — ['evə(r)] [keɪm] [bɪ'twi:n] [maɪ] [ti:θ] .

princes	—	ever	came	between	my	teeth	.
王子们	—	曾经	来了	之间	我的	牙齿	.

比如我妻子每天都能摆在我面前的食物——而我们的生活并不富裕——这对我来说简直是天方夜谭。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtə(r)] , ['dʒʌŋkə(r)] , [ðə; ði] ['bʌtə(r)] !

"	And	the	butter	,	Junker	,	the	butter	!
"	和	这	黄油	,	容克	,	这	黄油	!

“还有黄油，Junker，黄油！”

[wi:; wi] [bɜ:n] [ɔɪl] [ɪn] [læmps] , [ænd; ənd] [gri:s] [dɔ:(r)] - ['hɪndʒɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] [ðeɪ] [kri:k] ,

We	burn	oil	in	lamps	,	and	grease	door	-	hinges	with	it	,	when	they	creak	,
我们	烧伤	油	在	灯	,	和	润滑脂	门	-	铰链	和	它	,	什么时候	他们	吱嘎声	,

我们用油点灯，也用油润滑吱吱作响的门铰链。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][fraɪ] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [fɪʃ] .

but	the	Italians	use	it	to	fry	chickens	and	fish	.
但	这	意大利人	使用	它	到	炒	鸡	和	鱼	.

但意大利人用它来炸鸡和鱼。

[kən'faʊnd] [sʌtʃ] [' du: ɪŋz] ! "

Confound	such	doings	!	"
混杂	这样的	行为	!	"

这种行为令人发指！

" [bɪ'weə(r)] , ['kæptɪn] , " [kraɪd] ['wɪlhelm] ,

"	Beware	,	Captain	,	"	cried	Wilhelm	,
"	提防	,	队长	,	"	哭	威廉	,

“小心，船长！”威廉喊道。

" [ɔ:(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ju:; jʊ][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] [ænd; ənd] [jʊl] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [peɪ] [maɪ][skɔ:(r)]

"	or	I	shall	take	you	at	your	word	and	you'll	be	obliged	to	pay	my	score
"	或者	我	将	拿	你	在	你的	单词	和	你会	是	有义务	到	支付	我的	分数

[fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .

for	life	.
为了	生活	.

“否则我就相信你的话，你将不得不为我偿还一辈子的债务。”

['ɒlɪv] - [ɔɪl][ɪz][ə; eɪ][pjʊə(r)] , ['seɪvəri] ['si:zənɪŋ] . "

Olive	-	oil	is	a	pure	,	savory	seasoning	.	"
橄榄	-	油	是	一个	纯的	,	美味的	调料	.	"

橄榄油是一种纯正、美味的调味料。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

"	For	a	man	that	likes	it	.
"	为了	一个	男人	那	点赞	它	.

“对于喜欢它的人来说。”

[ai] [kə'mend] ['hɒlənd] ['bʌtə(r)] .

I	commend	Holland	butter	.
我	表彰	荷兰	黄油	.

我推荐荷兰黄油。

['ɒlɪv] - [ɔɪl][hæz; həz][ɪts]['vælju:][fɔː(r); fə(r)] ['pɒlɪʃɪŋ] [stiːl] , [bʌt; bət]['bʌtə(r)][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ]

Olive	-	oil	has	its	value	for	polishing	steel	,	but	butter	is	the	right	thing
橄榄	-	油	有	它是	价值	为了	抛光	钢	,	但	黄油	是	这	正确的	事物

[fɔː(r); fə(r)] ['rəʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] ;

for	roasting	and	frying	;
为了	烘焙	和	煎炸	;

橄榄油在抛光钢铁方面有其价值，但黄油才是烘烤和煎炸的理想选择；

[səʊ] [ðæts] [ɪ'nʌf] !

so	that's	enough	!
所以	那就是	足够的	!

够了！

[bʌt; bət][ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː]['fɑːðə(r)] .

But	I	beg	you	to	hear	me	farther	.
但	我	求	你	到	听到	我	更远	.

但我恳求你再听我说完。

[frɒm; frəm] ['lɒmbədi] [ai] [went] [tuː; tə][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] , [ænd; ənd] [ðen] [krɒst] [ðə; ði] ['æpənaɪnz] .

From	Lombardy	I	went	to	Bologna	,	and	then	crossed	the	Apennines	.
从	伦巴第	我	去	到	博洛尼亚	,	和	然后	交叉	这	亚平宁山脉	.

我从伦巴第去了博洛尼亚，然后穿越了亚平宁山脉。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][rəʊd] [ə'sendɪd] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] ['daʊnwəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]

Sometimes	the	road	ascended	,	then	suddenly	plunged	downward	again	,	and	it's	a
有时	这	路	上升	,	然后	突然	暴跌	向下	再次	,	和	它是	一个

[kwɪə(r)] ['pleʒə(r)] ,

queer	pleasure	,
酷儿	乐趣	,

有时道路向上延伸，然后突然又向下俯冲，这是一种奇特的乐趣。

[wɪtʃ] , [θæŋk] [gɒd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [speəd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

which	,	thank	God	,	we	are	spared	in	this	country	,
哪个	,	感谢	上帝	,	我们	是	幸存	在	这	国家	,

感谢上帝，我们国家幸免于难。

[tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['maʊntən] .

to	sit	in	the	saddle	going	down	a	mountain	.
到	坐	在	这	鞍	去	向下	一个	山	.

坐在马鞍上下山。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] , ['lɒfti] [klɪfs] ['taʊə(r)][laɪk] [wɔːlz] .

On	the	right	and	left	,	lofty	cliffs	tower	like	walls	.
在	这	正确的	和	左边	,	高远	悬崖	塔	喜欢	墙壁	.

左右两侧，高耸的悬崖如同墙壁般耸立。

[jɔː(r); jə(r)] ['briːðɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ə'prest] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['væliz] ,

Your	breathing	becomes	oppressed	in	the	narrow	valleys	,
你的	呼吸	变成	受压迫者	在	这	狭窄的	山谷	,

在狭窄的山谷中，你的呼吸变得困难。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [vjuː] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

and	if	you	want	to	get	a	distant	view	—	there's	nothing	to	be	seen	,
和	如果	你	想	到	得到	一个	遥远	看法	—	有	没有什么	到	是	已见	,

如果你想远眺——那就什么也看不到。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriweə(r)] [sʌm; səm] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['maʊntən] [θrʌst] [ɪt'self] [də'rektli] [bɪ'fɔː(r)]

for	everywhere	some	good	-	for	-	nothing	mountain	thrusts	itself	directly	before
为了	到处	一些	好的	-	为了	-	没有什么	山	推力	本身	直接地	前

[jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] .

your	nose	.
你的	鼻子	.

到处都有一些毫无用处的山峰突兀地出现在你眼前。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [lɔːd] [krɪ'eɪtɪd] [ðəʊz] [hʌmps] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [men] ['ɑːftə(r)] ['ædəmz]

I	believe	the	Lord	created	those	humps	for	a	punishment	to	men	after	Adam's
我	相信	这	主	创建	那些	驼峰	为了	一个	惩罚	到	男人	后	亚当的

[fɔːl] .

fall	.
落下	.

我相信上帝创造这些驼峰是为了惩罚亚当堕落后的人类。

[ɒn] [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['lev(ə)l] .

On	the	sixth	day	of	creation	the	earth	was	level	.
在	这	第六	天	的	创建	这	地球	曾是	等级	.

创世第六天，大地是平坦的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nuːn] [sʌn] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒks]

It	was	in	August	,	and	when	the	noon	sun	was	reflected	from	the	rocks
它	曾是	在	八月	,	和	什么时候	这	中午	太阳	曾是	反映	从	这	岩石

,

,

,

那是在八月，正午的阳光照射在岩石上，

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ,

the	heat	was	enough	to	kill	one	;	it's	a	miracle	,
这	热	曾是	足够的	到	杀	一	;	它是	一个	奇迹	,

高温足以致命；这简直是个奇迹。

[ðæt] [aɪm] [nɒt] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [draɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [beɪkt] .

that	I'm	not	sitting	beside	you	dried	up	and	baked	.
那	我是	不是	坐着	旁	你	干燥	向上	和	烘焙	.

我没有像你一样干瘪地坐在你身边。

[ðə; ði] ['feɪməs] [bluː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [skaɪ] !

The	famous	blue	of	the	Italian	sky	!
这	著名的	蓝色的	的	这	意大利语	天空	!

意大利天空著名的蓝色！

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] !

Always	the	same	!
总是	这	相同的	!

总是千篇一律！

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltə(r)neɪts] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [klaʊdz] .

We	have	it	here	in	this	country	too	,	but	it	alternates	with	beautiful	clouds	.
我们	有	它	这里	在	这	国家	也	,	但	它	备选方案	和	美丽的	云	.

我们国家也有这种天气，但会和美丽的云彩交替出现。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn] ['hɒlənd] [aɪ] [laɪk] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [klaʊdz] .

There	are	few	things	in	Holland	I	like	better	than	our	clouds	.
那里	是	很少	事物	在	荷兰	我	喜欢	更好的	比	我们的	云	.

在荷兰，我最喜欢的东西之一就是这里的云。

[wen] [ðə; ði] [rʌf] ['æpənaɪnz] [æt; ət][lɑːst] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['sɪti]

When	the	rough	Apennines	at	last	lay	behind	me	,	I	reached	the	renowned	city
什么时候	这	粗糙的	亚平宁山脉	在	最后的	躺	在后面	我	,	我	达到	这	著名	城市

[ɒv; əv] ['flɒrəns] . "

of	Florence	.	"
的	佛罗伦萨	.	"

当崎岖的亚平宁山脉终于被我抛在身后时，我到达了著名的佛罗伦萨城。

" [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)][ə'pruːv(ə)l] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] .

"	And	can	you	deny	it	your	approval	?	"	asked	the	musician	.
"	和	能	你	否定	它	你的	赞同	?	"	问	这	音乐家	.

“你能否认你对此表示赞同吗？”这位音乐家问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [praʊd] ,

"	No	,	sir	,	there	are	many	proud	,
"	不	,	先生	,	那里	是	许多	自豪的	,

“不，先生，有很多骄傲的，

['steɪtli] ['pæləs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] ['velvɪt]

stately	palaces	and	beautiful	churches	and	no	lack	of	silk	and	velvet
庄严	宫殿	和	美丽的	教堂	和	不	缺少	的	丝绸	和	天鹅绒

['evriweə(r)] ,

everywhere	,
到处	,

雄伟的宫殿、美丽的教堂，以及随处可见的丝绸和天鹅绒，

[ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv] [klɒθ] - ['wiːvɪŋ] [tuː] [ɪz] ['flʌrɪʃɪŋ] ; [bʌt; bət][maɪ] [helθ] ,

the	trade	of	cloth	-	weaving	too	is	flourishing	;	but	my	health	,
这	贸易	的	布	-	编织	也	是	茕茕	;	但	我的	健康	,

纺织业也十分兴旺；但是我的健康状况，

[maɪ] [helθ] [wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['flɒrəns] , ['prɪnsəpli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] ,

my	health	was	not	good	in	your	Florence	,	principally	on	account	of	the	heat	,
我的	健康	曾是	不是	好的	在	你的	佛罗伦萨	,	主要	在	帐户	的	这	热	,

我在佛罗伦萨的时候身体不太好，主要是因为天气太热。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ] [faʊnd] ['meni] [θɪŋz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .

and	besides	I	found	many	things	different	from	what	I	expected	.
和	除了	我	成立	许多	事物	不同的	从	什么	我	预期的	.

此外，我还发现很多事情与我的预期不同。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['rɪvə(r)]['ɑːrnoʊ] !

In	the	first	place	,	there's	the	river	Arno	!
在	这	第一的	地方	,	有	这	河	阿诺	!

首先，这里有阿尔诺河！

[ðə; ði] [striːm] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] !

The	stream	is	a	puddle	,	nothing	but	a	puddle	!
这	溪流	是	一个	水坑	,	没有什么	但	一个	水坑	!

这条小溪变成了一个水坑，只不过是一个水坑而已！

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [lʊks] [laɪk] ?

Do	you	know	what	the	water	looks	like	?
做	你	知道	什么	这	水	看起来	喜欢	?

你知道水是什么样子的吗?

[laɪk] [ðə; ði] [puːlz] [ðæt] [stænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['brəʊkən] ['frægmənts] [ænd; ənd][skweə(r)] [blɒks] [ɪn][ə; eɪ]

Like	the	pools	that	stand	between	the	broken	fragments	and	square	blocks	in	a
喜欢	这	游泳池	那	站立	之间	这	破碎的	片段	和	正方形	积木	在	一个

- [jɑːd] ,

stonecutter's	yard	,
-	院子	,

就像石匠院子里破碎的石块和方形石块之间形成的水洼一样，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hevi] ['θʌndə(r)] - ['ʃaʊə(r)] . "

after	a	heavy	thunder	-	shower	.	"
后	一个	重的	雷	-	淋浴	.	"

一场暴雨过后。

" [ðə; ði][skɔː(r)] , ['kæptɪn] , [ðə; ði][skɔː(r)] ! "

"	The	score	,	Captain	,	the	score	!	"
"	这	分数	,	队长	,	这	分数	!	"

“队长，比分，比分！”

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] - ['kʌtə(r)] , [huː] [dʌz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [puːlz] [ɒv; əv]['tɒlərəb(ə)l][wɪdθ; wɪtθ] .

"	I	mean	the	yard	of	a	stone	-	cutter	,	who	does	a	large	business	,	and	pools	of	tolerable	width	.
"	我	意思是	这	院子	的	一个	石头	-	刀具	,	WHO	做	一个	大的	商业	,	和	游泳池	的	可容忍的	宽度	.

“我指的是一家大型石匠的院子，以及一些宽度尚可接受的水池。”

[wɪl] [juː; jʊ] [stɪl] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [meɪn'teɪn] — [ðə; ði]['ɑːrnoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] , ['nærəʊ] [striːm] ,

Will	you	still	contradict	me	if	I	maintain	—	the	Arno	is	a	shallow	,	narrow	stream	,
将要	你	仍然	顶撞	我	如果	我	维持	—	这	阿诺	是	一个	浅的	,	狭窄的	溪流	,

如果我仍然坚持认为——阿尔诺河是一条浅而窄的河流——你还会反驳我吗?

[dʒʌst][fɪt][tuː; tə][seɪl][ə; eɪ] [bɔɪz] [bɑːk] - [bəʊt] .

just	fit	to	sail	a	boy's	bark	-	boat	.
只是	合身	到	帆	一个	男孩们	吠	-	船	.

只适合驾驶男孩的帆船。

[ˌaɪ 'tiː] [spredz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][waɪd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [greɪ] ['peb(ə)lz] ,

It	spreads	over	a	wide	surface	of	grey	pebbles	,
它	传播	超过	一个	宽的	表面	的	灰色的	鹅卵石	,

它蔓延在一大片灰色鹅卵石表面上，

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][gəʊld] [frɪndʒ] ['stræg(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['dʒʌŋkə(r)][vɒn] -

very	much	as	the	gold	fringe	straggles	over	the	top	of	Junker	von	Warmond's
非常	很多	作为	这	金子	边缘	散兵游勇	超过	这	顶部	的	容克	冯	-

['fensɪŋ] - [glʌv] . "

fencing	-	glove	.	"
击剑	-	手套	.	"

就像容克·冯·瓦尔蒙德的击剑手套上垂下的金色流苏一样。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][hɒt] ['sʌmə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪlhelm] ,

"	You	saw	it	at	the	end	of	a	hot	summer	,	"	replied	Wilhelm	,
"	你	锯	它	在	这	结尾	的	一个	热的	夏天	,	"	回复	威廉	,

“你是在一个炎热的夏天结束时看到的，”威廉回答说。

" [ɪts] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] [sprɪŋ] . "

"	it's	very	different	in	spring	.	"
"	它是	非常	不同的	在	春天	.	"

“春天的情况就大不相同了。”

" [pə'hæps] [səʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [raɪn] , [ðə; ði] [mɜːrz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ʌðə(r)] ['rɪvəz] ,

"	Perhaps	so	;	but	I	beg	you	to	remember	the	Rhine	,	the	Meuse	,	and	our	other	rivers	,
"	也许	所以	;	但	我	求	你	到	记住	这	莱茵河	,	这	默兹河	,	和	我们的	其他	河流	,

“或许如此；但我恳请你们记住莱茵河、默兹河以及我们其他的河流，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [mɑːn] , - [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [striːmz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] .

even	the	Marne	,	Drecht	and	whatever	the	smaller	streams	are	called	.
甚至	这	马恩河	,	-	和	任何	这	较小的	溪流	是	称为	.

甚至包括马恩河、德雷赫特河以及其他一些较小的溪流。

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [fʊl] [ænd; ənd][beə(r)] ['steɪtli] [ʃɪps] [æt; ət][ɔ:l] ['si:z(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

They	remain	full	and	bear	stately	ships	at	all	seasons	of	the	year	.
他们	保持	满的	和	熊	庄严	船舶	在	全部	季节	的	这	年	.

一年四季，它们都满载货物，停泊着庄严的船只。

['ju:nɪfɔ:m][ænd; ənd][rɪ'leɪəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ; [tu:; tə] - [deɪ] [wʌn] [weɪ] , [tu:; tə] -

Uniform	and	reliable	is	the	custom	of	this	country	;	to	-	day	one	way	,	to	-
制服	和	可靠的	是	这	风俗	的	这	国家	;	到	-	天	一	方式	,	到	-

['mɒrəʊ] [ə'nʌðə(r)] ,

morrow	another	,
明天	其他	,

这个国家的习俗一贯稳定可靠；今天这样，明天就那样。

[ɪz][ðə; ði][ɪ'tæliən]['hæbɪt] .

is	the	Italian	habit	.
是	这	意大利语	习惯	.

这是意大利人的习惯。

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [bleɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['fensɪŋ] - [sku:l] . "

It's	just	the	same	with	the	blades	in	the	fencing	-	school	.	"
它是	只是	这	相同的	和	这	刀片	在	这	击剑	-	学校	.	"

击剑学校里的剑也是一样。

" [ðə; ði][ɪ'tæljənz] [wi:ld] ['deɪndʒərəs] ['wepənz] , " [sed] [vɒn] - .

"	The	Italians	wield	dangerous	weapons	,	"	said	von	Warmond	.
"	这	意大利人	挥	危险的	武器	,	"	说	冯	-	.

“意大利人拥有危险的武器，”冯·瓦尔蒙德说道。

" ['veri] [tru:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bend] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ænd; ənd] [læk] ['fɜ:mnəs] .

"	Very	true	,	but	they	bend	to	and	fro	and	lack	firmness	.
"	非常	真的	,	但	他们	弯曲	到	和	弗	和	缺少	硬度	.

“确实如此，但它们容易弯曲，缺乏稳定性。”

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [lɒdʒd] [wɪð] [maɪ] ['kɒli:g] [tɔ:'rɛli] ,

I	know	what	I'm	talking	about	,	for	I	lodged	with	my	colleague	Torelli	,
我	知道	什么	我是	说	关于	,	为了	我	已提交	和	我的	同事	托雷利	,

我知道自己在说什么，因为我曾住在我的同事托雷利家。

[ðə; ði][best] ['fensɪŋ] - ['mɑ:stə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

the	best	fencing	-	master	in	the	city	.
这	最好的	击剑	-	掌握	在	这	城市	.

城里最好的击剑大师。

[aɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mi:lz] [hi:; hi][set] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] .

I'll	say	nothing	of	the	meals	he	set	before	me	.
患病的	说	没有什么	的	这	餐	他	放	前	我	.

他为我准备的饭菜我就不说了。

[tu:; tə] - [deɪ] [ˌmækə'rəʊni] , [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌmækə'rəʊni] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] ['drʌmstɪks]

To	-	day	macaroni	,	to	-	morrow	macaroni	with	a	couple	of	chicken	drumsticks
到	-	天	通心粉	,	到	-	明天	通心粉	和	一个	夫妻	的	鸡	鸡腿

[tu:; tə] [bu:t] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

to	boot	,	and	so	on	.
到	启动	,	和	所以	在	.

今天吃通心粉，明天吃通心粉，再加几个鸡腿，以此类推。

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [drɔ:n] [maɪ] [belt] ['taɪtə] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] .

I've	often	drawn	my	belt	tighter	after	dinner	.
我已经	经常	绘制	我的	腰带	更紧	后	晚餐	.

我经常在晚餐后把腰带勒紧一些。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['fensɪŋ] , [tɔː'rɛli] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ]['bʌŋglə(r)] ,

As	for	the	art	of	fencing	,	Torelli	is	certainly	no	bungler	,
作为	为了	这	艺术	的	击剑	,	托雷利	是	当然	不	笨蛋	,

至于击剑技艺，托雷利绝非庸才。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] [hæz; həz][ðə; ði] [skɪpɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meθəd] .

but	he	too	has	the	skipping	fashion	in	his	method	.
但	他	也	有	这	跳过	时尚	在	他的	方法	.

但他的方法中也融入了跳跃的时尚元素。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən][ɪn][ə; eɪ][pə'sɑːdəʊ] [wɪð] [hɪm] ,

You	must	keep	your	eyes	open	in	a	passado	with	him	,
你	必须	保持	你的	眼睛	打开	在	一个	帕萨多	和	他	,

与他一起进行帕萨多舞时，你必须睁大眼睛。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][wʌns] [get][tuː; tə][maɪ] [kɑːt] , [tɪəs] , [ænd; ənd][saɪd] - [θrʌst] , [aɪ][hæv; həv] [hɪm] . "

but	if	I	can	once	get	to	my	quarte	,	tierce	,	and	side	-	thrust	,	I	have	him	.	"
但	如果	我	能	一次	得到	到	我的	四分之一	,	三	,	和	边	-	推力	,	我	有	他	.	"

但只要我能使出四分之一、三分和侧向突刺，我就赢了他。”

" [æn; ən] ['eksələnt] ['sɪəriːz] , " [sed] ['dʒʌŋkə(r)] [vɒn] - .

"	An	excellent	series	,	"	said	Junker	von	Warmond	.
"	一个	出色的	系列	,	"	说	容克	冯	-	.

“一个出色的系列，”容克·冯·沃蒙德说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	It	has	been	useful	to	me	.	"
"	它	有	到过	有用	到	我	.	"

“它对我很有用。”

" [aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['iːgəli] .

"	I	know	,	I	know	,	"	replied	the	captain	eagerly	.
"	我	知道	,	我	知道	,	"	回复	这	队长	急切地	.

“我知道，我知道，”船长急切地回答道。

" [juː; jʊ] ['saɪlənst] [ðə; ði] [frentʃ] ['brɔːlə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][nɑː'muə; -'mjuːə] .

"	You	silenced	the	French	brawler	with	it	at	Namur	.
"	你	沉默	这	法语	斗士	和	它	在	那慕尔	.

“你用它在纳穆尔让那个法国斗士闭嘴了。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [kætʃ] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] [ə'gen] .

There's	the	catch	in	my	throat	again	.
有	这	抓住	在	我的	喉	再次	.

我又喉咙哽咽了。

['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] - [deɪ] , ['dʒentlmən] , ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['hæpən] .

Something	will	happen	to	-	day	,	gentlemen	,	something	will	surely	happen	.
某物	将要	发生	到	-	天	,	先生们	,	某物	将要	一定	发生	.

先生们，今天肯定会发生一些事，一定会发生一些事。

" [ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mɑːstə(r)][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

"	The	fencing	-	master	grasped	the	front	of	his	ruff	with	his	left	hand
"	这	击剑	-	掌握	抓住	这	正面	的	他的	粗糙	和	他的	左边	手

and	set	the	glass	on	the	table	with	his	right	.
和	放	这	玻璃	在	这	桌子	和	他的	正确的	.

击剑大师左手抓住领巾的前部，右手把玻璃杯放在桌子上。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dʌn] [səʊ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['keələsli] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [glɑːs] ['ʃætəd]

He	had	often	done	so	far	more	carelessly	,	but	to	-	day	the	glass	shattered
他	有	经常	完毕	所以	远的	更多的	粗心大意	,	但	到	-	天	这	玻璃	破碎

['ɪntuː] ['meni] ['frægmənts] .

into	many	fragments	.
进入	许多	片段	.

他以前经常这样做，而且更加粗心大意，但今天玻璃却碎成了许多碎片。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nəʊblmən] .

"	That's	nothing	,	"	cried	the	young	nobleman	.
"	那就是	没有什么	,	"	哭	这	年轻的	贵族	.

“那算什么！”年轻的贵族喊道。

" ['weɪtə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)]

"	Waiter	,	another	glass	for
"	服务员	,	其他	玻璃	为了

“服务员，再来一杯。”

['kæptɪn] - .

Captain	Allertssohn	.
队长	-	.

阿勒特松上尉。

" [ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mɑːstə(r)] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

"	The	fencing	-	master	pushed	his	chair	back	from	the	table	,
"	这	击剑	-	掌握	推动	他的	椅子	后退	从	这	桌子	,

击剑教练把椅子从桌边推开，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['brəʊkən] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['griːnɪʃ] [glɑːs] , [sed] [ɪn][æn; ən] ['ɔːltəd] [təʊn] ,

and	looking	at	the	broken	pieces	of	greenish	glass	,	said	in	an	altered	tone	,
和	寻找	在	这	破碎的	件	的	绿绿色	玻璃	,	说	在	一个	已修改	语气	,

看着那些破碎的绿色玻璃碎片，他语气变了，说道：

[æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] :

as	if	speaking	to	himself	rather	than	his	companions	:
作为	如果	请讲	到	他自己	相当	比	他的	同伴	:

仿佛是在自言自语，而不是与同伴交谈：

" [jes] , [jes] , ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Yes	,	yes	,	something	serious	will	happen	to	-	day	.
"	是的	,	是的	,	某物	严肃的	将要	发生	到	-	天	.

“是的，是的，今天会发生一件大事。”

['ʃætəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .

Shattered	into	a	thousand	pieces	.
破碎	进入	一个	千	件	.

破碎成千片。

[æz; əz] [gɒd] [wɪlz] !

As	God	wills	!
作为	上帝	遗嘱	!

遵照上帝的旨意！

[aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [maɪ] [pleɪs] [ɪz] .

I	know	where	my	place	is	.
我	知道	在哪里	我的	地方	是	.

我知道我的归属在哪里。

" [vɒn] - [fɪld] [ə; eɪ] [freʃ] [glɑːs] , ['seɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [rɪ'pruːf] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Von	Warmond	filled	a	fresh	glass	,	saying	with	a	slight	shade	of	reproof	in	his
"	冯	-	已填	一个	新鲜的	玻璃	,	说	和	一个	轻微	阴影	的	责备	在	他的

[təʊn] :

tone	:
语气	:

冯·沃蒙德又倒了一杯酒，语气中略带责备地说：

" [waɪ] , ['kæptɪn] , ['kæptɪn] , [wɒt] [wɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ?

"	Why	,	Captain	,	Captain	,	what	whims	are	these	?
"	为什么	,	队长	,	队长	,	什么	心血来潮	是	这些	?

“船长，船长，这是什么异想天开？”

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [brɪl] [aɪ] [fel] [ɪn] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [brəʊk] [maɪ] [sɒːd]

Before	the	battle	of	Brill	I	fell	in	jumping	out	of	the	boat	and	broke	my	sword
前	这	战斗	的	布里尔	我	跌倒	在	跳	出去	的	这	船	和	打破	我的	剑

.

:
.

在布里尔战役之前，我跳出船时摔倒了，把剑弄断了。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] : - [jʊl] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] [deθ]

I	soon	found	another	,	but	the	idea	came	into	my	head	:	'	you'll	meet	your	death
我	很快	成立	其他	,	但	这	主意	来了	进入	我的	头	:	-	你会	见面	你的	死亡

[tuː; tə] - [deɪ] . -

to	-	day	.	'
到	-	天	.	-

我很快又找到了另一个，但我的脑海中突然冒出一个想法：“你今天就会死。”

[jet] [hɪə(r)][aɪ][sɪt] , [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] ['empti] ['meni] [ə; eɪ] ['biːkə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] . "

Yet	here	I	sit	,	and	hope	to	empty	many	a	beaker	with	you	.	"
然而	这里	我	坐	,	和	希望	到	空的	许多	一个	烧杯	和	你	.	"

然而我却坐在这里，希望与你一起畅饮许多杯美酒。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pɑːst] [ɔːl'redi] , " [sed] [ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mɑːstə(r)] ,

"	It	has	passed	already	,	"	said	the	fencing	-	master	,
"	它	有	通过了	已经	,	"	说	这	击剑	-	掌握	,

“已经过去了，”击剑教练说。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bæk]

raising	his	hat	and	wiping	the	perspiration	from	his	forehead	with	the	back
提高	他的	帽子	和	擦拭	这	汗	从	他的	前额	和	这	后退

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

of	his	hand	.
的	他的	手	.

他摘下帽子，用手背擦了擦额头上的汗。

" ['evri] [wʌn][mʌst; məst] [miːt] [hɪz; ɪz] [deθ] - ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [maɪn] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ]

"	Every	one	must	meet	his	death	-	hour	,	and	if	mine	is	approaching	to	-	day
"	每一个	一	必须	见面	他的	死亡	-	小时	,	和	如果	矿	是	接近	到	-	天

— [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][gɒd] [wɪlz] !

—	be	it	as	God	wills	!
—	是	它	作为	上帝	遗嘱	!

“每个人都终将面对死亡的时刻，如果我的死亡时刻今天就来临——那就让上帝来决定吧！”

[maɪ]['fæməli][woʊnt] [stɑːv] .

My	family	won't	starve	.
我的	家庭	惯于	饿死	.

我的家人不会挨饿。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][njuː] [raɪn] [ɪz] [friː] [frɒm; frəm] ['mɔːgɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [doʊnt]

The	house	on	the	new	Rhine	is	free	from	mortgage	,	and	though	they	don't
这	房子	在	这	新的	莱茵河	是	自由的	从	抵押	,	和	尽管	他们	不

[ɪn'herɪt] [mʌtʃ] [els] ,

inherit	much	else	,
继承	很多	别的	,

新莱茵河畔的房子没有抵押贷款，虽然他们没有继承太多其他东西，

[ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [maɪ] ['tʃɪldrən] [æn; ən] ['ɒnɪst] [neɪm] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːðɪ] [frendz] .

I	shall	leave	my	children	an	honest	name	and	trustworthy	friends	.
我	将	离开	我的	孩子们	一个	诚实的	姓名	和	值得信赖的	朋友们	.

我将给我的孩子们留下一个诚实的名声和值得信赖的朋友。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][woʊnt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['sekənd] [bɔɪ] , [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , ['wɪlhelm] .

I	know	you	won't	lose	sight	of	my	second	boy	,	the	musician	,	Wilhelm	.
我	知道	你	惯于	失去	视线	的	我的	第二	男生	,	这	音乐家	,	威廉	.

我知道你不会忽略我的第二个儿子，音乐家威廉。

['nəʊbədi] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] ['hev(ə)n] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] [kə'mɑːnd]

Nobody	is	indispensable	,	and	if	Heaven	wishes	to	call	me	from	this	command
无人	是	必不可少	,	和	如果	天堂	愿望	到	称呼	我	从	这	命令

,

,

,

没有人是不可或缺的，如果上天要将我从这个岗位上召回，

['dʒʌŋkə(r)] [vɒn] - , [dʒæn][væn][dɜːr] [dʌz] , [kæn; kən] [fɪl] [maɪ] [pleɪs] .

Junker	von	Nordwyk	,	Jan	Van	der	Does	,	can	fill	my	place	.
容克	冯	-	,	一月	范	德尔	做	,	能	充满	我的	地方	.

Junker von Nordwyk、Jan Van derDoes 可以填补我的空缺。

[juː; jʊ] , [her] [vɒn] - , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [spɒt] ,

You	,	Herr	von	Warmond	,	are	in	just	the	right	spot	,
你	,	先生	冯	-	,	是	在	只是	这	正确的	点	,

冯·瓦尔蒙德先生，您来得正是时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] [wɪl] [riːtʃ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [end] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

and	the	good	cause	will	reach	a	successful	end	even	without	me	.
和	这	好的	原因	将要	抵达	一个	成功的	结尾	甚至	没有	我	.

即使没有我，这项正义的事业也必将取得成功。

" [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] ['lɪsnd] [wɪð] [sə'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔfənd] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [mænz]

"	The	musician	listened	with	surprise	to	the	softened	tone	of	the	strange	man's
"	这	音乐家	听着	和	惊喜	到	这	软化	语气	的	这	奇怪的	男人的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“音乐家惊讶地听着陌生男子柔和的嗓音，

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp] , [ik'skleim] :

but	the	young	nobleman	raised	his	drinking	-	cup	,	exclaiming	:
但	这	年轻的	贵族	提高	他的	喝	-	杯子	,	惊呼	:

但那位年轻的贵族举起酒杯，高声说道：

" [sʌtʃ] ['hevi] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪt] [glɑːs] !

"	Such	heavy	thoughts	for	a	light	glass	!
"	这样的	重的	想法	为了	一个	光	玻璃	!

“如此沉重的思绪，配上一杯清淡的酒！”

[juː; jʊ] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , ['kæptɪn] .

You	make	too	much	of	the	matter	,	Captain	.
你	制作	也	很多	的	这	事情	,	队长	.

船长，您把事情想得太严重了。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['bʌmpə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pledʒ] [ˌem 'iː] : [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ɑːt][ɒv; əv]

Take	your	bumper	again	,	and	pledge	me	:	Long	live	the	noble	art	of
拿	你的	保险杠	再次	,	和	保证	我	:	长的	居住	这	高贵	艺术	的

['fensɪŋ] ,

fencing	,
击剑	,

再拿起你的保险杠，向我发誓：击剑这项高贵的艺术万岁！

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sɪəriːz] : [kɑːt] , [tɪəs] [ænd; ənd][saɪd] - [θrʌst] ! "

and	your	series	:	quarte	,	tierce	and	side	-	thrust	!	"
和	你的	系列	:	四分之一	,	三	和	边	-	推力	!	"

还有你的系列：四重奏、三重奏和侧推！

" [ðel] [lɪv; laɪv] , " [rɪ'plaɪd] - , " [eɪ] , [ðel] [lɪv; laɪv] .

"	They'll	live	,	"	replied	Allertssohn	,	"	ay	,	they'll	live	.
"	他们会	居住	,	"	回复	-	,	"	哎	,	他们会	居住	.

“他们会活下来的，”阿勒特松回答说，“是的，他们会活下来的。”

['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['dʒentlmən] [juːz][ðə; ði] [spːd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Many	hundreds	of	noble	gentlemen	use	the	sword	in	this	country	,
许多	数百	的	高贵	先生们	使用	这	剑	在	这	国家	,

在这个国家，有成百上千的贵族绅士使用剑。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [sɪts][hɪə(r)][hæz; həz] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

and	the	man	who	sits	here	has	taught	them	to	wield	it	according	to
和	这	男人	WHO	坐着	这里	有	教授	他们	到	挥	它	根据	到

[ðə; ði] [ruːlz] .

the	rules	.
这	规则	.

而坐在这里的这个人教会了他们如何按照规则使用它。

[maɪ]['sɪəriːz][hæz; həz] [sɜːvd] ['meni] [ɪn] ['djuːəlɪŋ] , [ænd; ənd][ai] , [æn'dreɪəs] , [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ,

My	series	has	served	many	in	duelling	,	and	I	,	Andreas	,	their	master	,
我的	系列	有	服务	许多	在	决斗	,	和	我	,	安德烈亚斯	,	他们的	掌握	,

我的系列产品在决斗中发挥了重要作用，而我，安德烈亚斯，则是它们的主人。

[hæv; həv] [meɪd] [tɪəs] ['fɒləʊ] [kɑːt] [ænd; ənd][saɪd] - [θrʌst] [tɪəs] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [taɪmz] ,

have	made	tierce	follow	quarte	and	side	-	thrust	tierce	thousands	of	times	,
有	制成	三	跟随	四分之一	和	边	-	推力	三	数千	的	时代	,

已经做了数千次三步跟随四步和侧推三步，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð] ['bʌtnz] [ɒn][ðə; ði] [fɔɪlz] [ænd; ənd] [ə'genst] ['pædɪd] ['dʌblət] .

but	always	with	buttons	on	the	foils	and	against	padded	doublets	.
但	总是	和	按钮	在	这	箔	和	反对	带衬垫	双联体	.

但始终在花剑上系上纽扣，并紧贴衬垫双层紧身衣。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [nəʊ][wʌn] , ['ɒf(ə)n][æz; əz][ai][hæv; həv] [prest] [ə'pɒn]

Outside	the	walls	,	in	the	battle	-	field	,	no	one	,	often	as	I	have	pressed	upon
外部	这	墙壁	,	在	这	战斗	-	场地	,	不	一	,	经常	作为	我	有	按下	之上

[ðə; ði] ['liːdəz] ,

the	leaders	,
这	领导人	,

在城墙之外，在战场上，尽管我多次向领袖们施压，却没有人……

[hæz; həz]['evə(r)] [stʊd] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] .

has	ever	stood	against	me	in	single	combat	.
有	曾经	站立	反对	我	在	单身的	战斗	.

曾有人在单打独斗中与我对抗过。

[ðɪs] ['brɛʃən] [spɔ:d] - [bleɪd] [hæz; həz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [pɪəst] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['dʒɜ:kɪn] , [bʌt; bət]
This Brescian sword - blade has more than once pierced a Spanish jerkin , but
这 布雷西亚 剑 - 刀刃 有 更多的 比 一次 穿孔 一个 西班牙语 短上衣 , 但
[ðə; ði][ɑ:t][aɪ] [ti:tʃ] ,
the art I teach ,
这 艺术 我 教 ,

这把布雷西亚剑刃曾多次刺穿西班牙短上衣，但我所教授的技艺，

['dʒentlmən] , [ðə; ði][ɑ:t][aɪ] [lʌv] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'vəʊtɪd] ,
gentlemen , the art I love , to which my life has been devoted ,
先生们 , 这 艺术 我 爱 , 到 哪个 我的 生活 有 到过 奉献 ,

先生们，我所热爱的艺术，我毕生致力于此的艺术，

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] ['præktɪst] [ɪn] ['ɜ:nɪst] .
I have never practised in earnest .
我 有 绝不 已实践 在 认真 .

我从未认真练习过。

[ðæt] [ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə][beə(r)] , ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [ɪf] ['hev(ə)n] [ɪz] [dɪ'spəʊzd] , [bɪ'fɔ:(r)] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm]
That is hard to bear , gentlemen , and if Heaven is disposed , before calling him
那 是 难的 到 熊 , 先生们 , 和 如果 天堂 是 处置 , 前 呼叫 他
[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] ,
away from earth ,
离开 从 地球 ,

诸位，这令人难以承受，如果上天旨意如此，在他离开人世之前，

[tu:; tə][grɑ:nt][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , [hu:] [ɪz][nəʊ] [wɜ:s] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] , [wʌn]['feɪvə(r)] ,
to grant a poor man , who is no worse than his neighbors , one favor ,
到 授予 一个 贫穷的 男人 , WHO 是 不 更糟 比 他的 邻居 , 一 偏爱 ,

给一个并不比邻居更穷的人一个恩惠，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [krɒs] [bleɪdz] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [tru:] , ['dʒenjuɪn]['dju:əl] ,
I shall be permitted to cross blades once in a true , genuine duel ,
我 将 是 允许 到 叉 刀片 一次 在 一个 真的 , 真的 决斗 ,

我将被允许在一次真正的决斗中与人刀剑相交。

[ænd; ənd][traɪ][maɪ]['sɪəri:z] [ə'genst] [æn; ən]['eɪb(ə)l] ['tʃæmpiən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l] ['strʌg(ə)l] .
and try my series against an able champion in a mortal struggle .
和 尝试 我的 系列 反对 一个 有能力的 冠军 在 一个 凡人 斗争 .

试试我的系列作品，与一位实力强劲的冠军进行一场生死较量。

[ɪf] [gɒd] [wʊd] [grɑ:nt][æn'dreɪəs] [ðɪs] —
If God would grant Andreas this —
如果 上帝 会 授予 安德烈亚斯 这 —

如果上帝能赐予安德烈亚斯这个恩典——

" [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mɑ:stə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][lɑ:st] ['sentəns] , [æn; ən] [ɑ:md] [mæn]
" Before the fencing - master had finished the last sentence , an armed man
" 前 这 击剑 - 掌握 有 完成的 这 最后的 句子 , 一个 武装 男人
[dæʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən] ,
dashed the door open ,
虚线 这 门 打开 ,

“击剑教练话还没说完，一个持枪男子就猛地推开了门。”

['ʃaʊtɪŋ] : " [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [reɪzd] [æt; ət] - !
shouting : " The light is raised at Leyderdorp !
喊叫 : " 这 光 是 提高 在 - !

喊道：“莱德多普的灯亮了！”

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] - [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz][ə; eɪ] [ju:θ] ,
" At these words Allertssohn sprang from his chair as nimbly as a youth ,
" 在 这些 字 - 弹簧 从 他的 椅子 作为 敏捷地 作为 一个 青年 ,

听到这话，阿勒特松像个年轻人一样敏捷地从椅子上跳了起来。

[druː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] - [belt] [ænd; ənd] [druː] [daʊn]

drew	himself	up	to	his	full	height	,	adjusted	his	shoulder	-	belt	and	drew	down
画	他自己	向上	到	他的	满的	高度	,	调整	他的	肩膀	-	腰带	和	画	向下

[hɪz; ɪz] [sæʃ] , [ik'skleim] :

his	sash	,	exclaiming	:
他的	窗扇	,	惊呼	:

他挺直身子，调整好肩带，拉下腰带，喊道：

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtədəl] , ['hɔːnɪst] , [ænd; ənd] [saʊnd] [ðə; ði] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [truːps] .

"	To	the	citadel	,	Hornist	,	and	sound	the	call	for	assembling	the	troops	.
"	到	这	堡垒	,	号手	,	和	声音	这	称呼	为了	组装	这	军队	.

“号手，前往城堡，吹响号角，召集军队。”

[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] , ['kæptɪn] [væn] - .

To	your	volunteers	,	Captain	Van	Duivenvoorde	.
到	你的	志愿者	,	队长	范	-	.

感谢你们的志愿者，Van Duivenvoorde 队长。

[pəʊst] [jɔː'self] [wɪð] [fɔː(r)] ['kʌmpəniz] [æt; ət] [ðə; ði] - [geɪt] , [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] ,

Post	yourself	with	four	companies	at	the	Hohenort	Gate	,	to	be	ready	to	take	part	,
邮政	你自己	和	四	公司	在	这	-	门	,	到	是	准备好	到	拿	部分	,

请携带四家公司的联系方式在霍亨诺特门集合，做好参赛准备。

[ɪf] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] ['sɪti] - [wɔːlz] .

if	the	battle	approaches	the	city	-	walls	.
如果	这	战斗	方法	这	城市	-	墙壁	.

如果战火逼近城墙。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [mʌst; məst] [prə'vaɪd] ['mætʃɪz] .

The	gunners	must	provide	matches	.
这	炮手	必须	提供	比赛	.

炮手必须提供火柴。

[let] [ðə; ði] ['gærisən] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊəz] [biː; bi] ['dʌbld] .

Let	the	garrisons	in	the	towers	be	doubled	.
让	这	驻军	在	这	塔楼	是	双倍	.

让塔楼里的驻军人数加倍。

[klɑːs] , [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekstən] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pænkreɪʃəs] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːm] - [bel] ,

Klaas	,	go	to	the	sexton	of	St	.	Pancratius	and	tell	him	to	ring	the	alarm	-	bell	,
克拉斯	,	去	到	这	教堂司事	的	英石	.	潘克拉提乌斯	和	告诉	他	到	戒指	这	警报	-	钟	,

克拉斯，去圣潘克拉提乌斯教堂找司事，让他去敲响警钟。

[tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [feə(r)] .

to	warn	the	people	at	the	fair	.
到	警告	这	人们	在	这	公平的	.

提醒集市上的人们。

[jɔː(r); jə(r)] [hænd] , ['dʒʌŋkə(r)] .

Your	hand	,	Junker	.
你的	手	,	容克	.

你的手，Junker。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [pəʊst] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [maɪstə(r)] ['wɪlhelm] . "

I	know	you	will	be	at	your	post	,	and	you	,	Meister	Wilhelm	.	"
我	知道	你	将要	是	在	你的	邮政	,	和	你	,	大师	威廉	.	"

我知道你会坚守岗位，还有你，威廉大师。

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ['rezəluːtli] .

"	I'll	go	with	you	,	"	said	the	musician	resolutely	.
"	患病的	去	和	你	,	"	说	这	音乐家	坚决地	.

“我跟你一起去，”这位音乐家坚定地说。

" [doʊnt] [rɪˈdʒekt] [ˌem ˈiː] .

"	Don't	reject	me	.
"	不	拒绝	我	.

“不要拒绝我。”

[ai] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] ['kwaɪət] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] ; [ai] [ʃæl; ʃəl] ['staɪf(ə)l] [hɪə(r)] .

I	have	remained	quiet	long	enough	;	I	shall	stifle	here	.
我	有	剩余	安静的	长的	足够的	;	我	将	窒息	这里	.

我已经沉默了足够久；我要在这里彻底沉默。

" ['wɪləmz] [tʃiːks] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːkl] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌstə(r)] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd]

"	Wilhelm's	cheeks	flushed	,	and	his	eyes	sparkled	with	a	lustre	so	bright	and
"	威廉的	脸颊	酡	,	和	他的	眼睛	闪闪发光	和	一个	光泽	所以	明亮的	和

['æŋgri] ,

angry	,
生气的	,

威廉的双颊涨红，双眼闪烁着既明亮又愤怒的光芒。

[ðæt] ['dʒʌŋkə(r)] [vɒn] - [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fleg'mætɪk] [frend] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [waɪl]

that	Junker	von	Warmond	looked	at	his	phlegmatic	friend	in	astonishment	,	while
那	容克	冯	-	看起来	在	他的	黏液质的	朋友	在	惊讶	,	尽管

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] :

the	captain	called	:
这	队长	称为	:

容克·冯·瓦尔蒙德惊讶地看着他那位冷静的朋友，这时，上尉喊道：

" [ðen] ['steɪʃ(ə)n] [jɔː'self] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['kʌmpəni] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['ensən] .

"	Then	station	yourself	in	the	first	company	beside	my	ensign	.
"	然后	车站	你自己	在	这	第一的	公司	旁	我的	军旗	.

“然后，你到我少尉旁边的第一连队站好。”

[juː; jʊ] [doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [felt] [laɪk] ['dʒestɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ['ɜːnɪst] [naʊ]

You	don't	look	as	if	you	felt	like	jesting	,	and	the	work	will	be	in	earnest	now
你	不	看	作为	如果	你	毛毡	喜欢	开玩笑	,	和	这	工作	将要	是	在	认真	现在

,

,
,

你看上去不像是想开玩笑，现在工作要认真起来了。

['blʌdi] ['ɜːnɪst] .

bloody	earnest	.
血腥	认真	.

非常认真。

" - [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [step] , [ə'drest] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

"	Allertssohn	walked	out	of	doors	with	a	steady	step	,	addressed	his	men	in	a	few
"	-	步行	出去	的	门	和	一个	稳定的	步	,	已解决	他的	男人	在	一个	很少

[kɜːt] ,

curt	,
简短	,

“阿勒特松迈着稳健的步伐走出大门，用简短的几句话向他的部下们讲话，

['vɪgərəs] [wɜːdz] , ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['drʌmə] [tuː; tə] [biːt] [ðeə(r)] [drʌmz] , [waɪl] ['mɑːrtʃɪŋ] [θruː]

vigorous	words	,	ordered	the	drummers	to	beat	their	drums	,	while	marching	through
蓬勃	字	,	订购	这	鼓手	到	打	他们的	鼓	,	尽管	行军	通过

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

他铿锵有力地命令鼓手们击鼓，然后列队穿过城市。

[tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [feə(r)] , [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌsti]

to	rouse	the	people	at	the	fair	,	placed	himself	at	the	head	of	his	trusty
到	唤醒	这	人们	在	这	公平的	,	放置	他自己	在	这	头	的	他的	可靠

['lɪt(ə)l] [bænd] ,

little	band	,
小的	乐队	,

为了在集市上煽动民众，他亲自带领着他那群忠实的小伙伴们。

[ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [njuː] [raɪn] .

and	led	them	towards	the	new	Rhine	.
和	引领	他们	向	这	新的	莱茵河	.

并带领他们走向新莱茵河。

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] ['braɪtli] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwaɪət] [striːts] ,

The	moon	shone	brightly	down	into	the	quiet	streets	,
这	月亮	闪耀	明亮地	向下	进入	这	安静的	街道	,

月光皎洁地洒在静谧的街道上。

[wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blæk] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

was	reflected	from	the	black	surface	of	the	river	,
曾是	反映	从	这	黑色的	表面	的	这	河	,

倒映在漆黑的河面上，

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [tɔːl] [piːkt] ['geɪbl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['haʊzɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvəri]

and	surrounded	the	tall	peaked	gables	of	the	narrow	houses	with	a	silvery
和	包围	这	高的	巅峰	山墙	的	这	狭窄的	房屋	和	一个	银色

['lʌstə(r)] .

lustre	.
光泽	.

狭窄房屋高耸的尖顶山墙被笼罩在一层银色的光泽之中。

[ðə; ði] ['ræpɪd] [træmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɒz; wəz] ['ekəud] ['laʊdli] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haʊzɪz]

The	rapid	tramp	of	the	soldiers	was	echoed	loudly	back	from	the	houses
这	迅速的	流浪汉	的	这	士兵	曾是	回声	高声	后退	从	这	房屋

[θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

through	the	silence	of	the	night	,
通过	这	沉默	的	这	夜晚	,

士兵们急促的脚步声在寂静的夜里从房屋间清晰地回荡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] , ['ʃeɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌmz] , [meɪd]

and	the	vibration	of	the	air	,	shaken	by	the	beating	of	the	drums	,	made
和	这	振动	的	这	空气	,	摇晃	经过	这	殴打	的	这	鼓	,	制成

[ðə; ði] [peɪnz] ['ræt(ə)l] .

the	panes	rattle	.
这	窗格	嘎嘎作响	.

鼓声震颤着空气，使窗户发出嘎嘎声。

[ðɪs] [taɪm] [nəʊ] ['meri] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['peɪpə(r)] [flægz] [ænd; ənd] ['wʊdn] [sɔːrdz] [pri:'si:d, pri-] [ðə; ði]

This	time	no	merry	children	with	paper	flags	and	wooden	swords	preceded	the
这	时间	不	欢乐	孩子们	和	纸	旗帜	和	木制的	剑	之前	这

['wɒrɪəz] ,

warriors	,
战士	,

这一次，没有了挥舞着纸旗、手持木剑的孩童走在战士们前面。

[ðɪs] [taɪm] [nəʊ] [geɪ] [gˈɜːlz] [ænd; ənd] [praʊd] [ˈmʌðəz] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] , [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [æn; ən] [əʊld] [mæn]

this	time	no	gay	girls	and	proud	mothers	followed	them	,	not	even	an	old	man
这	时间	不	同性恋	女孩们	和	自豪的	母亲们	随后	他们	,	不是	甚至	一个	老的	男人

,

,

,

这次没有同性恋女孩和骄傲的母亲们跟着他们，甚至连个老头也没有。

[huː] [rɪˈmembəd] [ˈfɔːmə(r)] [deɪz] , [wen] [hiː; hi] [hɪmˈself] [bɔː(r)] [ɑːmz] .

who	remembered	former	days	,	when	he	himself	bore	arms	.
WHO	记得	以前的	天	,	什么时候	他	他自己	钻孔	武器	.

他还记得往昔岁月，那时他自己也曾拿起武器。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [truːps] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv] - [haʊs] ,

As	the	silent	troops	reached	the	neighborhood	of	Allertssohn's	house	,
作为	这	沉默的	军队	达到	这	邻里	的	-	房子	,

当沉默的部队抵达阿勒特松家附近时，

[ðə; ði] [klɒk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [ˈstiːpl] [ˈsləʊli] [strʌk] [twelv] ,

the	clock	in	the	church	-	steeple	slowly	struck	twelve	,
这	钟	在	这	教会	-	尖顶	缓慢地	击	十二	,

教堂尖顶上的钟缓缓敲响了十二点。

[ænd; ənd] [dəˈrektli] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [əˈlɑːm] - [bel] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈtaʊə(r)] [ɒv; əv]

and	directly	after	the	alarm	-	bell	began	to	sound	from	the	tower	of
和	直接地	后	这	警报	-	钟	开始	到	声音	从	这	塔	的

[pænkreɪʃəs] .

Pancratius	.
潘克拉提乌斯	.

随后，潘克拉提乌斯塔楼的警钟立即响起。

[ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfensɪŋ] - [ˈtoʊstərz] [haʊs] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˈəʊpən]

A	window	in	the	second	story	of	the	fencing	-	toaster's	house	was	thrown	open
一个	窗户	在	这	第二	故事	的	这	击剑	-	烤面包机	房子	曾是	抛掷	打开

,

,

,

击剑手家二楼的一扇窗户被猛地打开了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [feɪs] [əˈpɪəd] .

and	his	wife's	face	appeared	.
和	他的	妻子的	脸	出现	.

他妻子的脸出现了。

[æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈmærid] [laɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ˌpremə'tʃʊəli] [eɪdʒd] [ˈprɪti]

An	anxious	married	life	with	her	strange	husband	had	prematurely	aged	pretty
一个	焦虑的	已婚	生活	和	她	奇怪的	丈夫	有	过早	老年人	漂亮的

[ˈlɪt(ə)l] [ˈiːvəz] [ˈkaʊntənəns] ,

little	Eva's	countenance	,
小的	伊娃的	面容	,

与古怪丈夫焦虑的婚姻生活使原本漂亮的小伊娃的容貌过早衰老。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [maɪld] [ˈmuːnlaɪt] [trænsˈfɪgjəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪdɪd] [ˈfiːtʃəz] .

but	the	mild	moonlight	transfigured	her	faded	features	.
但	这	温和的	月光	变形	她	褪色	特征	.

但柔和的月光使她略显憔悴的容颜焕然一新。

[ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [drʌmz] [wɒz; wəz] [fəˈmɪliə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	beat	of	her	husband's	drums	was	familiar	to	her	,
这	打	的	她	丈夫的	鼓	曾是	熟悉的	到	她	,

她对丈夫的鼓声很熟悉。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['mɑ:rtʃɪŋ] [pɑ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [kɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	when	she	saw	him	at	midnight	marching	past	to	the	horrible	call	of	the
和	什么时候	她	锯	他	在	午夜	行军	过去的	到	这	可怕	称呼	的	这

[ə'lɑ:m] - [bel] ,

alarm	-	bell	,
警报	-	钟	,

当她在午夜时分看到他伴着可怕的警铃声大步走过时，

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dred] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [wʊd] ['skeəsli] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kɔ:l] :

a	terrible	dread	overpowered	her	and	would	scarcely	allow	her	to	call	:
一个	糟糕的	恐惧	实力悬殊	她	和	会	几乎	允许	她	到	称呼	:

" ['hʌzbənd] , ['hʌzbənd] !

"	Husband	,	husband	!
"	丈夫	,	丈夫	!

一种可怕的恐惧攫住了她，使她几乎无法喊出：“丈夫，丈夫！”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [æn'dreɪəs] ?

What	is	the	matter	,	Andreas	?
什么	是	这	事情	,	安德烈亚斯	?

安德烈亚斯，你怎么了？

" [hi:; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌmz] ,

"	He	did	not	hear	,	for	the	roll	of	the	drums	,
"	他	做过	不是	听到	,	为了	这	卷	的	这	鼓	,

“他没有听见，因为鼓声隆隆。”

[ðə; ði][træmp][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] - [fi:t] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	tramp	of	the	soldiers	'	feet	on	the	pavement	and	the	ringing	of	the
这	流浪汉	的	这	士兵	-	脚	在	这	路面	和	这	铃声	的	这

[ə'lɑ:m] - [bel] ['draʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ;

alarm	-	bell	drowned	her	voice	;
警报	-	钟	溺水	她	嗓音	;

士兵们踩在人行道上的脚步声和警铃声淹没了她的声音；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'stɪŋktlɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [stəʊl] ['əʊvə(r)][hɪm] .

but	he	saw	her	distinctly	,	and	a	strange	feeling	stole	over	him	.
但	他	锯	她	明显地	,	和	一个	奇怪的	感觉	偷窃	超过	他	.

但他看得清清楚楚，一种奇怪的感觉涌上心头。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['kɜ:tʃɪf] [ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,

Her	face	,	framed	in	a	white	kerchief	and	illumined	by	the	moonlight	,
她	脸	,	框	在	一个	白色的	头巾	和	照明	经过	这	月光	,

她的脸庞被白色头巾包裹着，沐浴在月光下。

[si:md] [tu:; tə][hɪm] [f'eəɹe] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

seemed	to	him	fairer	than	he	had	ever	seen	it	since	the	days	of	his
似乎	到	他	更公平	比	他	有	曾经	已见	它	自从	这	天	的	他的

[wu:] ,

wooing	,
求爱	,

在他看来，这景色比他追求她以来见过的任何时候都要美丽。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [səʊ] ['ju:θfl] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlrəs] ['deərɪŋ] ,

and	he	felt	so	youthful	and	full	of	chivalrous	daring	,
和	他	毛毡	所以	青春	和	满的	的	骑士精神	大胆	,

他感觉自己年轻了许多，充满了骑士精神和无畏勇气。

[ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

on	his	way	to	the	field	of	danger	,
在	他的	方式	到	这	场地	的	危险	,

在他前往危险领域的路上，

[ðæt] [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [baɪ] ,

that	he	drew	himself	up	to	his	full	height	and	marched	by	,
那	他	画	他自己	向上	到	他的	满的	高度	和	行军	经过	,

他挺直身子，昂首阔步地走了过去。

['kiːpɪŋ] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌmz] ,

keeping	most	perfect	time	to	the	beat	of	the	drums	,
保持	最多	完美的	时间	到	这	打	的	这	鼓	,

完美地跟上鼓点的节奏，

[æz; əz] [ɪn] ['lʌvə(r)] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [kɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

as	in	lover	-	like	fashion	he	threw	her	a	kiss	with	his	left	hand	,
作为	在	情人	-	喜欢	时尚	他	扔	她	一个	吻	和	他的	左边	手	,

他像情人一样，用左手向她抛了个吻。

[waɪl] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] .

while	waving	his	sword	in	the	right	.
尽管	挥手	他的	剑	在	这	正确的	.

同时向右挥舞着他的剑。

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['bænəz] [hæd; həd] ['bænɪʃt] ['evri] ['gluːmi]

The	beating	of	drums	and	waving	of	banners	had	banished	every	gloomy
这	殴打	的	鼓	和	挥手	的	横幅	有	被放逐	每一个	阴沉

[θɔːt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

thought	from	his	mind	.
想法	从	他的	头脑	.

鼓声和旗帜的飘扬驱散了他心中所有的阴霾。

[səʊ] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] - .

So	he	marched	on	to	the	Gansort	.
所以	他	行军	在	到	这	-	.

于是他向甘索特进军。

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [kɑːt] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] ['treɪdəz] ,

There	stood	a	cart	,	the	home	of	travelling	traders	,
那里	站立	一个	大车	,	这	家	的	旅行	交易员	,

那里停着一辆马车，那是流动商贩的住所。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [raʊzd] [frɒm; frəm] [sliːp] [baɪ] [ðə; ði] [ə'lɑːm] - [bel] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['heɪstɪli]

who	had	been	roused	from	sleep	by	the	alarm	-	bell	,	and	were	hastily
WHO	有	到过	唤醒	从	睡觉	经过	这	警报	-	钟	,	和	是	草草

[kə'lektɪŋ] [ðeə(r)] [gʊdz] .

collecting	their	goods	.
收集	他们的	商品	.

他们被警铃吵醒，正匆忙收拾行李。

[æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] , [ə'mɪd] ['bɪtə(r)] [ˌlæmen'teɪʃənz] , [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['hɑːnisɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [hɔːs] [tuː; tə]

An	old	woman	,	amid	bitter	lamentations	,	was	just	harnessing	a	thin	horse	to
一个	老的	女士	,	之中	苦的	哀歌	,	曾是	只是	利用	一个	薄的	马	到

[ðə; ði] [ʃɑːfts] ,

the	shafts	,
这	轴	,

一位老妇人一边发出痛苦的哀叹，一边给一匹瘦弱的马套上车辕。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['taɪni] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['weɪlɪŋ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ] , " ['mʌðə(r)]

and	from	a	tiny	window	a	child's	wailing	voice	was	heard	calling	,	"	mother
和	从	一个	微小的	窗户	一个	孩子的	哀嚎	嗓音	曾是	听到	呼叫	,	"	母亲

,

,

,

从一个小窗户里传来孩子的哭声，喊着："妈妈，

['mʌðə(r)] , " [ænd; ənd] [ðen] , " ['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] .

mother	,	"	and	then	,	"	father	,	father	.
母亲	,	"	和	然后	,	"	父亲	,	父亲	.

“母亲，”然后，“父亲，父亲。

" [ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mɑːstə(r)] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ] .

"	The	fencing	-	master	heard	the	cry	.
"	这	击剑	-	掌握	听到	这	哭	.

击剑教练听到了喊声。

[ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][step] [gruː] ['hevɪə] .

The	smile	faded	from	his	lips	,	and	his	step	grew	heavier	.
这	微笑	褪色	从	他的	嘴唇	,	和	他的	步	生长	较重	.

他脸上的笑容消失了，脚步也变得沉重起来。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [laʊd] " ['fɔːwəd] " [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .

Then	he	turned	and	shouted	a	loud	"	Forward	"	to	his	men	.
然后	他	转向	和	喊叫	一个	大声	"	向前	"	到	他的	男人	.

然后他转身向他的部下大声喊道：“前进！”

['wɪlhelm] [wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [kləʊz][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn]

Wilhelm	was	marching	close	behind	him	and	at	a	sign	from	the	captain
威廉	曾是	行军	关闭	在后面	他	和	在	一个	符号	从	这	队长

[ɐpɹ'əʊtʃt] ;

approached	;
接近	;

威廉紧随其后，在队长示意后走上前去；

[bʌt; bət] - , ['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [siːzd] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [ɑːm] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]

but	Allertssohn	,	quickening	his	pace	,	seized	the	musician's	arm	,	saying	in	a	low
但	-	,	加速	他的	步伐	,	查获	这	音乐家的	手臂	,	说	在	一个	低的

[təʊn] :

tone	:
语气	:

但阿勒特松加快脚步，抓住那位音乐家的手臂，低声说道：

" [jʊl] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ? "

"	You'll	take	the	boy	to	teach	?	"
"	你会	拿	这	男生	到	教	?	"

“你要带这孩子去教书吗？”

" [jes] , ['kæptɪn] . "

"	Yes	,	Captain	.	"
"	是的	,	队长	.	"

“是的，船长。”

" [gʊd] ; [jʊl] [biː; bi] [riˈwɔːdid] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mɑːstə(r)] ,

"	Good	;	you'll	be	rewarded	for	it	some	day	,	"	replied	the	fencing	-	master	,
"	好的	;	你会	是	奖励	为了	它	一些	天	,	"	回复	这	击剑	-	掌握	,

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,

and	waving	his	sword	,
和	挥手	他的	剑	,

“很好；总有一天你会得到回报的，”击剑师傅回答道，同时挥舞着他的剑。

['ʃaʊtɪd] : " ['lɪbəti] [tuː; tə] ['hɒlənd] , [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪəd] , [lɒŋ] [lɪv; laɪv] ['ɒrɪndʒ] !

shouted	:	"	Liberty	to	Holland	,	death	to	the	Spaniard	,	long	live	Orange	!
喊叫	:	"	自由	到	荷兰	,	死亡	到	这	西班牙人	,	长的	居住	橙子	!

高喊：“荷兰自由，西班牙人去死，橙色万岁！”

" [ðə; ði]['səʊldʒəz] ['dʒɔɪəsli] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ʃaʊt] ,

"	The	soldiers	joyously	joined	in	the	shout	,
"	这	士兵	欣喜地	加入	在	这	喊	,

士兵们欢呼雀跃，

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['ræpɪdli] [wɪð] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] - [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri]

and	marched	rapidly	with	him	through	the	Hohenort	Gate	into	the	open	country
和	行军	快速	和	他	通过	这	-	门	进入	这	打开	国家

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] - .

and	towards	Leyderdorp	.
和	向	-	.

然后他带着他迅速穿过霍亨诺特门进入开阔地带，向莱德多普方向进发。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

['eɪdriən] ['hʌrid] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['vaɪəl] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ['leɪdi]

Adrian	hurried	home	with	his	vial	,	and	in	his	joy	at	bringing	the	sick	lady
阿德里安	慌忙	家	和	他的	小瓶	,	和	在	他的	喜悦	在	带来	这	生病的	女士

[rɪ'liːf] ,

relief	,
宽慰	,

阿德里安拿着药瓶匆匆赶回家，他很高兴能给生病的女士带来缓解。

[fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['hedeɪk] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] .

forgot	her	headache	and	struck	the	knocker	violently	against	the	door	.
忘了	她	头痛	和	击	这	敲击器	暴力	反对	这	门	.

她忘记了头痛，用力地敲击门环。

['bɑːb(ə)rə] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['flætərɪŋ] ['griːtɪŋ] ,

Barbara	received	him	with	a	by	no	means	flattering	greeting	,
芭芭拉	已收到	他	和	一个	经过	不	方法	奉承	问候	,

芭芭拉接待他时，语气一点也不恭维。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['dɪəli] - [bɔːt]

but	he	was	so	full	of	the	happiness	of	possessing	the	dearly	-	bought
但	他	曾是	所以	满的	的	这	幸福	的	拥有	这	亲爱的	-	买

['treʒə(r)] ,

treasure	,
宝藏	,

但他却沉浸在拥有这件来之不易的宝物的喜悦之中。

[ðæt] [hiː; hi] ['fɪələsli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ænts] [rɪ'pruːvɪŋ] [wɜːdz] , [baɪ] [ik'skleim] ['iːgəli] ,

that	he	fearlessly	interrupted	his	aunt's	reproving	words	,	by	exclaiming	eagerly	,
那	他	无畏地	中断	他的	姑姑的	责备	字	,	经过	惊呼	急切地	,

他毫不畏惧地打断了姑妈的责备之词，兴奋地喊道：

[ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [kɔːz] :

in	the	consciousness	of	his	good	cause	:
在	这	意识	的	他的	好的	原因	:

出于他所从事的正义事业的意识：

" [jʊl] [siː] ; [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ; [weə(r)] [ɪz] ['mʌðə(r)] ?

"	You'll	see	;	I	have	something	here	for	the	young	lady	;	where	is	mother	?
"	你会	看	;	我	有	某物	这里	为了	这	年轻的	女士	;	在哪里	是	母亲	?

“你很快就会看到；我这里有东西要给这位小姐；妈妈在哪里？”

" ['bɑːb(ə)rə] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [gʊd] ['taɪdɪŋz] , [wɪtʃ]

"	Barbara	perceived	that	the	boy	was	the	bearer	of	some	good	tidings	,	which
"	芭芭拉	感知	那	这	男生	曾是	这	持有人	的	一些	好的	消息	,	哪个

[ɪn'grəʊst] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] ,

engrossed	his	whole	attention	,
全神贯注	他的	所有的	注意力	,

芭芭拉察觉到这个男孩带来了好消息，这消息吸引了她全部的注意力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] ['hæpi] [feɪs] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə][skəʊld]

and	the	fresh	happy	face	pleased	her	so	much	,	that	she	forgot	to	scold
和	这	新鲜的	快乐的	脸	高兴	她	所以	很多	,	那	她	忘了	到	骂

[ænd; ənd] [sed] ['smaɪlɪŋ] :

and	said	smiling	:
和	说	微笑	:

那张清新快乐的脸庞让她非常高兴，以至于她忘记了责备，笑着说道：

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] ['kjʊəriəs] ; [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['hʌri] ? "

"	You	make	me	very	curious	;	what	is	the	need	of	so	much	hurry	?	"
"	你	制作	我	非常	好奇的	;	什么	是	这	需要	的	所以	很多	匆忙	?	"

“你让我很好奇；你为什么这么着急呢？”

" [aɪv] [bɔːt] ['sʌmθɪŋ] ; [ɪz] ['mʌðə(r)] [ʌp] - [steəz] ? "

"	I've	bought	something	;	is	mother	up	-	stairs	?	"
"	我已经	买	某物	;	是	母亲	向上	-	楼梯	?	"

我买了东西，妈妈在楼上吗?

" [jes] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] . "

"	Yes	,	show	me	what	you	have	bought	.	"
"	是的	,	展示	我	什么	你	有	买	.	"

“好的，给我看看你买了什么。”

" [ə; eɪ] ['remədi] .

"	A	remedy	.
"	一个	补救	.

“一种补救措施。”

[ɪn'fæləbl] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ; [ə; eɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] ['hedeɪk] . "

Infallible	,	I	tell	you	;	a	remedy	for	headache	.	"
绝对正确	,	我	告诉	你	;	一个	补救	为了	头痛	.	"

我告诉你，这绝对有效；是治疗头痛的良药。

" [ə; eɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] ['hedeɪk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	A	remedy	for	headache	?	"	asked	the	widow	in	astonishment	.
"	一个	补救	为了	头痛	?	"	问	这	寡妇	在	惊讶	.

“治疗头痛的药吗？”寡妇惊讶地问道。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [fɪb] ? "

"	Who	told	you	that	fib	?	"
"	WHO	讲述	你	那	纤维	?	"

“谁跟你说的谎话？”

" [fɪb] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Fib	?	"	repeated	the	boy	,	laughing	.
"	纤维	?	"	重复	这	男生	,	笑	.

“菲布？”男孩笑着重复道。

" [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'ləʊ] [kɒst] . "

"	I	got	it	below	cost	.	"
"	我	得到	它	以下	成本	.	"

“我拿到的价格低于成本价。”

" [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɔɪ] , " [sed] ['bɑːb(ə)rə] [ɔː'θɒrətətɪvli] , ['snætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['vaɪəl] ,

"	Show	it	to	me	,	boy	,	"	said	Barbara	authoritatively	,	snatching	at	the	vial	,
"	展示	它	到	我	,	男生	,	"	说	芭芭拉	权威地	,	抢夺	在	这	小瓶	,

“给我看看，小子，”芭芭拉厉声说道，一把抢过小瓶。

[bʌt; bət]['eɪdriən] [stept] [bæk] , [hɪd][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

but	Adrian	stepped	back	,	hid	the	medicine	behind	him	,	and	replied	:
但	阿德里安	步	后退	,	隐藏	这	药品	在后面	他	,	和	回复	:

但艾德里安后退一步，把药藏在身后，回答说：

" [nəʊ] , [ɑːnt] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈmʌðə(r)] [maɪˈself] . "

"	No	,	aunt	;	I	shall	take	it	to	mother	myself	.	"
"	不	,	阿姨	;	我	将	拿	它	到	母亲	我	.	"

“不，姑妈；我会自己把它带给妈妈。”

" [dɪd] [wʌn] [ˈevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

"	Did	one	ever	hear	of	such	a	thing	!
"	做过	一	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	!

“世上哪有这种事！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] .

"	cried	the	widow	.
"	哭	这	寡妇	.

“寡妇哭喊道。”

" ['dɔŋkiz] [dɑːns] [ɒn] [rəʊps] , [skuːl] - [bɔɪz] ['dæb(ə)l][ɪn] ['dɒktəz] ['bɪznəs] !

"	Donkeys	dance	on	ropes	,	school	-	boys	dabble	in	doctor's	business	!
"	驴	舞蹈	在	绳索	,	学校	-	男孩们	玩水	在	医生的	商业	!

“驴子在绳子上跳舞，小学生涉足医生的领域！”

[ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət] [wʌns] !

Show	me	the	thing	at	once	!
展示	我	这	事物	在	一次	!

立刻把东西给我看看！

[wiː; wi] [wɒnt] [nəʊ] [kwæk] [weəz] . "

We	want	no	quack	wares	.	"
我们	想	不	嘎嘎	商品	.	"

我们不要任何伪劣产品。

" [kwæk] [weəz] ! " [rɪˈplaɪd] ['eɪdriən] ['iːgəli] .

"	Quack	wares	!	"	replied	Adrian	eagerly	.
"	嘎嘎	商品	!	"	回复	阿德里安	急切地	.

“庸医的商品！”艾德里安急切地回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [kɒst] [ɔːl] [maɪ] [feə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ɪts] [gʊd] ['medsn; 'medɪsn] .

"	It	cost	all	my	fair	money	,	and	it's	good	medicine	.
"	它	成本	全部	我的	公平的	钱	,	和	它是	好的	药品	.

“它花了我所有的积蓄，但它确实是好药。”

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['dɒktə(r)] - [keɪm] [daʊn] - [steəz] [wɪð] [ðə; ði] [-]

"	During	this	little	discussion	Doctor	Bontius	came	down	-	stairs	with	the	burgomaster's
"	期间	这	小的	讨论	医生	-	来了	向下	-	楼梯	和	这	伯戈马斯特的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

“就在我们简短交谈的时候，邦提乌斯医生和市长夫人一起下楼了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːst] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['stɜːnli] :

He	had	heard	the	boy's	last	words	and	asked	sternly	:
他	有	听到	这	男孩们	最后的	字	和	问	严厉地	:

他听到了男孩的遗言，严厉地问道：

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [stʌf] ?

"	Where	did	you	get	the	stuff	?
"	在哪里	做过	你	得到	这	东西	?

这些东西你是从哪儿弄来的?

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [læd] ,

"	With	these	words	,	he	seized	the	hand	of	the	lad	,
"	和	这些	字	,	他	查获	这	手	的	这	小伙子	,

说完这些话，他抓住了男孩的手。

[huː] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [stɜːn] [mæn] ,

who	did	not	venture	to	resist	the	stern	man	,
WHO	做过	不是	风险投资	到	抵抗	这	船尾	男人	,

谁也不敢反抗这位严厉的男人。

[tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vaɪəl][ænd; ənd] ['prɪntɪd] [də'rekʃ(ə)nz][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]['eɪdriən]

took	the	little	vial	and	printed	directions	from	him	and	,	after	Adrian
采取	这	小的	小瓶	和	打印	方向	从	他	和	,	后	阿德里安

[hæd; həd] ['kɜːtli] ['ɑːnsə(r)d] :

had	curtly	answered	:
有	简短地	回答	:

他接过小瓶子，打印出他给的指示，在艾德里安简短回答后：

" [frɒm; frəm]['dɒktə(r)][mɔːr'pʊrgoʊ] !

"	From	Doctor	Morpurgo	!
"	从	医生	莫普戈	!

来自莫普戈博士！

" [kən'tɪnjuːd] ['æŋgrəli] :

"	continued	angrily	:
"	持续	愤怒地	:

他愤怒地继续说道：

" [ðə; ði] [bruː] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] ;

"	The	brew	is	good	to	be	thrown	away	;
"	这	酿造	是	好的	到	是	抛掷	离开	;

这种酒倒掉也无妨；

['əʊnli][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

only	we	must	take	care	not	to	poison	the	fishes	with	it	,
仅有的	我们	必须	拿	关心	不是	到	毒	这	鱼	和	它	,

我们只需要注意不要用它来毒害鱼类。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [kɒst] [hɑːf][ə; eɪ] ['flɒrɪn] .

and	the	thing	cost	half	a	florin	.
和	这	事物	成本	一半	一个	弗洛林	.

那东西只值半弗罗林。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] [mæn] , [maɪstə(r)]['eɪdriən] !

You're	a	rich	young	man	,	Meister	Adrian	!
你是	一个	富有的	年轻的	男人	,	大师	阿德里安	!

阿德里安先生，你真是个富有的年轻人！

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [suː'pɜːfluəs] ['kæpɪt(ə)l] [ə'gen] , [juː; jʊ][kæn; kən] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

If	you	have	any	superfluous	capital	again	,	you	can	lend	it	to	me	.
如果	你	有	任何	多余	首都	再次	,	你	能	借	它	到	我	.

如果你还有多余的资金，可以借给我。

" [ðiːz] [wɜːdz] [spɔɪld] [ðə; ði] [bɔɪz] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [kən'vɪns] [hɪm] ,

"	These	words	spoiled	the	boy's	pleasure	,	but	did	not	convince	him	,
"	这些	字	被宠坏了	这	男孩们	乐趣	,	但	做过	不是	说服	他	,

这些话破坏了男孩的兴致，但并没有说服他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'faɪəntli] [tɜːnd] [hɑːf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

and	he	defiantly	turned	half	away	from	the	physician	.
和	他	公然挑衅	转向	一半	离开	从	这	医生	.

他桀骜不驯地背过身去，不去看医生。

['bɑːb(ə)rə] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd]

Barbara	understood	what	was	passing	in	his	mind	,	and	whispered
芭芭拉	理解	什么	曾是	通过	在	他的	头脑	,	和	低声说道

[kəm'pæʃənətli] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] :

compassionately	to	the	doctor	and	her	sister	-	in	-	law	:
充满同情心	到	这	医生	和	她	姐姐	-	在	-	法律	:

芭芭拉明白了他心里在想什么，便关切地低声对医生和嫂子说：

" [ɔːl][hɪz; ɪz][feə(r)] ['mʌni] [tuː; tə][help][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	All	his	fair	money	to	help	the	young	lady	.
"	全部	他的	公平的	钱	到	帮助	这	年轻的	女士	.

“他把所有挣来的钱都用来帮助这位年轻女士。”

" ['mærɪə] ['ɪnstəntli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tʃaɪld] , [druː] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] [tə'wɔːdz]

"	Maria	instantly	approached	the	disappointed	child	,	drew	his	curly	head	towards
"	玛丽亚	即刻	接近	这	失望的	孩子	,	画	他的	卷曲	头	向

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['saɪləntli] [kɪst] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

her	and	silently	kissed	his	forehead	,
她	和	默默	亲吻	他的	前额	,

玛丽亚立刻走近失望的孩子，把他卷曲的脑袋拉向自己，默默地吻了他的额头。

[waɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [riːd] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['leɪb(ə)l] , [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] , [sed] [æz; əz]

while	the	doctor	read	the	printed	label	,	then	without	moving	a	muscle	,	said	as
尽管	这	医生	读	这	打印	标签	,	然后	没有	移动	一个	肌肉	,	说	作为

['greɪvli] [æz; əz]['evə(r)] :

gravely	as	ever	:
严重地	作为	曾经	:

医生一边阅读标签上的文字，一边一动不动地用一贯严肃的语气说道：

" [mɔːr'pʊrgoʊ]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [kwæk] ,

"	Morpurgo	isn't	the	worst	of	quacks	,
"	莫普戈	不是	这	最差	的	庸医	,

“莫普戈并非最糟糕的庸医，

[ðə; ði] ['remədi] [hiː; hi] [prɪ'skraɪbz] [hɪə(r)] [meɪ] [duː; də][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [gʊd] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

the	remedy	he	prescribes	here	may	do	the	young	lady	good	after	all	.
这	补救	他	规定	这里	可能	做	这	年轻的	女士	好的	后	全部	.

他开出的这个方子或许对这位年轻女士最终会有好处。

" ['eɪdriən][hæd; həd] [biːn] ['nɪərə(r)] ['kraɪɪŋ] [ðæn; ðən] ['lɑːfɪŋ] .

"	Adrian	had	been	nearer	crying	than	laughing	.
"	阿德里安	有	到过	更近	哭泣	比	笑	.

“阿德里安当时几乎要哭出来了，而不是笑出来。”

[naʊ] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [bʌt; bət] [stɪl] [klɑːsp, klæsp][mə'riːəz][hænd] ['fɜːmli] ,

Now	he	uttered	a	sigh	of	relief	,	but	still	clasped	Maria's	hand	firmly	,
现在	他	说出	一个	叹	的	宽慰	,	但	仍然	紧握	玛丽亚的	手	牢牢	,

他松了口气，但仍然紧紧握着玛丽亚的手。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] [waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)]

as	he	again	turned	his	face	towards	the	doctor	,	listening	intently	while	the	latter
作为	他	再次	转向	他的	脸	向	这	医生	,	聆听	专注地	尽管	这	后者

[kən'tɪnjuːd] :

continued	:
持续	:

他再次转过脸看向医生，认真地听着医生继续说道：

" [tuː] [pɑːts] ['bʌkbiːn] , [wʌn] [pɑːt] ['pepə(r)] - ['wɜːt] , [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][pɑːt] [və'lɪəriən] .

"	Two	parts	buckbeans	,	one	part	pepper	-	wort	,	and	half	a	part	valerian	.
"	二	部分	巴克比恩斯	,	一	部分	胡椒	-	麦芽汁	,	和	一半	一个	部分	缬草	.

“两份蓼豆，一份胡椒草，半份缬草。”

[ðə; ði]['lætə(r)] ['speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .

The	latter	specially	for	women	.
这	后者	特别	为了	女性	.

后者专为女性设计。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [stiːp] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [kəʊld] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]

Let	it	steep	in	boiling	water	and	drink	a	cupful	cold	every	morning	and
让	它	陡	在	沸腾	水	和	喝	一个	一杯	寒冷的	每一个	早晨	和

['iːvnɪŋ] !

evening	!
晚上	!

用沸水冲泡，每天早晚各喝一杯凉的！

[nɒt] [bæd] — ['riːəli] [nɒt] [bæd] .

Not	bad	—	really	not	bad	.
不是	坏的	—	真的	不是	坏的	.

还不错——真的不错。

[juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['remədi] , [maɪ] ['wɜːðɪ] ['kɒliːg] .

You	have	found	a	good	remedy	,	my	worthy	colleague	.
你	有	成立	一个	好的	补救	,	我的	值得	同事	.

你找到了一个很好的解决办法，我尊敬的同事。

" [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['eɪdriən] .

"	I	had	something	else	to	say	to	you	,	Adrian	.
"	我	有	某物	别的	到	说	到	你	,	阿德里安	.

“我还有话要对你说，艾德里安。”

[maɪ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪdəz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

My	boys	are	going	to	the	English	riders	this	evening	,
我的	男孩们	是	去	到	这	英语	骑手	这	晚上	,

我的孩子们今晚要去见英国骑手。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

and	would	be	glad	to	have	you	accompany	them	.
和	会	是	高兴的	到	有	你	陪伴	他们	.

他们很乐意您陪同他们。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'kɒkʃn] [tuː; tə] - [deɪ] .

You	can	begin	with	the	decoction	to	-	day	.
你	能	开始	和	这	汤	到	-	天	.

今天就可以开始服用煎剂了。

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ; ['bɑːb(ə)rə] ['fɒləʊd] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	The	physician	bowed	to	the	ladies	and	went	on	;	Barbara	followed	him	into	the
"	这	医生	鞠躬	到	这	女士们	和	去	在	;	芭芭拉	随后	他	进入	这

[striːt] , ['ɑːskɪŋ] :

street	,	asking	:
街道	,	问	:

医生向女士们鞠了一躬，然后继续往前走；芭芭拉跟着他走到街上，问道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːnɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] ? "

"	Are	you	in	earnest	about	the	prescription	?	"
"	是	你	在	认真	关于	这	处方	?	"

“你是真心想开这个处方吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [juːst] [ðɪs] ['remədi]

"	Of	course	,	of	course	,	"	replied	the	doctor	,	"	my	grandmother	used	this	remedy
"	的	课程	,	的	课程	,	"	回复	这	医生	,	"	我的	祖母	用过的	这	补救

[fɔː(r); fə(r)] ['hedeɪk] ,

for	headache	,
为了	头痛	,

“当然，当然，”医生回答说，“我祖母就用这种方法治疗头痛。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['wʊmən] .

and	she	was	a	sensible	woman	.
和	她	曾是	一个	明智的	女士	.

她是个明事理的女人。

['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sliːp] .

Evening	and	morning	,	and	the	proper	amount	of	sleep	.
晚上	和	早晨	,	和	这	恰当的	数量	的	睡觉	.

早晚起床，保证充足的睡眠。

" - ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] , ['teɪstfəli] - ['fɜːnɪʃt] [ruːm] .

"	Henrica	occupied	a	pretty	,	tastefully	-	furnished	room	.
"	-	占领	一个	漂亮的	,	品味高雅	-	提供	房间	.

亨丽卡住在一个漂亮、布置雅致的房间里。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['kwaɪət] [kɔːt] - [jɑːd] , ['plɑːntɪd] [wɪð] [triːz] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]

The	windows	looked	out	upon	the	quiet	court	-	yard	,	planted	with	trees	,	adjoining	the
这	视窗	看起来	出去	之上	这	安静的	法庭	-	院子	,	已种植	和	树木	,	相邻的	这

['ʃæmwɑː] - ['leðə(r)] [wɜːk] [ʃɒps] .

chamois	-	leather	work	shops	.
麂皮	-	皮革	工作	商店	.

窗外是绿树成荫的静谧庭院，庭院旁是麂皮制作作坊。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt][ʌp] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)nd] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,

She	was	allowed	to	sit	up	part	of	the	day	in	a	cushioned	arm	-	chair	,
她	曾是	允许	到	坐	向上	部分	的	这	天	在	一个	缓冲	手臂	-	椅子	,

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['piləuz] .

supported	by	pillows	.
有	经过	枕头	.

她被允许在一天中的部分时间里坐在带软垫的扶手椅上，椅子上垫着枕头。

[hɜː(r); hə(r)] ['helθi] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['ræliɪŋ] .

Her	healthy	constitution	was	rapidly	rallying	.
她	健康	宪法	曾是	快速	集结	.

她原本健康的体质正在迅速恢复。

[truː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedeɪk] [spɔɪld] [həʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

True	,	she	was	still	weak	,	and	the	headache	spoiled	whole	days	and	nights	.
真的	,	她	曾是	仍然	虚弱的	,	和	这	头痛	被宠坏了	所有的	天	和	夜晚	.

没错，她身体仍然很虚弱，头痛让她整天整夜都不得安宁。

[mə'riːəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [ig'zəːtid] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

Maria's	gentle	and	thoughtful	nature	exerted	a	beneficial	influence	upon	her	,
玛丽亚的	温和的	和	周到	自然	施加	一个	有利	影响	之上	她	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tʃɪəfəli] ['welkəm] ['bɑːb(ə)rə] ,

and	she	cheerfully	welcomed	Barbara	,
和	她	愉快地	欢迎	芭芭拉	,

玛丽亚温柔体贴的性格对她产生了积极的影响，她欣然接受了芭芭拉。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] [feɪs] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , ['keəf(ə)l] , ['helpf(ə)l] [weɪz] .

with	her	fresh	face	and	simple	,	careful	,	helpful	ways	.
和	她	新鲜的	脸	和	简单的	,	小心	,	有帮助	方式	.

她面容清秀，为人朴实、细心、乐于助人。

[wen] ['mærɪə][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] ['eɪdriən][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

When	Maria	told	her	about	the	purchase	Adrian	had	made	for	her	,
什么时候	玛丽亚	讲述	她	关于	这	购买	阿德里安	有	制成	为了	她	,

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [tɪəz] ;

she	was	moved	to	tears	;
她	曾是	已搬	到	眼泪	;

当玛丽亚告诉她艾德里安为她买了什么东西时，她感动得热泪盈眶；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n]['ʌndə(r)]['dʒestɪŋ] [wɜːdz] ,

but	to	the	boy	she	concealed	her	grateful	emotion	under	jesting	words	,
但	到	这	男生	她	暗	她	感激的	情感	在下面	开玩笑	字	,

但她却用玩笑的话语掩饰了对男孩的感激之情。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] :

and	greeted	him	with	the	exclamation	:
和	问候	他	和	这	感叹	:

然后他惊叹道：

" [kʌm] ['nɪərə(r)] , [maɪ] [prɪ'zɜːvə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

"	Come	nearer	,	my	preserver	,	and	give	me	your	hand	.
"	来	更近	,	我的	保护者	,	和	给	我	你的	手	.

“过来，我的救星，把你的手给我。”

" ['ɑːftəwədz] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm] " [maɪ] [prɪ'zɜːvə(r)] " [ɔː(r)] ,

"	Afterwards	,	she	always	called	him	"	my	preserver	"	or	,
"	然后	,	她	总是	称为	他	"	我的	保护者	"	或者	,

之后，她总是称他为“我的救星”或

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪ'tæliən] [wɜːdz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dʌtʃ] , " ['sælvətɔː] " [ɔː(r)] " ['siːnjɔː(r)]

as	she	liked	to	mingle	Italian	words	with	her	Dutch	,	"	Salvatore	"	or	"	Signor
作为	她	喜欢	到	交融	意大利语	字	和	她	荷兰语	,	"	萨尔瓦托雷	"	或者	"	签名者

['sælvətɔː] .

Salvatore	.
萨尔瓦托雷	.

她喜欢把意大利语单词和荷兰语混在一起，比如“Salvatore”或“Signor Salvatore”。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]

"	She	was	particularly	fond	of	giving	the	people	,	with	whom	she	associated
"	她	曾是	特别	喜爱	的	给予	这	人们	,	和	谁	她	联系

, [nems] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

,	names	of	her	own	,
,	姓名	的	她	自己的	,

她特别喜欢给与她交往的人取自己的名字，

[ænd; ənd][səʊ] [kɔːld] ['bɑːb(ə)rə] , [huːz] ['krɪstʃən] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['fraɪtf(ə)l] , " [bəbɛtə] , "

and	so	called	Barbara	,	whose	Christian	name	she	thought	frightful	,	"	Babetta	,	"
和	所以	称为	芭芭拉	,	谁	基督教	姓名	她	想法	可怕	,	"	巴贝塔	,	"

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['slendə(r)] ,

and	little	slender	,
和	小的	苗条	,

于是，她给芭芭拉取了个绰号，她觉得芭芭拉的教名很可怕，叫她“巴贝塔”，而且身材苗条。

['prɪti] ['besi] , [huːz] ['kʌmpəni] [ʃiː; ʃi] ['speʃəli] [ɪn'dʒɔɪd] , " [ðə; ði][elf] .

pretty	Bessie	,	whose	company	she	specially	enjoyed	,	"	the	elf	.
漂亮的	贝西	,	谁	公司	她	特别	享受	,	"	这	精灵	.

她特别喜欢和漂亮的贝西在一起，那个“精灵”。

" [ðə; ði] [-] [waɪf] ['əʊnli] [rɪ'meɪnd] " [fraʊ] ['mærɪə] ,

"	The	burgomaster's	wife	only	remained	"	Frau	Maria	,
"	这	伯戈马斯特的	妻子	仅有的	剩余	"	弗劳	玛丽亚	,

“市长的妻子只剩下‘玛丽亚夫人’了，

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)][wʌns] ['dʒestɪŋli] [ɑːskt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [nɪ'glekt] ,

"	and	when	the	latter	once	jestingly	asked	the	cause	of	such	neglect	,
"	和	什么时候	这	后者	一次	开玩笑地	问	这	原因	的	这样的	忽视	,

“而当后者有一次开玩笑地询问造成这种疏忽的原因时，

- [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['su:tɪd; 'sju:tɪd][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [hɜ:(r); hə(r)] ;

Henrica	replied	that	she	suited	her	name	and	her	name	her	;
-	回复	那	她	适合	她	姓名	和	她	姓名	她	;

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bi:n] [kɔ:ld] ['mɑ:θə] ,

had	she	been	called	Martha	,
有	她	到过	称为	玛莎	,

亨丽卡回答说，她的名字很适合她，她的名字也很适合她；如果她叫玛莎，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [nemd] [hɜ:(r); hə(r)] " ['mærɪə] .

she	would	probably	have	named	her	"	Maria	.
她	会	大概	有	命名	她	"	玛丽亚	.

她可能会给她取名为“玛丽亚”。

" [ðə; ði][ɪn'vælɪd][hæd; həd] [pɑ:st] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['peɪnləs] [deɪ] ,

"	The	invalid	had	passed	a	pleasant	,	painless	day	,
"	这	无效的	有	通过了	一个	令人愉快的	,	无痛	天	,

这位病人度过了愉快而无痛的一天。

[ænd; ənd] [wen] [tə'wɔ:dz] ['i:vnɪŋ] ['eɪdriən] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪdəz][ænd; ənd][ðə; ði]

and	when	towards	evening	Adrian	went	to	see	the	English	riders	and	the
和	什么时候	向	晚上	阿德里安	去	到	看	这	英语	骑手	和	这

['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blu:mɪŋ] ['lɪndən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði]

fragrance	of	the	blooming	lindens	and	the	moonlight	found	their	way	through	the
香味	的	这	盛开	椴树	和	这	月光	成立	他们的	方式	通过	这

['əʊpən] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,

open	windows	of	her	room	,
打开	视窗	的	她	房间	,

傍晚时分，艾德里安去看望英国骑兵，盛开的菩提花的香气和月光透过她房间敞开的窗户照了进来。

[ʃi:; ʃi] [begd] ['bɑ:b(ə)rə] [nɒt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ,

she	begged	Barbara	not	to	bring	a	light	,
她	乞求	芭芭拉	不是	到	带来	一个	光	,

她恳求芭芭拉不要带灯来，

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]['mærɪə][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	invited	Maria	to	sit	down	and	talk	with	her	.
和	受邀	玛丽亚	到	坐	向下	和	讲话	和	她	.

并邀请玛丽亚坐下来和她谈谈。

[frɒm; frəm]['eɪdriən][ænd; ənd] ['besi] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜ:nd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['tʃaɪldhʊd] .

From	Adrian	and	Bessie	the	conversation	turned	upon	their	own	childhood	.
从	阿德里安	和	贝西	这	对话	转向	之上	他们的	自己的	童年	.

艾德里安和贝西的谈话转到了他们自己的童年话题上。

- [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [bu:n] [kəm'pænjənz] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ]

Henrica	had	grown	up	among	her	father's	boon	companions	,	amid	the	clinking
-	有	生长	向上	之中	她	父亲的	恩惠	同伴	,	之中	这	叮当声

[ɒv; əv] ['glɑ:sɪz] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] - [ʃaʊts] ,

of	glasses	and	hunting	-	shouts	,
的	眼镜	和	打猎	-	喊叫	,

亨丽卡从小就和父亲的猎友们一起长大，耳边总是回荡着酒杯碰撞声和狩猎的叫喊声。

['mærɪə][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] ['bɜ:gə(r)] ['haʊshəʊld] ,

Maria	in	a	grave	burgher	household	,
玛丽亚	在	一个	严重	市民	家庭	,

玛丽亚在一个庄严的市民家庭里，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [təʊld] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [si:md] [laɪk] ['taɪdɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜ:ld] .

and	what	they	told	each	other	seemed	like	tidings	from	a	strange	world	.
和	什么	他们	讲述	每个	其他	似乎	喜欢	消息	从	一个	奇怪的	世界	.

他们彼此倾诉的内容，仿佛来自一个陌生世界的消息。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][tɔːl] , [waɪt] ['lɪli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,

"	It	was	easy	for	you	to	become	the	tall	,	white	lily	you	are	now	,
"	它	曾是	简单的	为了	你	到	变得	这	高的	,	白色的	百合	你	是	现在	,

“你很容易就变成了现在这样高挑洁白的百合花。”

" [sed] - , " [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [θæŋk] [ðə; ði] [seɪnts] ,

"	said	Henrica	,	"	but	I	must	thank	the	saints	,
"	说	-	,	"	但	我	必须	感谢	这	圣徒	,

“亨丽卡说，但我必须感谢圣徒们。”

[ðæt] [ai] [keɪm] [ɒf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['riːəli] [gruː] [ʌp] [laɪk] [wiːdz] ,

that	I	came	off	as	well	as	I	did	,	for	we	really	grew	up	like	weeds	,
那	我	来了	离开	作为	出色地	作为	我	做过	,	为了	我们	真的	生长	向上	喜欢	杂草	,

我的表现还算不错，因为我们真的像野草一样疯长。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['hædnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [priːst] ['hædnt]

and	if	I	hadn't	had	a	taste	for	singing	and	the	family	priest	hadn't
和	如果	我	之前没有	有	一个	品尝	为了	歌唱	和	这	家庭	牧师	之前没有

[biːn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

been	such	an	admirable	musician	,
到过	这样的	一个	令人钦佩的	音乐家	,

如果我没有唱歌的爱好，而我们家的牧师又不是一位如此令人钦佩的音乐家，

[ai] [mait] [stænd] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [wɜːs] [gaɪz] .

I	might	stand	before	you	in	a	still	worse	guise	.
我	可能	站立	前	你	在	一个	仍然	更糟	伪装	.

我或许会以更糟糕的面目出现在你面前。

[wen] [wɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [let] [ˌem ˈiː][hɪə(r)][juː; jʊ] [sɪŋ] ? "

When	will	the	doctor	let	me	hear	you	sing	?	"
什么时候	将要	这	医生	让	我	听到	你	唱歌	?	"

医生什么时候才能让我听你唱歌?

" [nekst] [wiːk] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]['mʌzənt] [ɪkˈspekt] [tuː] [mʌtʃ] .

"	Next	week	;	but	you	musn't	expect	too	much	.
"	下一个	星期	;	但	你	不得	预计	也	很多	.

“下周；但你们不要抱太大期望。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [haɪ] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

You	have	too	high	an	opinion	of	me	.
你	有	也	高的	一个	观点	的	我	.

你太看得起我了。

[rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] [əˈbaʊt] [stɪl] ['wɔːtəz] .

Remember	the	proverb	about	still	waters	.
记住	这	谚语	关于	仍然	水	.

记住那句关于静水的谚语。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ˌaɪ ˈtiː]['ɒf(ə)n] [lʊks] [fɑː(r)] [les] ['piːsf(ə)l] , [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [səˈpəʊz] . "

Here	in	the	depths	it	often	looks	far	less	peaceful	,	than	you	probably	suppose	.	"
这里	在	这	深度	它	经常	看起来	远的	较少的	和平	,	比	你	大概	认为	.	"

这里地底深处，往往远没有你想象的那么平静。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [kɑːm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [stɔːrmz] ; [ai] ['hævnt] .

"	But	you	have	learned	to	keep	the	surface	calm	when	it	storms	;	I	haven't	.
"	但	你	有	学习	到	保持	这	表面	冷静的	什么时候	它	暴风雨	;	我	还没有	.

“但是你已经学会了在暴风雨中保持表面平静；而我没有。”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɪlnəs] [hæz; həz]['stəʊlən]['əʊvə(r)][ˌem ˈiː][hɪə(r)] .

A	strange	stillness	has	stolen	over	me	here	.
一个	奇怪的	寂静	有	被盗	超过	我	这里	.

一种奇异的寂静笼罩着我。

['weðə(r)] [ai] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɪlnəs] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] [pəː'veid, pə-] [ðɪs] [haʊs] ,

Whether	I	owe	it	to	illness	or	to	the	atmosphere	that	pervades	this	house	,
无论	我	欠	它	到	疾病	或者	到	这	气氛	那	普遍存在	这	房子	,

无论这是疾病所致，还是这栋房子里弥漫的气氛所致，

[ai] [kænt] [tel] , [bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] ?

I	can't	tell	,	but	how	long	will	it	last	?
我	不能	告诉	,	但	如何	长的	将要	它	最后的	?

我无法确定，但这种情况会持续多久?

[maɪ] [səʊl] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [siː] , [wen] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [weɪvz] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [blæk] [gʌlf] ,

My	soul	used	to	be	like	the	sea	,	when	the	hissing	waves	plunge	into	black	gulfs	,
我的	灵魂	用过的	到	是	喜欢	这	海	,	什么时候	这	嘶嘶声	波浪	暴跌	进入	黑色的	海湾	,

我的灵魂曾经像大海，当嘶嘶作响的波涛涌入漆黑的深渊时，

[ðə; ði] ['siːgʌl] [skriːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] [waɪvz] [preɪ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

the	seagulls	scream	,	and	the	fishermen's	wives	pray	on	the	shore	.
这	海鸥	尖叫	,	和	这	渔民的	妻子们	祈祷	在	这	支撑	.

海鸥鸣叫，渔民的妻子们在岸边祈祷。

[nəʊ] [ðə; ði] [siː] [ɪz][kɑːm] .

Now	the	sea	is	calm	.
现在	这	海	是	冷静的	.

现在海面平静。

[dəʊnt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][reɪdʒ] [ə'gen] .

Don't	be	too	much	frightened	,	if	it	begins	to	rage	again	.
不	是	也	很多	害怕	,	如果	它	开始	到	愤怒	再次	.

如果它再次肆虐，也不要太害怕。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ['mærɪə][klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [gɜːrlz][hændz] , ['seɪɪŋ] [bɪ'siːtʃɪŋli] :

"	At	these	words	Maria	clasped	the	excited	girl's	hands	,	saying	beseechingly	:
"	在	这些	字	玛丽亚	紧握	这	兴奋的	女孩们	双手	,	说	恳求地	:

听到这话，玛丽亚紧紧握住激动女孩的手，恳求道:

" [biː; bi]['kwaɪət] , [biː; bi]['kwaɪət] , - .

"	Be	quiet	,	be	quiet	,	Henrica	.
"	是	安静的	,	是	安静的	,	-	.

“安静，安静，亨丽卡。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] ['əʊnli][pv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kʌvəri] [naʊ] .

You	must	think	only	of	your	recovery	now	.
你	必须	思考	仅有的	的	你的	恢复	现在	.

你现在只能想着尽快康复。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai] [kən'fes] ['sʌmθɪŋ] ?

And	shall	I	confess	something	?
和	将	我	承认	某物	?

我该坦白什么吗?

[ai] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [hɑːd] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['iːzəli] [bɔːn] ,

I	believe	everything	hard	can	be	more	easily	borne	,
我	相信	一切	难的	能	是	更多的	容易地	出生	,

我相信一切艰难困苦都可以更容易承受。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][kɑːst][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːθ] [laɪk] [ðə; ði] [siː] [pv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] ;

if	we	can	cast	it	impatiently	forth	like	the	sea	of	which	you	speak	;
如果	我们	能	投掷	它	不耐烦地	前进	喜欢	这	海	的	哪个	你	说话	;

如果我们能像你所说的海洋那样，迫不及待地将它抛向大海;

[wɪð] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [paɪld] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ,

with	me	one	thing	is	piled	on	another	and	remains	lying	there	,
和	我	一	事物	是	堆积	在	其他	和	遗迹	说谎	那里	,

对我来说，东西总是堆积在另一件东西上面，然后就那样堆在那里。

[æz; əz] [ɪf] ['berid] ['ʌndə(r)][ðə; ði][sænd] . "

as	if	buried	under	the	sand	.	"
作为	如果	埋葬	在下面	这	沙	.	"

仿佛被埋在沙子下面一样。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] ['kɒmz] , [ðæt] [swi:ps] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

"	Until	the	hurricane	comes	,	that	sweeps	it	away	.
"	直到	这	飓风	来	,	那	扫荡	它	离开	.

“直到飓风来临，把它吹走。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['i:v(ə)l] ['prɒfɪt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [rɪ'membə(r)] [ði:z] [wɜ:dz] .

I	don't	want	to	be	an	evil	prophet	,	but	you	surely	remember	these	words	.
我	不	想	到	是	一个	邪恶的	先知	,	但	你	一定	记住	这些	字	.

我不想当个邪恶的预言家，但你肯定记得这些话。

[wɒt] [ə; eɪ][waɪld] , ['keələs] [θɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] !

What	a	wild	,	careless	thing	I	was	!
什么	一个	荒野	,	粗心	事物	我	曾是	!

我当时真是个狂野、鲁莽的人啊!

[ðen] [ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] , [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌrevə'lu:ʃn] [ɪn][maɪ] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] . "

Then	a	day	came	,	that	made	a	complete	revolution	in	my	whole	nature	.	"
然后	一个	天	来了	,	那	制成	一个	完全的	革命	在	我的	所有的	自然	.	"

后来有一天，我的整个性格发生了彻底的改变。

" [dɪd] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [lʌv] [wu:nd] [ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] ['mærɪə] ['mɒdɪstli] .

"	Did	a	false	love	wound	you	?	"	asked	Maria	modestly	.
"	做过	一个	错误的	爱	伤口	你	?	"	问	玛丽亚	谦虚地	.

“虚假的爱情是否曾伤害过你？”玛丽亚谦虚地问道。

" [nəʊ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [fɔ:ls] [lʌv] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] - ['bɪtəli] .

"	No	,	except	the	false	love	of	another	,	"	replied	Henrica	bitterly	.
"	不	,	除了	这	错误的	爱	的	其他	,	"	回复	-	苦涩地	.

“不，除了对别人的虚假爱情，”亨丽卡痛苦地回答道。

" [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðɪs] ['flʌtərɪŋ] [hɑ:t] ['ɒf(ə)n] [θrɔb] [mɔ:(r)] ['kwɪkli] , [aɪ][doʊnt]

"	When	I	was	a	child	this	fluttering	heart	often	throbbed	more	quickly	,	I	don't
"	什么时候	我	曾是	一个	孩子	这	飘动	心	经常	悸动	更多的	迅速地	,	我	不

[nəʊ] [haʊ] ['ɒf(ə)n] .

know	how	often	.
知道	如何	经常	.

“我小时候，这颗怦怦直跳的心跳得更快，我不知道有多频繁。”

[fɜ:st] [aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['revərəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['tʃæplɪn] , ['aʊə(r)]

First	I	felt	something	more	than	reverence	for	the	one	-	eyed	chaplain	,	our
第一的	我	毛毡	某物	更多的	比	尊敬	为了	这	一	-	眼睛	牧师	,	我们的

['mju:zɪk] - ['ti:tʃə(r)] ,

music	-	teacher	,
音乐	-	老师	,

起初，我对那位独眼牧师兼我们的音乐老师，感受到的不仅仅是敬畏，而是一种特殊的情感。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [pleɪst] [freʃ] ['flaʊəz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [hi:; hi]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] .

and	every	morning	placed	fresh	flowers	on	his	window	,	which	he	never	noticed	.
和	每一个	早晨	放置	新鲜的	花朵	在	他的	窗户	,	哪个	他	绝不	注意到	.

每天早上，我都会在他的窗户上放上鲜花，但他从未注意到。

[ðen] — [aɪ][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ˌfɪf'ti:n] — [aɪ] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['ɑ:d(ə)nt]['glɑ:nsɪz][ɒv; əv] [kaʊnt]

Then	—	I	was	probably	fifteen	—	I	returned	the	ardent	glances	of	Count
然后	—	我	曾是	大概	十五	—	我	返回	这	热心	眼神	的	数数

- ['prɪti] [peɪdʒ] .

Brederode's	pretty	page	.
-	漂亮的	页	.

那时我大概十五岁，我回以布雷德罗德伯爵漂亮侍女热情的目光。

[wʌns] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['tendə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][maɪ]['raɪdɪŋ] - [wɪp] .

Once	he	tried	to	be	tender	,	and	received	a	blow	from	my	riding	-	whip	.
一次	他	尝试	到	是	投标	,	和	已收到	一个	吹	从	我的	骑术	-	鞭	.

他曾试图表现得温柔一些，结果被我的马鞭抽了一鞭子。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['nəʊblmən] , [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]

Next	came	a	handsome	young	nobleman	,	who	wanted	to	marry	me	when	I	was
下一个	来了	一个	英俊的	年轻的	贵族	,	WHO	通缉	到	结婚	我	什么时候	我	曾是

['beəli] [ˌsɪks'tiːn] ,

barely	sixteen	,
仅仅	十六	,

接下来是一位英俊的年轻贵族，在我刚满十六岁的时候就想娶我。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['hevɪli] [ɪn] [det] [ðæn; ðən][maɪ]['fɑːðə(r)] , [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [sent]

but	he	was	even	more	heavily	in	debt	than	my	father	,	so	he	was	sent
但	他	曾是	甚至	更多的	重度	在	债务	比	我的	父亲	,	所以	他	曾是	发送

[həʊm] .

home	.
家	.

但他负债比我父亲还多，所以他被送回了家。

[aɪ] [ʃed] [nəʊ] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [wen] , [tuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] ['tʊənəmənt]

I	shed	no	tears	for	him	,	and	when	,	two	months	after	,	at	a	tournament
我	棚	不	眼泪	为了	他	,	和	什么时候	,	二	几个月	后	,	在	一个	比赛

[ɪn] ['brʌs(ə)lz] ,

in	Brussels	,
在	布鲁塞尔	,

我没有为他流一滴眼泪，两个月后，在布鲁塞尔举行的一场锦标赛上，

[aɪ] [sɔː] [dɒn] ['fredrɪk] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [djuːk] [ɒv; əv]['ælvə] ,

I	saw	Don	Frederic	,	the	son	of	the	great	Duke	of	Alva	,
我	锯	大学教师	弗雷德里克	,	这	儿子	的	这	伟大的	公爵	的	阿尔瓦	,

我见到了伟大的阿尔瓦公爵之子唐·弗雷德里克，

['fænsɪd] [maɪ'self][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm][æz; əz]['evə(r)] ['eni] ['leɪdi] ['wəːʃip] [hɜː(r); hə(r)]

fancied	myself	as	much	in	love	with	him	as	ever	any	lady	worshipped	her
幻想	我	作为	很多	在	爱	和	他	作为	曾经	任何	女士	崇拜	她

['æmədis] ,

Amadis	,
阿马迪斯	,

我自认为对他的爱，如同任何一位女士对她的阿玛迪斯那样深沉。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ][ə'feə(r)]['nevə(r)] [went] [bɪ'jɒnd] [lʊks] .

though	the	affair	never	went	beyond	looks	.
尽管	这	事务	绝不	去	超过	看起来	.

虽然这段关系始终止步于外表。

[ðen] [ðə; ðɪ] [stɔːm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spəʊkən] , [bɜːst] ,

Then	the	storm	,	of	which	I	have	already	spoken	,	burst	,
然后	这	风暴	,	的	哪个	我	有	已经	说	,	爆裂	,

然后，我之前提到的那场风暴爆发了。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] .

and	that	put	an	end	to	love	-	making	.
和	那	放	一个	结尾	到	爱	-	制作	.

于是，性生活就此结束。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] ; [aɪ] [niːd] [nɒt] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	will	tell	you	more	about	this	at	some	future	time	;	I	need	not	conceal	it	,
我	将要	告诉	你	更多的	关于	这	在	一些	未来	时间	;	我	需要	不是	隐藏	它	,

以后我会详细告诉你这件事，我没有必要隐瞒。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [nəʊ]['siːkrət] .

for	it	has	been	no	secret	.
为了	它	有	到过	不	秘密	.

因为这早已不是什么秘密。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] ?

Have	you	ever	heard	of	my	sister	?
有	你	曾经	听到	的	我的	姐姐	?

你听说过我妹妹吗?

[nəʊ] ?

No	?
不	?

不?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən][ai] , [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] - [gɒd]['nevə(r)] [krɪ'eɪtɪd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] .

She	was	older	than	I	,	a	creature	-	God	never	created	anything	more	perfect	.
她	曾是	老	比	我	,	一个	生物	-	上帝	绝不	创建	任何事物	更多的	完美的	.

她比我年长，她是上帝创造的最完美的生物。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] !

And	her	singing	!
和	她	歌唱	!

还有她的歌声!

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ded] [ænts] , [ænd; ənd][ðeə(r)] — [bʌt; bət][ai][woʊnt] [ɪk'saɪt] [maɪ'self] ['juːsləsli] —

She	came	to	my	dead	aunt's	,	and	there	—	But	I	won't	excite	myself	uselessly	—
她	来了	到	我的	死的	姑姑的	,	和	那里	—	但	我	惯于	激发	我	无用	—

[ɪn] [ʃɔːt] ,

in	short	,
在	短的	,

她去了我已故姑妈家，在那里——但我不想白白激动——总之，

[ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]

the	man	whom	she	loved	with	all	the	strength	of	her	heart	thrust	her	into
这	男人	谁	她	喜爱	和	全部	这	力量	的	她	心	推力	她	进入

['mɪzəri] ,

misery	,
苦难	,

她全心全意爱着的那个男人，却把她推入了痛苦的深渊。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [stretʃ] [aʊt][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][eɪd][hɜː(r); hə(r)] .

and	my	father	cursed	and	would	not	stretch	out	a	finger	to	aid	her	.
和	我的	父亲	被诅咒的	和	会	不是	拉紧	出去	一个	手指	到	援助	她	.

我父亲咒骂着，却不肯伸出一根手指头去帮她。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] [θruː] ['ʌnə] [ai]['nevə(r)] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

I	never	knew	my	mother	,	but	through	Anna	I	never	missed	her	.
我	绝不	知道	我的	母亲	,	但	通过	安娜	我	绝不	错过	她	.

我从未见过我的母亲，但通过安娜，我从未感到想念她。

[maɪ] ['sɪstərz] [feɪt] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [men] .

My	sister's	fate	opened	my	eyes	to	men	.
我的	姐妹	命运	打开	我的	眼睛	到	男人	.

我姐姐的遭遇让我对男人有了全新的认识。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [j'iəz] ['meni] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [lækt] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd]

During	the	last	few	years	many	have	wanted	me	,	but	I	lacked	confidence	and
期间	这	最后的	很少	年	许多	有	通缉	我	,	但	我	缺乏	信心	和

,

,

,

过去几年里，很多人都喜欢我，但我缺乏自信，而且

[stɪl] [mɔː(r)] , [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] . "

still	more	,	love	,	for	I	shall	never	have	anything	to	do	with	that	.	"
仍然	更多的	,	爱	,	为了	我	将	绝不	有	任何事物	到	做	和	那	.	"

更何况，亲爱的，因为我永远不会和那种事有任何瓜葛。

" [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][faindz][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mærɪə] .

"	Until	it	finds	you	,	"	replied	Maria	.
"	直到	它	发现	你	,	"	回复	玛丽亚	.

“直到它找到你为止，”玛丽亚回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]

"	It	was	wrong	to	speak	of	such	things	with	you	,	it	excites	you	,	and
"	它	曾是	错误的	到	说话	的	这样的	事物	和	你	,	它	兴奋	你	,	和

[ðæt] [ɪz][bæd] . "

that	is	bad	.	"
那	是	坏的	.	"

“跟你谈论这些事是不对的，这会让你兴奋，这不好。”

" ['nevə(r)][maɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [maɪ] [hɑːt] .

"	Never	mind	;	it	will	do	me	good	to	relieve	my	heart	.
"	绝不	头脑	;	它	将要	做	我	好的	到	缓解	我的	心	.

“没关系；让我放松一下对我的心情有好处。”

[dɪd] [juː; jʊ] [lʌv] [nəʊ][wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ? "

Did	you	love	no	one	before	your	husband	?	"
做过	你	爱	不	一	前	你的	丈夫	?	"

在嫁给你丈夫之前，你没有爱过其他人吗?

" [lʌv] ?

"	Love	?
"	爱	?

“爱?

[nəʊ] , - , [ai]['nevə(r)] ['riːəli] [lʌvd] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [hɪm] . "

No	,	Henrica	,	I	never	really	loved	any	one	except	him	.	"
不	,	-	,	我	绝不	真的	喜爱	任何	一	除了	他	.	"

“不，亨丽卡，除了他，我从来没有真正爱过任何人。”

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] , [eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [biːt] [fɑːstə(r)] ? "

"	And	your	heart	waited	for	the	burgomaster	,	ere	it	beat	faster	?	"
"	和	你的	心	等待	为了	这	市长	,	埃雷	它	打	快点	?	"

“你的心在等待市长到来之前，是否跳动得更快了？”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] [bɪ'fɔː(r)] ; [ai] [gruː] [ʌp] [ə'mʌŋ] ['səʊʃ(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

"	No	,	it	had	not	always	remained	quiet	before	;	I	grew	up	among	social	people	,
"	不	,	它	有	不是	总是	剩余	安静的	前	;	我	生长	向上	之中	社会的	人们	,

“不，以前这里并非一直都很安静；我从小就生活在社交场合中。”

[əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [laɪkt] [sʌm; səm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] . "

old	and	young	,	and	of	course	liked	some	better	than	others	.	"
老的	和	年轻的	,	和	的	课程	喜欢	一些	更好的	比	其他的	.	"

无论老少，当然，他们对某些人的喜好会高于其他人。

" [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wʌn] [best] [ɒv; əv][ɔːl] . "

"	And	surely	one	best	of	all	.	"
"	和	一定	一	最好的	的	全部	.	"

“而且肯定是最好的之一。”

" [ai][woʊnt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	won't	deny	it	.
"	我	惯于	否定	它	.

我不会否认。

[æt; ət][maɪ] ['sɪstərz] ['wedɪŋ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:z] [frend] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['nəʊblmən] ,

At	my	sister's	wedding	,	my	brother	-	in	-	law's	friend	,	a	young	nobleman	,
在	我的	姐妹	婚礼	,	我的	兄弟	-	在	-	法律的	朋友	,	一个	年轻的	贵族	,

在我姐姐的婚礼上，我姐夫的朋友，一位年轻的贵族，

[keɪm] [frɒm; frəm] ['dʒɜ:mənɪ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] [wi:ks] [wɪð] [ˌju: 'es] .

came	from	Germany	and	remained	several	weeks	with	us	.
来了	从	德国	和	剩余	一些	周	和	我们	.

他们来自德国，在我们家住了几个星期。

[aɪ] [laɪkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [hɪm] ['kaɪndlɪ] ['i:v(ə)n] [naʊ] . "

I	liked	him	,	and	remember	him	kindly	even	now	.	"
我	喜欢	他	,	和	记住	他	亲切地	甚至	现在	.	"

我喜欢他，即使现在也依然对他抱有好感。

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['nevə(r)] [hɜ:d] [frɒm; frəm][hɪm] [ə'gen] ? "

"	Have	you	never	heard	from	him	again	?	"
"	有	你	绝不	听到	从	他	再次	?	"

你之后就再也没收到他的消息了吗?

" [nəʊ] ; [hu:] [nəʊz] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .

"	No	;	who	knows	what	has	become	of	him	.
"	不	;	WHO	知道	什么	有	变得	的	他	.

“不，谁知道他现在怎么样了。”

[maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪk'spektɪd] [greɪt] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pə'zest] ['meni]

My	brother	-	in	-	law	expected	great	things	from	him	,	and	he	possessed	many
我的	兄弟	-	在	-	法律	预期的	伟大的	事物	从	他	,	和	他	拥有	许多

[reə(r)] [gɪfts] ,

rare	gifts	,
稀有的	礼物	,

我的姐夫对他寄予厚望，而他确实拥有许多难得的天赋。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['rekləs] , [fu:l] - ['hɑ:dɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [æŋ'zaɪətɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz]

but	was	reckless	,	fool	-	hardy	,	and	a	source	of	constant	anxiety	to	his
但	曾是	鲁莽	,	傻子	-	耐寒的	,	和	一个	来源	的	持续的	焦虑	到	他的

['mʌðə(r)] . "

mother	.	"
母亲	.	"

但他鲁莽轻率，令母亲忧心忡忡。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'i:][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [hɪm] . "

"	You	must	tell	me	more	about	him	.	"
"	你	必须	告诉	我	更多的	关于	他	.	"

你一定要告诉我更多关于他的事。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ][ju:z] , - ? "

"	What	is	the	use	,	Henrica	?	"
"	什么	是	这	使用	,	-	?	"

“亨丽卡，这有什么用呢？”

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] ,

"	I	don't	want	to	talk	any	more	,	but	I	should	like	to	be	still	,
"	我	不	想	到	讲话	任何	更多的	,	但	我	应该	喜欢	到	是	仍然	,

我不想再说话了，我只想安静下来。

[ɪn'heɪl] [ðə; ðɪ] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪndən] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , ['əʊnlɪ]['lɪs(ə)n] . "

inhale	the	fragrance	of	the	lindens	,	and	listen	,	only	listen	.	"
吸入	这	香味	的	这	椴树	,	和	听	,	仅有的	听	.	"

深吸一口气，感受菩提树的芬芳，然后倾听，只管倾听。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] .

"	No	,	you	must	go	to	bed	now	.
"	不	,	你	必须	去	到	床	现在	.

“不，你现在必须去睡觉了。”

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [ʌn'dres] [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'ləʊn] [æn; ən]['aʊə(r)] , [kʌm] [bæk]

I'll	help	you	undress	and	,	when	you	have	been	alone	an	hour	,	come	back
患病的	帮助	你	脱衣服	和	,	什么时候	你	有	到过	独自的	一个	小时	,	来	后退

[ə'gen] . "

again	.	"
再次	.	"

我会帮你脱衣服，等你独处一个小时后再回来。

" [wʌn] [lɜːrnz] [ə'biːdiəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [bʌt; bət] [wen] [maɪ] [prɪ'zɜːvə(r)] ['kɒmz] [həʊm] , [brɪŋ]

"	One	learns	obedience	in	your	house	,	but	when	my	preserver	comes	home	,	bring
"	一	学习	服从	在	你的	房子	,	但	什么时候	我的	保护者	来	家	,	带来

[hɪm] [hɪə(r)] .

him	here	.
他	这里	.

“在你家，孩子学会了服从；但是当我的救世主回家时，把他带到这里来。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪdəz] .

He	must	tell	me	about	the	English	riders	.
他	必须	告诉	我	关于	这	英语	骑手	.

他必须告诉我关于英国骑手的事。

[ðeə(r)] ['kɒmz] [fræn] [bəbɛtə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'kɒkʃn] .

There	comes	Fran	Babetta	with	his	decoction	.
那里	来	弗兰	巴贝塔	和	他的	汤	.

弗兰·巴贝塔带着他的药剂来了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌŋktʃuəli] .

You	shall	see	that	I	take	it	punctually	.
你	将	看	那	我	拿	它	准时	.

你会看到我每次都准时赴约。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [leɪt] ,

"	The	boy	returned	home	late	,
"	这	男生	返回	家	晚的	,

男孩很晚才回家，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['tʃɪldrən] .

for	he	had	enjoyed	all	the	glories	of	the	fair	with	the	doctor's	children	.
为了	他	有	享受	全部	这	荣耀	的	这	公平的	和	这	医生的	孩子们	.

因为他曾和医生的孩子们一起享受过集市上的所有乐趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [peɪ] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt][tuː; tə] - ,

He	was	permitted	to	pay	only	a	short	visit	to	Henrica	,
他	曾是	允许	到	支付	仅有的	一个	短的	访问	到	-	,

他只被允许短暂拜访亨丽卡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镇长的妻子——第三卷(The Burgomaster's Wife — Volume 03)

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æt; ət][ɔːl] ,
and **did** **not** **see** **his** **father** **at** **all** **,**
和 做过 不是 看 他的 父亲 在 全部 ,

他根本没见过他的父亲。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['hævɪŋ] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] ['kaʊns(ə)l][æt; ət] [her] [væn] [brɑːŋkhɔrsts] .
the **latter** **having** **gone** **to** **a** **night** **council** **at** **Herr** **Van** **Bronkhorst's** **.**
这 后者 拥有 已消失 到 一个 夜晚 理事会 在 先生 范 布朗克霍斯特的 .

后者曾去范·布朗克霍斯特先生那里参加夜间会议。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][feə(r)] ['hɒlədeɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][end] ,
The **next** **morning** **the** **fair** **holidays** **were** **to** **end** **,**
这 下一个 早晨 这 公平的 假期 是 到 结尾 ,

第二天早上，集市假期就要结束了。

[skuːl] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd]['eɪdriən][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][tɑːsks] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ;
school **would** **begin** **and** **Adrian** **had** **intended** **to** **finish** **his** **tasks** **this** **evening** **;**
学校 会 开始 和 阿德里安 有 故意的 到 结束 他的 任务 这 晚上 ;

学校就要开学了，艾德里安原本打算今晚完成他的任务；

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪdəz][hæd; həd] [ˌɪntə'fiəd] ,
but **the** **visit** **to** **the** **English** **riders** **had** **interfered** **,**
但 这 访问 到 这 英语 骑手 有 干扰 ,

但是拜访英国骑兵的行程打乱了计划。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['rektə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['eksəsaɪz] .
and **he** **could** **not** **possibly** **appear** **before** **the** **rector** **without** **his** **exercise** **.**
和 他 可以 不是 可能 出现 前 这 校长 没有 他的 锻炼 .

他不可能在没有进行锻炼的情况下出现在校长面前。

[hiː; hi] ['fræŋkli] [təʊld]['mærɪə][səʊ] ,
He **frankly** **told** **Maria** **so** **,**
他 坦率地说 讲述 玛丽亚 所以 ,

他坦率地告诉了玛丽亚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klɪəd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] ,
and **she** **cleared** **a** **place** **for** **him** **at** **the** **table** **where** **she** **was** **sewing** **,**
和 她 已清除 一个 地方 为了 他 在 这 桌子 在哪里 她 曾是 缝纫 ,

她在缝纫的桌子旁给他腾出了一个位置。

[ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɒlə(r)] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [ruːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd]
and **helped** **the** **young** **scholar** **with** **many** **a** **word** **and** **rule** **she** **had** **learned**
和 帮助 这 年轻的 学者 和 许多 一个 单词 和 规则 她 有 学习
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ded] ['brʌðə(r)] .
with **her** **dead** **brother** **.**
和 她 死的 兄弟 .

她将自己从已故哥哥那里学到的许多词汇和规则传授给了这位年轻的学者。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] ['əʊnli][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] , ['bɑːb(ə)rə] ['entəd] , ['seɪɪŋ] :
When **it** **lacked** **only** **half** **an** **hour** **of** **midnight** **,** **Barbara** **entered** **,** **saying** **:**
什么时候 它 缺乏 仅有的 一半 一个 小时 的 午夜 , 芭芭拉 进入 , 说 :

午夜将至，只差半小时，芭芭拉走了进来，说道：

" [ðæts] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
" **That's** **enough** **now** **.**
" 那就是 足够的 现在 .

“够了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][rest] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [skuːl] .

You	can	finish	the	rest	early	to	-	morrow	morning	before	school	.
你	能	结束	这	休息	早期的	到	-	明天	早晨	前	学校	.

你可以在明天早上上学前早点完成剩下的部分。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mə'riːəz] [rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [bɔɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [pʊʃt]

"	Without	waiting	for	Maria's	reply	,	she	closed	the	boy's	books	and	pushed
"	没有	等待	为了	玛丽亚的	回复	,	她	关闭	这	男孩们	图书	和	推动

[ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

them	together	.
他们	一起	.

“不等玛丽亚回答，她就合上男孩的书，把它们推到一起。”

[waɪl] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] , [ðə; ði] [ruːm] [ʃʊk] [wɪð] [ruːd] [bləʊz] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

While	thus	occupied	,	the	room	shook	with	rude	blows	on	the	door	of	the	house	.
尽管	因此	占领	,	这	房间	摇晃	和	粗鲁的	打击	在	这	门	的	这	房子	.

就在这时，有人用力敲打房门，房间也随之震动起来。

['mærɪə] [θruː] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [waɪl] ['bɑːb(ə)rə]

Maria	threw	down	her	sewing	and	started	from	her	seat	,	while	Barbara
玛丽亚	扔	向下	她	缝纫	和	开始	从	她	座位	,	尽管	芭芭拉

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

玛丽亚扔下手中的针线活，从座位上站了起来，芭芭拉则惊呼道：

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	For	Heaven's	sake	,	what	is	it	?
"	为了	天	清酒	,	什么	是	它	?

“天哪，那到底是什么？”

" ['eɪdriən] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ruːm] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	Adrian	rushed	into	his	father's	room	and	opened	the	window	.
"	阿德里安	匆忙	进入	他的	父亲的	房间	和	打开	这	窗户	.

“艾德里安冲进他父亲的房间，打开了窗户。”

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kwestʃən] [ðə; ði][dɪ'stɜːbə(r)]

The	ladies	had	hurried	after	him	,	and	before	they	could	question	the	disturber
这	女士们	有	慌忙	后	他	,	和	前	他们	可以	问题	这	扰乱者

[ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

of	the	peace	,
的	这	和平	,

女士们赶紧跟在他身后，还没来得及质问这个扰乱治安的人，

[ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [kɔːld] :

a	deep	voice	called	:
一个	深的	嗓音	称为	:

一个低沉的声音说道：

" ['əʊpən] , [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] . "

"	Open	,	I	must	come	in	.	"
"	打开	,	我	必须	来	在	.	"

“开门，我必须进去。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['bɑːb(ə)rə] , [huː] ['rekəg'naɪzd] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

"	What	is	it	?	"	asked	Barbara	,	who	recognized	a	soldier	in	the	moonlight	.
"	什么	是	它	?	"	问	芭芭拉	,	WHO	认可	一个	士兵	在	这	月光	.

“那是什么？”芭芭拉问道，她在月光下认出了一名士兵。

" [wiː; wi] [kænt] [hɪə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['vɔɪsɪz] ; [stɒp] [ðæt] ['nɒkɪŋ] . "

"	We	can't	hear	our	own	voices	;	stop	that	knocking	.	"
"	我们	不能	听到	我们的	自己的	声音	;	停止	那	敲门	.	"

“我们听不到自己的声音了；别再敲门了。”

" [kɔːl] [ðə; ði] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kɒnstəntli] ['juːzɪŋ]

"	Call	the	burgomaster	!	"	shouted	the	messenger	,	who	had	been	constantly	using
"	称呼	这	市长	!	"	喊叫	这	信使	,	WHO	有	到过	不断地	使用

[ðə; ði] ['nɒkə(r)] .

the	knocker	.
这	敲击器	.

“叫镇长来！”信使大声喊道，他一直在敲门。

" [kwɪk] , ['wʊmən] ; [ðə; ði] ['spænjədz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .

"	Quick	,	woman	;	the	Spaniards	are	coming	.
"	快的	,	女士	;	这	西班牙人	是	未来	.

“快点，女人；西班牙人来了。”

" ['bɑːb(ə)rə] [ʃriːk] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

"	Barbara	shrieked	aloud	and	beat	her	hands	.
"	芭芭拉	尖叫	大声	和	打	她	双手	.

芭芭拉大声尖叫，捶打着自己的双手。

['mærɪə] [tɜːnd] [peɪl] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pəʊʒə(r)] , [rɪ'plaɪd] : " [ðə; ði]

Maria	turned	pale	,	but	without	losing	her	composure	,	replied	:	"	The
玛丽亚	转向	苍白	,	但	没有	输	她	镇定	,	回复	:	"	这

['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] ,

burgomaster	is	not	at	home	,
市长	是	不是	在	家	,

玛丽亚脸色苍白，但仍然保持镇定，回答说：“镇长不在家。”

[bʌt; bət] [aɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

but	I'll	send	for	him	.
但	患病的	发送	为了	他	.

但我会派人去接他。

[kwɪk] , ['eɪdriən] , [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] .

Quick	,	Adrian	,	call	your	father	.
快的	,	阿德里安	,	称呼	你的	父亲	.

快，艾德里安，给你爸爸打电话。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [rʌʃt] [daʊn] - [steəz] , ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['entri] [ðə; ði] [mæn] - ['sɜːvənt] [ænd; ənd]

"	The	boy	rushed	down	-	stairs	,	meeting	in	the	entry	the	man	-	servant	and
"	这	男生	匆忙	向下	-	楼梯	,	会议	在	这	入口	这	男人	-	仆人	和

-

Trautchen	,
-	,

男孩冲下楼，在门口遇到了男仆和特劳琴。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['heɪstɪli] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , ['θrəʊɪŋ] [ɒn] [æn; ən] ['ʌndə(r)] - ['petɪkəʊt] , [ænd; ənd]

who	had	jumped	hastily	out	of	bed	,	throwing	on	an	under	-	petticoat	,	and
WHO	有	跳了起来	草草	出去	的	床	,	投掷	在	一个	在下面	-	衬裙	,	和

[wɒz; wəz] [naʊ] ['traɪɪŋ] ,

was	now	trying	,
曾是	现在	尝试	,

她匆匆跳下床，套上衬裙，现在正努力……

[wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] , [tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

with	trembling	hands	,	to	unlock	the	door	.
和	发抖	双手	,	到	开锁	这	门	.

颤抖着双手，打开了门。

[ðə; ði][mæn] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kriːk] [ɒn][ɪts]

The	man	pushed	her	aside	,	and	as	soon	as	the	door	creaked	on	its
这	男人	推动	她	旁边	,	和	作为	很快	作为	这	门	嘎吱作响	在	它是

['hɪndʒɪz] ,

hinges	,
铰链	,

男人一把将她推到一边，门轴吱呀一声关上后，

['eɪdriən] [dɑːtɪd] [aʊt][ænd; ənd][ræn] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] , [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði]

Adrian	darted	out	and	ran	,	as	if	in	a	race	,	down	the	street	to	the
阿德里安	飞镖	出去	和	跑	,	作为	如果	在	一个	种族	,	向下	这	街道	到	这

[kə'mɪʃənərz] .

commissioner's	.
专员的	.

阿德里安冲了出去，像赛跑一样沿着街道跑向专员的住处。

[ə'raɪvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mesɪndʒə(r)] ,

Arriving	before	any	other	messenger	,
抵达	前	任何	其他	信使	,

比其他任何信使都先到达，

[hiː; hi] [prest] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl][ænd; ənd] [kɔːld] ['breθləsli]

he	pressed	through	the	open	door	into	the	dining	-	hall	and	called	breathlessly
他	按下	通过	这	打开	门	进入	这	用餐	-	大厅	和	称为	气喘吁吁

[tuː; tə][ðə; ði][men] ,

to	the	men	,
到	这	男人	,

他推开敞开的门冲进餐厅，气喘吁吁地向男人们喊道：

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [waɪn] :

who	were	holding	a	council	over	their	wine	:
WHO	是	保持	一个	理事会	超过	他们的	葡萄酒	:

他们正在就葡萄酒举行会议：

" [ðə; ði] ['spænjədz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] !

"	The	Spaniards	are	here	!
"	这	西班牙人	是	这里	!

西班牙人来了！

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['heɪstɪli] [rəʊz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts] .

"	The	gentlemen	hastily	rose	from	their	seats	.
"	这	先生们	草草	玫瑰	从	他们的	座位	.

先生们匆匆从座位上站了起来。

[wʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtədəl] , [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl][ænd; ənd] ,

One	wanted	to	rush	to	the	citadel	,	another	to	the	town	-	hall	and	,
一	通缉	到	匆忙	到	这	堡垒	,	其他	到	这	镇	-	大厅	和	,

一人想冲向城堡，另一人想冲向市政厅，而

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [nəʊ]['sensəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] .

in	the	excitement	of	the	moment	,	no	sensible	reflection	was	made	.
在	这	激动	的	这	片刻	,	不	明智的	反射	曾是	制成	.

当时情绪激动，没有进行任何理智的思考。

['piːtə(r)][væn][dɜːr] [wɜːrf] [ə'ləʊn] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)][ænd; ənd] ,

Peter	Van	der	Werff	alone	maintained	his	composure	and	,
彼得	范	德尔	werff	独自的	维持	他的	镇定	和	,

只有彼得·范德韦尔夫保持了镇定，

['ɑːftə(r)] - ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd]

after	Allertssohn's	messenger	had	appeared	and	reported	that	the	captain	and
后	-	信使	有	出现	和	据报道	那	这	队长	和

[hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] - ,

his	men	were	on	the	way	to	Leyderdorp	,
他的	男人	是	在	这	方式	到	-	,

阿勒特松的信使出现并报告说，船长和他的部下正在前往莱德多普的路上。

[ðə; ðɪ] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['liːdəz] - [keə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

the	burgomaster	pointed	out	that	the	leaders	'	care	should	now	be	devoted	to	the
这	市长	尖	出去	那	这	领导人	-	关心	应该	现在	是	奉献	到	这

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [feə(r)] .

people	who	had	come	to	the	fair	.
人们	WHO	有	来	到	这	公平的	.

市长指出，领导们现在应该把精力放在前来参加集市的人们身上。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [væn] ['haʊt] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

He	and	Van	Hout	undertook	to	provide	for	them	,
他	和	范	豪特	承担	到	提供	为了	他们	,

他和范豪特承诺会照顾他们。

[ænd; ənd] ['eɪdriən] [wɒz; wəz] [suːn] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [klɑːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

and	Adrian	was	soon	standing	with	his	father	and	the	city	clerk	among	the
和	阿德里安	曾是	很快	常设	和	他的	父亲	和	这	城市	职员	之中	这

[kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

crowds	of	people	,
人群	的	人们	,

很快，艾德里安就和他的父亲以及市政书记员一起站在了人群中。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [raʊzd] [frɒm; frəm] [sliːp] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['weɪlɪŋ] ['aɪən] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['taʊə(r)]

who	had	been	roused	from	sleep	by	the	wailing	iron	voice	from	the	Tower
WHO	有	到过	唤醒	从	睡觉	经过	这	哀嚎	铁	嗓音	从	这	塔

[ɔː(r)] [pænkreɪʃəs] .

or	Pancratius	.
或者	潘克拉提乌斯	.

那些被塔楼或潘克拉提乌斯传来的哀鸣般的铁嗓声从睡梦中惊醒的人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

['eɪdriənz] [æk'tɪvəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [naɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['əʊvə(r)] ,

Adrian's	activity	for	this	night	was	not	yet	over	,
阿德里安的	活动	为了	这	夜晚	曾是	不是	然而	超过	,

阿德里安今晚的活动还没有结束。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [taʊn] - [hɔːl] .

for	his	father	did	not	prevent	his	accompanying	him	to	the	town	-	hall	.
为了	他的	父亲	做过	不是	防止	他的	随同	他	到	这	镇	-	大厅	.

因为他父亲并没有阻止他陪同父亲前往市政厅。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

There	he	directed	him	to	tell	his	mother	,
那里	他	指导	他	到	告诉	他的	母亲	,

他在那里指示他去告诉他的母亲，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bɪzi] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] [maɪt] [send] [ɔːl] [p'ɜːsənz] ,

that	he	should	be	busy	until	morning	and	the	servant	might	send	all	persons	,
那	他	应该	是	忙碌的	直到	早晨	和	这	仆人	可能	发送	全部	人	,

让他忙到天亮，这样仆人就可以派所有人过来。

[huː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [ə'klɑːk] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] - ['mɑːkɪt] [ɒn] [ðə; ði]

who	desired	to	speak	to	him	after	one	o'clock	,	to	the	timber	-	market	on	the
WHO	想要的	到	说话	到	他	后	一	点钟	,	到	这	木材	-	市场	在	这

[raɪn] .

Rhine	.
莱茵河	.

那些想在下午一点以后和他谈话的人，去了莱茵河畔的木材市场。

['mærɪə] [sent] [ðə; ði] [bɔɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] ,

Maria	sent	the	boy	back	to	the	town	-	hall	,
玛丽亚	发送	这	男生	后退	到	这	镇	-	大厅	,

玛丽亚把男孩送回了市政厅。

[tuː; tə] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [kləʊk] , [waɪn] ,

to	ask	his	father	if	he	did	not	want	his	cloak	,	wine	,
到	问	他的	父亲	如果	他	做过	不是	想	他的	披风	,	葡萄酒	,

问他父亲是否想要他的斗篷和酒，

[ə; eɪ] [lʌntʃ] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] .

a	lunch	or	anything	of	the	sort	.
一个	午餐	或者	任何事物	的	这	种类	.

午餐之类的东西。

[ðə; ði] [bɔɪ] [fʊl'fɪld] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪð] [greɪt] [ziːl] ,

The	boy	fulfilled	this	commission	with	great	zeal	,
这	男生	已完成	这	委员会	和	伟大的	热情	,

男孩满怀热情地完成了这项任务。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [felt] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] [waɪl] ['fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]

for	he	never	had	felt	so	important	as	while	forcing	his	way	through	the
为了	他	绝不	有	毛毡	所以	重要的	作为	尽管	强制	他的	方式	通过	这

[kraʊdz] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊə(r)] [striːts] ;

crowds	that	had	gathered	in	the	narrower	streets	;
人群	那	有	聚集	在	这	较窄	街道	;

因为他从未像在狭窄街道上挤过熙熙攘攘的人群时那样感到自己如此重要；

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [pə'fɔːm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['ʌðə(r)] [bɔɪz]

he	had	a	duty	to	perform	,	and	at	night	,	the	time	when	other	boys
他	有	一个	责任	到	履行	,	和	在	夜晚	,	这	时间	什么时候	其他	男孩们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ,

were	asleep	,
是	睡着了	,

他肩负着一项职责，那就是在夜里，当其他男孩都睡着的时候。

[ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [skuːl] - [meɪts] , [huː] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

especially	his	school	-	mates	,	who	certainly	would	not	be	allowed	to	leave	the
尤其	他的	学校	-	伙伴们	,	WHO	当然	会	不是	是	允许	到	离开	这

[haʊs] [naʊ] .

house	now	.
房子	现在	.

尤其是他的同学们，他们现在肯定不能出门了。

[bɪ'saɪdz] , [æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] ['pɪəriəd] , [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [drʌmz] , [ðə; ði] [bleə(r)] [ɒv; əv]

Besides	,	an	eventful	period	,	full	of	the	beating	of	drums	,	the	blare	of
除了	,	一个	多事	时期	,	满的	的	这	殴打	的	鼓	,	这	喧嚣	的

['trʌmpɪts] ,

trumpets	,
小号	,

此外，那是一个充满战鼓声、号角声的动荡时期，

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd][rɔː(r)][ɒv; əv] ['kænən] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

the	rattle	of	musketry	and	roar	of	cannon	might	be	expected	.
这	嘎嘎作响	的	火枪	和	吼	的	大炮	可能	是	预期的	.

可以预见的是，这里会响起枪林弹雨和炮声隆隆。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] " ['hɒlənd] [ə'genst] [speɪn] " [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]

It	seemed	as	if	the	game	"	Holland	against	Spain	"	was	to	be	continued	in
它	似乎	作为	如果	这	游戏	"	荷兰	反对	西班牙	"	曾是	到	是	持续	在

['ɜːnɪst] ,

earnest	,
认真	,

看来“荷兰对西班牙”的比赛还将继续进行。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] .

and	on	a	grand	scale	.
和	在	一个	盛大	规模	.

而且规模巨大。

[ɔːl][ðə; ði][vɪ'væsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] [siːzd] [ə'pɒn][hɪm] ,

All	the	vivacity	of	his	years	seized	upon	him	,
全部	这	活泼	的	他的	年	查获	之上	他	,

他仿佛回到了年轻时最美好的时光。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːst] [ə; eɪ] [weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [tuː; tə] [les] ['kraʊdɪd] ['pleɪsɪz] ,

and	when	he	had	forced	a	way	with	his	elbows	to	less	crowded	places	,
和	什么时候	他	有	强制	一个	方式	和	他的	肘部	到	较少的	挤	地方	,

当他用胳膊肘挤到人少的地方后，

[hiː; hi] [dæʃt] ['hʌrɪdli] [ə'lɒŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz] [ɪf] ['spredɪŋ] [sʌm; səm] ['dʒɔɪfl] [njuːz]

he	dashed	hurriedly	along	,	shouting	as	merrily	as	if	spreading	some	joyful	news
他	虚线	匆匆	沿着	,	喊叫	作为	兴高采烈地	作为	如果	传播	一些	快乐	消息

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] :

in	the	darkness	:
在	这	黑暗	:

他飞快地跑着，一边跑一边欢快地喊叫，仿佛在黑暗中传播着什么喜讯：

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ! "

"	They	are	coming	!	"
"	他们	是	未来	!	"

他们来了！

" [ðə; ði] ['spænjədz] ! " [ɔː(r)] " ['hænɪbəl] ['ænti] ['pɔːrtəs] .

"	the	Spaniards	!	"	or	"	Hannibal	ante	portas	.
"	这	西班牙人	!	"	或者	"	汉尼拔	赌注	门	.

“西班牙人！”或“汉尼拔在城门前。”

" ['ɑːftə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] ,

"	After	learning	on	his	return	to	the	town	-	hall	,
"	后	学习	在	他的	返回	到	这	镇	-	大厅	,

“他回到市政厅后得知……”

[ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [send] [ə; eɪ] ['kʌnstəbl] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [niːd]

that	his	father	wanted	nothing	and	would	send	a	constable	if	there	was	need
那	他的	父亲	通缉	没有什么	和	会	发送	一个	警官	如果	那里	曾是	需要

[ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,

of	anything	,
的	任何事物	,

他父亲什么都不想要，如果有需要就会派警员过来。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] ['erənd] [dʌn] [ænd; ənd] [felt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

he	considered	his	errand	done	and	felt	entitled	to	satisfy	his	curiosity	.
他	经过考虑的	他的	差事	完毕	和	毛毡	标题	到	满足	他的	好奇心	.

他认为自己的任务完成了，有权满足自己的好奇心。

[ðɪs] [druː] [hɪm] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪdəz] .

This	drew	him	first	to	the	English	riders	.
这	画	他	第一的	到	这	英语	骑手	.

这首先让他对英国骑手产生了兴趣。

[ðə; ði] [tent] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðeə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

The	tent	where	they	had	given	their	performances	had	disappeared	from	the
这	帐篷	在哪里	他们	有	给定	他们的	表演	有	消失	从	这

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

他们表演的帐篷已经从地上消失了。

[ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kænvəs] ,

and	screaming	men	and	women	were	rolling	up	large	pieces	of	canvas	,
和	尖叫	男人	和	女性	是	滚动	向上	大的	件	的	帆布	,

['fɑːsnɪŋ] [pæks] ,

fastening	packs	,
紧固	包装	,

尖叫声此起彼伏的男男女女正在卷起大块帆布，捆扎背包。

[ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] ['hɑːnɪst] ['hɔːsɪz] .

and	swearing	while	they	harnessed	horses	.
和	咒骂	尽管	他们	已掌握	马匹	.

他们一边咒骂一边给马套上马具。

[ðə; ði] ['gluːmi] [laɪt] [ɒv; əv] ['tɔːrtʃɪz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['muːnbiːm] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði]

The	gloomy	light	of	torches	mingled	with	the	moonbeams	and	showed	him	on	the
这	阴沉	光	的	火炬	混合	和	这	月光	和	显示	他	在	这

['nærəʊ] [steps] ,

narrow	steps	,
狭窄的	步骤	,

火把昏暗的光线与月光交织在一起，照亮了狭窄台阶上的他。

[ðæt] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔː(r)] - [wiːld] [kɑːt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] ['ʃæbi] [kləʊðz] , ['wiːpɪŋ]

that	led	to	a	large	four	-	wheeled	cart	,	a	little	girl	in	shabby	clothes	,	weeping
那	引领	到	一个	大的	四	-	带轮子的	大车	,	一个	小的	女孩	在	破旧	衣服	,	哭泣

['bɪtəli] .

bitterly	.
苦涩地	.

随后出现了一辆大型四轮马车，车上坐着一个衣衫褴褛的小女孩，她正痛哭流涕。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [ðə; ði] ['rəʊzi] - [tʃiːkt] ['eɪndʒl] [huː] , ['fləʊtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] ['pəʊni]

Could	this	be	the	rosy	-	cheeked	angel	who	,	floating	along	on	the	snow	-	white	pony
可以	这	是	这	红润	-	脸颊	天使	WHO	,	漂浮的	沿着	在	这	雪	-	白色的	小马

,

?
?

这会不会就是那位面色红润、骑着雪白小马飘荡的天使呢?

[hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] ['kriːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] ?

had	seemed	to	him	like	a	happy	creature	from	more	beautiful	worlds	?
有	似乎	到	他	喜欢	一个	快乐的	生物	从	更多的	美丽的	世界	?

在他看来，她就像是来自更美好世界的快乐生物?

[ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] [əʊld] ['wʊmən] [naʊ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːt] ,

A	scolding	old	woman	now	lifted	the	child	into	the	cart	,
一个	责骂	老的	女士	现在	抬起	这	孩子	进入	这	大车	,

一位训斥着孩子的老妇人把孩子抱进了手推车里。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [sɔː] ['dɒktə(r)][mɔːr'pʊrgoʊ] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][klæd][ɪn] ['skɑːlət]

but	he	followed	the	crowd	and	saw	Doctor	Morpurgo	,	no	longer	clad	in	scarlet
但	他	随后	这	人群	和	锯	医生	莫普戈	,	不	更长	覆膜	在	猩红

,

,

,

但他跟着人群，看到了莫普戈医生，他不再穿着猩红色的衣服了。

[bʌt; bət][ɪn] [pleɪn] [dɑːk] [klɒθ] , ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [liːn] [hɔːs] , ['raɪdɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kɑːt] .

but	in	plain	dark	cloth	,	mounted	on	a	lean	horse	,	riding	beside	his	cart	.
但	在	清楚的	黑暗的	布	,	安装	在	一个	倾斜	马	,	骑术	旁	他的	大车	.

但他身穿朴素的深色衣服，骑着一匹瘦马，坐在他的马车旁边。

[ðə; ði]['niːgrəʊ][wɒz; wəz] ['fjʊəriəsli] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] [mjuːl] ['fɔːwəd] ,

The	negro	was	furiously	urging	the	mule	forward	,
这	黑人	曾是	愤怒地	敦促	这	骡子	向前	,

黑人拼命地催促骡子往前走。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːmnəs]

but	his	master	seemed	to	have	remained	in	full	possession	of	the	calmness
但	他的	掌握	似乎	到	有	剩余	在	满的	拥有	的	这	平静

[pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][hɪm] .

peculiar	to	him	.
奇特	到	他	.

但他的主人似乎仍然保持着他特有的沉着冷静。

[hɪz; ɪz] [weəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] ['vælјuː] ,

His	wares	were	of	small	value	,
他的	商品	是	的	小的	价值	,

他的货物价值很低，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spænjədz] [hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʌŋ] ,

and	the	Spaniards	had	no	reason	to	take	his	head	and	tongue	,
和	这	西班牙人	有	不	原因	到	拿	他的	头	和	舌头	,

西班牙人没有理由砍下他的头颅和舌头。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ['niːdɪd] .

by	which	he	gained	more	than	he	needed	.
经过	哪个	他	获得	更多的	比	他	需要	.

他因此获得了超出所需的东西。

['eɪdriən] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [buːðz] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [striːt] ,

Adrian	followed	him	to	the	long	row	of	booths	in	the	wide	street	,
阿德里安	随后	他	到	这	长的	排	的	展位	在	这	宽的	街道	,

阿德里安跟着他来到宽阔街道上那排长长的摊位前。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔː] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θɔːtləsnəs] [ænd; ənd] [meɪd]

and	there	saw	things	,	which	put	an	end	to	his	thoughtlessness	and	made
和	那里	锯	事物	,	哪个	放	一个	结尾	到	他的	考虑不周	和	制成

[hɪm] ['riːəlaɪz] ,

him	realize	,
他	意识到	,

在那里，他看到了一些东西，这些东西终结了他的麻木不仁，让他意识到：

[ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] [naʊ] [kən'sɜːnd] ['sɪəriəs] , [hɑːt] - ['rendɪŋ] ['mætəz] .

that	the	point	in	question	now	concerned	serious	,	heart	-	rending	matters	.
那	这	观点	在	问题	现在	担心的	严肃的	,	心	-	渲染	事情	.

现在所讨论的问题涉及严肃、令人心碎的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɑːf] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)] - [bred] ['beɪkəz]

He	had	still	been	able	to	laugh	as	he	saw	the	ginger	-	bread	bakers
他	有	仍然	到过	有能力的	到	笑	作为	他	锯	这	姜	-	面包	面包师

[ænd; ənd] ['kɒtn] - ['seləz] ['faɪtɪŋ] [hænd][tuː; tə][hænd] ,

and	cotton	-	sellers	fighting	hand	to	hand	,
和	棉布	-	卖家	斗争	手	到	手	,

当他看到姜饼烘焙师和棉花商贩们扭打在一起时，他仍然能笑出来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [freɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɒst] [ðeə(r)] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] [weəz] [hæp] - ['hæzəd]

because	in	the	first	fright	they	had	tossed	their	packages	of	wares	hap	-	hazard
因为	在	这	第一的	惊吓	他们	有	抛掷	他们的	包裹	的	商品	哈普	-	冒险

['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['əʊpən] [tʃests] ,

into	each	other's	open	chests	,
进入	每个	其他的	打开	箱子	,

因为在最初的惊慌中，他们把各自的货物胡乱地扔进了对方敞开的箱子里。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['seprət] [ðeə(r)] ['prɒpəti] ;

and	were	now	unable	to	separate	their	property	;
和	是	现在	无法	到	分离	他们的	财产	;

现在他们无法分割财产；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [sɪn'sɪəli] ['spri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [delft] ['krɒkəri] - ['diːlə(r)] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

but	he	felt	sincerely	sorry	for	the	Delft	crockery	-	dealer	on	the	corner	,
但	他	毛毡	真挚地	对不起	为了	这	代尔夫特	陶器	-	经销商	在	这	角落	,

但他真心同情街角那位卖代尔夫特瓷器的小贩。

[huːz] [laɪt] [buːð] [hæd; həd] [biːn] [di'mɔlɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wægən][frɒm; frəm] ['gaʊdə] , ['ləʊdɪd]

whose	light	booth	had	been	demolished	by	a	large	wagon	from	Gouda	,	loaded
谁	光	展位	有	到过	已拆除	经过	一个	大的	车皮	从	豪达奶酪	,	已加载

[wɪð] [beɪlz] ,

with	bales	,
和	捆包	,

它的照明亭被一辆从豪达开来的、装满干草捆的大货车撞毁了。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən] [weəz] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	who	now	stood	beside	her	broken	wares	,	by	means	of	which	she
和	WHO	现在	站立	旁	她	破碎的	商品	,	经过	方法	的	哪个	她

[sə'pɔːrtɪd] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

supported	herself	and	children	,
有	她自己	和	孩子们	,

她现在站在自己破碎的货物旁，而这些货物正是她赖以维持自己和孩子生活的东西。

['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [waɪl] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , ['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

wringing	her	hands	,	while	the	driver	,	taking	no	notice	of	her	,
拧干	她	双手	,	尽管	这	司机	,	采取	不	注意	的	她	,

她双手绞在一起，而司机却对她视而不见。

[ɜːrdʒd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [wɪð] [laʊd] [kræks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] .

urged	on	his	horses	with	loud	cracks	of	his	whip	.
敦促	在	他的	马匹	和	大声	裂缝	的	他的	鞭	.

他挥舞着鞭子，大声鞭打着马匹。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

A	little	girl	,
一个	小的	女孩	,

一个小女孩，

[huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ]

who	had	lost	her	parents	and	was	being	carried	away	by	a
WHO	有	丢失的	她	父母	和	曾是	存在	携带	离开	经过	一个

[kəm'pæʃənət] ['bɜːgə(r)] ['wʊmən] ,

compassionate	burgher	woman	,
富有同情心	市民	女士	,

她失去了双亲，被一位富有同情心的市民妇女抱走了。

[wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['pɪtiəsli] .

was	weeping	piteously	.
曾是	哭泣	可怜地	.

他悲惨地哭泣着。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][rəʊp] - ['dɑːnsə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [rɔb] [baɪ][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

A	poor	rope	-	dancer	,	who	had	been	robbed	by	a	thief	in	the	crowd	,
一个	贫穷的	绳索	-	舞蹈家	,	WHO	有	到过	被抢劫	经过	一个	贼	在	这	人群	,

一个贫穷的走钢丝女工，被人群中的小偷抢劫了，

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɪn][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [hiː; hi] ['peniz] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] , [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ]

of	the	little	tin	box	containing	he	pennies	he	had	collected	,	was	running
的	这	小的	锡	盒子	包含	他	便士	他	有	集	,	曾是	跑步

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

他拿着装着自己收集的便士的小铁盒到处跑，

['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒtʃmən] .

ringing	his	hands	and	looking	for	the	watchman	.
铃声	他的	双手	和	寻找	为了	这	守望者	.

他摇晃着双手，寻找守夜人。

[ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] ['raɪdɪŋ] - [buːts] [ænd; ənd] ['wɪmɪnz] ['ʃuːz] [ɪn] ['mɒtli] [kən'fjuːʒn]

A	shoemaker	was	pounding	riding	-	boots	and	women's	shoes	in	motley	confusion
一个	鞋匠	曾是	猛击	骑术	-	靴子	和	女性的	鞋	在	杂乱无章	困惑

['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊdn] [tʃest] [wɪð] [rəʊp]['hænd(ə)lz] ,

into	a	wooden	chest	with	rope	handles	,
进入	一个	木制的	胸部	和	绳索	把手	,

一个鞋匠正胡乱地将五颜六色的马靴和女鞋敲进一个带绳把手的木箱里。

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm] , [tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [ʃriːk] : " [aɪ]

while	his	wife	,	instead	of	helping	him	,	tore	her	hair	and	shrieked	:	"	I
尽管	他的	妻子	,	反而	的	帮助	他	,	撕裂	她	头发	和	尖叫	:	"	我

[təʊld][juː; jʊ][səʊ] ,

told	you	so	,
讲述	你	所以	,

而他的妻子非但没有帮助他，反而揪着自己的头发尖叫道：“我早就告诉过你了！”

[juː; jʊ] [fuːl] , [juː; jʊ] ['sɪmpltən] , [juː; jʊ] ['blɒkhed] !

you	fool	,	you	simpleton	,	you	blockhead	!
你	傻子	,	你	傻瓜	,	你	傻瓜	!

你这个傻瓜，你这个笨蛋，你这个蠢货！

[ðel] [kʌm] [ænd; ənd][rɒb][juː 'es][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

They'll	come	and	rob	us	of	everything	.
他们会	来	和	抢	我们	的	一切	.

他们会来抢走我们的一切。

" [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ðæt] [led][pɑ:st][ðə; ði] - [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði]

"	At	the	entrance	of	the	street	that	led	past	the	Assendelft	house	to	the
"	在	这	入口	的	这	街道	那	引领	过去的	这	-	房子	到	这

- [brɪdʒ] ,

Leibfrau	Bridge	,
-	桥	,

“在通往阿森德尔夫特宅邸和莱布弗劳桥的街道入口处，

['sevrəl] ['ləʊdɪd] ['wægənz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tæŋgld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvəz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

several	loaded	wagons	had	become	entangled	,	and	the	drivers	,	instead	of
一些	已加载	马车	有	变得	纠缠	,	和	这	司机	,	反而	的

['getɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [prə'kjʊərɪŋ] [help] ,

getting	down	and	procuring	help	,
获得	向下	和	采购	帮助	,

几辆满载货物的货车缠在了一起，而车夫们非但没有下车寻求帮助，反而继续行驶。

[strʌk] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)]['terə(r)] , ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['si:tɪd] [ə'mʌŋ]

struck	at	each	other	in	their	terror	,	hitting	the	women	and	children	seated	among
击	在	每个	其他	在	他们的	恐怖	,	击中	这	女性	和	孩子们	坐着	之中

[ðə; ði] [beɪlz] .

the	bales	.
这	捆包	.

惊恐之下，他们互相攻击，误伤了坐在干草垛间的妇女和儿童。

[ðeə(r)] [kraɪz] [ænd; ənd] [ʃri:k] ['ekəud] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]

Their	cries	and	shrieks	echoed	a	long	distance	,	but	were	destined	to	be
他们的	哭泣	和	尖叫	回声	一个	长的	距离	,	但	是	注定	到	是

['draʊnd] ,

drowned	,
溺水	,

他们的哭喊声传得很远，但注定会被淹没。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɑ:nsɪŋ] - [beə(r)][hæd; həd]['brəʊkən] [lu:s] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['evri] [wʌn][nɪə(r)]

for	a	dancing	-	bear	had	broken	loose	and	was	putting	every	one	near
为了	一个	跳舞	-	熊	有	破碎的	松动的	和	曾是	推杆	每一个	一	靠近

[hɪm] [tu:; tə] [flaɪt] .

him	to	flight	.
他	到	航班	.

因为一只跳舞熊挣脱了束缚，吓得周围的人都四处逃窜。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [bi:st] , [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,

The	people	,	who	were	frightened	by	the	beast	,	rushed	down	the	street	,
这	人们	,	WHO	是	害怕	经过	这	兽	,	匆忙	向下	这	街道	,

['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] ,

screaming	and	yelling	,
尖叫	和	大喊	,

人们被野兽吓坏了，尖叫着、喊叫着，沿着街道四处奔逃。

['drægɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ['ʌðə(r)z] [hu:] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɑ:m] ,

dragging	with	them	others	who	did	not	know	the	cause	of	the	alarm	,
拖拽	和	他们	其他的	WHO	做过	不是	知道	这	原因	的	这	警报	,

他们还拖着其他一些不知道警报原因的人一起行动。

[ænd; ənd][ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði][məʊst] ['ɪmɪnənt] [fɪə(r)] , [rɔ:d] : " [ðə; ði] ['spænjədz] !

and	misled	by	the	most	imminent	fear	,	roared	:	"	The	Spaniards	!
和	被误导	经过	这	最多	迫在眉睫	害怕	,	咆哮	:	"	这	西班牙人	!

被迫在眉睫的恐惧所误导，他咆哮道：“西班牙人！

[ðə; ði] ['spænjədz] !

The	Spaniards	!
这	西班牙人	!

西班牙人！

" [wɒt'evə(r)] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terɪfaɪd] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'θrəʊn] .

"	Whatever	came	in	the	way	of	the	terrified	throngs	was	overthrown	.
"	任何	来了	在	这	方式	的	这	恐惧	人群	曾是	被推翻	.

“任何阻挡惊恐的人群的东西都被摧毁了。”

[ə; eɪ] [sɪv] - ['di:lərz] [tʃaɪld] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ɪts] ['fɑ:.ðərz] [ˌʌp'set] [kɑ:t] , [fel] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [mɒb]

A	sieve	-	dealer's	child	,	standing	beside	its	father's	upset	cart	,	fell	beneath	the	mob
一个	筛	-	经销商	孩子	,	常设	旁	它是	父亲的	沮丧的	大车	,	跌倒	下面	这	暴民

[kləʊz] [bɪ'saɪd] ['eɪdriən] ,

close	beside	Adrian	,
关闭	旁	阿德里安	,

一个筛子商的孩子站在他父亲翻倒的马车旁，被暴徒们推倒在艾德里安身旁。

[hu:] [hæd; həd] [st'eɪʃənd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] - [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

who	had	stationed	himself	in	the	door	-	way	of	a	house	.
WHO	有	驻	他自己	在	这	门	-	方式	的	一个	房子	.

他把自己安置在一户人家的门口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [səʊ] ['kləʊsli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

But	the	lad	was	crowded	so	closely	into	his	hiding	-	place	,
但	这	小伙子	曾是	挤	所以	密切	进入	他的	隐藏	-	地方	,

但是，这孩子藏身的地方太拥挤了，

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sprɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [eɪd] ,

that	he	could	not	spring	to	the	little	one's	aid	,
那	他	可以	不是	春天	到	这	小的	一个人的	援助	,

他没能及时赶去帮助那个小孩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] [saɪt] , [æz; əz]['dʒeɪnəs] [daʊsə]

and	his	attention	was	attracted	to	a	new	sight	,	as	Janus	Dousa
和	他的	注意力	曾是	吸引	到	一个	新的	视线	,	作为	雅努斯	杜萨

[ə'pɪəd] [ɒn] ['hɔ:sbæk] .

appeared	on	horseback	.
出现	在	马背	.

他的注意力被眼前的一幕所吸引，只见雅努斯·杜萨骑着马出现了。

[ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['spænjədz] !

In	answer	to	the	cry	of	"	The	Spaniards	!
在	回答	到	这	哭	的	"	这	西班牙人	!

回应“西班牙人！

[ðə; ði] ['spænjədz] !

The	Spaniards	!
这	西班牙人	!

西班牙人！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] : " ['kwaɪət] , ['pi:p(ə)l] , ['kwaɪət] !

"	he	shouted	loudly	:	"	Quiet	,	people	,	quiet	!
"	他	喊叫	高声	:	"	安静的	,	人们	,	安静的	!

他大声喊道：“安静，大家安静！”

[ðə; ði] ['enəmi] ['hæznt] [kʌm] [jet] !

The	enemy	hasn't	come	yet	!
这	敌人	还没有	来	然而	!

敌人还没来！

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪn] !

To	the	Rhine	!
到	这	莱茵河	!

向莱茵河进发！

['ves(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['strendʒər] .

Vessels	**are**	**waiting**	**there**	**for**	**all**	**strangers**	**.**
船只	是	等待	那里	为了	全部	陌生人	.

那里停泊着船只，等待着所有陌生人。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] !

To	**the**	**Rhine**	**!**
到	这	莱茵河	!

向莱茵河进发!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['spænjədz] [ðeə(r)] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , [nəʊ] ['spænjədz] !

There	**are**	**no**	**Spaniards**	**there**	**,**	**do**	**you**	**hear**	**,**	**no**	**Spaniards**	**!**
那里	是	不	西班牙人	那里	,	做	你	听到	,	不	西班牙人	!

那里没有西班牙人，你听到了吗？一个西班牙人也没有!

" [ðə; ði] ['nəʊblmən] [stɒpt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['eɪdriən] ,

"	**The**	**nobleman**	**stopped**	**just**	**before**	**Adrian**	**,**
"	这	贵族	停止	只是	前	阿德里安	,

这位贵族在阿德里安面前停了下来，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] [kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [stʊd] [snɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ['ʌndə(r)]

for	**his**	**horse**	**could**	**go**	**no**	**farther**	**and**	**stood**	**snorting**	**and**	**trembling**	**under**
为了	他的	马	可以	去	不	更远	和	站立	吸鼻	和	发抖	在下面

[hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] .

his	**rider**	**.**
他的	骑士	.

因为他的马再也走不动了，在他骑手身下嘶鸣颤抖。

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [bɔː(r)]['lɪt(ə)l] [fruːt] , [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['hʌndrədz] [hæd; həd] [rʌʃt] [pɑːst][hɪm] ,

The	**advice**	**bore**	**little**	**fruit**	**,**	**and**	**not**	**until**	**hundreds**	**had**	**rushed**	**past**	**him**	**,**
这	建议	钻孔	小的	水果	,	和	不是	直到	数百	有	匆忙	过去的	他	,

这个建议收效甚微，直到数百人从他身边匆匆走过，

[dɪd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [kraʊd] [dɪ'mɪnɪʃ] .

did	**the**	**frightened**	**crowd**	**diminish**	**.**
做过	这	害怕	人群	减少	.

受惊的人群散去了吗?

[ðə; ði][beə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fled] ,

The	**bear**	**,**	**from**	**which**	**they**	**fled**	**,**
这	熊	,	从	哪个	他们	逃亡	,

他们逃离的那头熊

[hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['bruːərz] [ə'prentɪs] [ænd; ənd]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['əʊnə(r)] [lɒŋ]

had	**been**	**caught**	**by**	**a**	**brewer's**	**apprentice**	**and**	**taken**	**back**	**to**	**its**	**owner**	**long**
有	到过	捕捉	经过	一个	酿酒师的	学徒	和	已采取	后退	到	它是	所有者	长的

[bɪ'fɔː(r)] .

before	**.**
前	.

很久以前就被酿酒师的学徒抓住了，并带回给了它的主人。

[ðə; ði] ['sɪti] ['kʌnstəbl] [naʊ] [ə'pɪəd] , [led][baɪ] ['eɪdriənz] ['fɑːðə(r)] ,

The	**city**	**constables**	**now**	**appeared**	**,**	**led**	**by**	**Adrian's**	**father**	**,**
这	城市	警员	现在	出现	,	引领	经过	阿德里安的	父亲	,

这时，城里的巡警出现了，领头的是艾德里安的父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [ˌʌnəb'zɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['tɪmbə(r)] - ['mɑːkɪt] [ɒn][ðə; ði]

and	**the**	**boy**	**followed**	**them**	**unobserved**	**to**	**the**	**timber**	**-**	**market**	**on**	**the**
和	这	男生	随后	他们	未被观察到的	到	这	木材	-	市场	在	这

['sʌðən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] .

southern	**bank**	**of**	**the**	**Rhine**	**.**
南部	银行	的	这	莱茵河	.

男孩悄悄地跟着他们来到了莱茵河南岸的木材市场。

[ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kraʊd] [met] [hɪm] ,

There	another	crowd	met	him	,
那里	其他	人群	遇见	他	,

在那里，另一群人迎接了他。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['dilər] [hæd; həd] ['hʌrid] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] .

for	many	dealers	had	hurried	thither	to	save	their	property	in	the	ships	.
为了	许多	经销商	有	慌忙	那里	到	节省	他们的	财产	在	这	船舶	.

因为许多商人都急忙赶到那里，以保住他们在船上的财产。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [prest] [pɑːst] [beɪlz] [ænd; ənd] [weəz] ,

Men	and	women	pressed	past	bales	and	wares	,
男人	和	女性	按下	过去的	捆包	和	商品	,

男男女女熙熙攘攘地从成捆的货物和包之间挤过，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['wʊdn] ['brɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] .

that	were	being	rolled	down	the	narrow	wooden	bridges	to	the	vessels	.
那	是	存在	滚动	向下	这	狭窄的	木制的	桥梁	到	这	船只	.

它们正沿着狭窄的木桥滚到船上。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊp] - ['meɪkərz] [kɑːt] [hæd; həd] [biːn] [pʊʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

A	woman	,	a	child	,	and	a	rope	-	maker's	cart	had	been	pushed	into	the
一个	女士	,	一个	孩子	,	和	一个	绳索	-	制造商的	大车	有	到过	推动	进入	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

一名妇女、一个孩子和一辆绳索匠的手推车被推入水中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [kən'fjuːʒn] [prɪ'veɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [spɒt] .

and	the	wildest	confusion	prevailed	around	the	spot	.
和	这	最狂野的	困惑	最终获胜	大约	这	点	.

现场一片混乱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,

But	the	burgomaster	reached	the	place	just	at	the	right	time	,
但	这	市长	达到	这	地方	只是	在	这	正确的	时间	,

但镇长及时赶到了。

[geɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] ['evri] ,

gave	directions	for	rescuing	the	drowning	people	,	and	then	made	every	,
给予	方向	为了	救援	这	溺水	人们	,	和	然后	制成	每一个	,

指示如何营救溺水者，然后尽一切努力……

[ɪg'zɜːʃn] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɔːdə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] .

exertion	to	bring	order	out	of	the	confusion	.
用力	到	带来	命令	出去	的	这	困惑	.

努力从混乱中理清秩序。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [əd'mɪt] ['fjʊdʒətɪv] ['əʊnli] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['ves(ə)lz]

The	constables	were	commanded	to	admit	fugitives	only	on	board	the	vessels
这	警员	是	命令	到	承认	逃犯	仅有的	在	木板	这	船只

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] ;

bound	for	the	places	where	they	belonged	;
边界	为了	这	地方	在哪里	他们	属于	;

警员奉命只允许逃犯登上开往其所属地的船只；

[tuː] [plæŋks] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [tuː; tə] ['evri] [ʃɪp] , [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊdz] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

two	planks	were	laid	to	every	ship	,	One	for	goods	,	the	other	for
二	木板	是	铺设	到	每一个	船	,	一	为了	商品	,	这	其他	为了

['pæsndʒər] ;

passengers	;
乘客	;

每艘船都铺设了两块木板，一块用来装货物，另一块用来装乘客；

[ðə; ði] [ˈkʌnstəbl] [ˈlaʊdli] [ˈʃaʊtɪd] [ðæt] — [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [daɪˈrɛktɪd] [wen] [ðə; ði] [əˈlɑ:m] - [bel] [ræŋ]

the	constables	loudly	shouted	that	—	as	the	law	directed	when	the	alarm	-	bell	rang
这	警员	高声	喊叫	那	—	作为	这	法律	指导	什么时候	这	警报	-	钟	响铃

— [ɔ:l] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv] [ˈlaɪdən] [mʌst; məst][ˈentə(r)][ðeə(r)] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:ts] [bi:; bi] [klɪəd] ,

—	all	citizens	of	Leyden	must	enter	their	houses	and	the	streets	be	cleared	,
—	全部	公民	的	莱顿	必须	进入	他们的	房屋	和	这	街道	是	已清除	,

警员们大声喊道——按照法律规定，警铃响起时，莱顿所有市民必须待在家中，街道必须清空。

[ɒn] [peɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈpenəlti] .

on	pain	of	a	heavy	penalty	.
在	疼痛	的	一个	重的	惩罚	.

否则将受到严厉处罚。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈgeɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈəʊpənd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv] [wi:ld] [ˈvi:ək(ə)lz] , [ɪkˈsept]

All	the	city	gates	were	opened	for	the	passage	of	wheeled	vehicles	,	except
全部	这	城市	大门	是	打开	为了	这	通道	的	带轮子的	车辆	,	除了

[ðə; ði] - [geɪt] ,

the	Hohenort	Gate	,
这	-	门	,

除了霍亨诺特门之外，所有城门都向车轮车辆开放通行。

[wɪtʃ] [led][tu:; tə] - , [weə(r)] [ˈi:gres] [wɒz; wəz] [rɪˈfju:zd] .

which	led	to	Leyderdorp	,	where	egress	was	refused	.
哪个	引领	到	-	,	在哪里	出口	曾是	拒绝	.

结果导致他们到达莱德多普，但在那里被拒绝离开。

[ðʌs] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [wɒz; wəz] [ˈles(ə)nd] , [ˈɔ:də(r)] [əˈpɪəd] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈtju:mʌlt] ,

Thus	the	crowd	in	the	streets	was	lessened	,	order	appeared	amid	the	tumult	,
因此	这	人群	在	这	街道	曾是	减少	,	命令	出现	之中	这	骚乱	,

于是街上的人群减少了，混乱中恢复了秩序。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ˈeɪdriən] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [steps] [təˈwɔ:dz] [həʊm] ,

and	when	,	in	the	dawn	of	morning	,	Adrian	turned	his	steps	towards	home	,
和	什么时候	,	在	这	黎明	的	早晨	,	阿德里安	转向	他的	步骤	向	家	,

清晨，当艾德里安转身踏上回家的路时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [ˈbʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ðæn; ðən] [ɒn] [ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [naɪts] .

there	was	little	more	bustle	in	the	streets	than	on	ordinary	nights	.
那里	曾是	小的	更多的	忙碌	在	这	街道	比	在	普通的	夜晚	.

街上并没有比平常夜晚更加喧闹。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈbɑ:b(ə)rə][hæd; həd] [bi:n] [ˈæŋkʃəs] ,

His	mother	and	Barbara	had	been	anxious	,
他的	母亲	和	芭芭拉	有	到过	焦虑的	,

他的母亲和芭芭拉一直很焦虑。

[bʌt; bət][hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [ˈmænə(r)][hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ]

but	he	told	them	about	his	father	and	in	what	manner	he	had	put	a
但	他	讲述	他们	关于	他的	父亲	和	在	什么	方式	他	有	放	一个

[stɒp] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈfju:ʒn] .

stop	to	the	confusion	.
停止	到	这	困惑	.

但他告诉他们关于他父亲的事，以及他父亲是如何平息这场混乱的。

[waɪl] [ˈtɔ:kɪŋ] , [ðə; ði][ˈræt(ə)l][ɒv; əv] [ˈmʌskɪtri] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [əˈweɪkɪŋ] [sʌtʃ]

While	talking	,	the	rattle	of	musketry	was	heard	in	the	distance	,	awaking	such
尽管	说	,	这	嘎嘎作响	的	火枪	曾是	听到	在	这	距离	,	觉醒	这样的

[ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ˈeɪdriənz] [maɪnd] ,

excitement	in	Adrian's	mind	,
激动	在	阿德里安的	头脑	,

谈话间，远处传来枪声，这让艾德里安兴奋不已。

[ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [ə'gen] ;

that	he	wanted	to	rush	out	again	;
那	他	通缉	到	匆忙	出去	再次	;

他当时就想再次冲出去；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [stɒpt] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [steəz]

but	his	mother	stopped	him	and	he	was	obliged	to	mount	the	stairs
但	他的	母亲	停止	他	和	他	曾是	有义务	到	山	这	楼梯

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

to	his	room	.
到	他的	房间	.

但他的母亲阻止了他，他只好走上楼梯回到自己的房间。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

He	did	not	go	to	sleep	,
他	做过	不是	去	到	睡觉	,

他没有睡觉。

[bʌt; bət] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [lɒft] [ɪn][ðə; ði] ['geɪbl] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzd]

but	climbed	to	the	upper	loft	in	the	gable	of	the	rear	building	and	gazed
但	攀登	到	这	上	阁楼	在	这	山墙	的	这	后部	建筑	和	凝视

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

through	the	window	,
通过	这	窗户	,

但他爬上了后楼山墙的阁楼，透过窗户向外望去。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [beɪlz] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [baɪ] ['pʊliz] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] ,

to	which	the	bales	of	leather	were	raised	by	pulleys	,	towards	the	east	,
到	哪个	这	捆包	的	皮革	是	提高	经过	滑轮	,	向	这	东方	,

皮革包通过滑轮提升到东边，

[frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɔːdəbl] .

from	whence	the	sound	of	firing	was	still	audible	.
从	何处	这	声音	的	射击	曾是	仍然	可听见的	.

从那里还能听到枪声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [dɔːn] [ænd; ənd] [laɪt] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] ,

But	he	saw	nothing	except	the	dawn	and	light	clouds	of	smoke	,
但	他	锯	没有什么	除了	这	黎明	和	光	云	的	抽烟	,

但他什么也没看见，只有黎明和淡淡的烟雾。

[ðæt] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]['rəʊzi][hjuː][æz; əz] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] ['ʌpwəd] .

that	assumed	a	rosy	hue	as	they	floated	upward	.
那	假定	一个	红润	色调	作为	他们	漂浮	向上	.

当它们向上漂浮时，呈现出玫瑰色。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [ə'pɪəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] ,

As	nothing	new	appeared	,	his	eyes	closed	,
作为	没有什么	新的	出现	,	他的	眼睛	关闭	,

由于没有出现任何新的情况，他闭上了眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blʌdi]

and	he	fell	asleep	beside	the	open	window	where	he	dreamed	of	a	bloody
和	他	跌倒	睡着了	旁	这	打开	窗户	在哪里	他	梦见	的	一个	血腥

['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪdəz] .

battle	and	the	English	riders	.
战斗	和	这	英语	骑手	.

他靠在敞开的窗户旁睡着了，梦见了一场血腥的战斗和英国骑兵。

[hɪz; ɪz]['slʌmbə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [saʊnd] ,

His	slumber	was	so	sound	,
他的	睡眠	曾是	所以	声音	,

他睡得很沉，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [wiːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['kɔːtjɑːd] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .

that	he	did	not	hear	the	rumble	of	wheels	in	the	quiet	courtyard	below	him	.
那	他	做过	不是	听到	这	隆隆	的	车轮	在	这	安静的	庭院	以下	他	.

他没有听到楼下静谧庭院中车轮隆隆驶过的声音。

[ðə; ði] [kɑːts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔɪz] [prə'siːdid] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['treɪdəz] [frɒm; frəm]

The	carts	from	which	the	noise	proceeded	belonged	to	traders	from
这	购物车	从	哪个	这	噪音	继续	属于	到	交易员	从

['neɪbərɪŋ] ['sɪtɪz] ,

neighboring	cities	,
邻接	城市	,

发出噪音的马车属于邻近城市的商人。

[huː] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [gʊdz] [ɪn] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] [taʊn] ,

who	preferred	to	leave	their	goods	in	the	threatened	town	,
WHO	首选	到	离开	他们的	商品	在	这	威胁	镇	,

他们宁愿把货物留在受威胁的城镇里。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['kæri] [ðem; ðəm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['spænjədz] .

rather	than	carry	them	towards	the	advancing	Spaniards	.
相当	比	携带	他们	向	这	前进	西班牙人	.

而不是将它们带向正在推进的西班牙人。

[maɪstə(r)] ['piːtə(r)] [hæd; həd] [ə'laʊd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɔː(r)] [ðeə(r)] ['prɒpəti] [wɪð] [hɪm] .

Meister	Peter	had	allowed	some	of	them	to	store	their	property	with	him	.
大师	彼得	有	允许	一些	的	他们	到	店铺	他们的	财产	和	他	.

彼得大师允许他们中的一些人将财物寄存在他那里。

[ðə; ði] [kɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [bæk] - ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['wəːkʃɔps] ,

The	carts	were	obliged	to	pass	through	the	back	-	building	with	the	workshops	,
这	购物车	是	有义务	到	经过	通过	这	后退	-	建筑	和	这	研讨会	,

马车必须穿过后面的作坊所在的建筑物，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊdz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪndʒəd] [baɪ] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,

and	the	goods	liable	to	be	injured	by	the	weather	,
和	这	商品	容易	到	是	受伤	经过	这	天气	,

以及易受天气影响的货物，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['gærət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

were	to	be	placed	in	the	course	of	the	day	in	the	large	garrets	of	his
是	到	是	放置	在	这	课程	的	这	天	在	这	大的	阁楼	的	他的

[haʊs] .

house	.
房子	.

当天晚些时候，这些物品将被放置在他家宽敞的阁楼里。

[ðə; ði] [-] [waɪf] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] - [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)]

The	burgomaster's	wife	had	gone	to	Henrica	at	midnight	to	soothe	her
这	伯戈马斯特的	妻子	有	已消失	到	-	在	午夜	到	舒缓	她

[fɪəz] ,

fears	,
恐惧	,

镇长的妻子半夜去亨丽卡家安抚她的恐惧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːl] [siːmd] [friː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [æŋ'zaɪəti] ,

but	the	sick	girl	seemed	free	from	all	anxiety	,
但	这	生病的	女孩	似乎	自由的	从	全部	焦虑	,

但生病的女孩似乎一点也不焦虑。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjədz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [mɑ:tʃ] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]

and	when	she	heard	that	the	Spaniards	were	on	the	march	,	her	eyes
和	什么时候	她	听到	那	这	西班牙人	是	在	这	行进	,	她	眼睛

['spɑ:kl] ['dʒɔɪəsli] .

sparkled	joyously	.
闪闪发光	欣喜地	.

当她听说西班牙人正在进军时，她的眼睛闪闪发光，充满了喜悦。

['mærɪə] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [gest] ,

Maria	noticed	it	and	turned	away	from	her	guest	,
玛丽亚	注意到	它	和	转向	离开	从	她	客人	,

玛丽亚注意到了这一点，便转过身去，不再理会她的客人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'prest] [ðə; ði] [hɑ:ʃ] [wɜ:dz] [ðæt] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] , [wɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)]

but	she	repressed	the	harsh	words	that	sprang	to	her	lips	,	wished	her
但	她	压抑	这	残酷的	字	那	弹簧	到	她	嘴唇	,	希望	她

[gʊd] - [naɪt] ,

good	-	night	,
好的	-	夜晚	,

但她压下了脱口而出的恶言恶语，祝她晚安。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .

and	left	the	chamber	.
和	左边	这	房间	.

然后离开了房间。

- [geɪzd] ['θɔ:tfəli] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] [rəʊz] , [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [sli:p] [wɒz; wəz]

Henrica	gazed	thoughtfully	after	her	and	then	rose	,	for	no	sleep	was
-	凝视	深思熟虑	后	她	和	然后	玫瑰	,	为了	不	睡觉	曾是

['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [naɪt] .

possible	that	night	.
可能的	那	夜晚	.

亨丽卡若有所思地望着她的背影，然后起身，因为那天晚上她根本无法入睡。

[ðə; ði] [ə'lɑ:m] - [bel] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] [pænkreɪʃəs] [ræŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən]

The	alarm	-	bell	in	the	Tower	of	Pancratius	rang	incessantly	,	and	more	than
这	警报	-	钟	在	这	塔	的	潘克拉提乌斯	响铃	不已	,	和	更多的	比

[wʌns] [dɔ:z] ['əʊpənd] ,

once	doors	opened	,
一次	门	打开	,

潘克拉提乌斯塔楼里的警钟不停地响着，而且不止一次，大门被打开了。

['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ʃɒts] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] .

voices	and	shots	were	heard	.
声音	和	镜头	是	听到	.

传来人声和枪声。

['meni] [təʊnz] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] , [hu:z] ['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

Many	tones	and	noises	,	whose	origin	and	nature	she	could	not	understand	,
许多	音调	和	噪音	,	谁	起源	和	自然	她	可以	不是	理解	,

[ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] ,

reached	her	ears	,
达到	她	耳朵	,

她耳边传来许多她无法理解其来源和性质的声音和噪音。

[ænd; ənd] [wen] ['mɔ:nɪŋ] [dɔ:nd] , [ðə; ði] [kɔ:t] - [jɑ:d] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊz] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

and	when	morning	dawned	,	the	court	-	yard	under	her	windows	,	usually
和	什么时候	早晨	黎明	,	这	法庭	-	院子	在下面	她	视窗	,	通常

[səʊ]['kwaɪət] , [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bʌs(ə)l] .

so	quiet	,	was	full	of	bustle	.
所以	安静的	,	曾是	满的	的	忙碌	.

当清晨来临，她窗下的庭院，平日里总是静悄悄的，此刻却热闹非凡。

[kɑːts] ['rætld] , [laʊd] [təʊnz] ['mɪŋgld] [ɪk'saɪtɪdli] ,

Carts	rattled	,	loud	tones	mingled	excitedly	,
购物车	摇晃	,	大声	音调	混合	兴奋地	,

手推车嘎嘎作响，嘈杂的声音交织在一起，显得格外兴奋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [daɪ'rektɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

and	a	deep	masculine	voice	seemed	to	be	directing	what	was	going	on	.
和	一个	深的	男性	嗓音	似乎	到	是	导演	什么	曾是	去	在	.

一个低沉的男声似乎在指挥着这一切。

[hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] ['restləsnəs] [ɪn'kriːst] ['evri] ['məʊmənt] .

Her	curiosity	and	restlessness	increased	every	moment	.
她	好奇心	和	躁动不安	增加	每一个	片刻	.

她的好奇心和躁动不安与日俱增。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [səʊ] [ɪn'tentli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [eɪk] [ə'gen] ,

She	listened	so	intently	that	her	head	began	to	ache	again	,
她	听着	所以	专注地	那	她	头	开始	到	疼痛	再次	,

她听得太认真了，结果头又开始疼了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hɪə(r)]['əʊnli] ['seprət] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['veri] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] .

but	could	hear	only	separate	words	and	those	very	indistinctly	.
但	可以	听到	仅有的	分离	字	和	那些	非常	模糊不清	.

但他只能听到零星的词语，而且听得非常模糊。

[hæd; həd][ðə; ði] ['sɪti] [biːn] [sə'rendəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænjədz] ,

Had	the	city	been	surrendered	to	the	Spaniards	,
有	这	城市	到过	投降	到	这	西班牙人	,

如果这座城市已经向西班牙人投降，

[hæd; həd] [kɪŋ] ['fɪlɪps] ['səʊldʒəz] [faʊnd] ['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] [-] [haʊs] ?

had	King	Philip's	soldiers	found	quarters	in	the	burgomaster's	house	?
有	国王	菲利普的	士兵	成立	四分之一	在	这	伯戈马斯特的	房子	?

菲利普国王的士兵是否在市长的房子里找到了住处?

[hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [bɔɪld] [ɪn'dɪgnəntli] ,

Her	blood	boiled	indignantly	,
她	血	煮沸	愤慨地	,

她怒火中烧，义愤填膺。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæ'stɪliən] - ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

when	she	thought	of	the	Castilians	'	triumph	and	the	humiliation	of	her
什么时候	她	想法	的	这	卡斯蒂利亚人	-	胜利	和	这	屈辱	的	她

['neɪtɪv] [lænd] ,

native	land	,
本国的	土地	,

当她想到卡斯蒂利亚人的胜利和她祖国遭受的屈辱时，

[bʌt; bət] [suːn] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['dʒɔɪəs] [ɪk'saɪtmənt] [ə'gen] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

but	soon	her	former	joyous	excitement	again	filled	her	mind	,
但	很快	她	以前的	欢乐	激动	再次	已填	她	头脑	,

但很快，她心中又重新充满了先前的喜悦和兴奋。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːt] [ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)][ðə; ði][beə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən]

as	she	beheld	in	imagination	art	re	-	enter	the	bare	walls	of	the	Leyden
作为	她	观看	在	想像力	艺术	关于	-	进入	这	裸	墙壁	的	这	莱顿

[tʃɜːtʃɪz] ,

churches	,
教堂	,

当她在想象中看到艺术重新进入莱顿教堂光秃秃的墙壁时，

[naʊ] [rɔb] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['ɔːrnəmənts] , ['tʃɑːntɪŋ] [prəu'seʃən] [muːv] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

now	robbed	of	all	their	ornaments	,	chanting	processions	move	through	the	streets	,
现在	被抢劫	的	全部	他们的	装饰品	,	吟唱	游行	移动	通过	这	街道	,

如今，他们身上的饰品都被洗劫一空，但他们依然列队行进，高喊着口号，穿过街道。

[ænd; ənd] [priːsts] [ɪn] [rɪtʃ] [rəʊbz] ['selɪbreɪtɪŋ] [mæs] [ɪn][ðə; ði] ['njuːli] - ['dekəreɪtɪd] ['tæbənækl] , [ə'mɪd]

and	priests	in	rich	robes	celebrating	mass	in	the	newly	-	decorated	tabernacles	,	amid
和	神父	在	富有的	长袍	庆祝	大量的	在	这	新	-	装饰	圣幕	,	之中

['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] ,

beautiful	music	,
美丽的	音乐	,

身着华丽长袍的神父们在新装饰的圣体龛中，伴着优美的音乐举行弥撒。

[ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['ɪnsens] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [belz] .

the	odor	of	incense	,	and	the	ringing	of	bells	.
这	气味	的	香	,	和	这	铃声	的	铃铛	.

香烟的香气，以及钟声。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spænjədz] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [preɪ]

She	expected	to	receive	from	the	Spaniards	a	place	where	she	could	pray
她	预期的	到	收到	从	这	西班牙人	一个	地方	在哪里	她	可以	祈祷

[ænd; ənd] [friː] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [baɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

and	free	her	soul	by	confession	.
和	自由的	她	灵魂	经过	忏悔	.

她希望西班牙人能给她一个可以祈祷并通过忏悔来释放灵魂的地方。

[ə'mɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɜː(r); hə(r)] ['eni] [sə'pɔːt] ,

Amid	her	former	surroundings	nothing	had	afforded	her	any	support	,
之中	她	以前的	周围环境	没有什么	有	提供	她	任何	支持	,

[ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .

except	her	religion	.
除了	她	宗教	.

在她过去的生活中，除了宗教信仰之外，没有任何东西能给她带来支持。

[ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [priːst] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌktə(r)] , [hæd; həd] ['zeləsli] ['strɪv(ə)n][tuː; tə]

A	worthy	priest	,	who	was	also	her	instructor	,	had	zealously	striven	to
一个	值得	牧师	,	WHO	曾是	还	她	讲师	,	有	热忱地	努力	到

[pruːv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

prove	to	her	,
证明	到	她	,

一位德高望重的神父，同时也是她的导师，曾竭尽全力向她证明：

[ðæt] [ðə; ði] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðə; ði]

that	the	new	religion	threatened	to	destroy	the	mystical	consecration	of	life	,	the
那	这	新的	宗教	威胁	到	破坏	这	神秘	祝圣	的	生活	,	这

['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

yearning	for	the	beautiful	,
渴望	为了	这	美丽的	,

新的宗教有可能摧毁生命的神秘奉献，以及对美的渴望。

['evri] [aɪ'diːəl][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɑːt]['ɔːlsəʊ] ;

every	ideal	emotion	of	the	human	soul	,	and	with	them	art	also	;
每一个	理想的	情感	的	这	人类	灵魂	,	和	和	他们	艺术	还	;

人类灵魂的每一种理想情感，以及艺术；

[səʊ] - [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ['spæniʃ] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] ,

so	Henrica	preferred	to	see	her	native	land	Spanish	and	Catholic	,
所以	-	首选	到	看	她	本国的	土地	西班牙语	和	天主教	,

所以亨丽卡更希望她的祖国成为西班牙和天主教国家。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrənəz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [heit] [ænd; ənd] [ˊkælvinistikəl] .

rather	than	free	from	the	foreigners	whom	she	hated	and	Calvinistical	.
相当	比	自由的	从	这	外国人	谁	她	憎恨	和	加尔文主义	.

而不是摆脱她所憎恨的外国人，以及加尔文主义。

[ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [les] ['nɔɪzi] ,

The	court	-	yard	gradually	became	less	noisy	,
这	法庭	-	院子	逐步地	成为	较少的	嘈杂	,

院子里的喧闹声渐渐消失了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [lait] [stɹ'iːmd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊz] ,

but	when	the	first	rays	of	morning	light	streamed	into	her	windows	,
但	什么时候	这	第一的	射线	的	早晨	光	流媒体	进入	她	视窗	,

但当第一缕晨光洒进她的窗户时，

[ðə; ði]['bʌs(ə)l] [ə'gen] [kə'menst] [ænd; ənd] [gruː] [laʊdə] .

the	bustle	again	commenced	and	grew	louder	.
这	忙碌	再次	开始	和	生长	更大声	.

喧闹声再次响起，而且越来越大。

['hevi] [səʊls] [træmp] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

Heavy	soles	tramped	upon	the	pavement	,
重的	鞋底	践踏	之上	这	路面	,

沉重的鞋底踩在人行道上，

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [naʊ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːməli] [hɜːd] ,

and	amid	the	voices	that	now	mingled	with	those	she	had	formerly	heard	,
和	之中	这	声音	那	现在	混合	和	那些	她	有	以前	听到	,

在如今与她先前听到的声音交织在一起的各种声音中，

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mə'riːəz][ænd; ənd] ['bɑːrbərəz] .

she	fancied	she	distinguished	Maria's	and	Barbara's	.
她	幻想	她	杰出的	玛丽亚的	和	芭芭拉的	.

她自以为能区分玛丽亚和芭芭拉的。

[jes] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] .

Yes	,	she	was	not	mistaken	.
是的	,	她	曾是	不是	错误	.

是的，她没有弄错。

[ðæt] [kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)][mʌst; məst] [prə'siːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [maʊθ] ,

That	cry	of	terror	must	proceed	from	her	friend's	mouth	,
那	哭	的	恐怖	必须	继续	从	她	朋友们	嘴	,

那声惊恐的呼喊一定是出自她朋友之口。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ˌekskla'meiʃən] [ɒv; əv] [griːf] [frɒm; frəm] ['bɪədɪd] [lɪps][ænd; ənd][laʊd] [sɒbz] .

and	was	followed	by	exclamations	of	grief	from	bearded	lips	and	loud	sobs	.
和	曾是	随后	经过	感叹词	的	悲伤	从	留着胡子的	嘴唇	和	大声	啜泣	.

随后，长满胡须的嘴唇间传来悲痛的呼喊声和响亮的抽泣声。

['iːv(ə)l] ['taɪdɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hoʊsts] [haʊs] ,

Evil	tidings	must	have	reached	her	host's	house	,
邪恶的	消息	必须	有	达到	她	主持人	房子	,

一定是坏消息传到了她主人的家里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['wiːpɪŋ] [səʊ] [ɪm'petʃuəsli] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [kaɪnd] " [bəbɛtə] .

and	the	woman	weeping	so	impetuously	below	was	probably	kind	"	Babetta	.
和	这	女士	哭泣	所以	冲动地	以下	曾是	大概	种类	"	巴贝塔	.

而下面那位痛哭流涕的女人很可能就是善良的“芭贝塔”。

" [æŋ'zaɪəti] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed] .

"	Anxiety	drove	her	from	her	bed	.
"	焦虑	驾驶	她	从	她	床	.

焦虑让她从床上跳了起来。

[ɒn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'mɪd] ['sevrəl] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] ,

On	the	little	table	beside	it	,	amid	several	bottles	and	glasses	,
在	这	小的	桌子	旁	它	,	之中	一些	瓶子	和	眼镜	,

在旁边的小桌子上，摆放着几瓶酒和几个玻璃杯。

[ðə; ði][læmp][ænd; ənd][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] , [stʊd] [ðə; ði]['taɪni] [bel] ,

the	lamp	and	the	box	of	matches	,	stood	the	tiny	bell	,
这	灯	和	这	盒子	的	比赛	,	站立	这	微小的	钟	,

灯和火柴盒，还有那只小铃铛，静静地伫立在那里。

[æt; ət] [huːz] [feɪnt] [saʊnd] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːsɪz] [ɪn'veəriəbli] ['heɪs(ə)nd] [ɪn] .

at	whose	faint	sound	one	of	her	nurses	invariably	hastened	in	.
在	谁	头晕的	声音	一	的	她	护士	总是	加快	在	.

听到她微弱的声音，总会有一位护士赶紧过来。

- [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] , [ðen] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [ə'pɪəd] .

Henrica	rang	it	three	times	,	then	again	and	again	,	but	nobody	appeared	.
-	响铃	它	三	时代	,	然后	再次	和	再次	,	但	无人	出现	.

亨丽卡按了三次电话，然后又按了一遍又一遍，但始终没有人出现。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)][hɒt] [blʌd] [bɔɪld] , [ænd; ənd][hɑːf][frɒm; frəm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n] , [hɑːf]

Then	her	hot	blood	boiled	,	and	half	from	impatience	and	vexation	,	half
然后	她	热的	血	煮沸	,	和	一半	从	不耐烦	和	烦恼	,	一半

[frɒm; frəm][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

from	curiosity	and	sympathy	,
从	好奇心	和	同情	,

她顿时怒火中烧，一半是出于不耐烦和恼怒，一半是出于好奇和同情。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] , [θruː] [ɒn][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [dres] ,

she	slipped	into	her	shoes	,	threw	on	a	morning	dress	,
她	滑倒了	进入	她	鞋	,	扔	在	一个	早晨	裙子	,

她穿上鞋子，套上晨礼服，

[went] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɪn][ðə; ði] [niːʃ] , ['əʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

went	to	the	chair	which	stood	on	the	platform	in	the	niche	,	opened	the	window	,
去	到	这	椅子	哪个	站立	在	这	平台	在	这	小众市场	,	打开	这	窗户	,

走到壁龛平台上的椅子旁，打开窗户，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [gruːps] ['gæðəd] [bɪ'ləʊ] .

and	looked	down	at	the	groups	gathered	below	.
和	看起来	向下	在	这	团体	聚集	以下	.

他向下望去，看到了下面聚集的人群。

[nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] [huː] [stʊd] [ðeə(r)] ['spɹəʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

No	one	noticed	her	,	for	the	men	who	stood	there	sorrowing	,	and	the
不	一	注意到	她	,	为了	这	男人	WHO	站立	那里	悲伤	,	和	这

['wiːpɪŋ] ['wɪmɪn] ,

weeping	women	,
哭泣	女性	,

没有人注意到她，因为站在那里悲伤的男人们和哭泣的女人们，

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜː(r); wə(r)]['mærɪə][ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] ,

among	whom	were	Maria	and	Barbara	,
之中	谁	是	玛丽亚	和	芭芭拉	,

其中包括玛丽亚和芭芭拉，

[wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['meni] ['təukənz][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][ðə; ði]['iːgə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

were	listening	with	many	tokens	of	sympathy	to	the	eager	words	of	a
是	聆听	和	许多	代币	的	同情	到	这	渴望的	字	的	一个

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

我们带着许多同情的神情，聆听着一位年轻人急切的话语。

[ænd; ənd][hæd; həd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'ləʊn] .

and	had	eyes	and	ears	for	him	alone	.
和	有	眼睛	和	耳朵	为了	他	独自的	.

他的眼睛和耳朵只为他一人。

- ['rekəg'naɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] ['wɪlhelm] , [bʌt; bət]['əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

Henrica	recognized	in	the	speaker	the	musician	Wilhelm	,	but	only	by	his	voice	,
-	认可	在	这	扬声器	这	音乐家	威廉	,	但	仅有的	经过	他的	嗓音	,

亨丽卡认出说话者是音乐家威廉，但仅仅是通过他的声音。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɔːrɪən][ɒn][hɪz; ɪz][kɜːrlz][ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [kəʊt][ɒv; əv][meɪl] [geɪv] [ðə; ði]

for	the	morion	on	his	curls	and	the	blood	-	stained	coat	of	mail	gave	the
为了	这	莫里恩	在	他的	卷发	和	这	血	-	染色	外套	的	邮件	给予	这

[ˌʌnə'sjuːmɪŋ] ['ɑːtɪst] [ə; eɪ] ['mɑːʃ(ə)l] ,

unassuming	artist	a	martial	,
谦逊	艺术家	一个	武术	,

他卷发上的莫里翁发饰和沾满血迹的锁子甲，赋予了这位不起眼的艺术家一种武士气质。

[neɪ] [hə'rəʊɪk][eə(r)] .

nay	heroic	air	.
不	英勇	空气	.

不，没有英雄气概。

[hiː; hi][hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [wen] - [ˌʌn'siːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

He	had	advanced	a	long	way	in	his	story	,	when	Henrica	unseen	became	a
他	有	先进的	一个	长的	方式	在	他的	故事	,	什么时候	-	看不见	成为	一个

['lɪsənə(r)] .

listener	.
听众	.

他的故事讲了很久，这时，看不见的亨丽卡成了他的听众。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] ,

"	Yes	,	sir	,	"	he	replied	,	in	answer	to	a	question	from	the	burgomaster	,
"	是的	,	先生	,	"	他	回复	,	在	回答	到	一个	问题	从	这	市长	,

“是的，先生，”他回答市长的提问时说道。

" [wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'meɪnd] [stɪl]

"	we	followed	them	,	but	they	disappeared	in	the	village	and	all	remained	still
"	我们	随后	他们	,	但	他们	消失	在	这	村庄	和	全部	剩余	仍然

.

:
.

“我们跟着他们，但他们消失在村子里，所有人都一动不动。”

[tuː; tə][rɪsk] ['stɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['mædnəs] .

To	risk	storming	the	houses	,	would	have	been	madness	.
到	风险	暴风雨	这	房屋	,	会	有	到过	疯狂	.

冒险强攻房屋简直是疯了。

[səʊ][wiː; wi] [kept] ['kwaɪət] , [bʌt; bət] [tə'wɔːdz] [tuː] [ə'klɑːk] [hɜːd] ['faɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]

So	we	kept	quiet	,	but	towards	two	o'clock	heard	firing	in	the	neighborhood	of
所以	我们	保留	安静的	,	但	向	二	点钟	听到	射击	在	这	邻里	的

Leyderdorp	.	'
-	.	-

于是我们保持沉默，但两点钟左右，我们听到莱德多普附近传来枪声。

['dʒʌŋkə(r)] [vɒn] - [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['sæli] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Junker	von	Warmond	has	made	a	sally	,	'	said	the	captain	,
容克	冯	-	有	制成	一个	莎莉	,	-	说	这	队长	,

“容克·冯·瓦尔蒙德发动了突袭，”船长说道。

['liːdɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] .

leading	us	in	the	direction	of	the	firing	.
领导	我们	在	这	方向	的	这	射击	.

引导我们走向交火方向。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['spænjədz] [hæd; həd] ['wɒntɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]

This	was	what	the	Spaniards	had	wanted	,	for	long	before	we	reached	the
这	曾是	什么	这	西班牙人	有	通缉	,	为了	长的	前	我们	达到	这

[gəʊl] ,

goal	,
目标	,

这正是西班牙人一直以来所希望的，早在我们达成目标之前就是如此。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [kæ'stɪliən] , [wɪð] [waɪt] [ʃiːts] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['ɑːmə(r)] ,

a	company	of	Castilians	,	with	white	sheets	over	their	armor	,
一个	公司	的	卡斯蒂利亚人	,	和	白色的	纸张	超过	他们的	盔甲	,

一群卡斯蒂利亚人，盔甲上覆盖着白布。

[klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [θruː] [ðəm'selvz] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] ,

climbed	out	of	a	ditch	in	the	dim	light	,	threw	themselves	on	their	knees	,
攀登	出去	的	一个	沟	在	这	暗淡	光	,	扔	他们自己	在	他们的	膝盖	,

他们趁着昏暗的光线从沟里爬出来，跪倒在地。

[mˈɜːməd] [ə; eɪ] - ['peɪtə(r)] - ['nɒstər] , - ['ʃaʊtɪd] [ðeə(r)][sæn; sɑːn]['dʒaːgəu][ænd; ənd] [prest] ['fɔːwəd]

murmured	a	'	Pater	-	noster	,	'	shouted	their	San	Jago	and	pressed	forward
低声说道	一个	-	帕特	-	诺斯特	,	-	喊叫	他们的	圣	贾戈	和	按下	向前

[ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

upon	us	.
之上	我们	.

他们低声念了一声“主祷文”，喊着“圣地亚哥”，然后向我们猛扑过来。

[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌhælbə'dɪə(r)] [tuː; tə] [ɪk'stend][ðeə(r)] [paɪks] ,

We	had	seen	them	in	time	for	the	halberdiers	to	extend	their	pikes	,
我们	有	已见	他们	在	时间	为了	这	戟兵	到	延长	他们的	长矛	,

我们及时发现了他们，戟兵们已经伸出了长矛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌskɪt'iəz] [tuː; tə][hiː; hi] [daʊn] [ə'mɪd][ðə; ði] [grɑːs] .

and	the	musketeers	to	he	down	amid	the	grass	.
和	这	火枪手	到	他	向下	之中	这	草	.

火枪手们倒在了草丛中。

[səʊ][ðə; ði] ['spænjədz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːm] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] [ɪn] [ðɪs]

So	the	Spaniards	had	a	warm	reception	,	and	four	of	them	fell	in	this
所以	这	西班牙人	有	一个	温暖的	接待	,	和	四	的	他们	跌倒	在	这

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

因此，西班牙人受到了热烈欢迎，其中四人在这次袭击中阵亡。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][suː'pɪəriə(r)][ɪn] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kæptɪn] [led][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

We	were	superior	in	numbers	,	and	their	captain	led	them	back	to	the
我们	是	优越的	在	数字	,	和	他们的	队长	引领	他们	后退	到	这

[dɪtʃ] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] .

ditch	in	good	order	.
沟	在	好的	命令	.

我们人数占优，他们的队长带领他们有序地回到了沟渠。

[ðeə(r)] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] ,

There	they	halted	,
那里	他们	停止	,

他们在那里停了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['djuːti][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː 'es][ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][juː 'es] [kʌt] [daʊn]

for	their	duty	was	probably	to	detain	us	and	then	have	us	cut	down
为了	他们的	责任	曾是	大概	到	扣留	我们	和	然后	有	我们	切	向下

[baɪ][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['bɒdi] .

by	a	larger	body	.
经过	一个	更大的	身体	.

因为他们的职责很可能是扣留我们，然后让人数更多的人将我们消灭。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

We	were	too	weak	to	drive	them	from	their	position	,
我们	是	也	虚弱的	到	驾驶	他们	从	他们的	位置	,

我们实力太弱，无法将他们赶出阵地。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [iːst] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['breɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [dɪd][nɒt] [kʌm] ['fɔːwəd] ,

but	when	the	east	began	to	brighten	and	they	still	did	not	come	forward	,
但	什么时候	这	东方	开始	到	提亮	和	他们	仍然	做过	不是	来	向前	,

但当东方开始泛白时，他们仍然没有上前。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['drʌmə(r)] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] ,

the	captain	advanced	towards	them	with	the	drummer	,	bearing	a	white	flag	,
这	队长	先进的	向	他们	和	这	鼓手	,	轴承	一个	白色的	旗帜	,

船长带着鼓手，举着白旗，朝他们走来。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ɪ'tæliən] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	shouted	to	them	in	Italian	,	which	he	had	learned	to	speak	a	little
和	喊叫	到	他们	在	意大利语	,	哪个	他	有	学习	到	说话	一个	小的

[ɪn] ['ɪtəli] ,

in	Italy	,
在	意大利	,

他用意大利语向他们喊话，他在意大利学过一点意大利语。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [kæ'stɪliən] ['dʒentlmən] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] ,

that	he	wished	the	Castilian	gentlemen	good	-	morning	,
那	他	希望	这	卡斯蒂利亚语	先生们	好的	-	早晨	,

他向卡斯蒂利亚绅士们道了早安，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] ['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	if	there	was	any	officer	with	a	sense	of	honor	among	them	,
和	如果	那里	曾是	任何	官	和	一个	感觉	的	荣誉	之中	他们	,

如果他们当中有任何一位军官有荣誉感的话，

[let] [hɪm] [kʌm] [fɔːθ] [ænd; ənd] [miːt] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [krɒs] [sɔːrdz] [wɪð] [hɪm] .

let	him	come	forth	and	meet	a	captain	who	wished	to	cross	swords	with	him	.
让	他	来	前进	和	见面	一个	队长	WHO	希望	到	叉	剑	和	他	.

让他出来见见那位想要与他决斗的队长。

[hiː; hi] [pledʒd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

He	pledged	his	word	,
他	承诺	他的	单词	,

他信守诺言，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [wʊd] [lʊk] [ɒn] [æt; ət] [ðə; ði] ['dju:əl] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ʃeə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

that	his	men	would	look	on	at	the	duel	without	taking	any	share	in	it	,
那	他的	男人	会	看	在	在	这	决斗	没有	采取	任何	分享	在	它	,

他的手下会袖手旁观这场决斗，不会参与其中。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [mait] [bi:; bi] .

no	matter	what	the	result	might	be	.
不	事情	什么	这	结果	可能	是	.

无论结果如何。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [tu:] [ʃɒts] [wɜ:(r); wə(r)] ['faɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊlɪt]

Just	at	that	moment	two	shots	were	fired	from	the	ditch	and	the	bullets
只是	在	那	片刻	二	镜头	是	被解雇	从	这	沟	和	这	子弹

[wɪzd] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kæptɪn] .

whizzed	close	by	the	poor	captain	.
嗖嗖	关闭	经过	这	贫穷的	队长	.

就在这时，沟渠里传来两声枪响，子弹嗖地一声从可怜的船长身边飞过。

[wi:; wi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪm] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [stɜ:(r)] ,

We	called	to	him	to	save	his	life	,	but	he	did	not	stir	,
我们	称为	到	他	到	节省	他的	生活	,	但	他	做过	不是	搅拌	,

我们呼喊他，想救他的命，但他一动不动。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kauəd] [ænd; ənd] [ə'sæsɪn] , [laɪk] [ðeə(r)] [kɪŋ] .

and	shouted	that	they	were	cowards	and	assassins	,	like	their	king	.
和	喊叫	那	他们	是	懦夫	和	刺客	,	喜欢	他们的	国王	.

他们高喊着说，他们是懦夫和刺客，就像他们的国王一样。

" ['mi:ntaɪm] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [grəʊn] ['tɒlərəbli] [laɪt] — [wi:; wi] [hɜ:d] [ðem; ðəm] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd]

"	Meantime	it	had	grown	tolerably	light	—	we	heard	them	calling	to	and
"	与此同时	它	有	生长	勉强可以接受	光	—	我们	听到	他们	呼叫	到	和

[frəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,

fro	from	the	ditch	,
弗	从	这	沟	,

“与此同时，天色已经亮了不少——我们听到他们在沟渠里来回喊叫，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] - [wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] [ə'weɪ] , [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [spræŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði]

and	just	as	Allertssohn	-	was	turning	away	,	an	officer	sprang	into	the
和	只是	作为	-		曾是	转弯	离开	,	一个	官	弹簧	进入	这

['medəʊ] ,

meadow	,
草地	,

就在阿勒特松转身离开的时候，一名军官突然跳进了草地。

[ik'skleim] : - [stænd] , ['brægət] , [ænd; ənd] [drɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] [bleɪd] . -

exclaiming	:	'	Stand	,	braggart	,	and	draw	your	blade	.	'
惊呼	:	-	站立	,	自吹自擂者	,	和	画	你的	刀刃	.	-

喊道：“站起来，吹牛大王，拔出你的刀来！”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [dru:] [hɪz; ɪz] ['brɛʃən] [sɒ:d] , [baʊd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]

"	The	captain	drew	his	Brescian	sword	,	bowed	to	his	enemy	as	if	he
"	这	队长	画	他的	布雷西亚	剑	,	鞠躬	到	他的	敌人	作为	如果	他

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fensɪŋ] - [sku:l] ,

were	in	the	fencing	-	school	,
是	在	这	击剑	-	学校	,

“队长拔出布雷西亚剑，向敌人鞠躬，就像在击剑学校里一样。”

[bent] [ðə; ði] [sti:l] [ænd; ənd] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði] [kæ'stɪliən] .

bent	the	steel	and	closed	with	the	Castilian	.
弯曲	这	钢	和	关闭	和	这	卡斯蒂利亚语	.

弯曲钢材，用卡斯蒂利亚语关闭。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [mæn][ɒv; əv] ['steɪtli] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd][ˌærɪstə'krætɪk] ['beərɪŋ] , [ænd; ənd]

The	latter	was	a	thin	man	of	stately	figure	and	aristocratic	bearing	,	and
这	后者	曾是	一个	薄的	男人	的	庄严	数字	和	贵族	轴承	,	和

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [su:n] [ə'pɪəd] ,

as	it	soon	appeared	,
作为	它	很快	出现	,

后者身材瘦削，体态庄重，举止高贵，而且很快就显露出来。

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [fəʊ] .

a	dangerous	foe	.
一个	危险的	敌人	.

一个危险的敌人。

[hi:; hi] ['sɜ:kld] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜ:lwɪnd] , [raʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [baʊndz] , [θrʌst] [ænd; ənd] [feint] ,

He	circled	like	a	whirlwind	,	round	the	captain	with	bounds	,	thrusts	and	feints	,
他	圈起来	喜欢	一个	旋风	,	圆形的	这	队长	和	界限	,	推力	和	佯攻	,

他像旋风一样绕着队长转圈，用跳跃、突刺和佯攻不断变换位置。

[bʌt; bət] - [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊʒə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜ:st] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə]

but	Allertssohn	maintained	his	composure	,	and	at	first	confined	himself	to
但	-	维持	他的	镇定	,	和	在	第一的	受限	他自己	到

['skɪlfl] ['pærɪɪŋ] .

skilful	parrying	.
熟练	格挡	.

但阿勒特松保持了镇定，起初只是巧妙地进行格挡。

[ðen] [hi:; hi] [delt] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kɑ:t] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pæri] [ˌaɪ 'ti:] , ['fɒləʊd]

Then	he	dealt	a	magnificent	quarte	,	and	when	the	other	parried	it	,	followed
然后	他	已处理	一个	壮丽	四分之一	,	和	什么时候	这	其他	招架	它	,	随后

[wɪð] [ðə; ði] [tɪəs] ,

with	the	tierce	,
和	这	三	,

然后他打出了一记漂亮的四连牌，当对方招架后，他又紧接着打出了三连牌。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['wɔ:dɪd] [ɒf] ,

and	this	being	warded	off	,
和	这	存在	监护	离开	,

而这件事被阻止了，

[geɪv] [wɪð] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ə; eɪ] [saɪd] - [θrʌst] [sʌtʃ] [æz; əz]['əʊnli][hi:; hi][kæn; kən] [di:l] .

gave	with	the	speed	of	lightning	a	side	-	thrust	such	as	only	he	can	deal	.
给予	和	这	速度	的	闪电	一个	边	-	推力	这样的	作为	仅有的	他	能	交易	.

他以闪电般的速度使出了只有他才能做到的侧身突刺。

[ðə; ði] [kæ'stɪliən] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɛʃən] [bleɪd] [hæd; həd] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [lʌŋz]

The	Castilian	fell	on	his	knees	,	for	the	Brescian	blade	had	pierced	his	lungs
这	卡斯蒂利亚语	跌倒	在	他的	膝盖	,	为了	这	布雷西亚	刀刃	有	穿孔	他的	肺

.

:
.

卡斯蒂利亚人跪倒在地，因为布雷西亚人的刀刃刺穿了他的肺部。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] ['spi:di] .

His	death	was	speedy	.
他的	死亡	曾是	迅速	.

他死得很快。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [tɜ:f] , [ðə; ði] ['spænjədz] [ə'gen] [rʌʃt] [ə'pɒn][ˌju: 'es] ,

"	As	soon	as	he	lay	on	the	turf	,	the	Spaniards	again	rushed	upon	us	,
"	作为	很快	作为	他	躺	在	这	草皮	,	这	西班牙人	再次	匆忙	之上	我们	,

“他刚倒在草地上，西班牙人就又向我们冲了过来。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [riˈpʌls] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɔːfɪsərz] [ˈbɒdi] [ɪn][ˈaʊə(r)] [mɪdst] .

but	we	repulsed	them	and	took	the	officer's	body	in	our	midst	.
但	我们	反感	他们	和	采取	这	警官们	身体	在	我们的	中间	.

但我们击退了他们，并将那名军官的尸体带回了我们中间。

[ˈnevə(r)][hæv; həv][ai] [siː] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [səʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .

Never	have	I	seen	the	captain	so	proud	and	happy	.
绝不	有	我	已见	这	队长	所以	自豪的	和	快乐的	.

我从未见过船长如此骄傲和高兴。

[juː; jʊ] , [ˈdʒʌŋkə(r)] [vɒn] - , [kæn; kən] [ˈiːzəli] [ges] [ðə; ði] [kɔːz] .

You	,	Junker	von	Warmond	,	can	easily	guess	the	cause	.
你	,	容克	冯	-	,	能	容易地	猜测	这	原因	.

容克·冯·瓦尔蒙德，你很容易就能猜到原因。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [dʌn] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪəriːz][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][ˈdjuːəl] [əˈgenst] [æn; ən] [ˈenəmi]

He	had	now	done	honor	to	his	series	in	a	genuine	duel	against	an	enemy
他	有	现在	完毕	荣誉	到	他的	系列	在	一个	真的	决斗	反对	一个	敌人

[ɒv; əv][ˈiːkwəl][ræŋk] ,

of	equal	rank	,
的	平等的	秩	,

他现在已经通过一场与同等地位敌人的真正决斗，为他的系列作品赢得了荣誉。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	told	me	this	was	the	happiest	morning	of	his	life	.
和	讲述	我	这	曾是	这	最快乐	早晨	的	他的	生活	.

他告诉我，这是他一生中最快乐的早晨。

[ðen] [hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [mɑːtʃ] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɒn][ðə; ði]

Then	he	ordered	us	to	march	round	the	ditch	and	attack	the	enemy	on	the
然后	他	订购	我们	到	行进	圆形的	这	沟	和	攻击	这	敌人	在	这

[flæŋk] .

flank	.
侧翼	.

然后他命令我们绕过壕沟，从侧翼攻击敌人。

[bʌt; bət] [ˈskeəsli] [hæd; həd][wiː; wi] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [muːv] , [wen] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [truːps] [frɒm; frəm]

But	scarcely	had	we	begun	to	move	,	when	the	expected	troops	from
但	几乎	有	我们	开始	到	移动	,	什么时候	这	预期的	军队	从

- [prest] [ˈfɔːwəd] ,

Leyderdorp	pressed	forward	,
-	按下	向前	,

但我们刚开始行动，来自莱德多普的预定部队就向前推进了。

[ðeə(r)] [laʊd] [sæn; sɑːn][ˈdʒaːgəu] [rɪˈzaʊndɪŋ] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] ,

their	loud	San	Jago	resounding	far	and	wide	,
他们的	大声	圣	贾戈	高亢	远的	和	宽的	,

他们高亢的圣地亚哥歌声响彻四方。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][əʊld] [ˈenəmi] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [əˈtækt]

while	at	the	same	time	the	old	enemy	rose	from	the	ditch	and	attacked
尽管	在	这	相同的	时间	这	老的	敌人	玫瑰	从	这	沟	和	遭到攻击

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

与此同时，老对手从壕沟里爬出来向我们发起攻击。

- [rʌʃt] [ˈfɔːwəd] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] — [əʊ] , [ˈdʒentlmən] !

Allertssohn	rushed	forward	,	but	did	not	reach	them	—	oh	,	gentlemen	!
-	匆忙	向前	,	但	做过	不是	抵达	他们	—	哦	,	先生们	!

阿勒特松冲了上前去，但没能赶到他们——哦，先生们！

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [strʌk] [hɪm] [daʊn] [æt; ət][maɪ][saɪd] .

I	shall	never	forget	it	,	a	bullet	struck	him	down	at	my	side	.
我	将	绝不	忘记	它	,	一个	子弹	击	他	向下	在	我的	边	.

我永远不会忘记，一颗子弹击中了他，他倒在我身边。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] : ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] : - [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]

It	probably	pierced	his	heart	,	for	he	said	:	nothing	but	:	'	Remember	the
它	大概	穿孔	他的	心	,	为了	他	说	:	没有什么	但	:	-	记住	这

[bɔɪ] ! -

boy	!	'
男生	!	-

这句话可能深深刺痛了他的心，因为他只说了一句："记住那个男孩！"

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [freɪm] [ænd; ənd] [daɪd] .

stretched	out	his	powerful	frame	and	died	.
拉伸	出去	他的	强大的	框架	和	死亡	.

他伸展着强壮的身躯，然后死去。

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [prest] [baɪ][suː'pɪəriə(r)]

We	wanted	to	bear	his	body	away	with	us	,	but	were	pressed	by	superior
我们	通缉	到	熊	他的	身体	离开	和	我们	,	但	是	按下	经过	优越的

['nʌmbəz] ,

numbers	,
数字	,

我们想把他的遗体带走，但由于人多势众而被迫放弃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv]['dʒʌŋkə(r)][vɒn] -

and	it	was	hard	enough	to	come	within	range	of	Junker	von	Warmond's
和	它	曾是	难的	足够的	到	来	之内	范围	的	容克	冯	-

[ˌvɔlən'tiəz] .

volunteers	.
志愿者	.

进入容克·冯·瓦尔蒙德的志愿者的攻击范围就已经很困难了。

[ðə; ði] ['spænjədz] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [səʊ][fɑː(r)] .

The	Spaniards	did	not	venture	so	far	.
这	西班牙人	做过	不是	风险投资	所以	远的	.

西班牙人没有冒险走那么远。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

Here	we	are	.
这里	我们	是	.

我们到了。

[ðə; ði] - ['bɒdi] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] - [geɪt] .

The	Castilian's	body	is	lying	in	the	tower	at	the	Hohenort	Gate	.
这	-	身体	是	说谎	在	这	塔	在	这	-	门	.

卡斯蒂利亚人的尸体躺在霍亨诺特门的塔楼里。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ded] [mænz] ['dʌblət] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz]

These	are	the	papers	we	found	in	the	dead	man's	doublet	,	and	this	is	his
这些	是	这	文件	我们	成立	在	这	死的	男人的	双联体	,	和	这	是	他的

[rɪŋ] ;

ring	;
戒指	;

这些是我们从死者上衣里找到的文件，这是他的戒指；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [praʊd] [ɪ'skʌtʃn] .

he	has	a	proud	escutcheon	.
他	有	一个	自豪的	盾形纹章	.

他拥有一件骄傲的盾形纹章。

" ['piːtə(r)][væn][dɜːr] [wɜːrf] [tʊk] [ðə; ði] [ded] [mænz] ['letə(r)] - [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [lʊkt] [θruː]
" Peter Van der Werff took the dead man's letter - case in his hand , looked through
" 彼得 范 德尔 werff 采取 这 死的 男人的 信 - 案件 在 他的 手 , 看起来 通过
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] :
it and said :
它 和 说 :

彼得·范德韦尔夫拿起死者的信箱，翻阅了一遍，说道：

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ][diː]['ævɪlə] .
" His name was Don Luis d Avila .
" 他的 姓名 曾是 大学教师 路易斯 d 阿维拉 .

“他的名字是唐·路易斯·达维拉。”

" [hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [siːn] - [hed] [stretʃt] [fɑː(r)] [aʊt]
" He said no more , for his wife had seen Henrica's head stretched far out
" 他 说 不 更多的 , 为了 他的 妻子 有 已见 - 头 拉伸 远的 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
of the window ,
的 这 窗户 ,

他不再说话了，因为他的妻子已经看到亨丽卡的头深深地伸出窗外。

[ænd; ənd] [kraɪd] ['laʊdli] [ɪn]['terə(r)] : " ['frɔilain] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , ['frɔilain] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]
and cried loudly in terror : " Fraulein , for Heaven's sake , Fraulein — what are
和 哭 高声 在 恐怖 : " 弗劳莱因 , 为了 天 清酒 , 弗劳莱因 — 什么 是
[juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
you doing ?
你 正在做 ?

她惊恐地大声哭喊道：“小姐，看在上帝的份上，小姐——你在做什么？”

" ['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [bˈʊkmɑːks] :
" ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
" 电子文本 编辑的 书签 :

“电子文本编辑器书签：

[hæt][ɪz][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv] ['lɪbəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [friː] [mæn] [kiːps] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn]
Hat is the sign of liberty , and the free man keeps his hat on
帽子 是 这 符号 的 自由 , 和 这 自由的 男人 保持 他的 帽子 在

帽子是自由的象征，自由人总是戴着帽子。

[mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
Must take care not to poison the fishes with it
必须 拿 关心 不是 到 毒 这 鱼 和 它

务必注意不要用它来毒害鱼类。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神